THÉATRE DES VARIÉTÉS

LA CHAUVE-SOURIS

(DIE FLEDERMAUS)

OPÉRETTE EN 3 ACTES

d'après H. MEILHAC et L. HALÉVY

livret de PAUL FERRIER

Musique de

JOHANN STRAUSS

Partition piano solo, prix net : 8 fr.

PARIS, AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie
Éditeurs-Propriétaires

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation
réservés en tous pays, y compris le Danemark,
la Suède et la Norvège.

Imp. Delanchy Paris

TABLE

Pages.

OUVERTURE 1

ACTE I

Nos 1. INTRODUCTION. — *Ma Colombe, entends-tu pas ?* (ALFRED) 17
Un billet de ma sœur Flora (ARLETTE) 18
2. TERZETTO. — *Nous venons de l'audience* (CAROLINE, GAILLARDIN, (BIDARD) . . 20
3. DUETTO. — *Viens souper avec nous* (GAILLARDIN, DUPARQUET) 27
4. TERZETTO. — *Hélas ! quelle est ma peine* (CAROLINE, ARLETTE, GAILLARDIN) . 33
5. FINALE. — A. Chanson à boire : *Si je bois un peu beaucoup* (ALFRED) 39
B. Couplets : *Eh quoi ? Monsieur, supposez-vous* (CAROLINE) 43
C. Quintette : *La volière où l'on vous attend* (CAROLINE, ARLETTE, ALFRED, TOURILLON, LÉOPOLD) 46

ACTE II

6. ENTR'ACTE ET CHŒUR 51
7. COUPLETS. — *Je fais la fête assurément* (ORLOFSKY). 52
8. ENSEMBLE ET COUPLETS. — *Venez et faites honte* (ARLETTE, ORLOFSKY, DUPARQUET, GAILLARDIN, FLORA, MAUD, TOTO, CONCHITA, ADÈLE, MURRAY, RAMUSIN, ALI-BEY, CORICONI) 57
9. CZARDAS. — *O lointain séjour* (CAROLINE) 61
10. DUETTO. — *L'aventure est divine* (CAROLINE, GAILLARDIN). 66
11. FINALE. — A. Couplets : *Versez-nous le champagne* (ORLOFSKY, ARLETTE, GAILLARDIN) 73
B. Ensemble : *O douceur d'être frère, d'être sœur* (DUPARQUET, LES ARTISTES, LES CHŒURS) 77
Ballet : I. Espana 82
II. Schottisch. 84
III. La Russienne. 85
IV. Polka chantée. 86
V. Hongroise 88
C. Valse : *Ah ! valsons tous* (LES ARTISTES, LES CHŒURS) 90

ACTE III

12. ENTR'ACTE 101
13. MÉLODRAME, PANTOMIME (TOURILLON) 103
14. COUPLETS. — *Suis-je dans une opérette* (ARLETTE, FLORA, TOURILLON) 107
15. TERZETTO. — *Toute cette affaire* (CAROLINE, GAILLARDIN, ALFRED). 112
16. FINALE. — *Chauve-Souris ! Chauve-Souris !* (CAROLINE, ARLETTE, ORLOFSKY, GAILLARDIN, DUPARQUET, TOURILLON, ALFRED, FLORA, MAUD, TOTO, CONCHITA, ADÈLE, MURRAY, RAMUSIN, CORICONI, ALI-BEY) 121

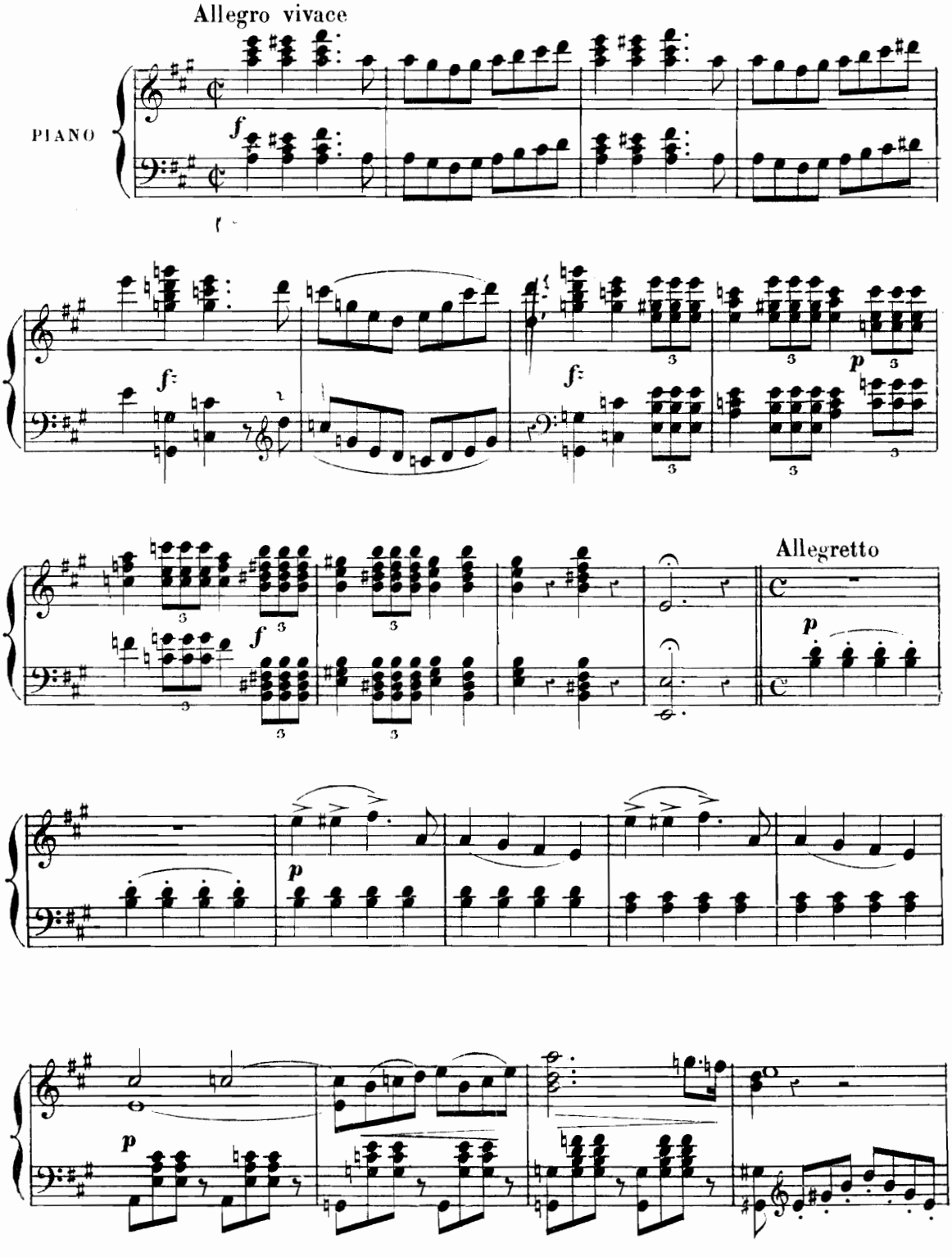
A. CRANZ. BRUXELLES
Seule édition autorisée
en Belgique

LA CHAUVE-SOURIS

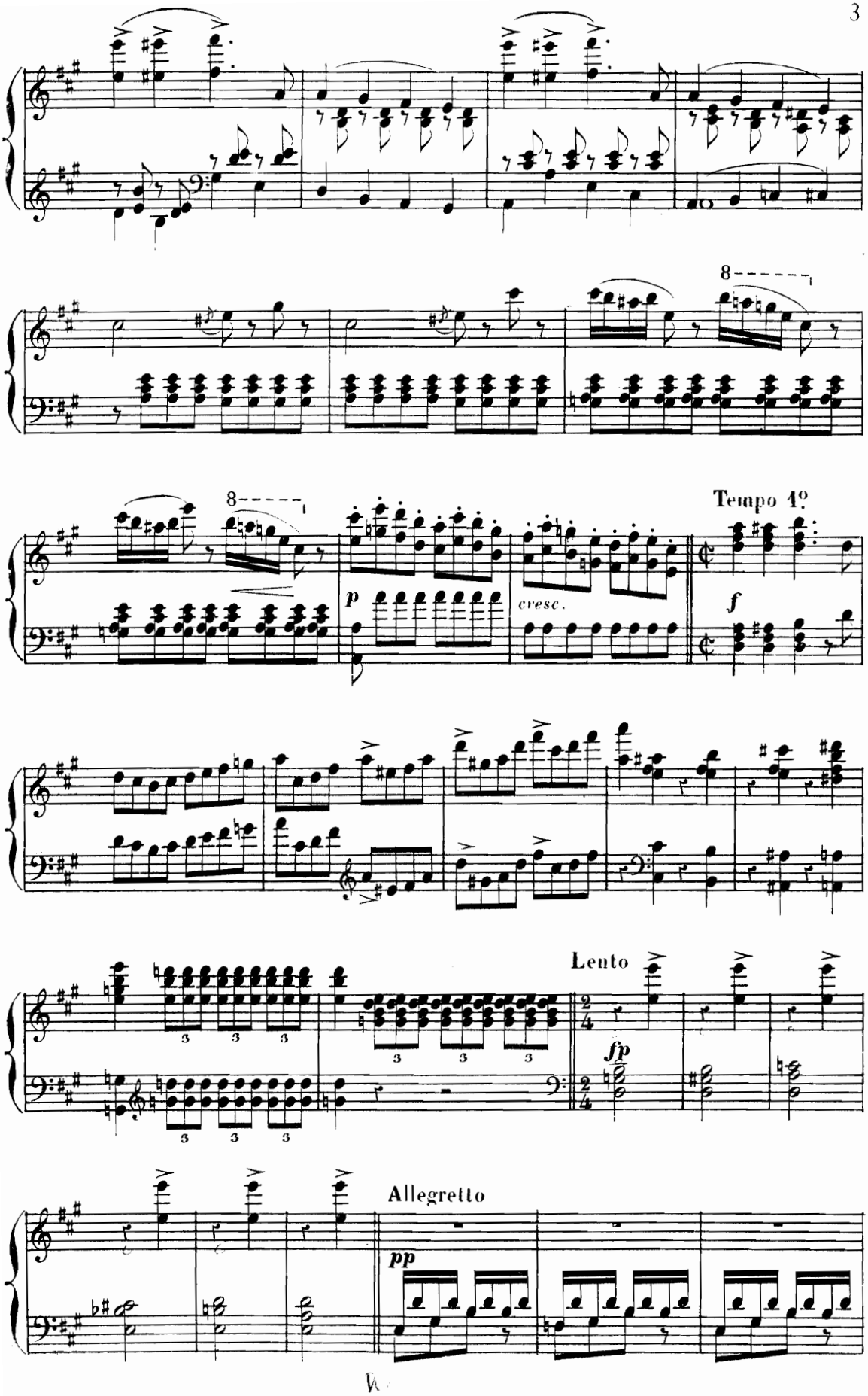
(*DIE FLEDERMAUS*)

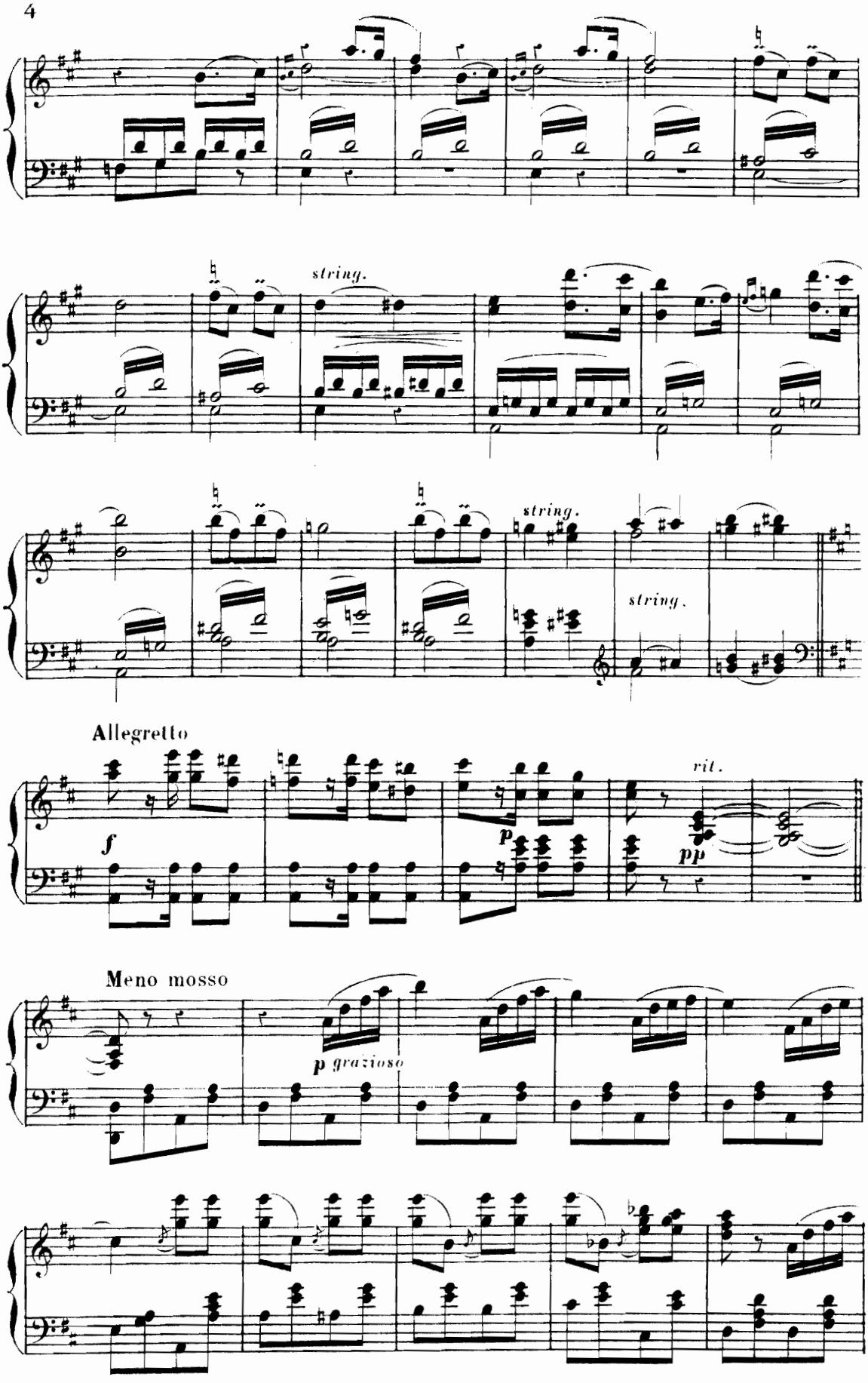
JOHANN STRAUSS

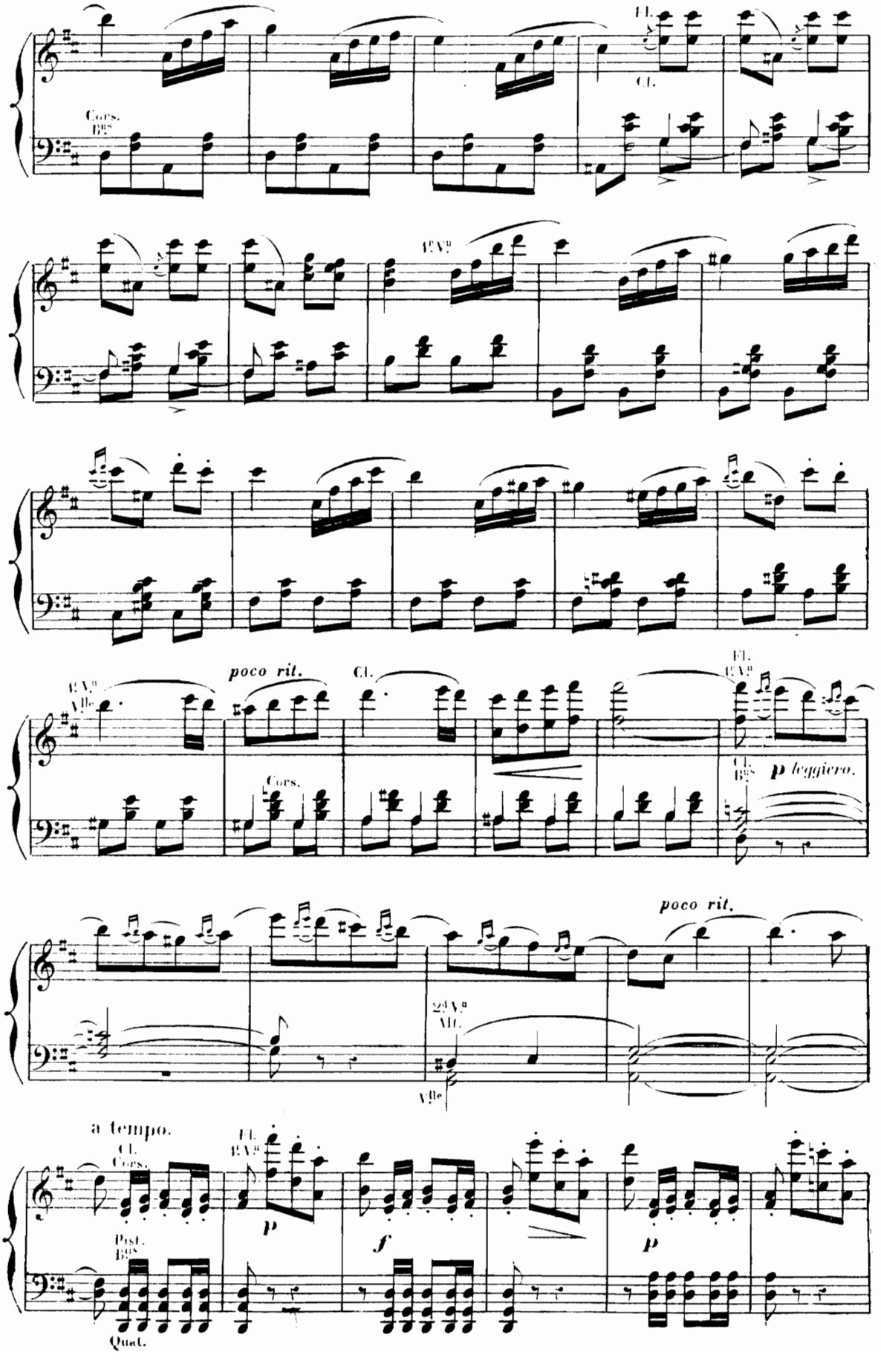
Ouverture

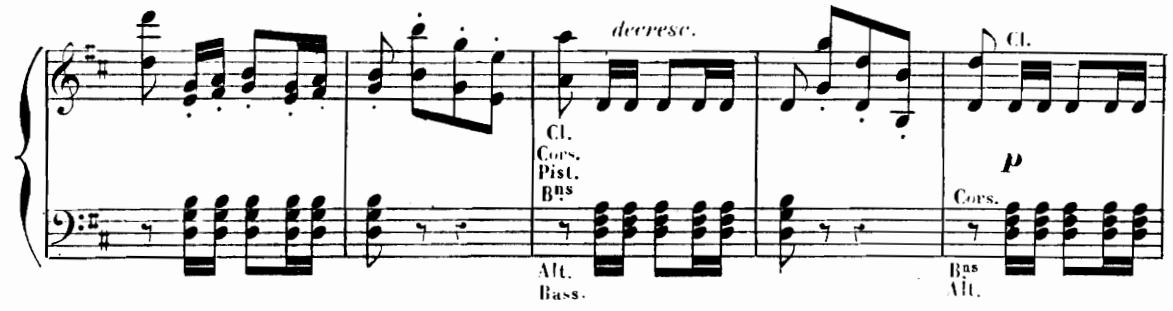


AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne. H. & Cie 21.940. HEUGEL & Cie Éditeurs, Paris.

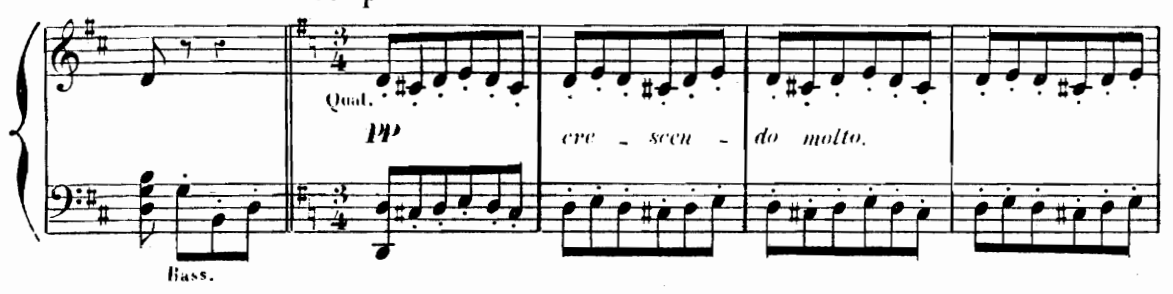

8
8
Tempo 1º
p
cresc.
f
Lento
fp
Allegretto
pp

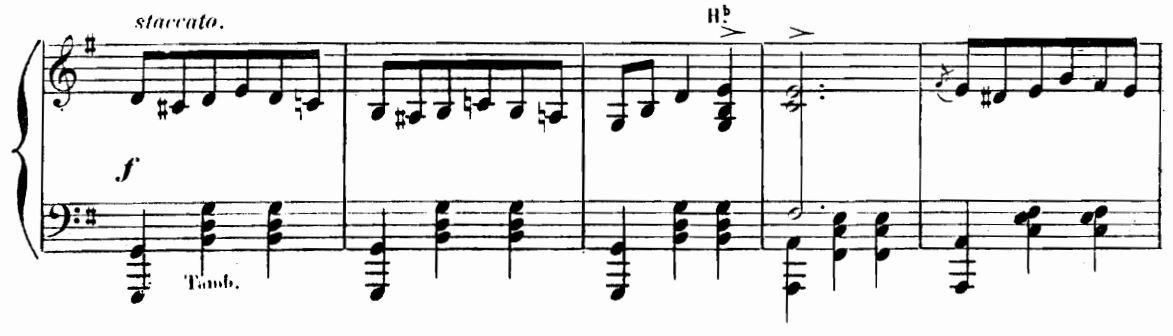

string.
string.
string.
Allegretto
f
p
rit.
pp
Meno mosso
p grazioso

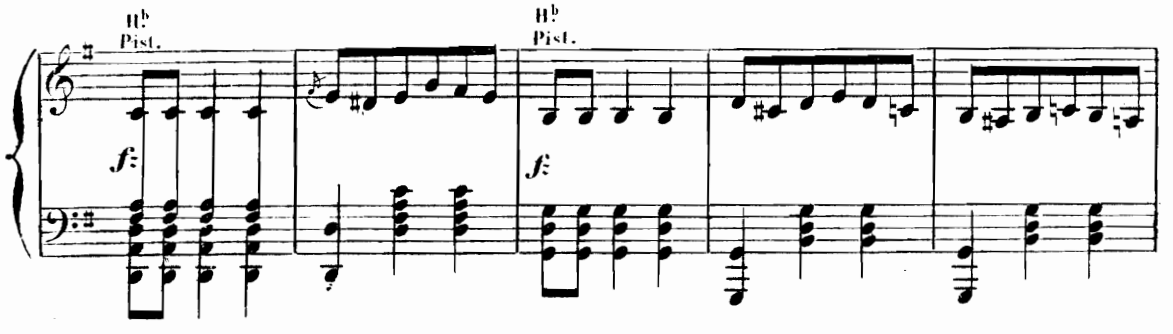

Cors.
Bns
Fl.
Cl.
1r Vn
1r Vn
Vlle
poco rit.
Cl.
Cors.
Fl.
1r Vn
Cl.
Bns
p leggiero.
poco rit.
2d Vn
Alt.
Vlle
a tempo.
Cl.
Cors.
Fl.
1r Vn
p
f
p
Pist.
Bns
Quat.

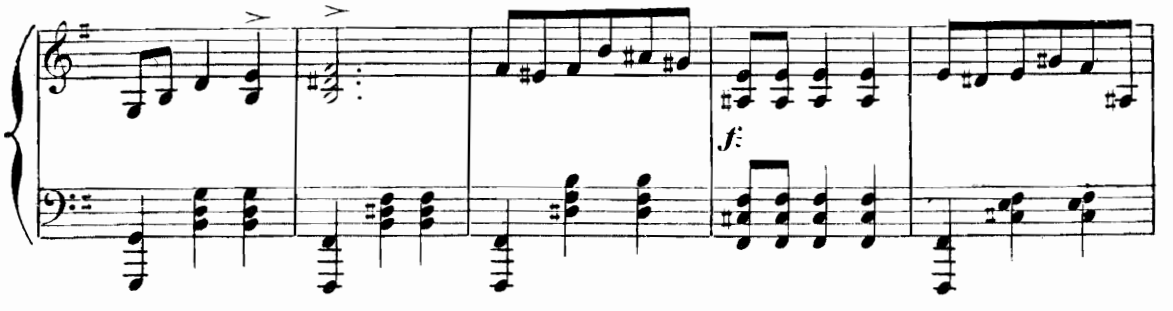


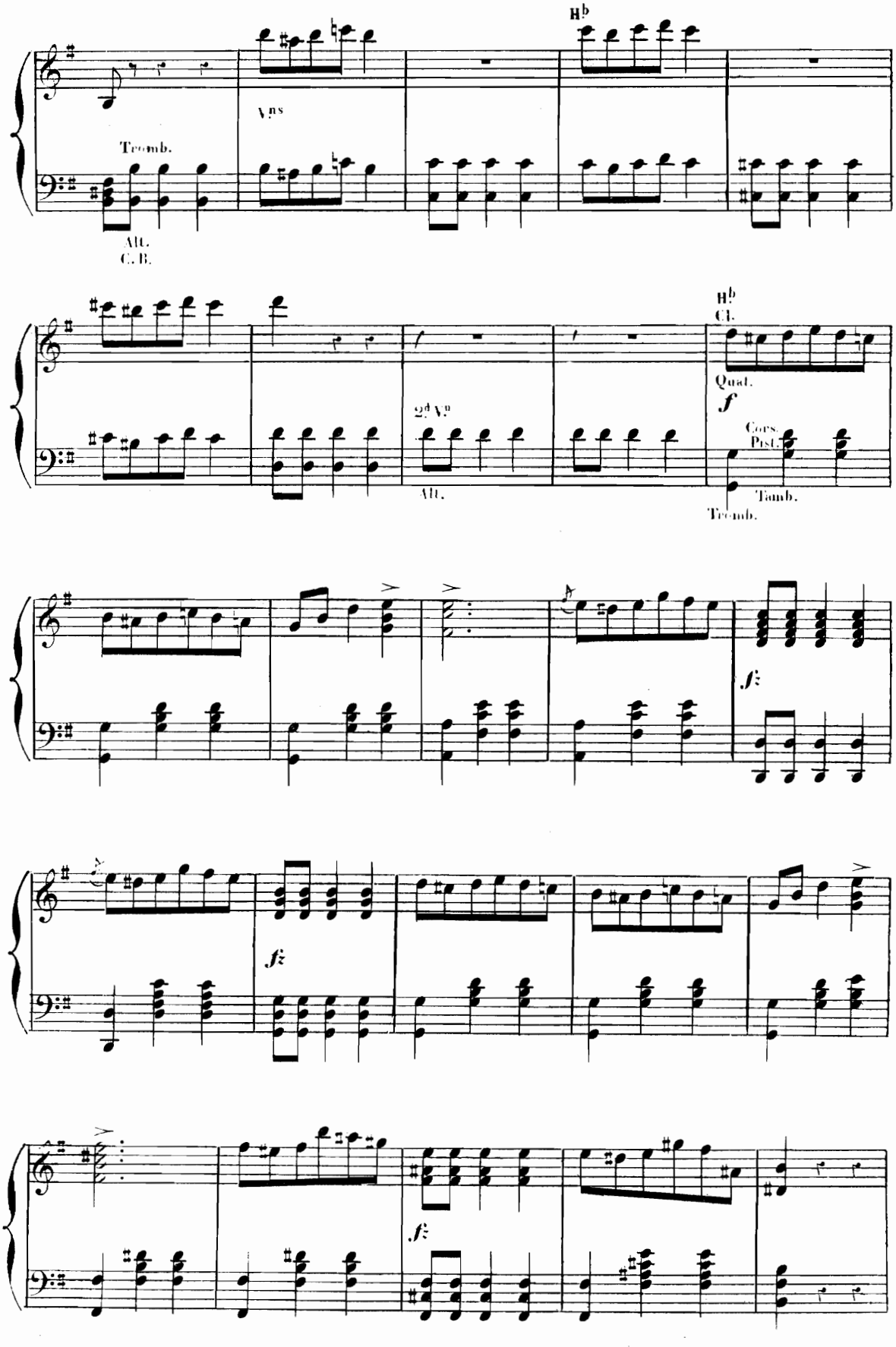
Tempo di Valse.

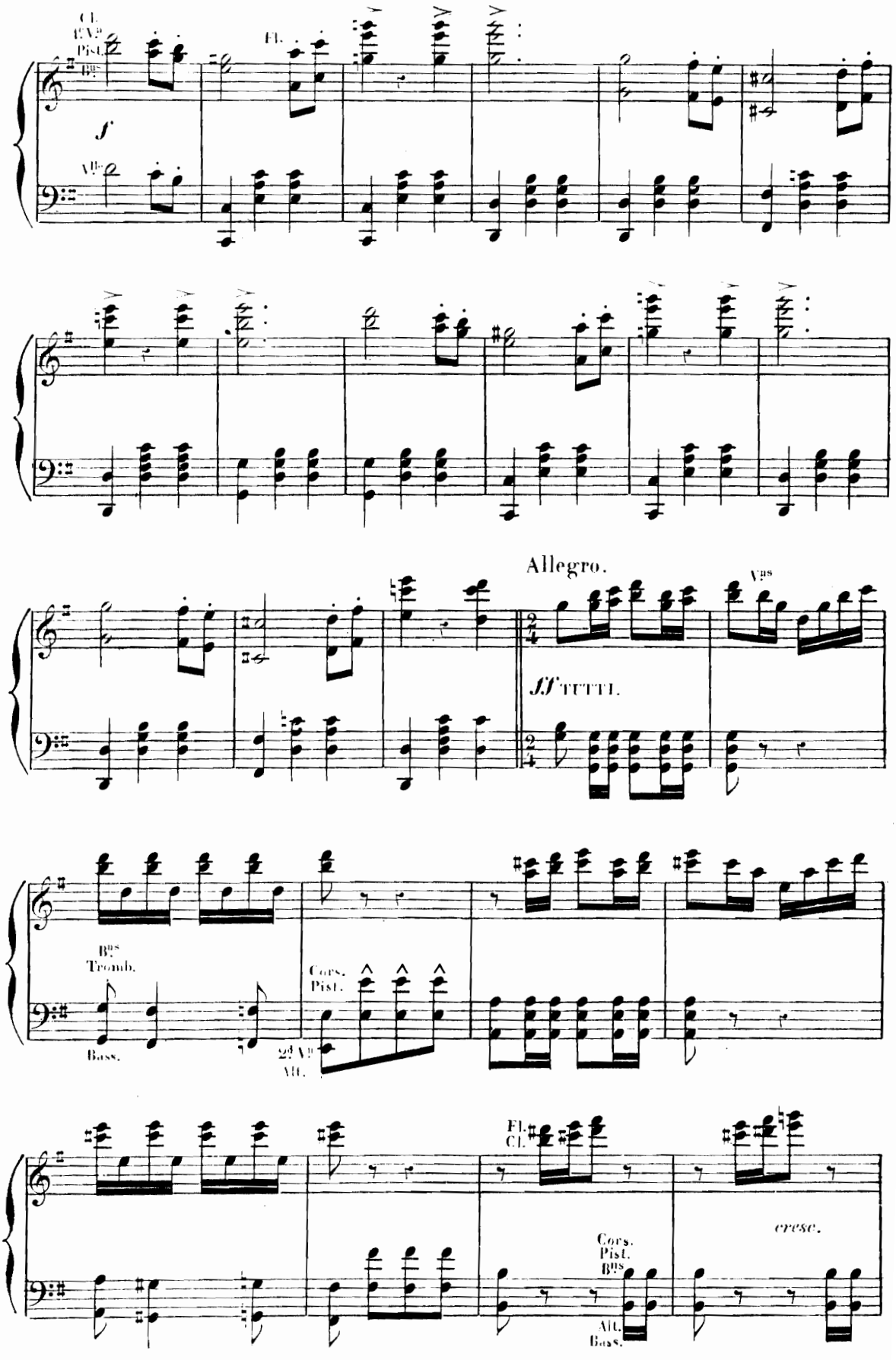


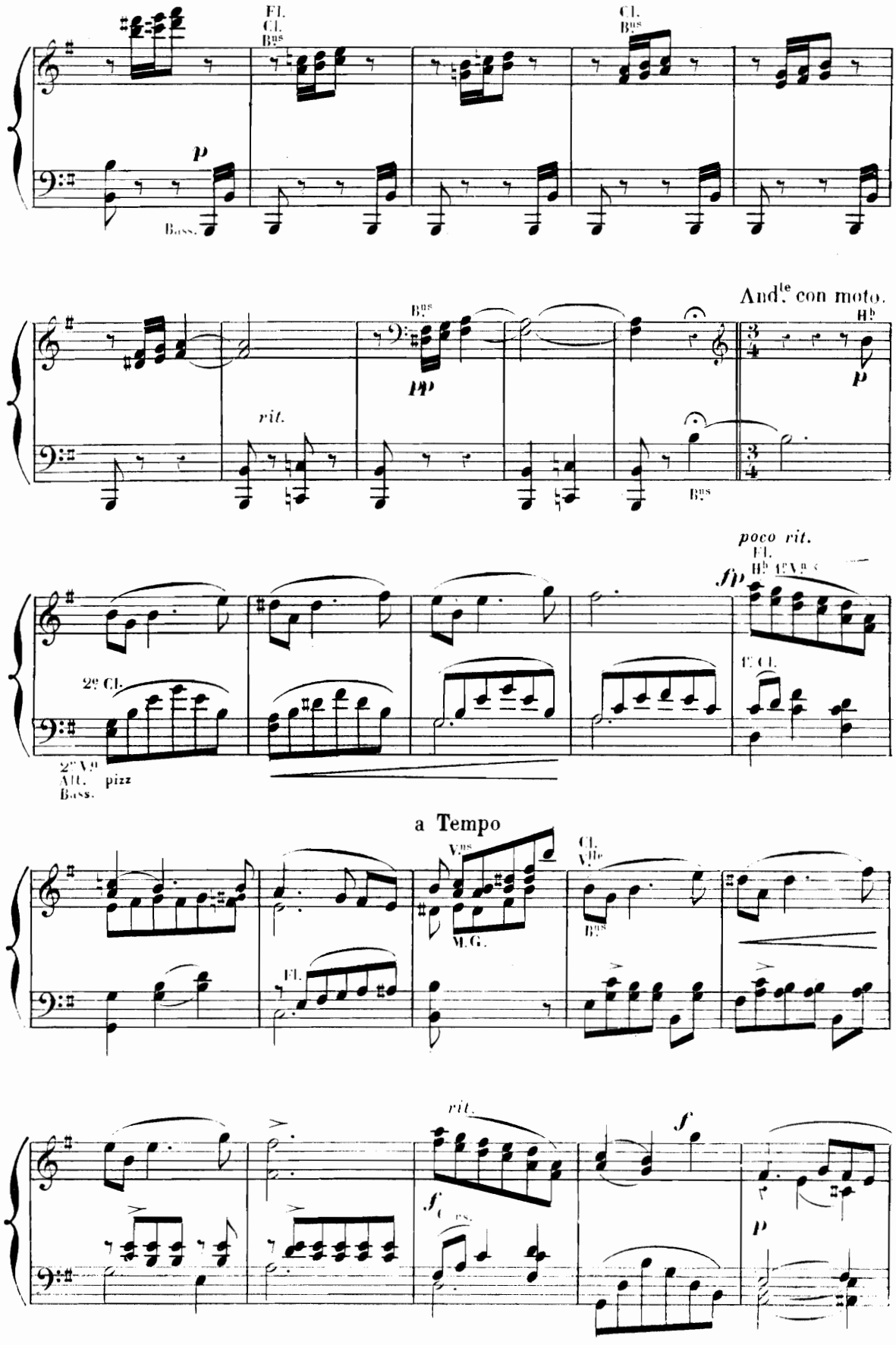


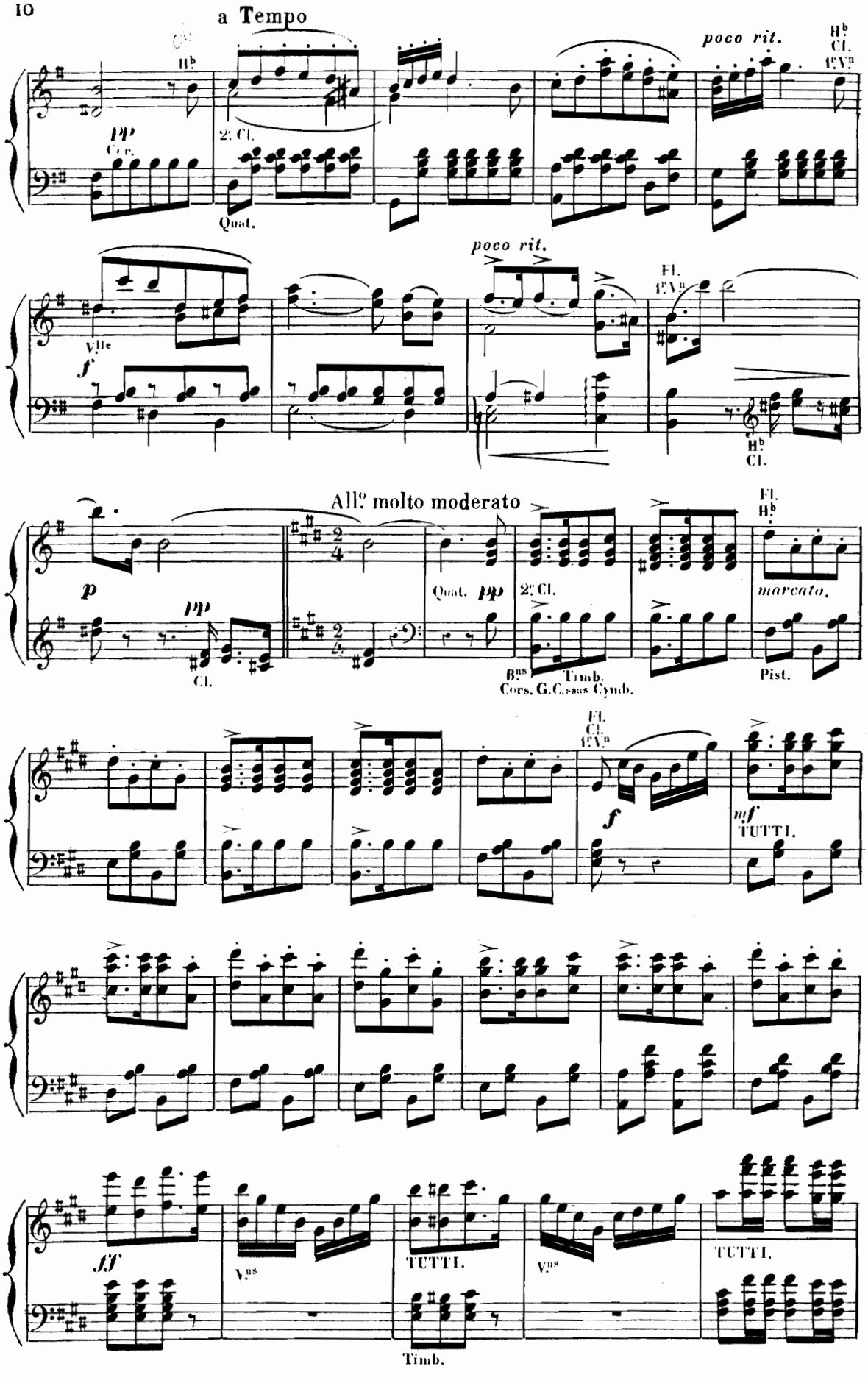


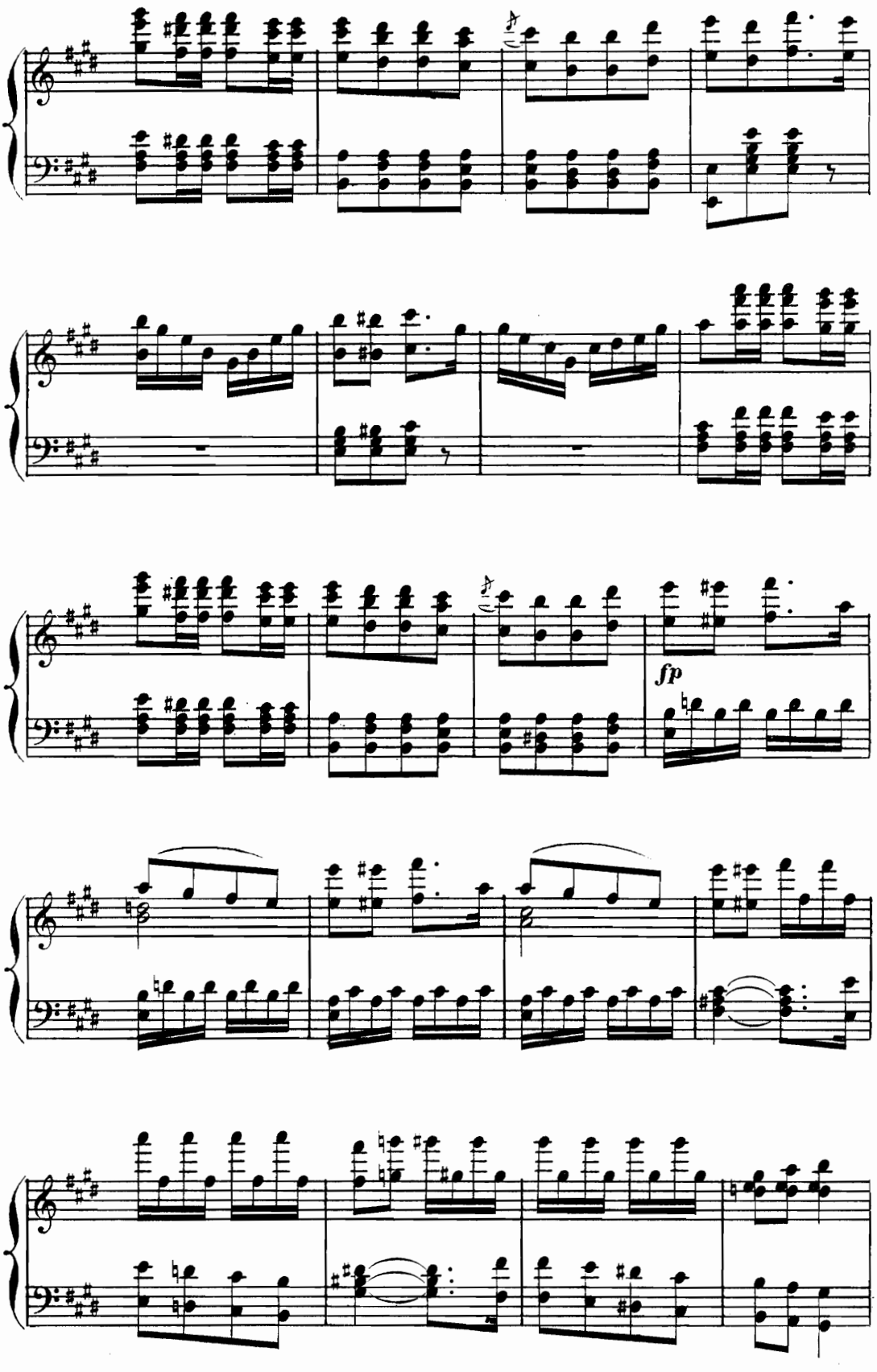


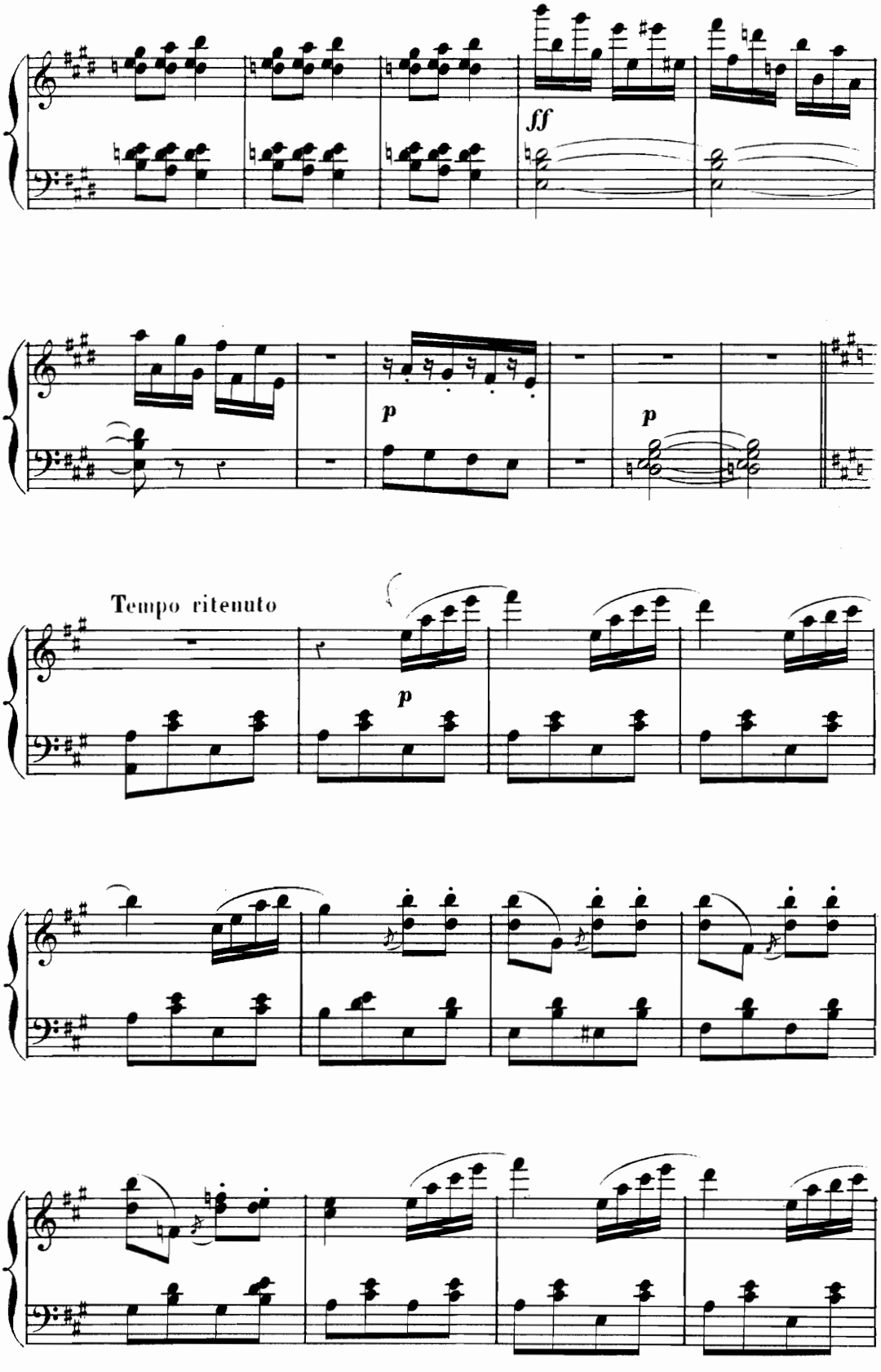

Tromb.
Vns
Alt.
C. B.
Cl.
Quat.
2d Vn
Alt.
Cors.
Pist.
Timb.
Tromb.

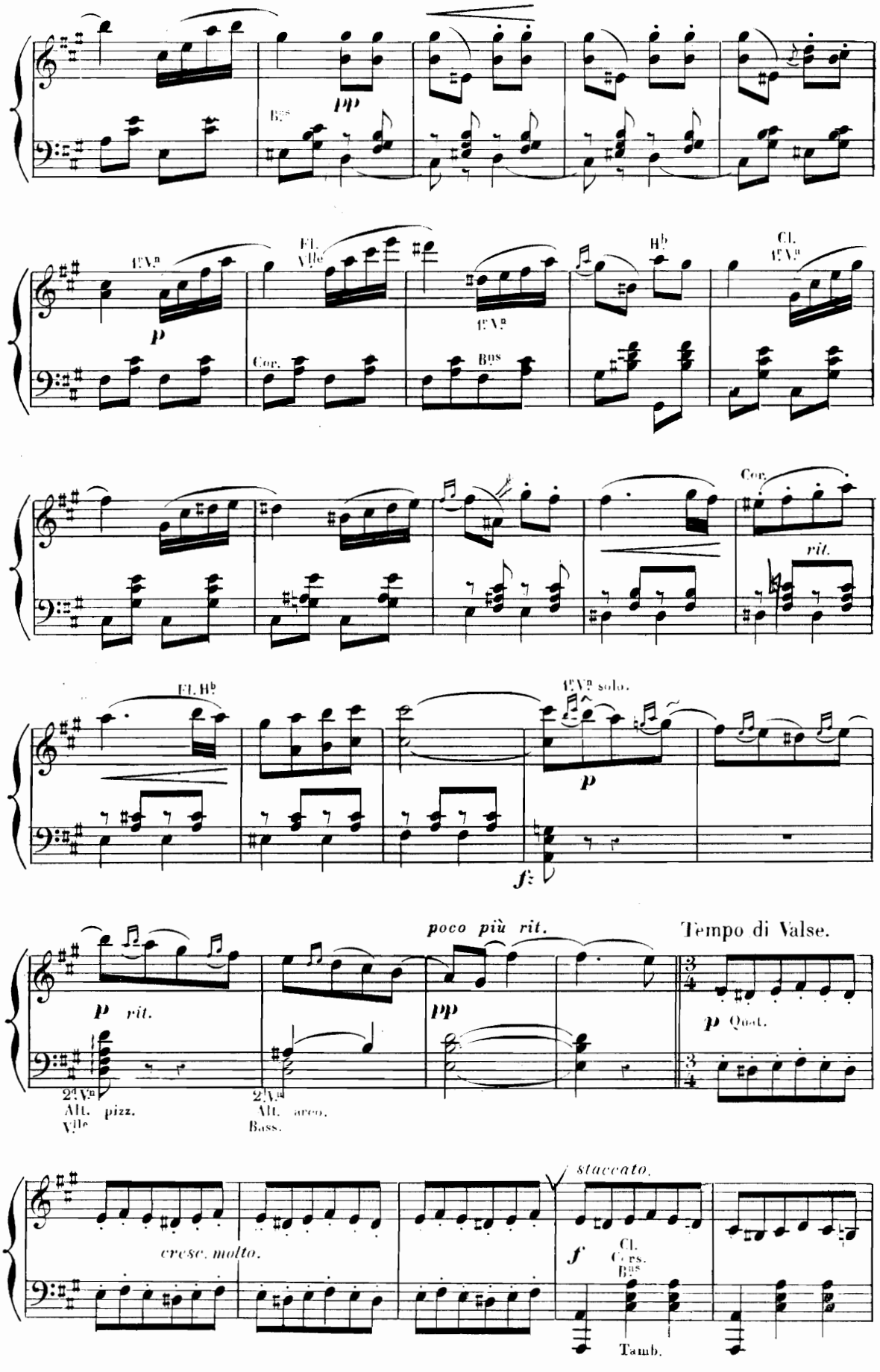

Cl.
Vlns
Pist.
Bns
Fl.
f
Vlns
Allegro.
Vlns
ff TUTTI.
Bns
Tromb.
Bass.
Cors.
Pist.
2d Vln
Alt.
Fl.
Cl.
Cors.
Pist.
Bns
Alt.
Bass.
cresc.

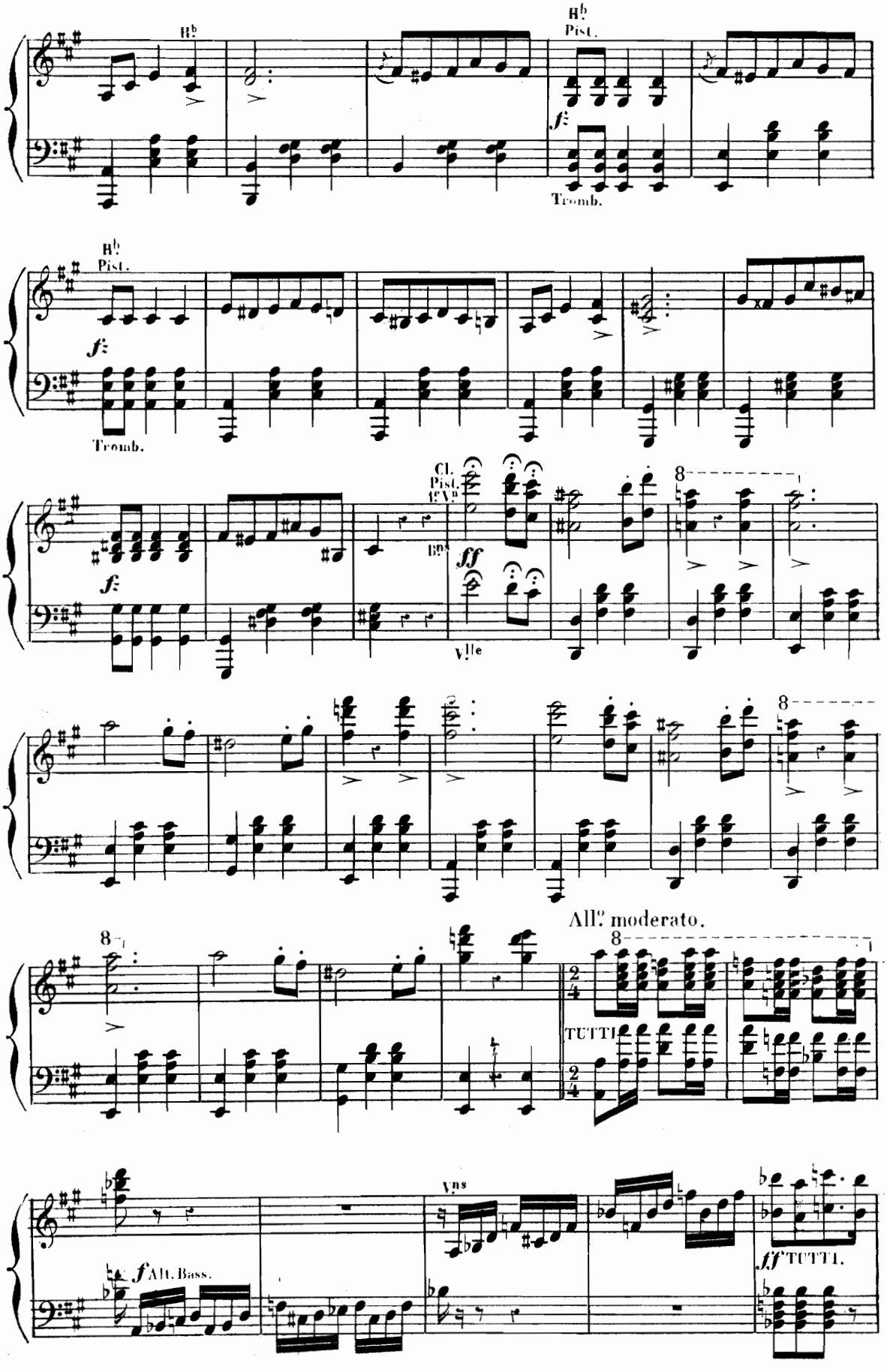

Fl.
Cl.
Bns
Cl.
Bns
p
Bass.
Bns
pp
rit.
Andte con moto.
Hb
p
Bns
poco rit.
Fl.
Hb 1r Vn
fp
2e Cl.
1r Cl.
2e Vn
Alt.
Bass.
pizz
a Tempo
Vns
M.G.
Cl.
Vlle
Bns
Fl.
rit.
f
Cors.
f
p

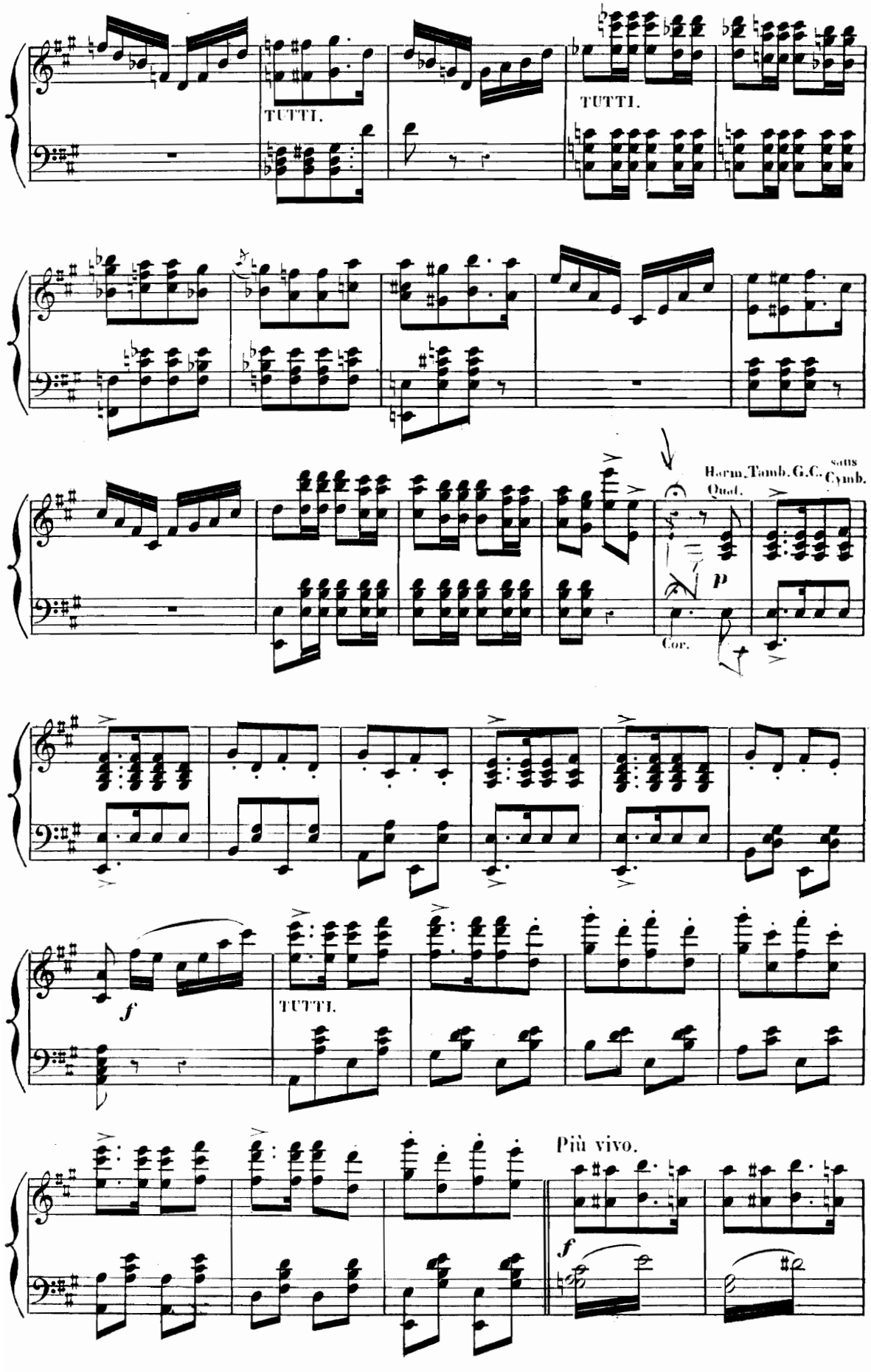

a Tempo
poco rit.
Hb
Cl.
1r Vn
pp
Cor.
2e Cl.
Quat.
Vlle
f
poco rit.
Fl.
1r Vn
Hb
Cl.
p
pp
Cl.
Allo molto moderato
Quat.
pp
2e Cl.
Bns
Timb.
Cors. G.C. sans Cymb.
Fl.
Hb
marcato.
Pist.
Fl.
Cl.
1r Vn
f
mf
TUTTI.
ff
Vns
TUTTI.
Timb.
Vns
TUTTI.

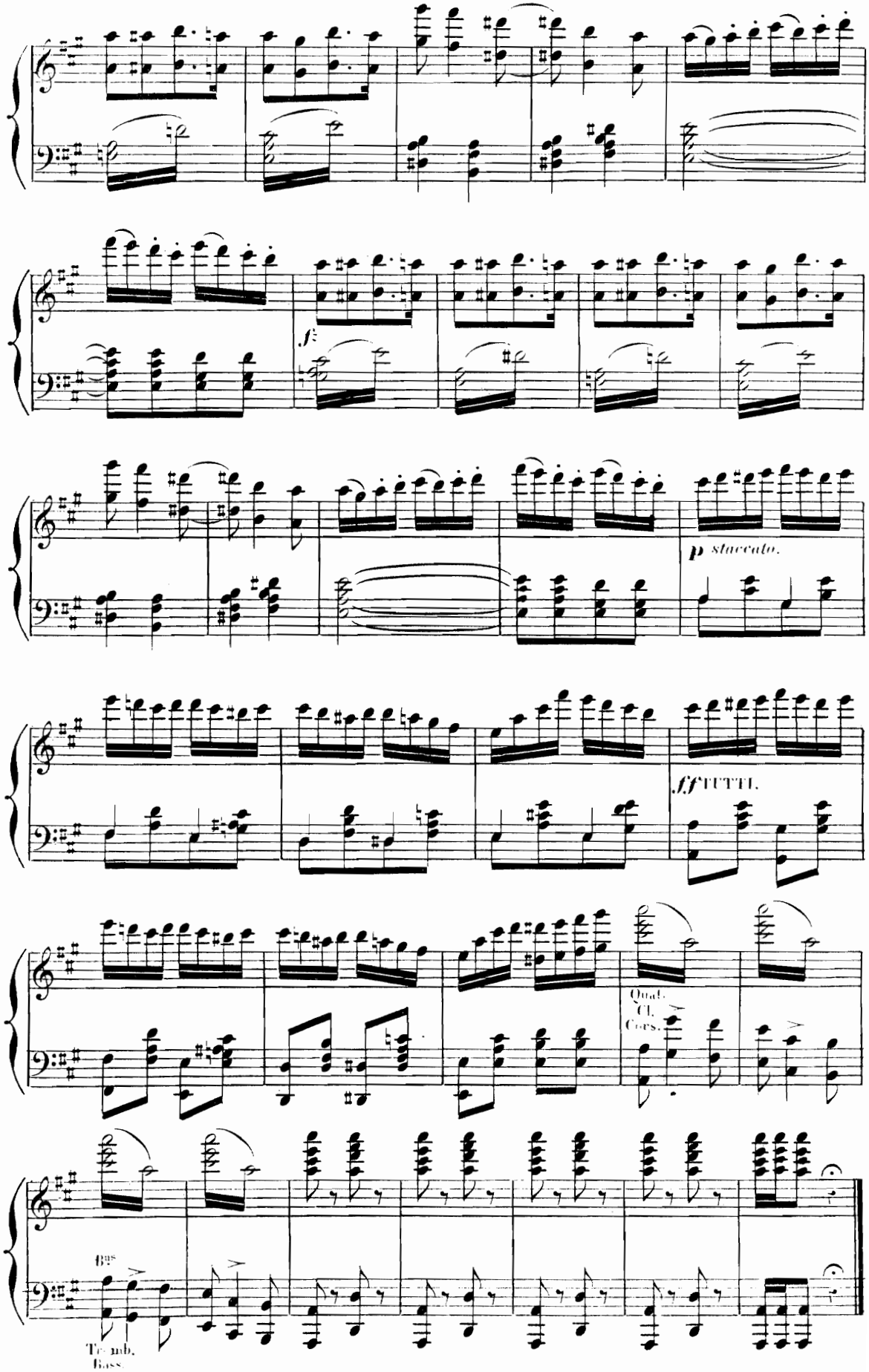

fp


ff
p
p
Tempo ritenuto
p


Bns
pp
1ers
p
Fl.
Vlle
Cor.
Bns
Hb
Cl.
rit.
Fl. Hb
1ers solo.
f
poco più rit.
Tempo di Valse.
p rit.
pp
p Quat.
2ds Vns
Alt.
Vlle
pizz.
arco.
Bass.
cresc. molto.
staccato.
f
Cl.
Cors.
Bns
Tamb.


Hb
Hb
Pist.
fz
Tromb.
Hb
Pist.
fz
Tromb.
fz
Cl.
Pist.
1r Vn
Bns
ff
Vlle
8
8
8
All° moderato.
8
TUTTI
f Alt. Bass.
Vns
ff TUTTI.

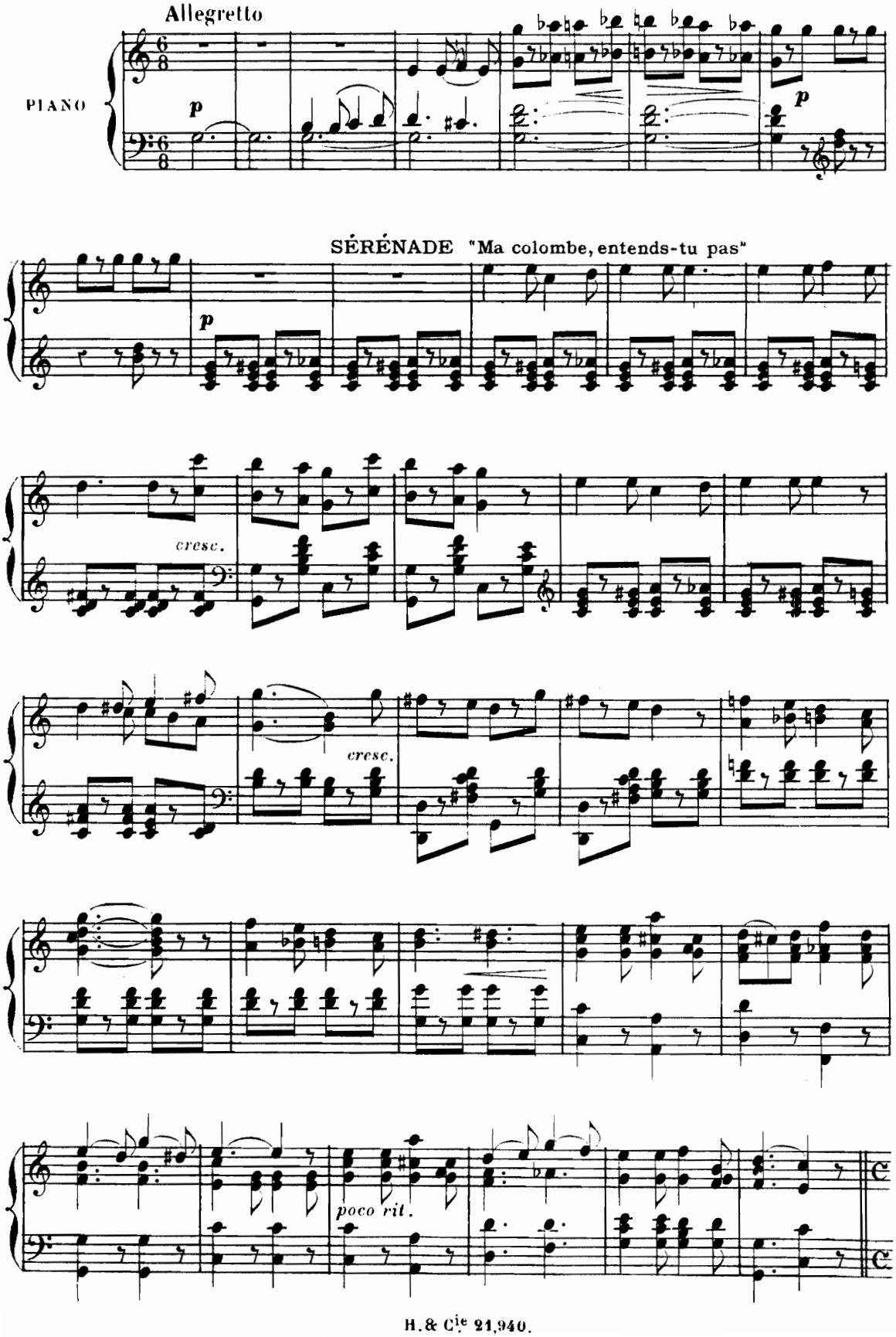

TUTTI.
TUTTI.
Harm. Tamb. G.C. Quad.
Sans Cymb.
p
Cor.
f
TUTTI.
Più vivo.
f

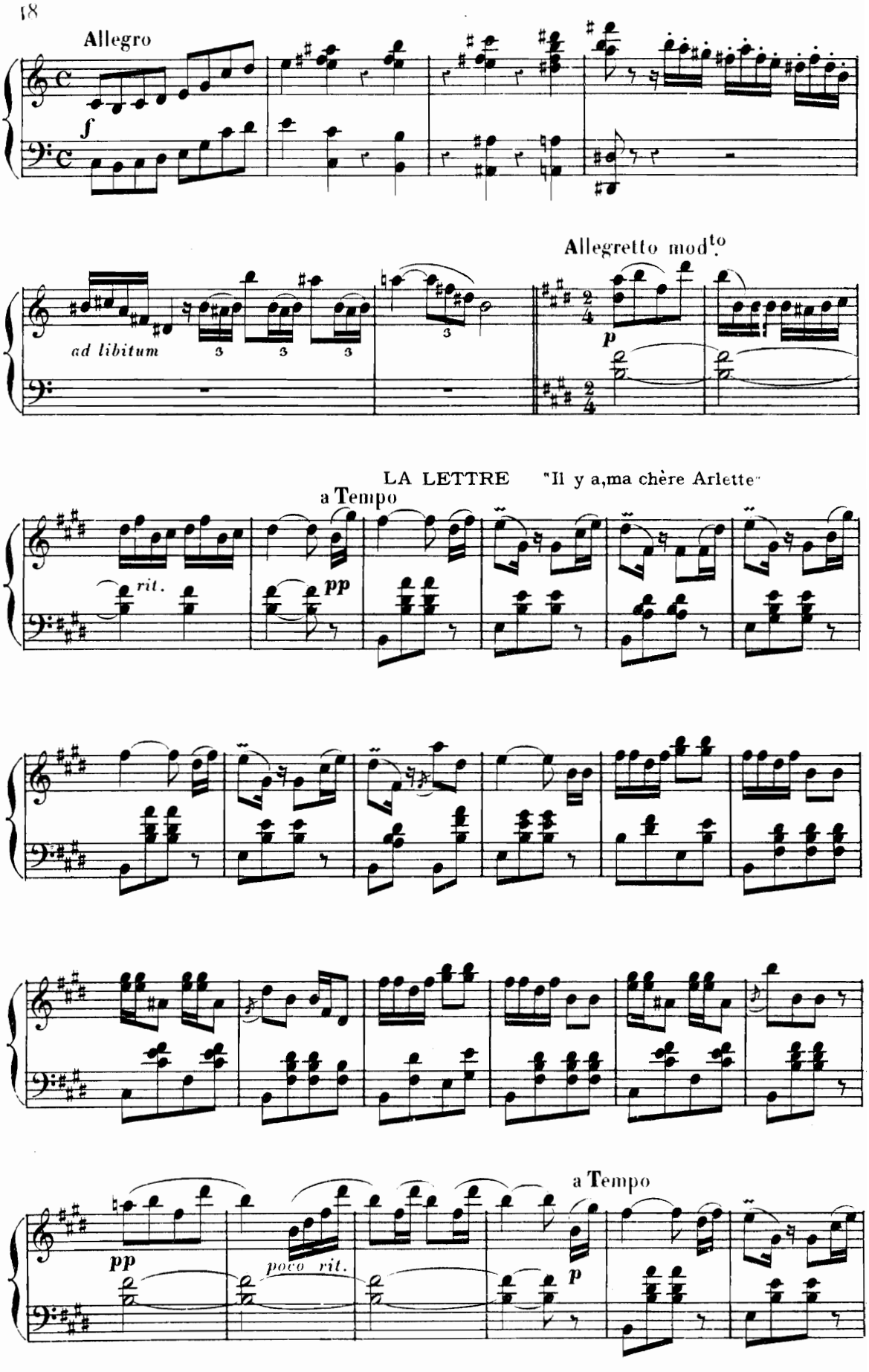

f
p staccato.
ff TUTTI.
Quat. Cl. Cors.
Bns
Trumb. Bass

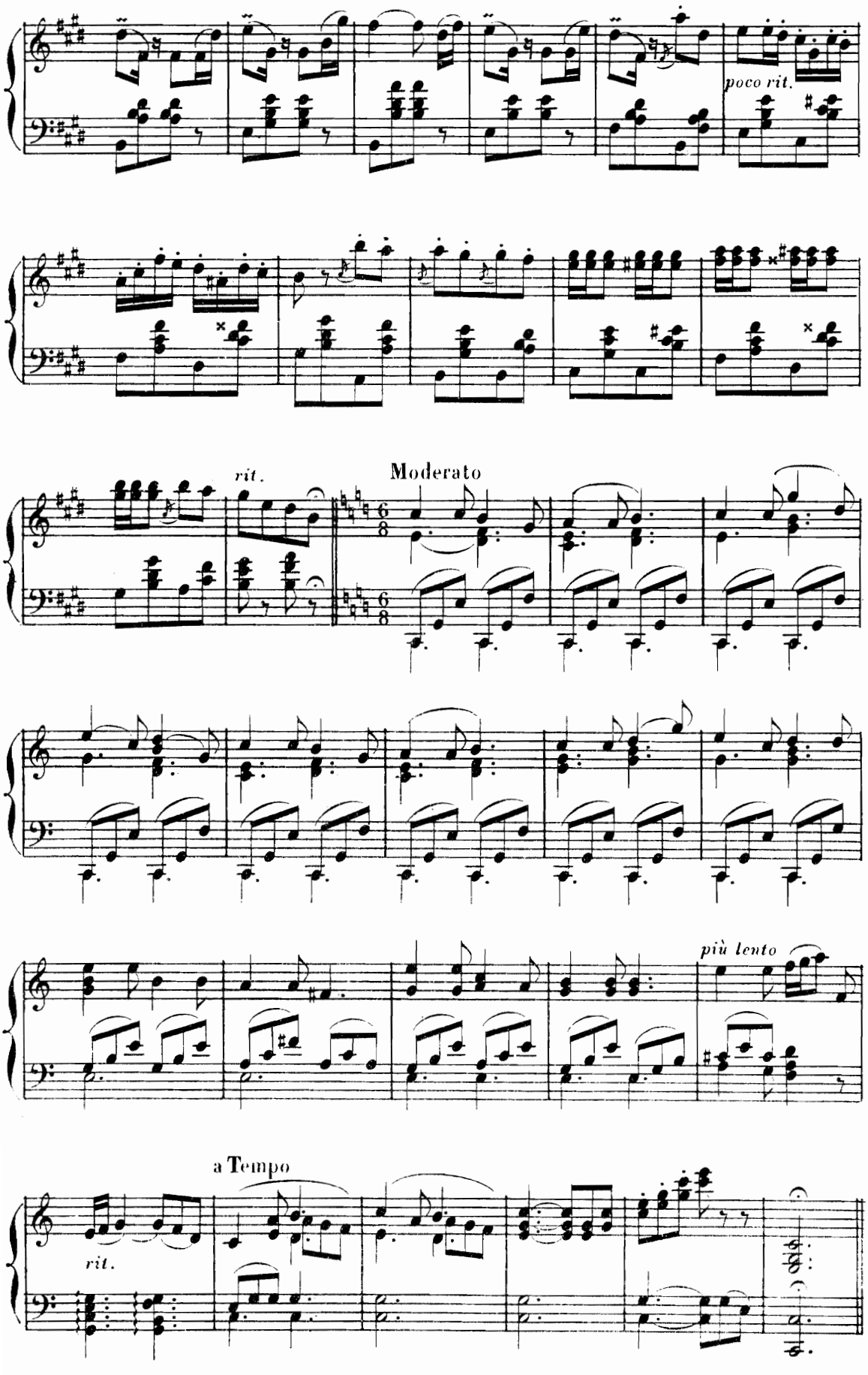
Acte I

N° 1_INTRODUCTION

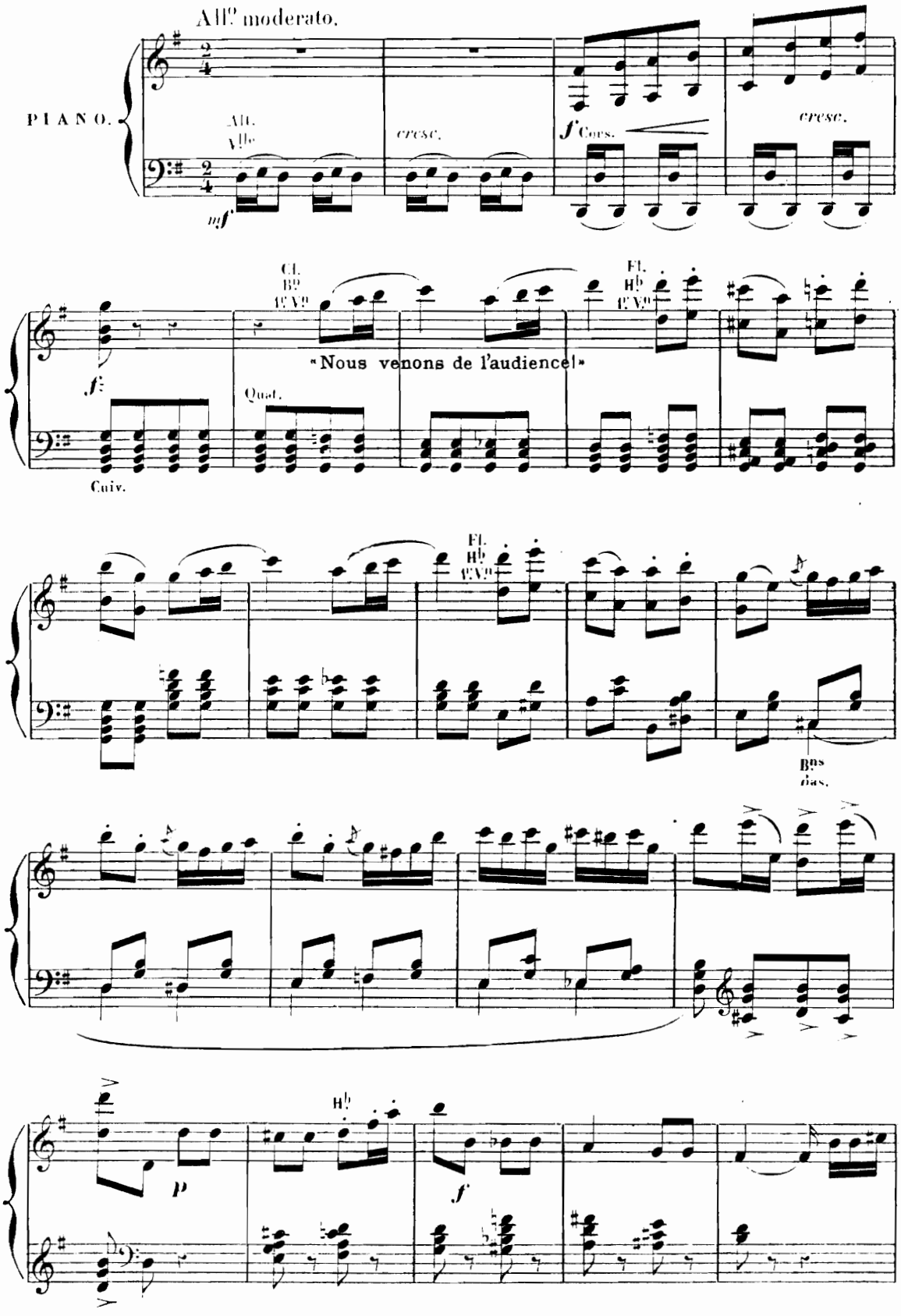
SÉRÉNADE et LETTRE DE FLORA

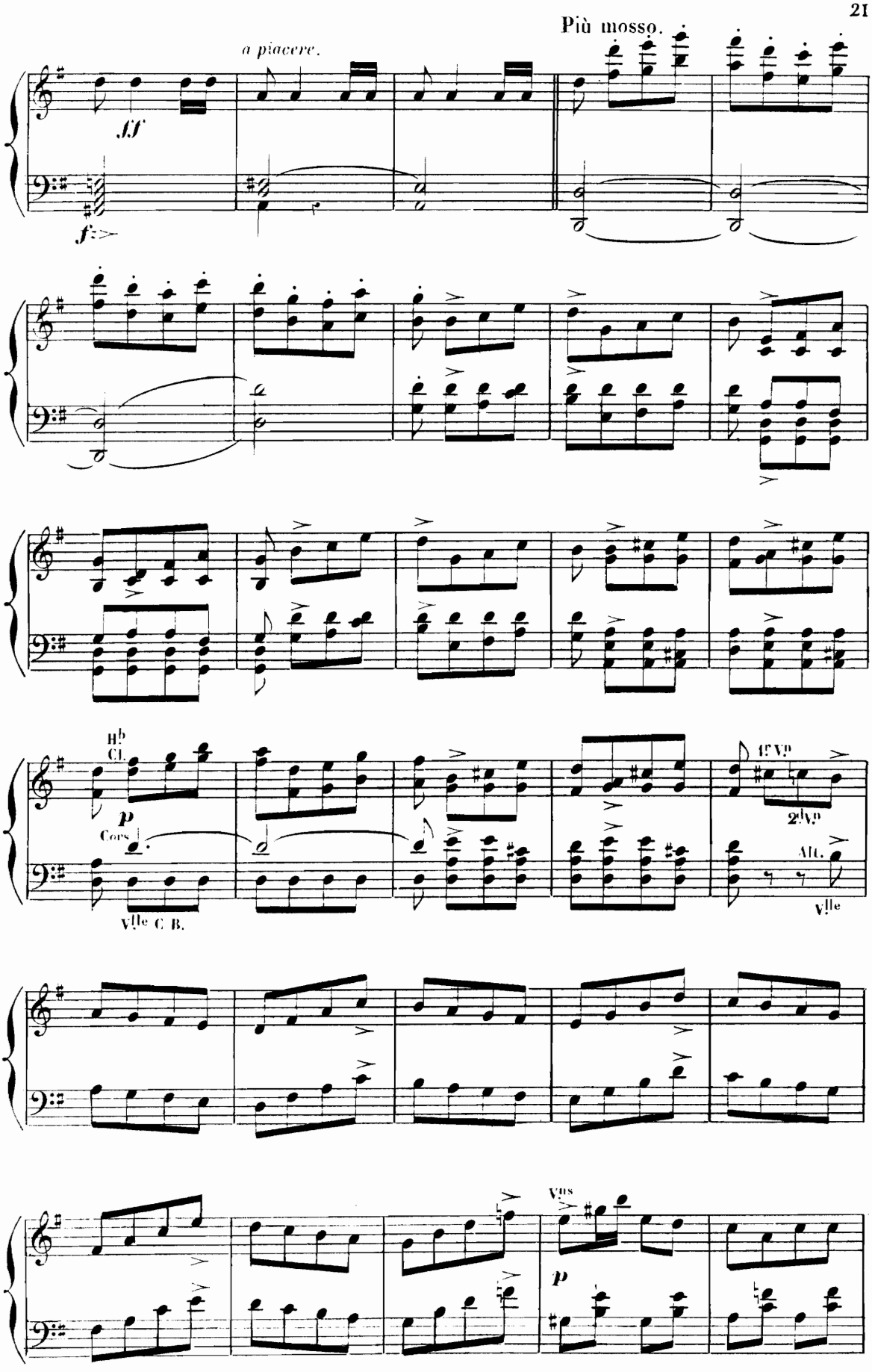


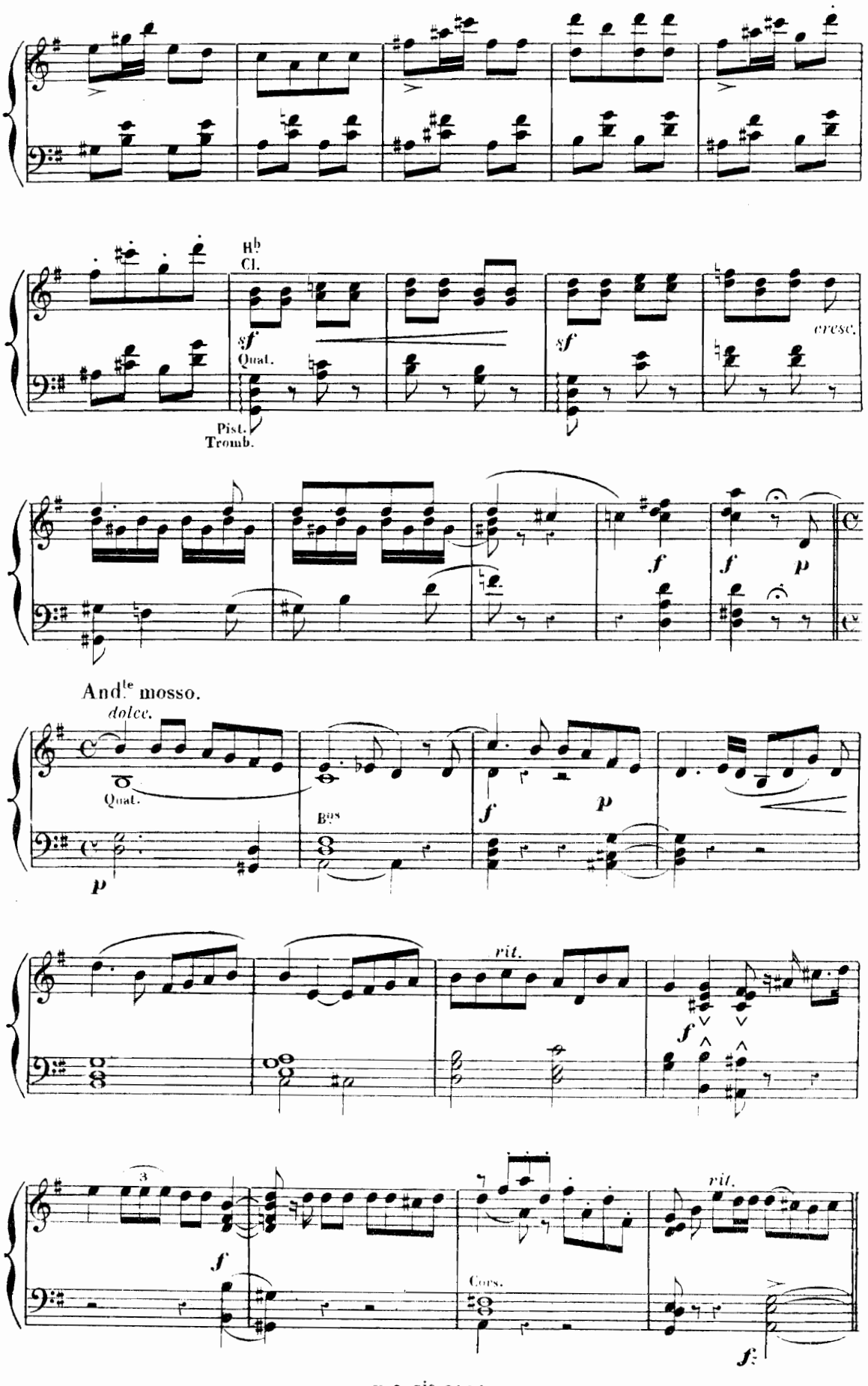

Allegro
f
ad libitum
3
3
3
3
Allegretto mod.to
2
4
p
LA LETTRE "Il y a,ma chère Arlette"
a Tempo
rit.
pp
a Tempo
pp
poco rit.
p

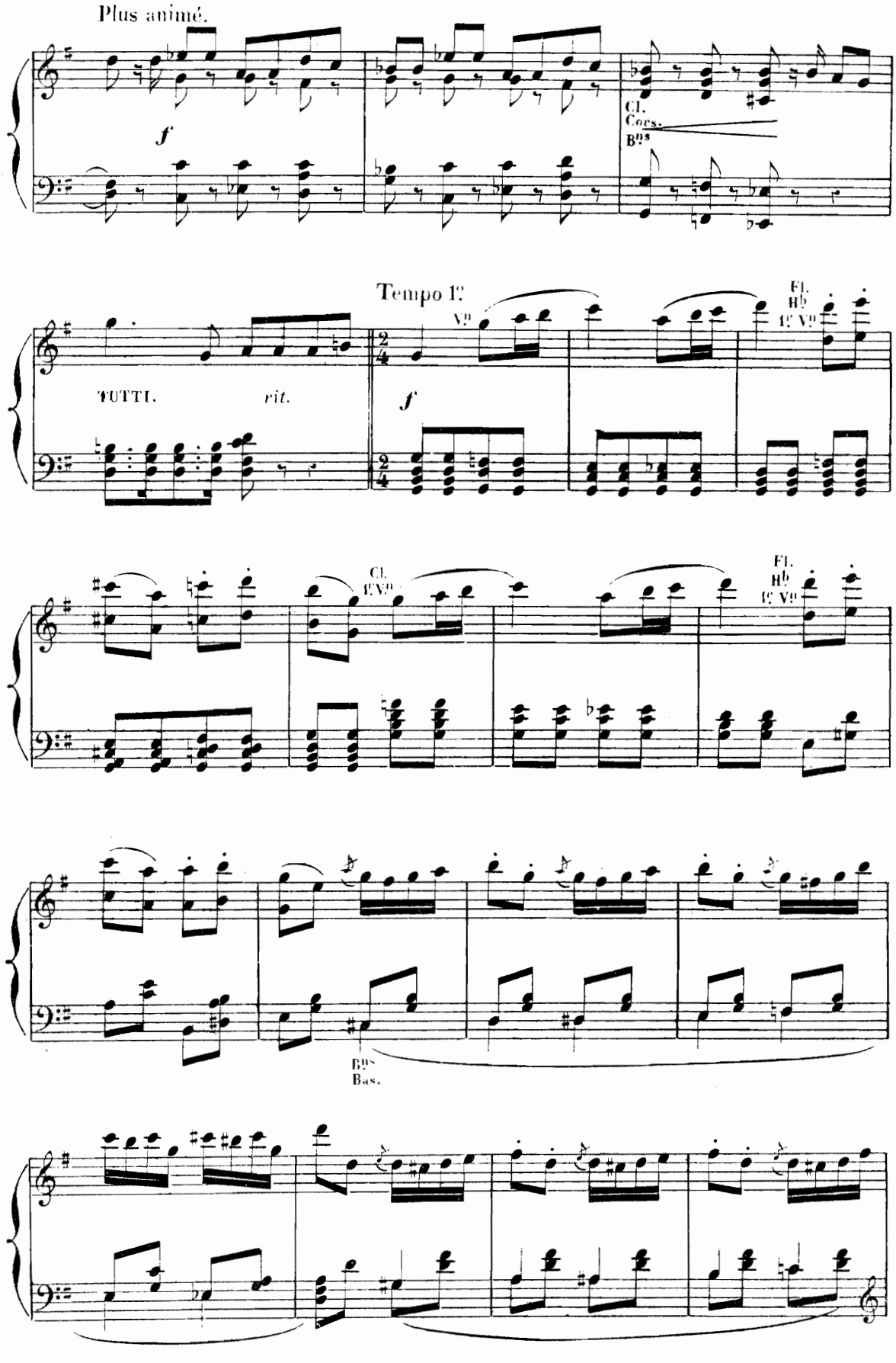

poco rit.
rit.
Moderato
più lento
a Tempo
rit.

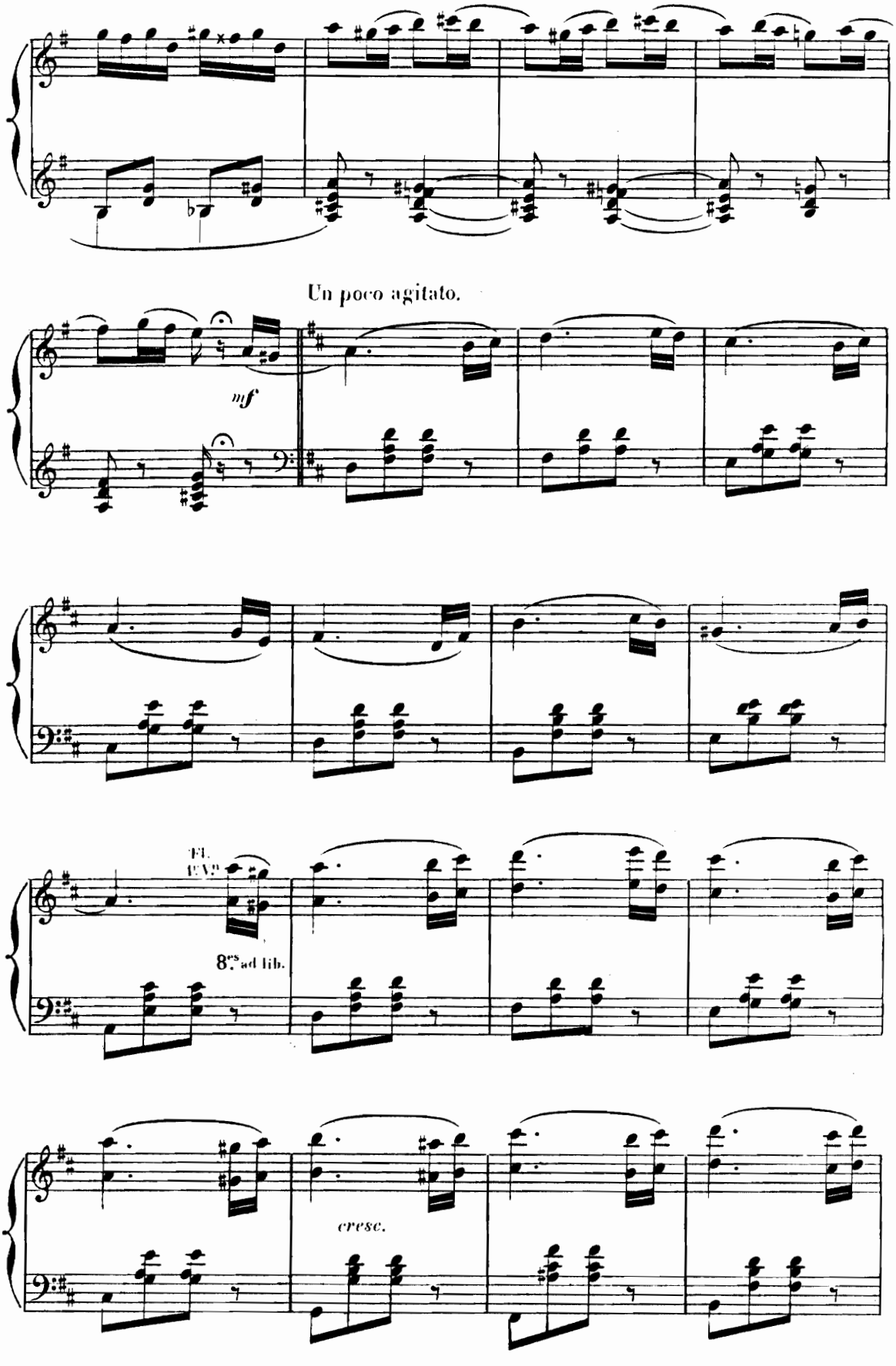
N° 2 _ TERZETTO DE LA CHICANE

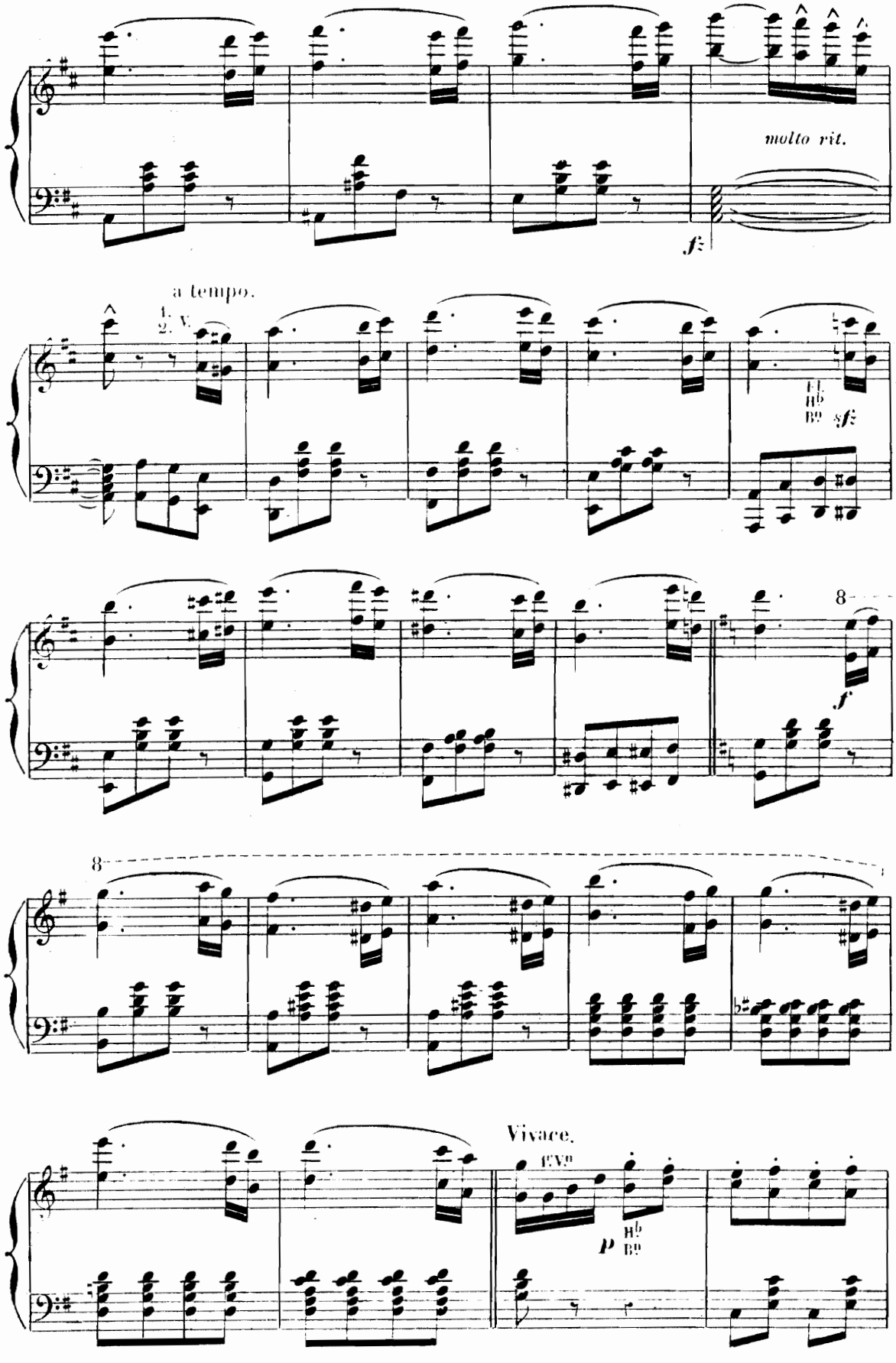


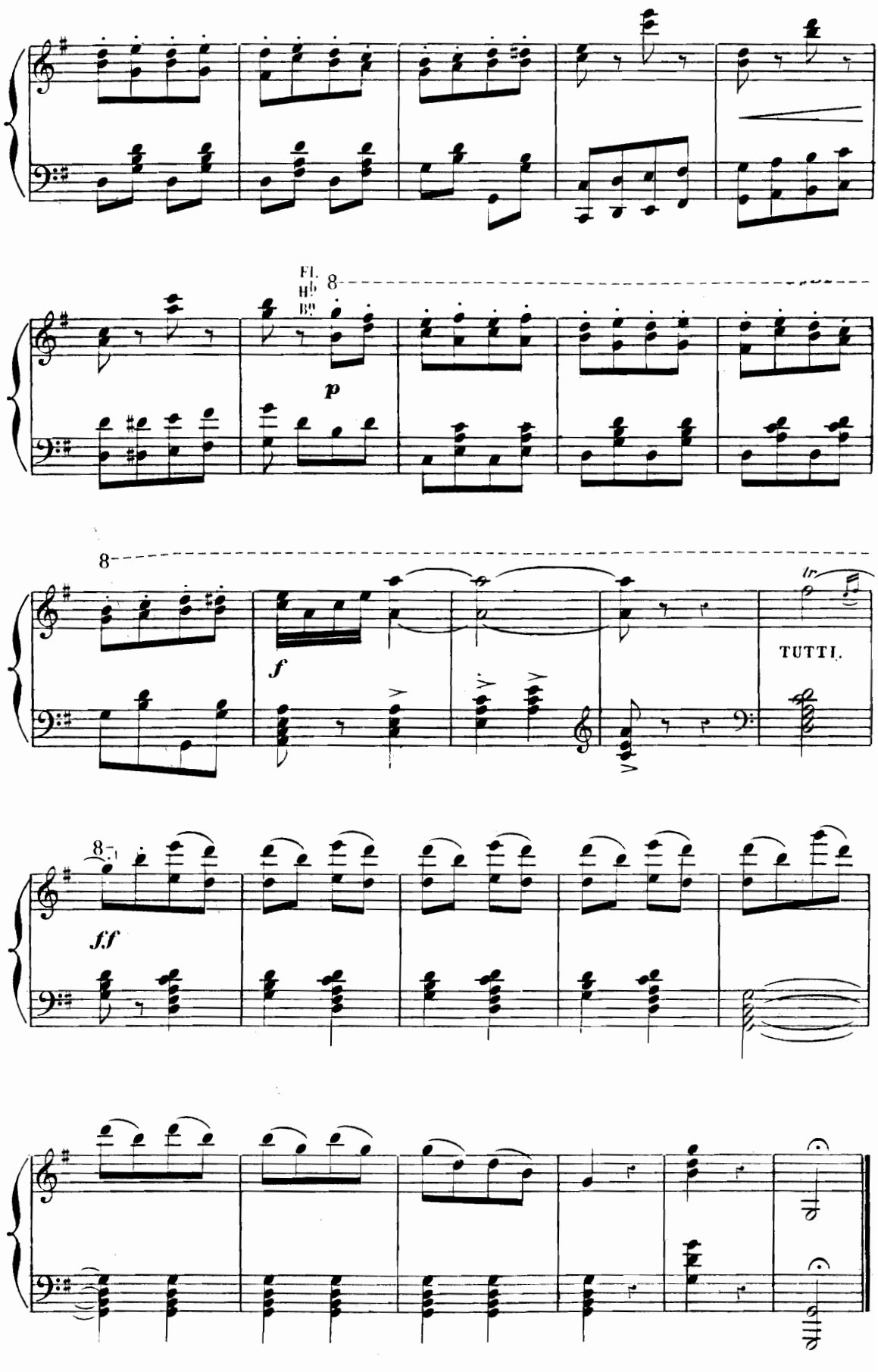

Più mosso.
a piacere.
ff
f
B♭ Cl.
p
Cors
Vlle C B.
1er Vno
2d Vno
Alt.
Vlle
Vns
p


Hb Cl.
sf
Quat.
Pist.
Tromb.
sf
cresc.
f
f
p
And.te mosso.
dolce.
Quat.
p
Bas
f
p
rit.
f
3
f
Cors.
rit.
f

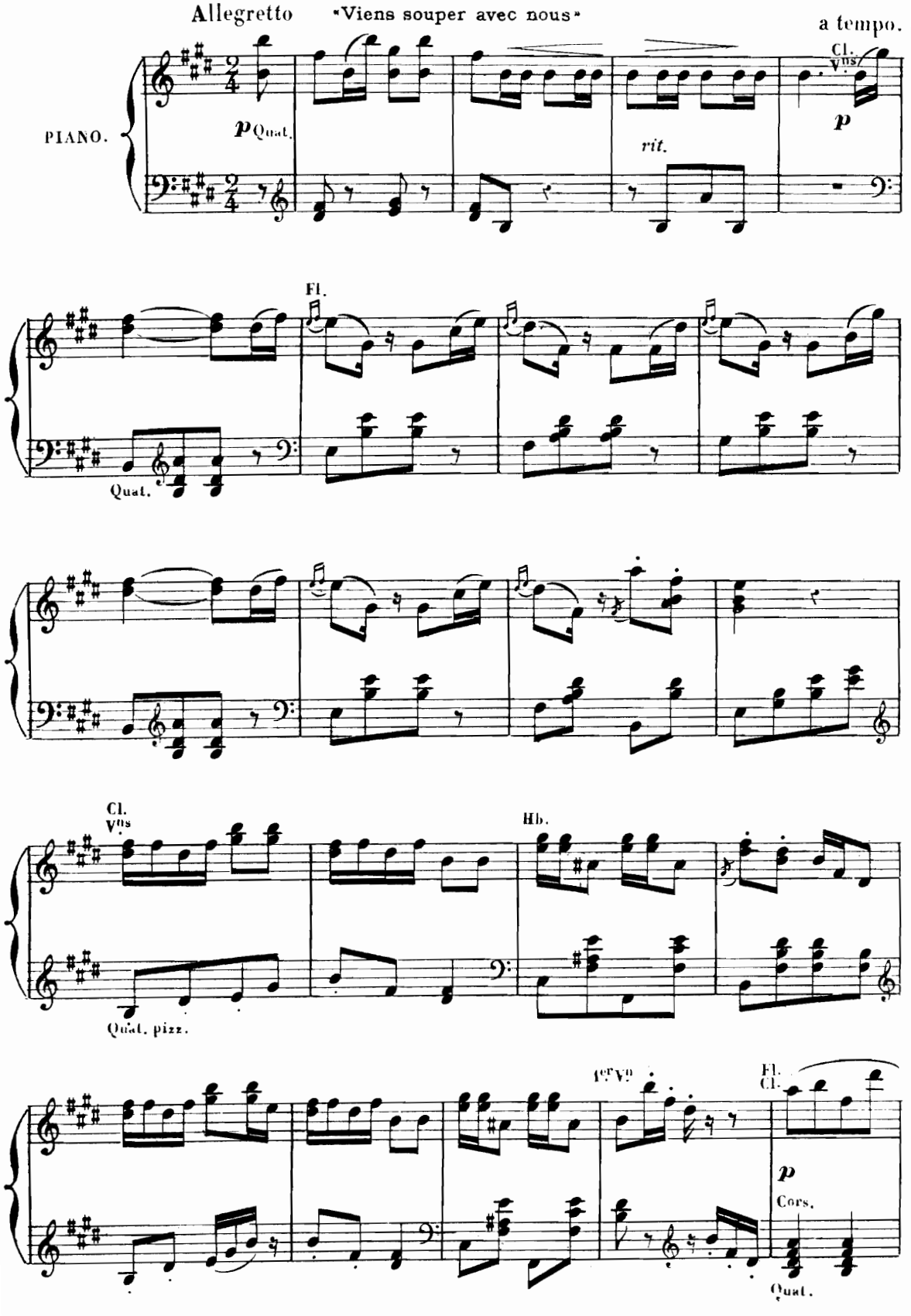

Plus animé.
f
Cl.
Cors.
Bns
Tempo 1e
Vns
Fl.
Hb
1e Vn
TUTTI.
rit.
f
Cl.
1e Vn
Fl.
Hb
1e Vn
Bns
Bas.

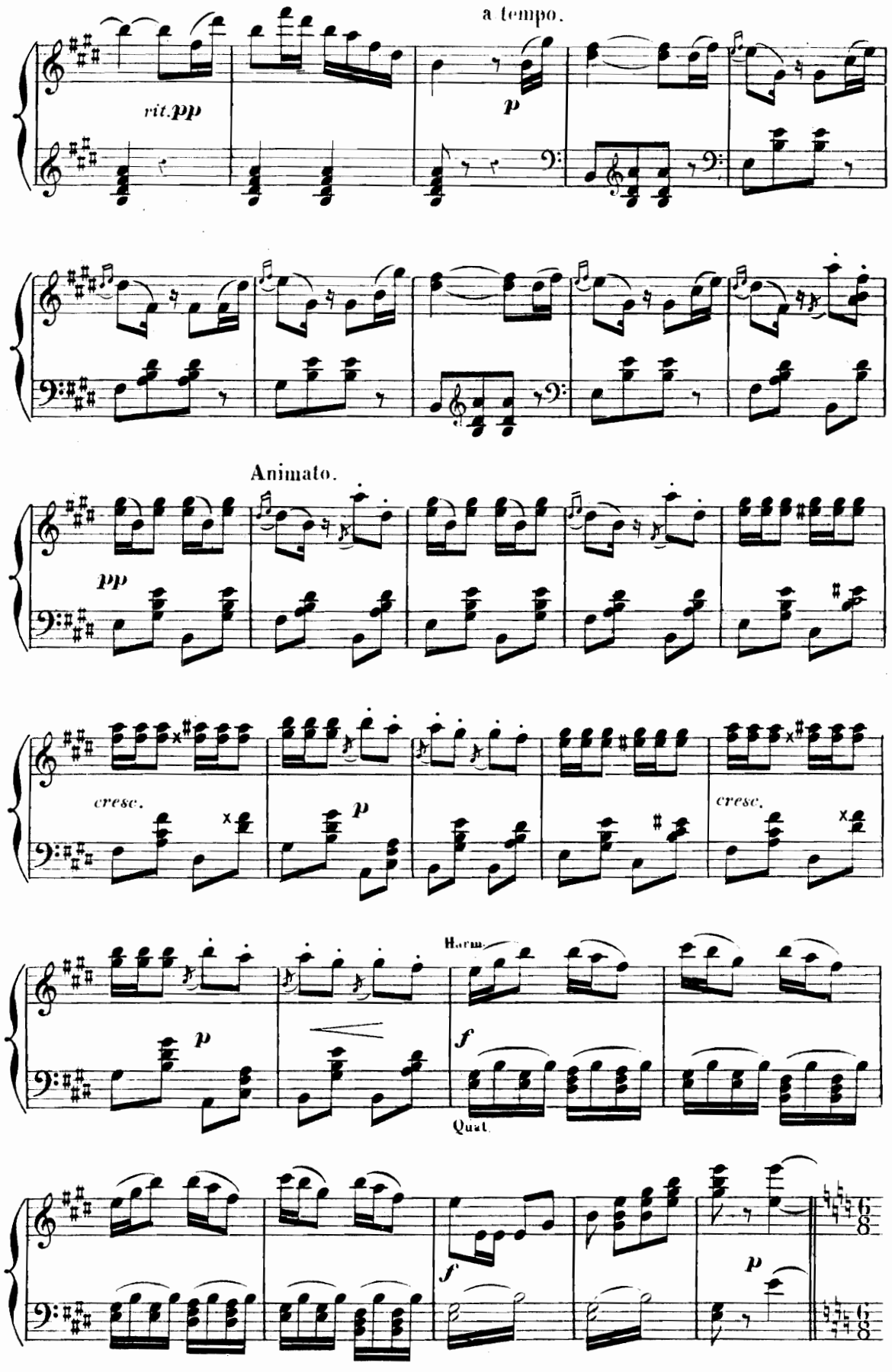

Un poco agitato.
mf
Fl.
Fl.V.p
8.es ad lib.
cresc.

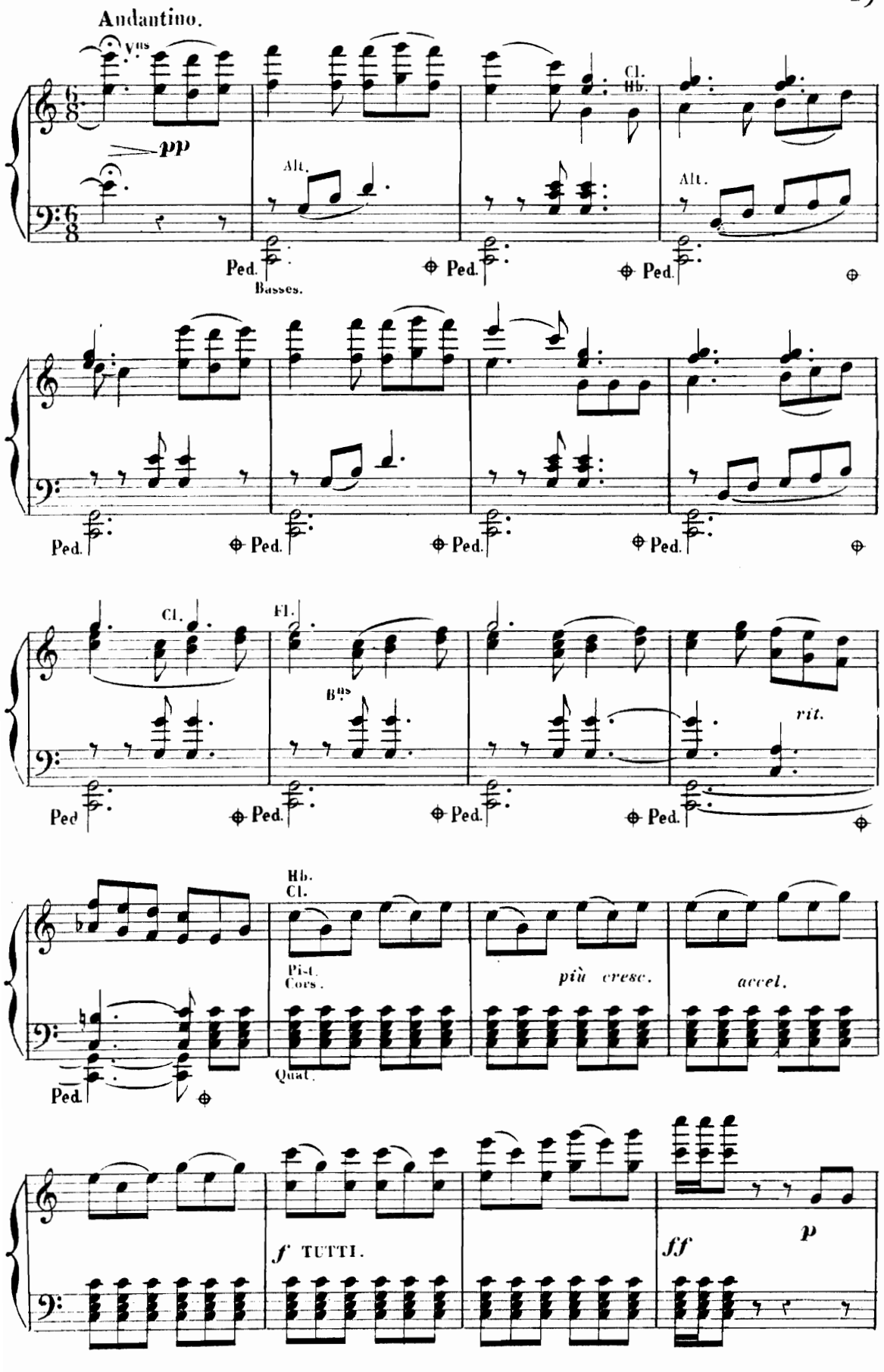

molto rit.
fz
a tempo.
1.
2. V.
sfz
8
f
8
Vivace.
P

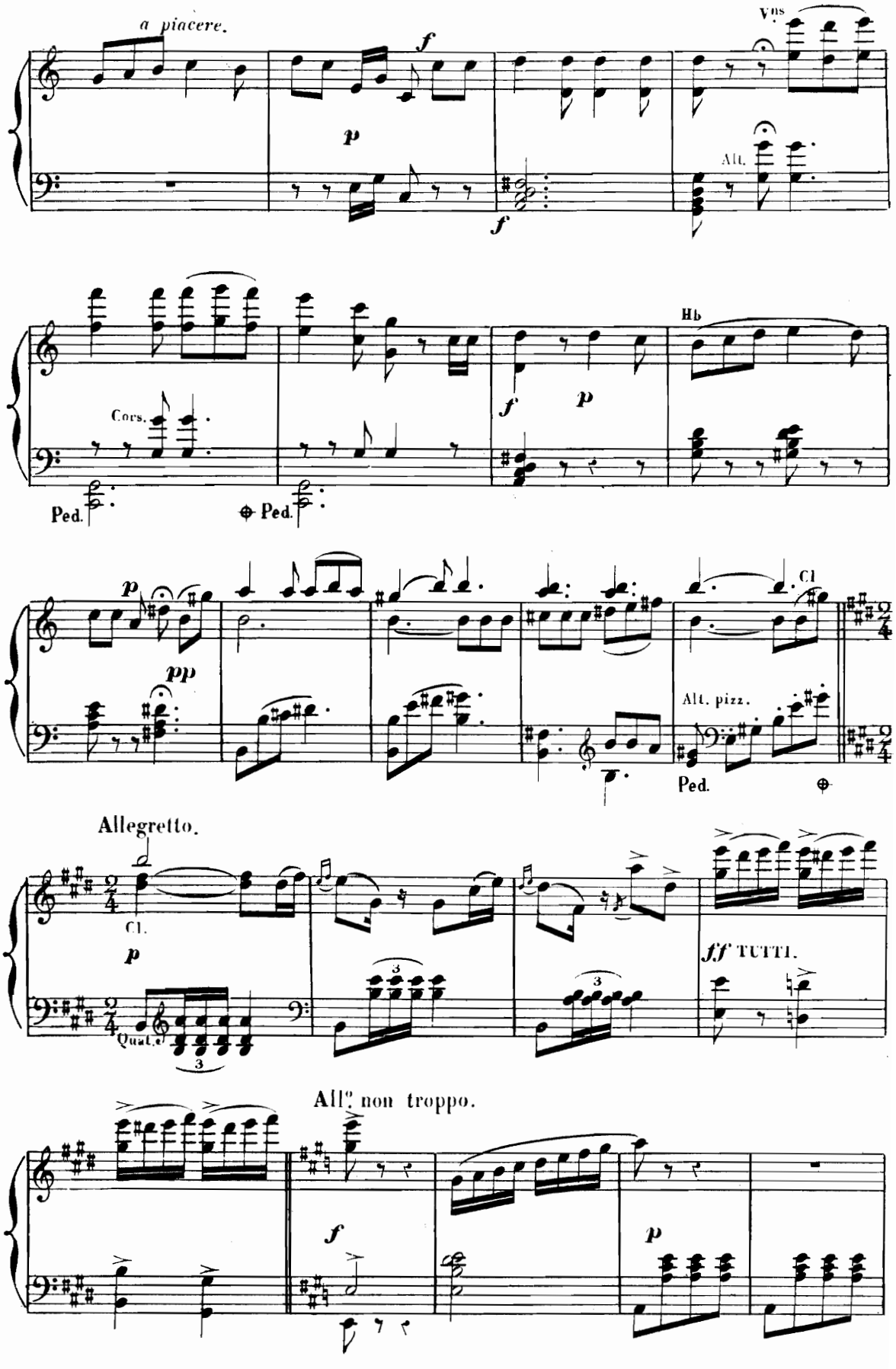

Fl.
Hb
Bn
8
p
8
f
TUTTI.
8
ff

N° 3 _ DUETTO DE L'INVITATION

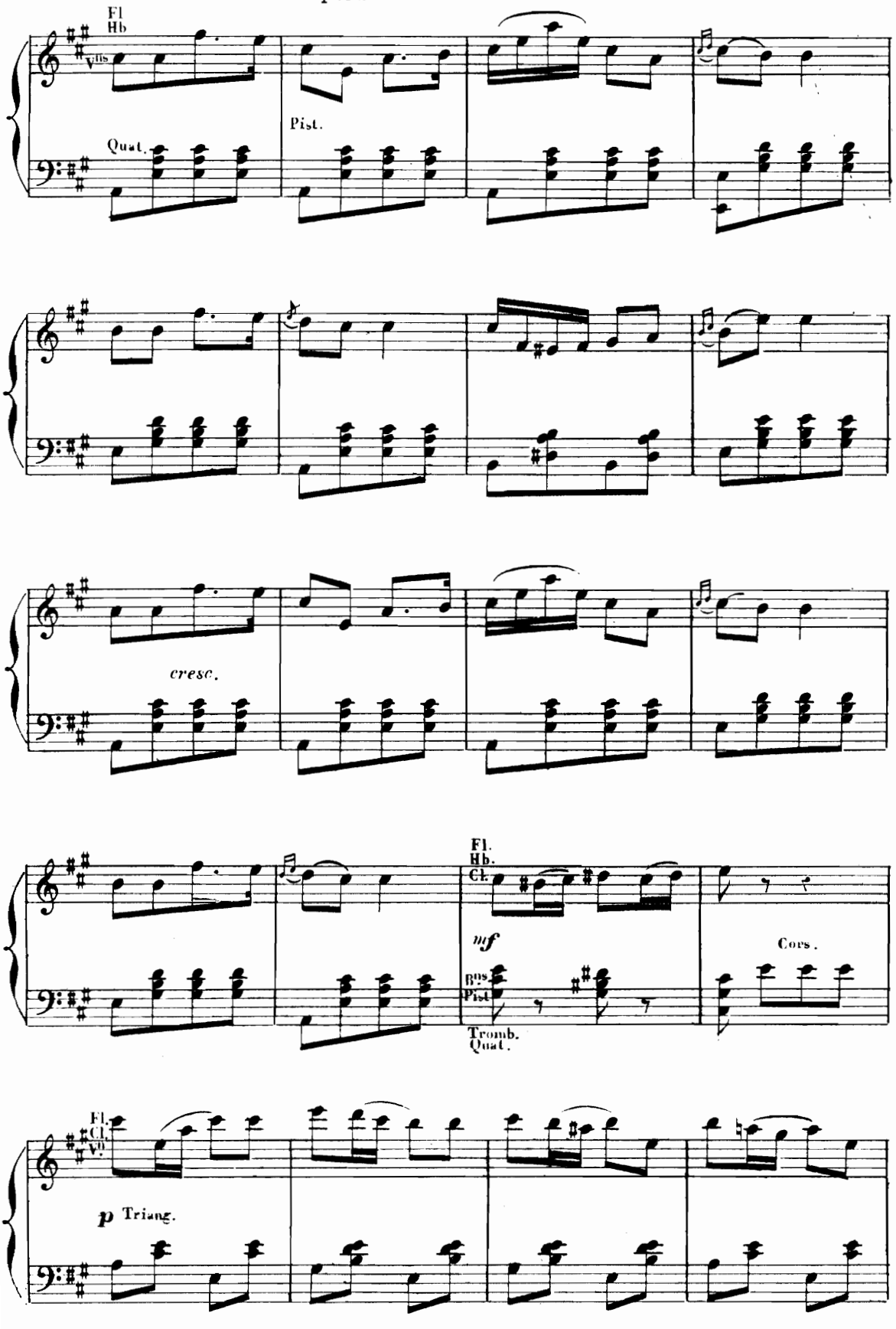


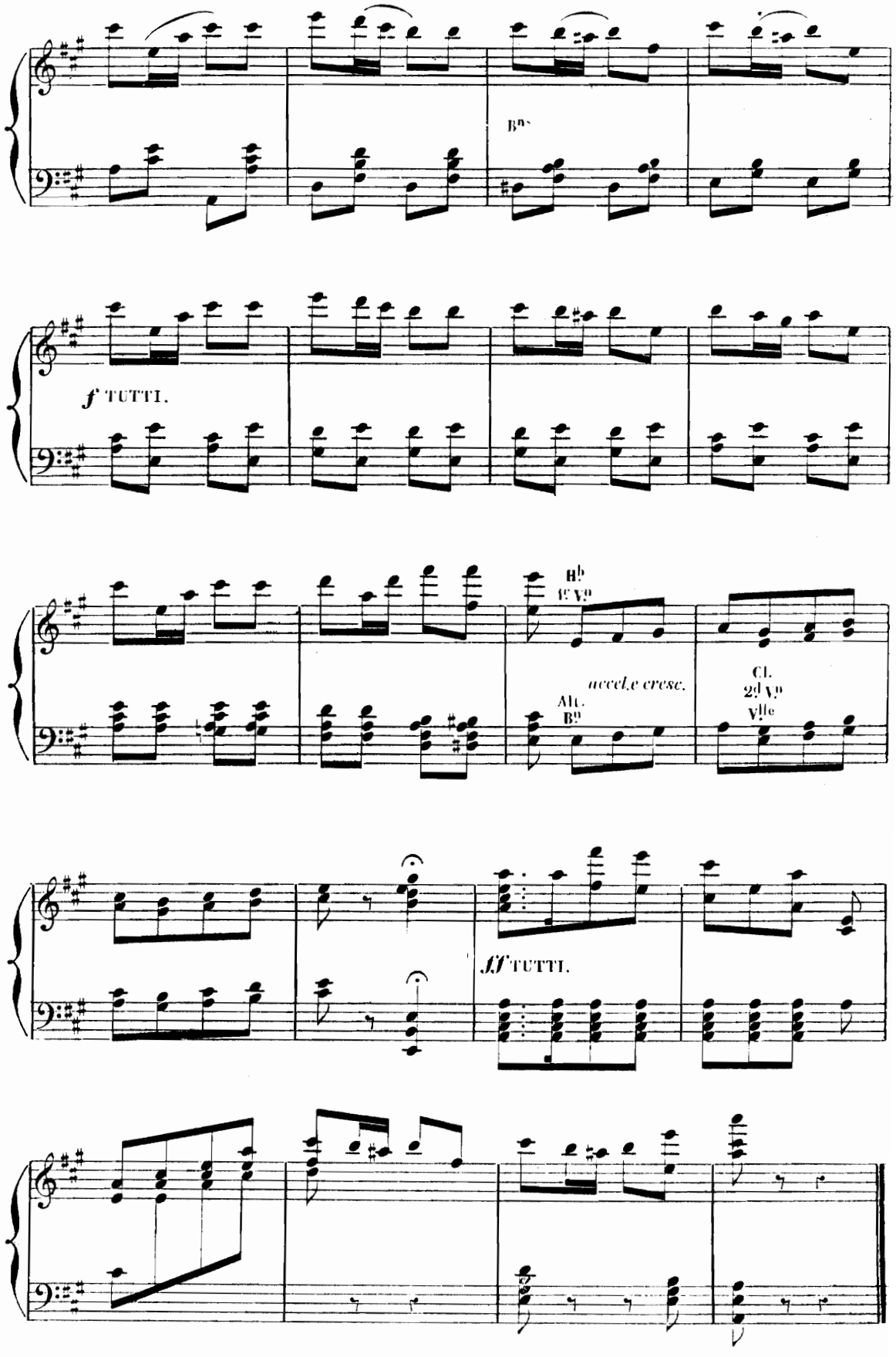

a tempo.
rit.pp
p
Animato.
pp
cresc.
p
cresc.
Harm.
p
f
Quat.
f
p


Andantino.
Vns
pp
Alt.
Cl.
Hb.
Alt.
Ped.
Basses.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Cl.
Fl.
Bns
rit.
Ped
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Hb.
Cl.
Pi-t.
Cors.
più cresc.
accel.
Ped.
Quat.
f TUTTI.
ff
p

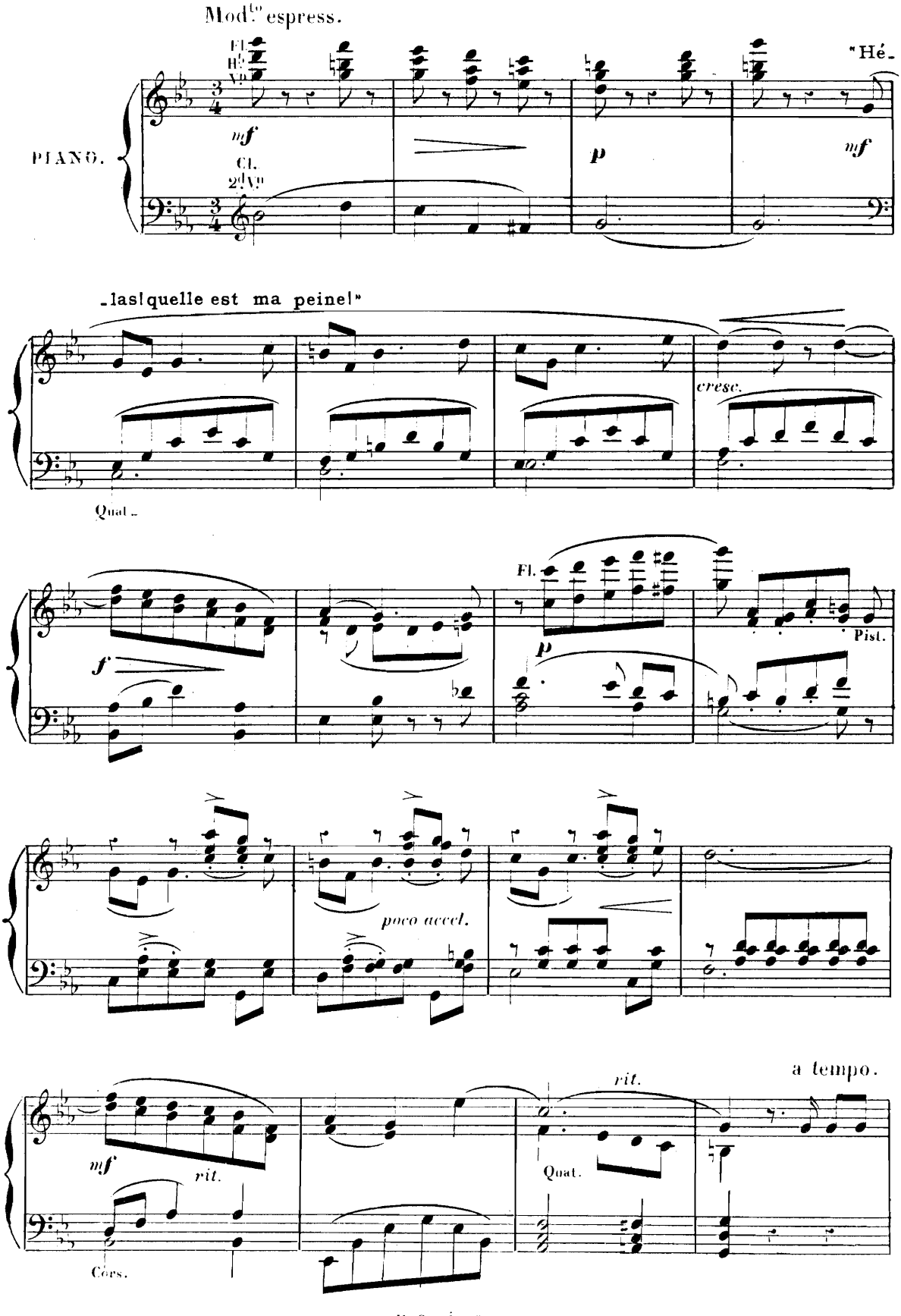

a piacere.
Vns
Alt.
Hb
Cors.
Ped.
Ped.
Cl.
Alt. pizz.
Ped.
Allegretto.
Cl.
Quat.
ff TUTTI.
All.o non troppo.

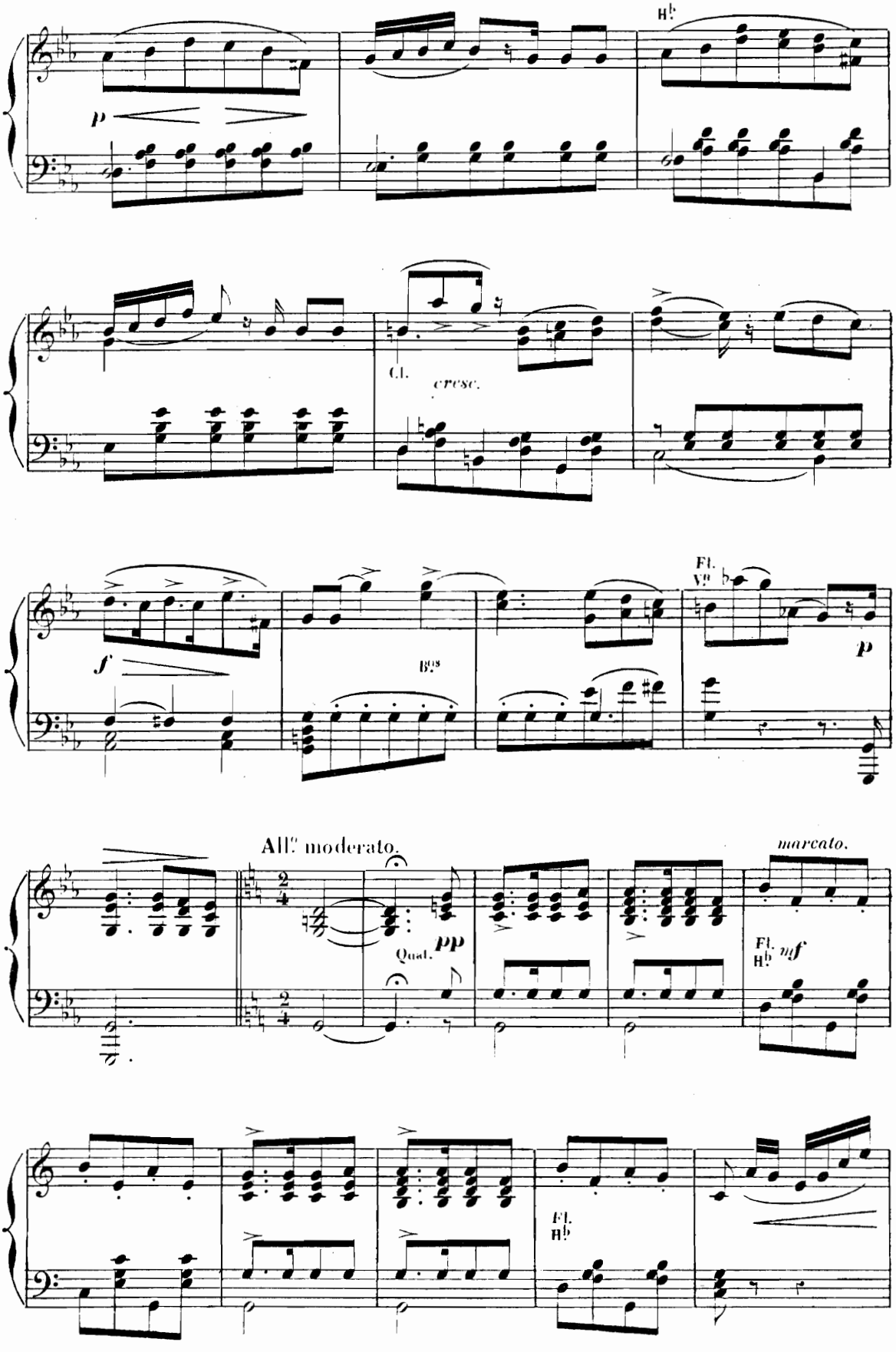
"Chez le Prince on soupera"

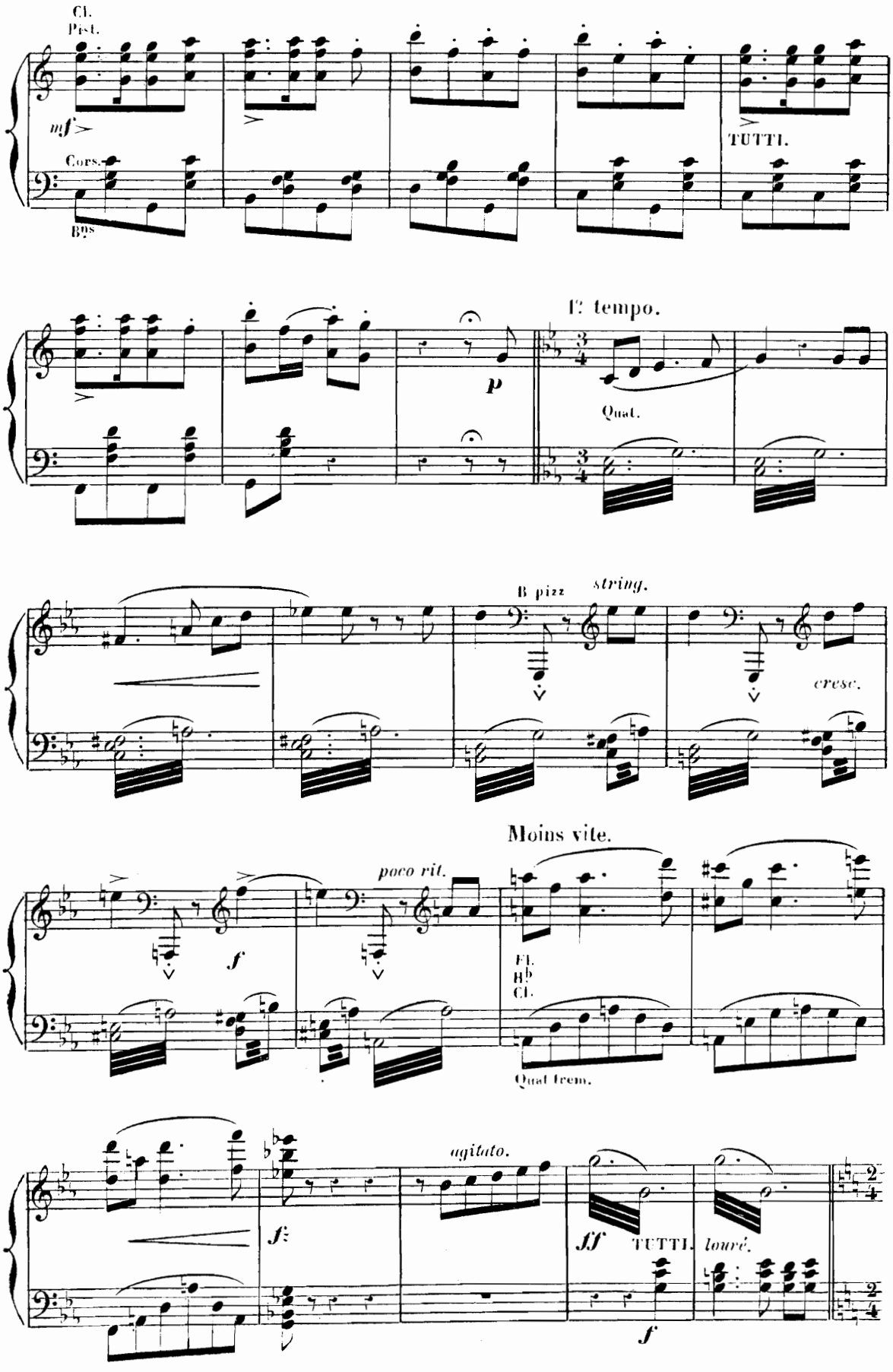


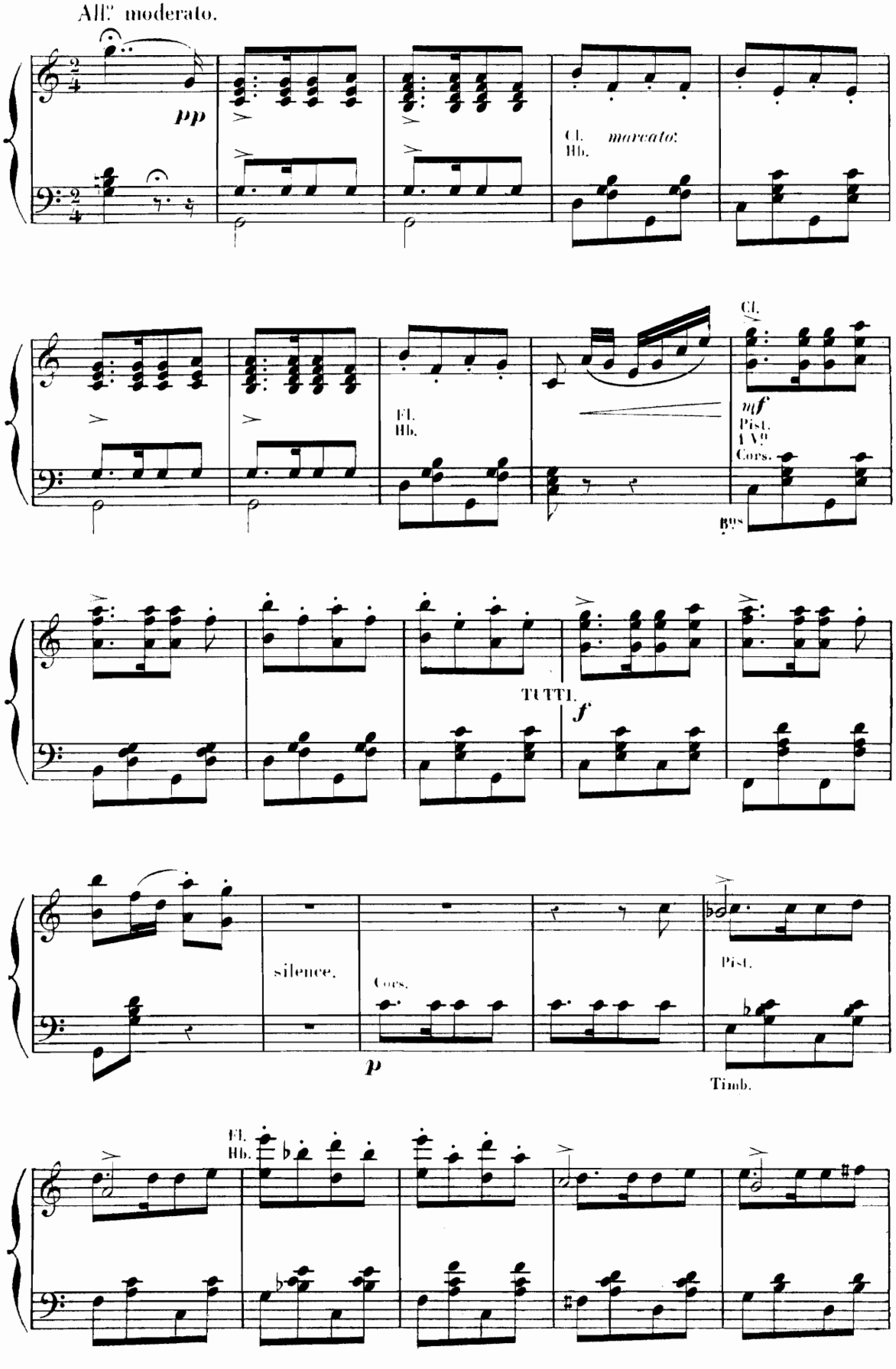

Bns
f TUTTI.
Hb
1r Vn
accel.e cresc.
Alt.
Bn
Cl.
2d Vn
Vlle
ff TUTTI.

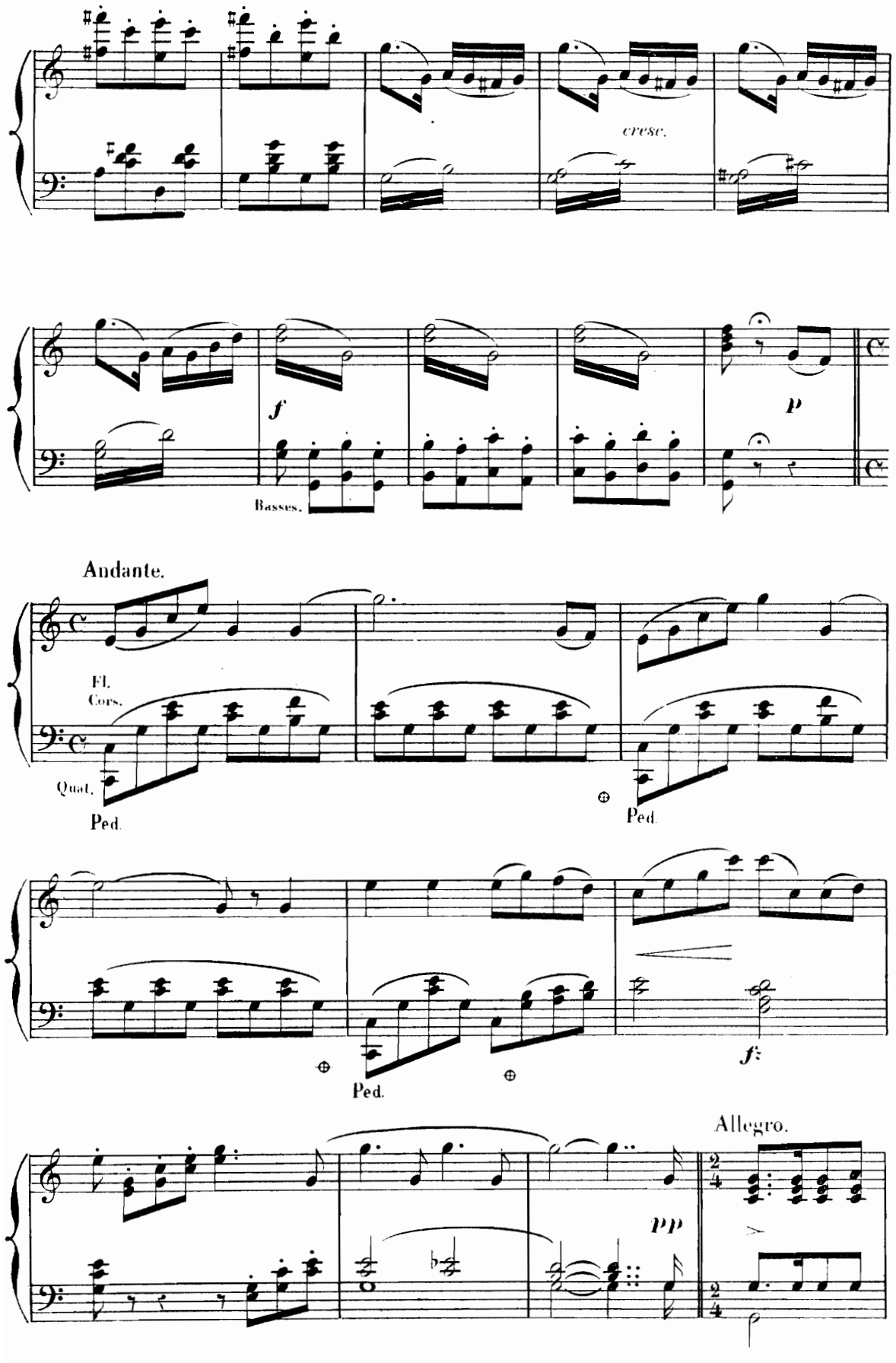
N° 4 _ Terzetto du départ

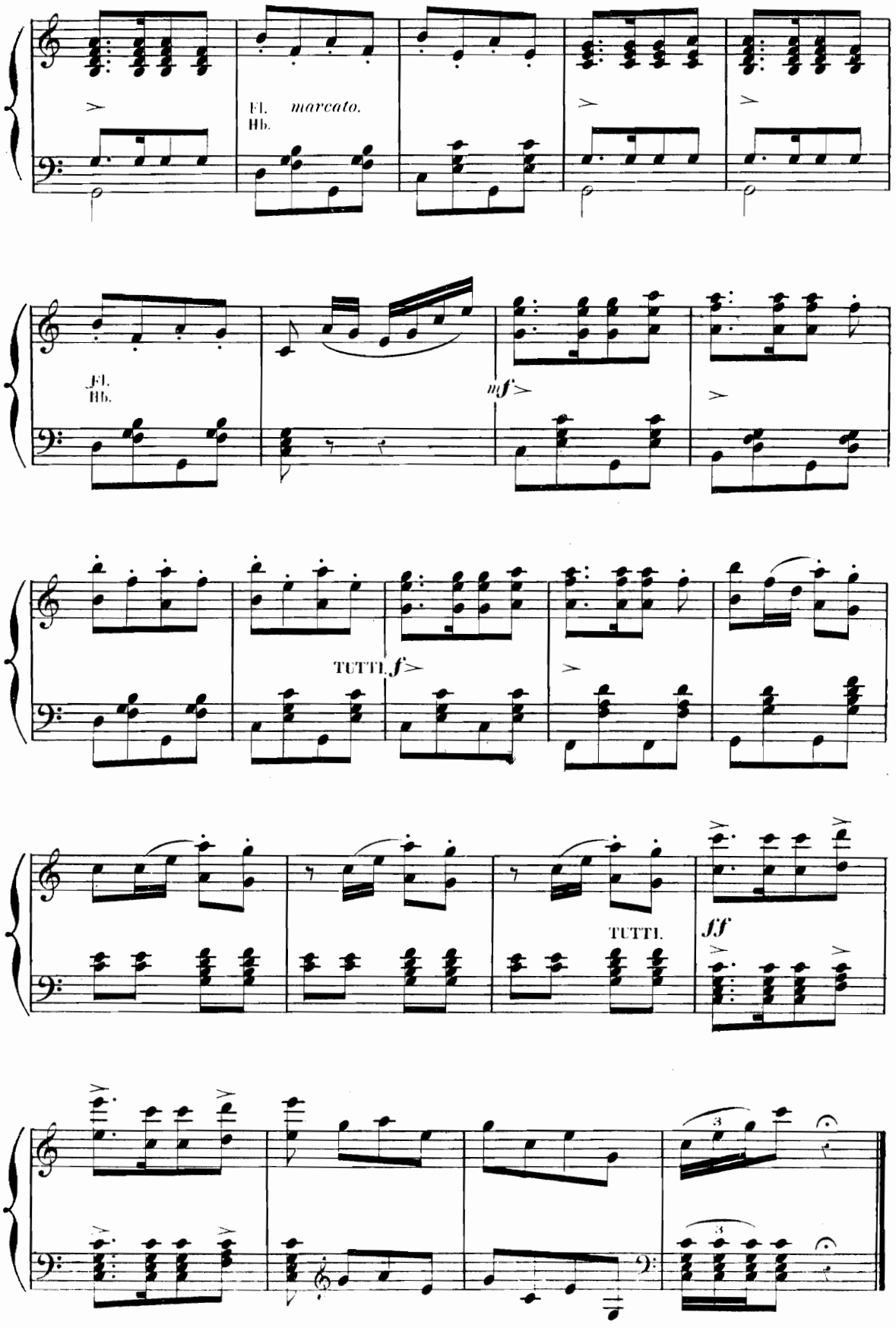



Hb
p
Cl.
cresc.
f
Bons
Fl.
Vle
p
All.o moderato.
2/4
Quat.
pp
marcato.
Fl.
Hb
mf
Fl.
Hb


Cl.
Prst.
mf
Cors.
Bns
TUTTI.
I° tempo.
p
Quat.
B pizz
string.
cresc.
Moins vite.
poco rit.
f
Fl.
Hb
Cl.
Quat. trem.
agitato.
f
ff
TUTTI.
louré.
f

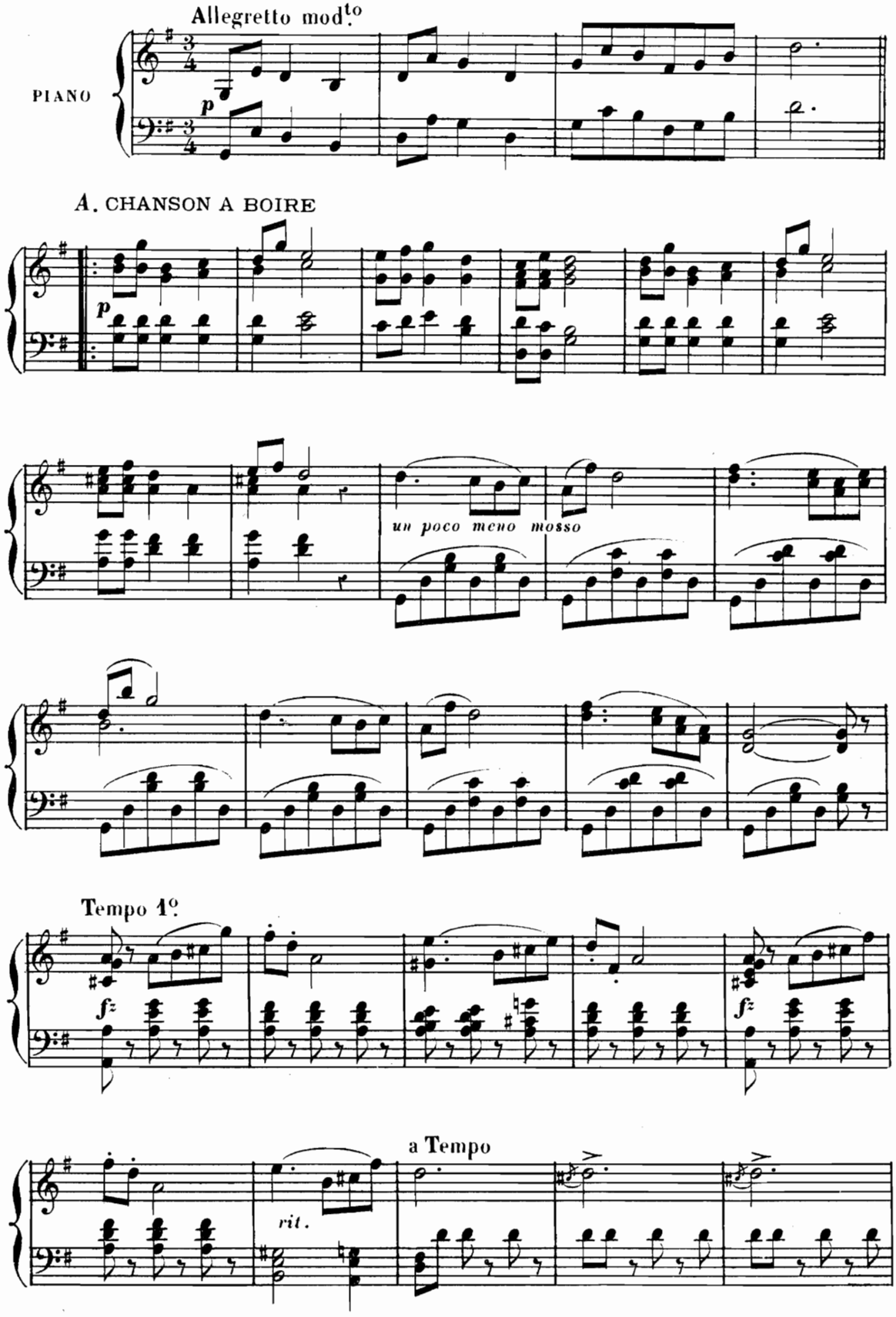

All.° moderato.
pp
Cl.
Hb.
marcato.
Fl.
Hb.
Cl.
mf
Pist.
1 V.ns
Cors.
B.ns
TUTTI.
f
silence.
Cors.
p
Pist.
Timb.
Fl.
Hb.

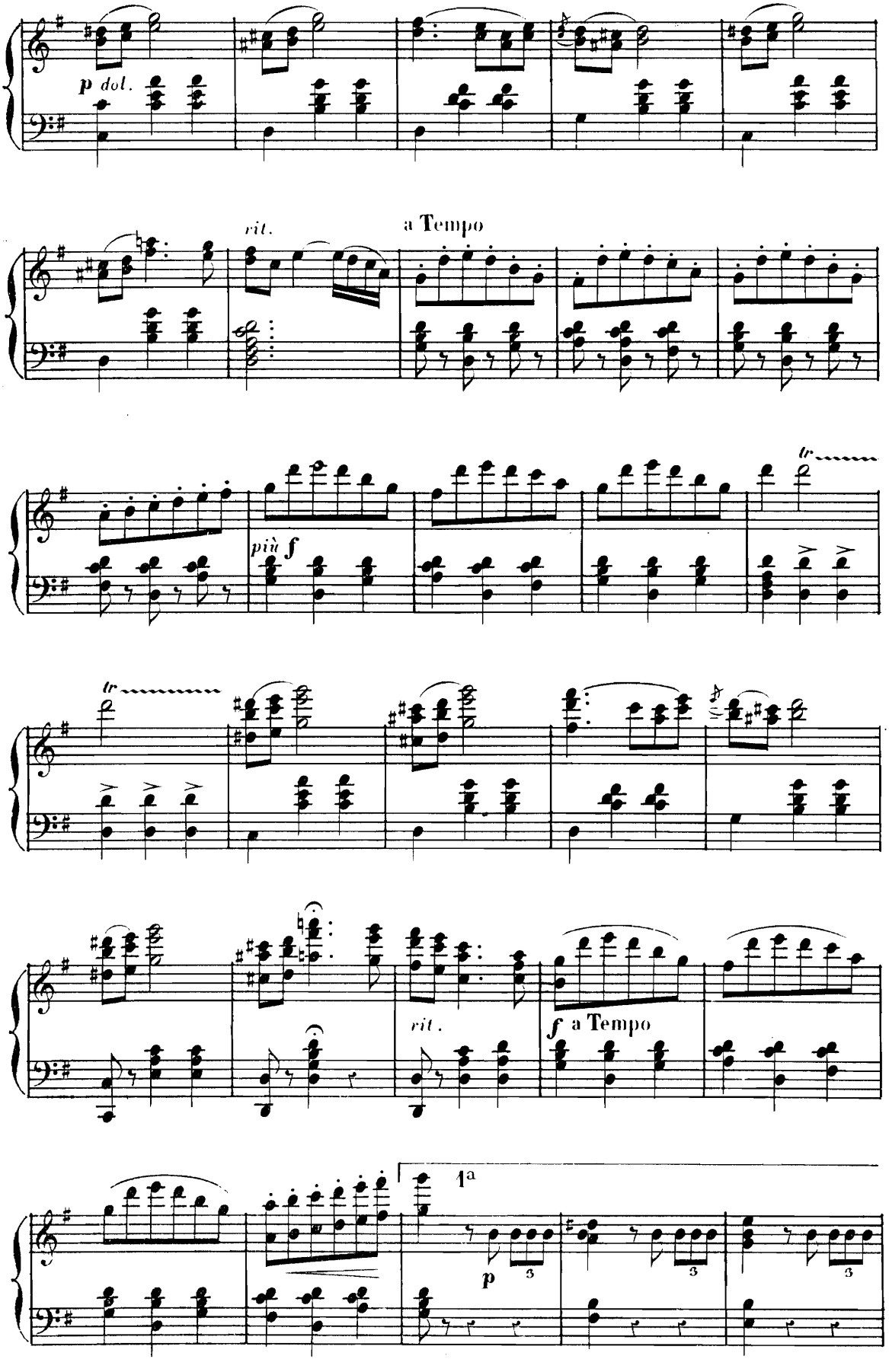

cresc.
f
Basses.
p
Andante.
Fl.
Cors.
Quat.
Ped.
Ped.
Ped.
f:
Allegro.
pp

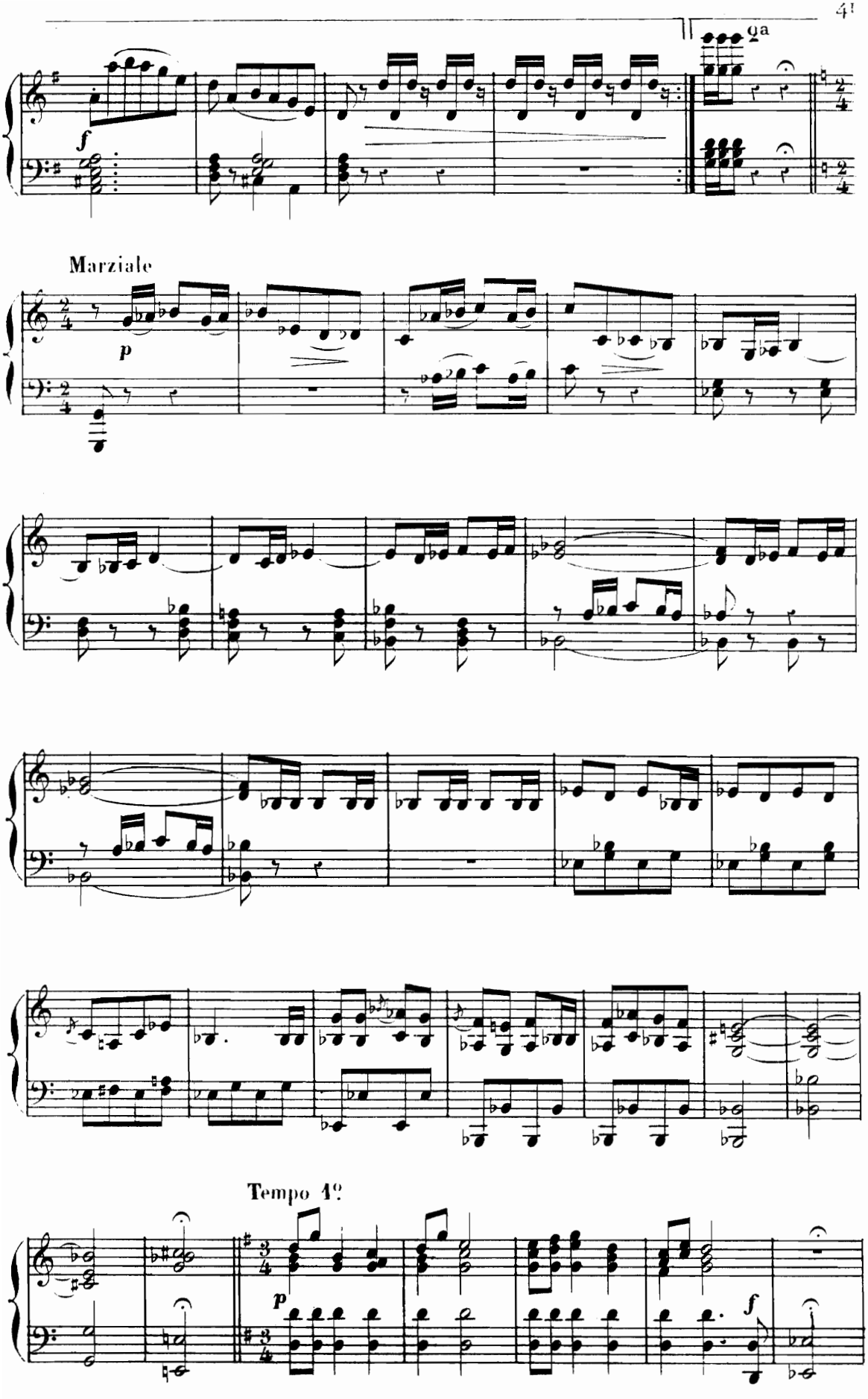

Fl.
Hb.
marcato.
Fl.
Hb.
mf
TUTTI.
f
TUTTI.
ff
3
3

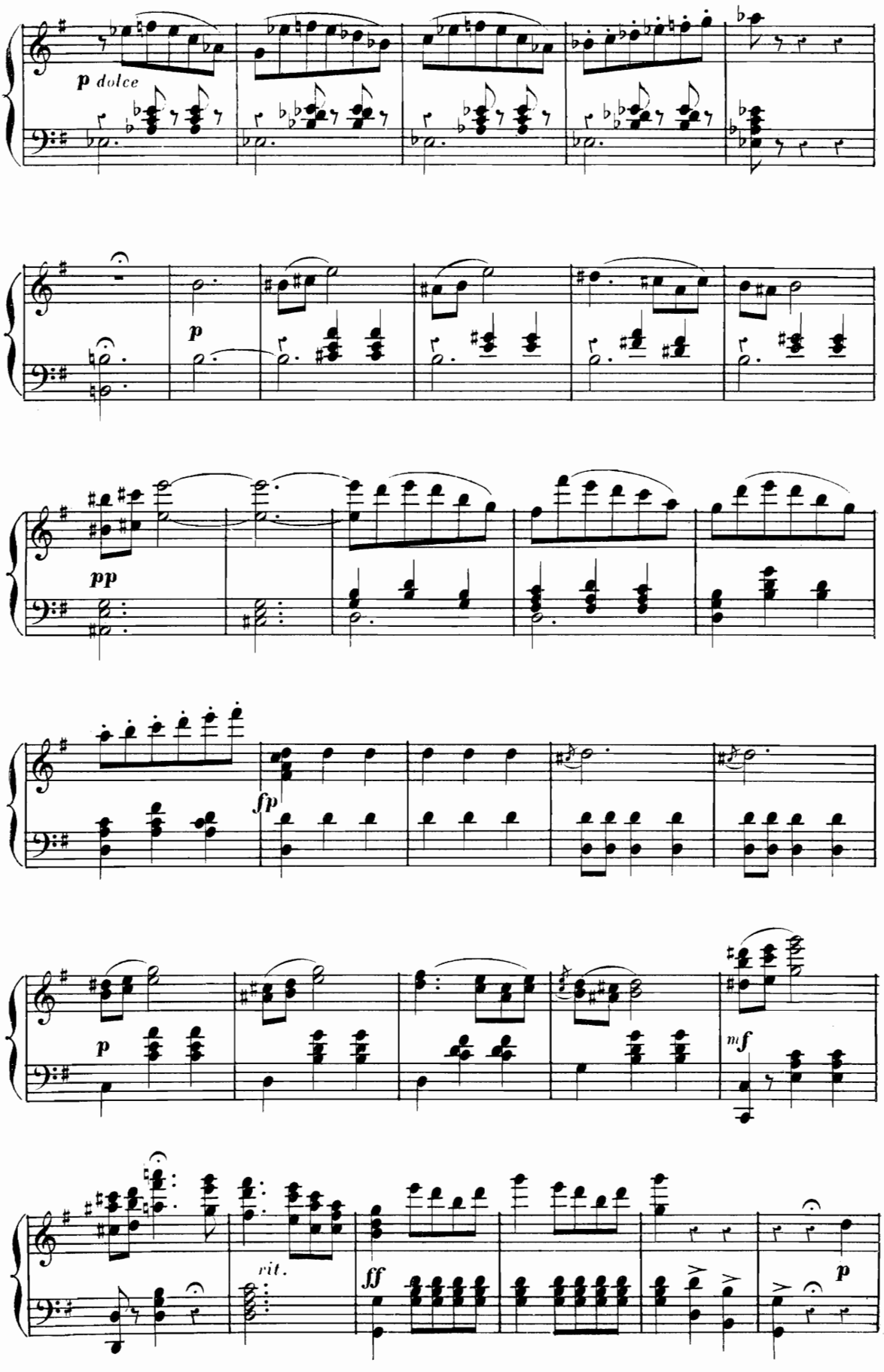
N° 5_FINALE

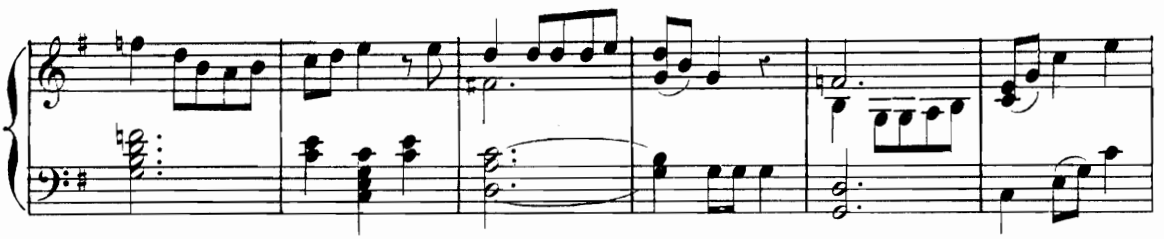
A. CHANSON A BOIRE *B*. COUPLETS *C*. QUINTETTE

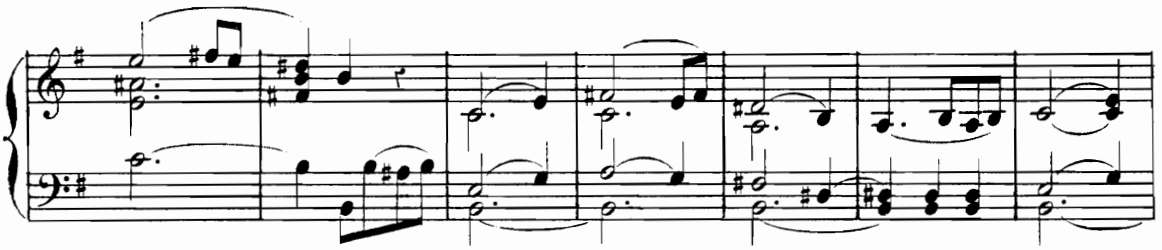


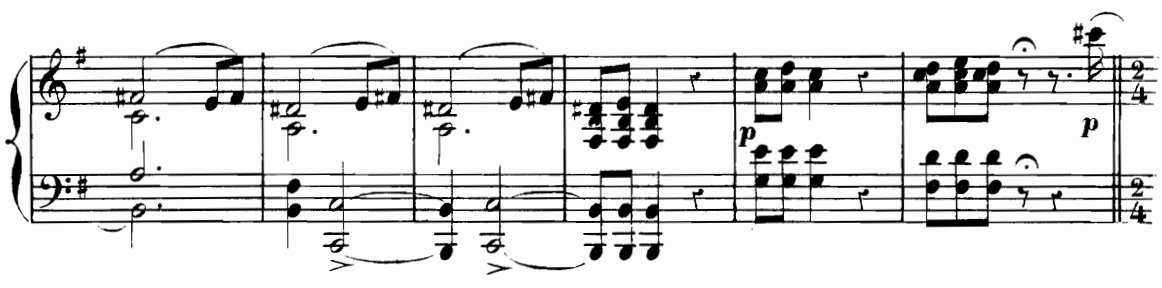

p dol.
rit.
a Tempo
più f
tr
tr
rit.
f a Tempo
1a
p


9a
Marziale
Tempo 1º

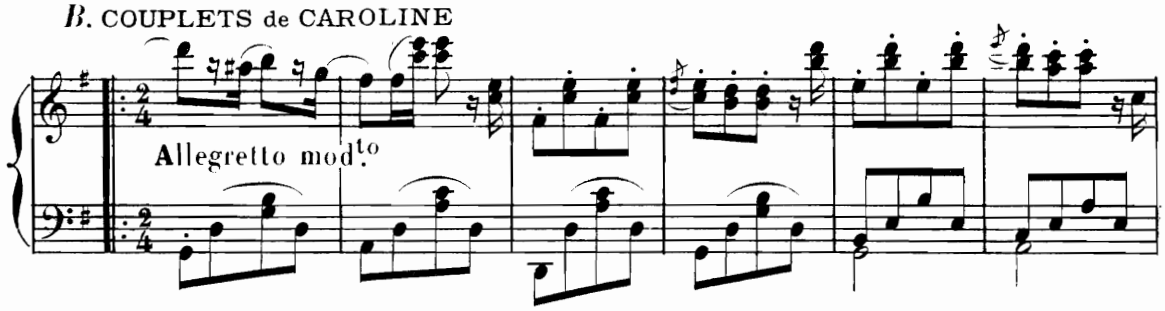

p dolce
p
pp
fp
p
mf
rit.
ff
p

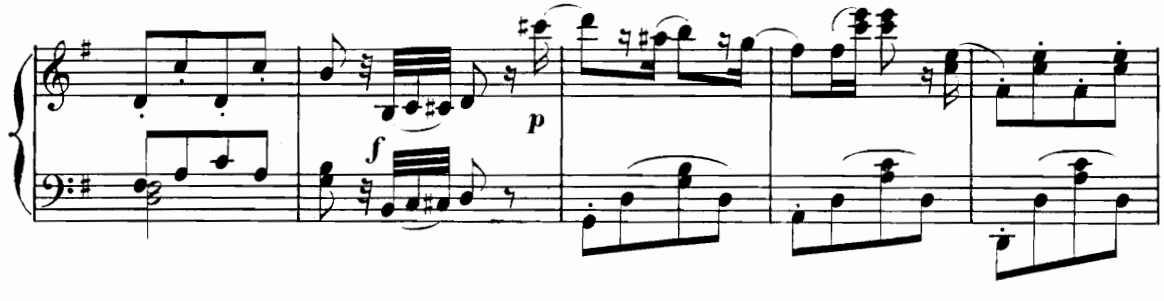


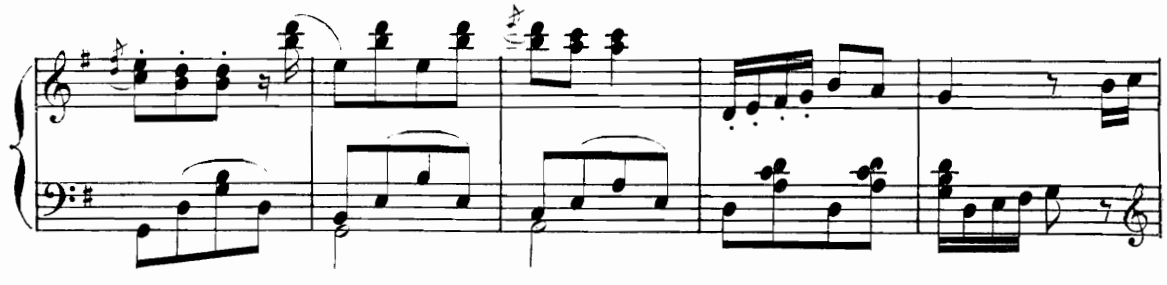


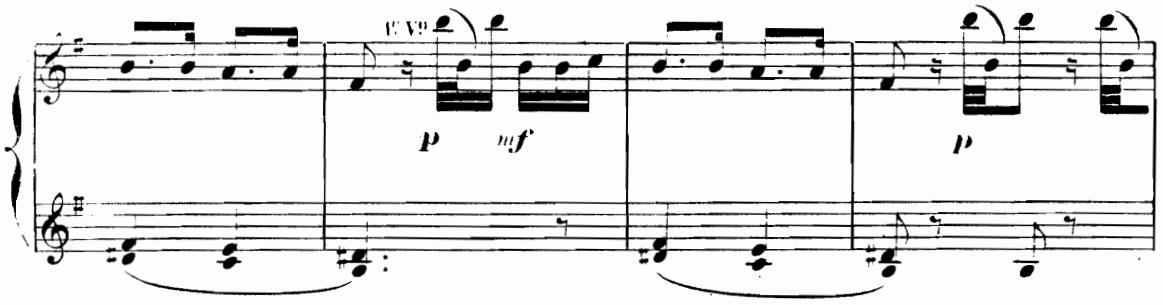


B. COUPLETS de CAROLINE

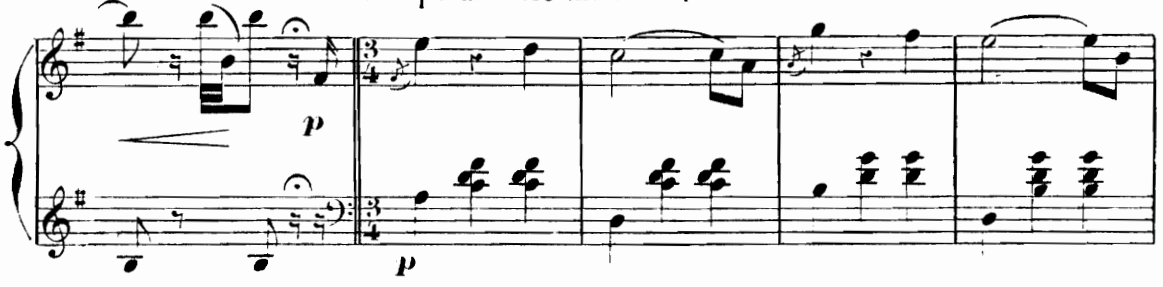


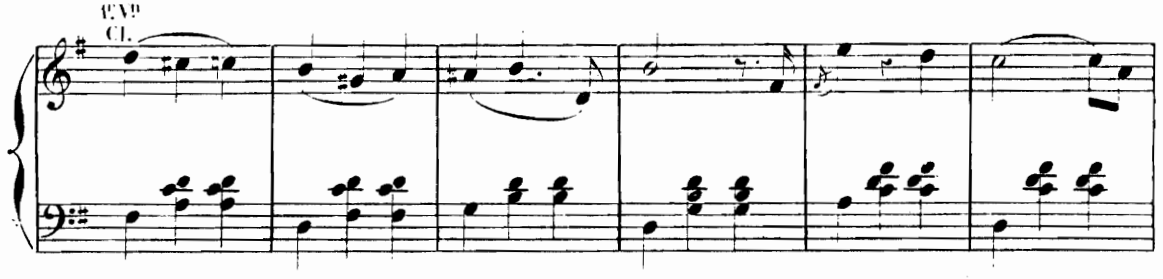


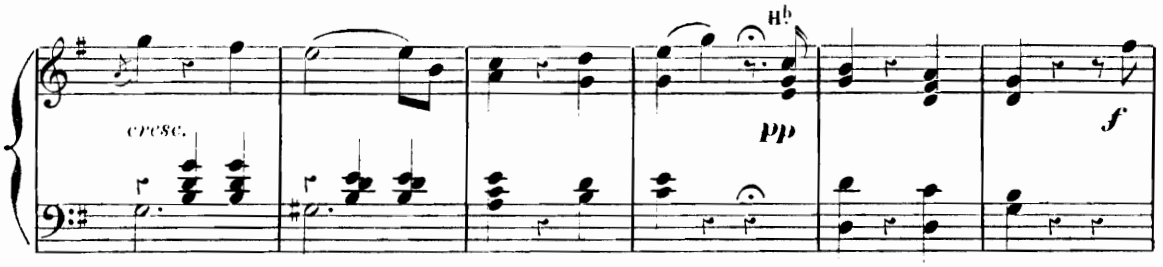


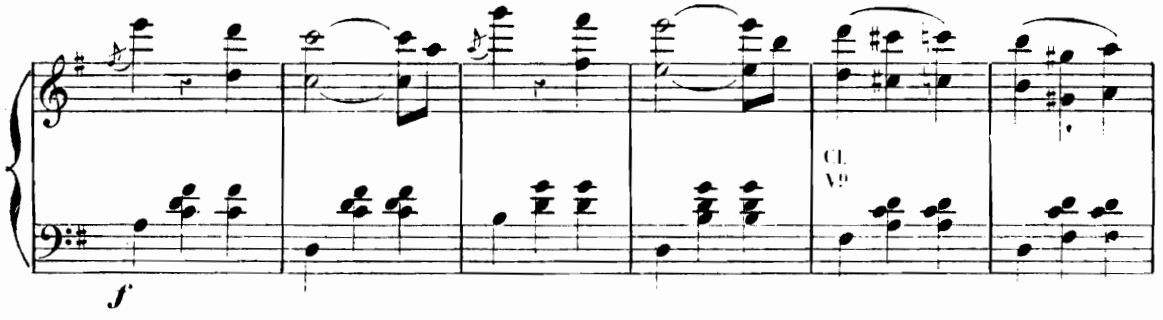


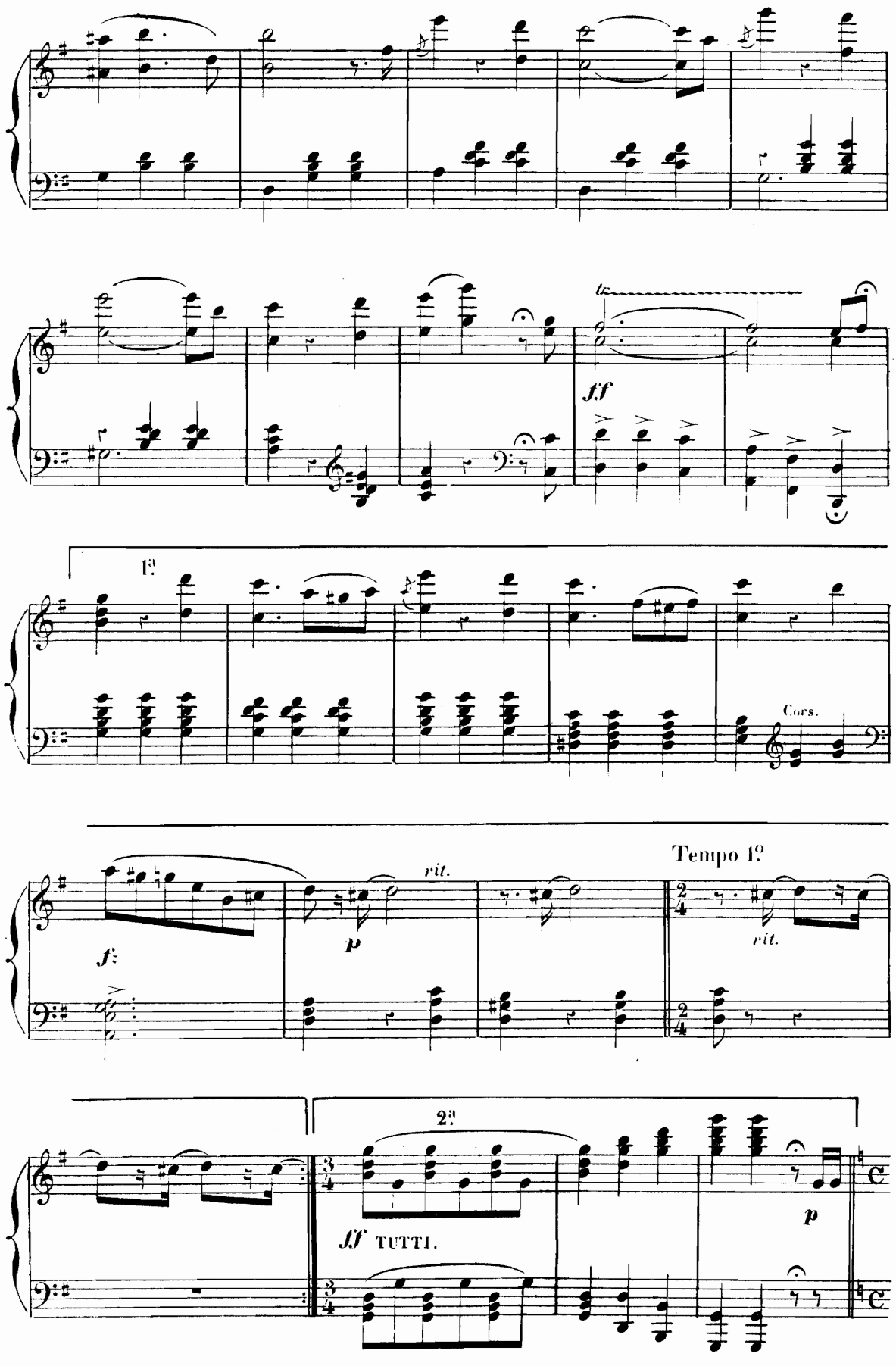
Tempo di Valse moderato.

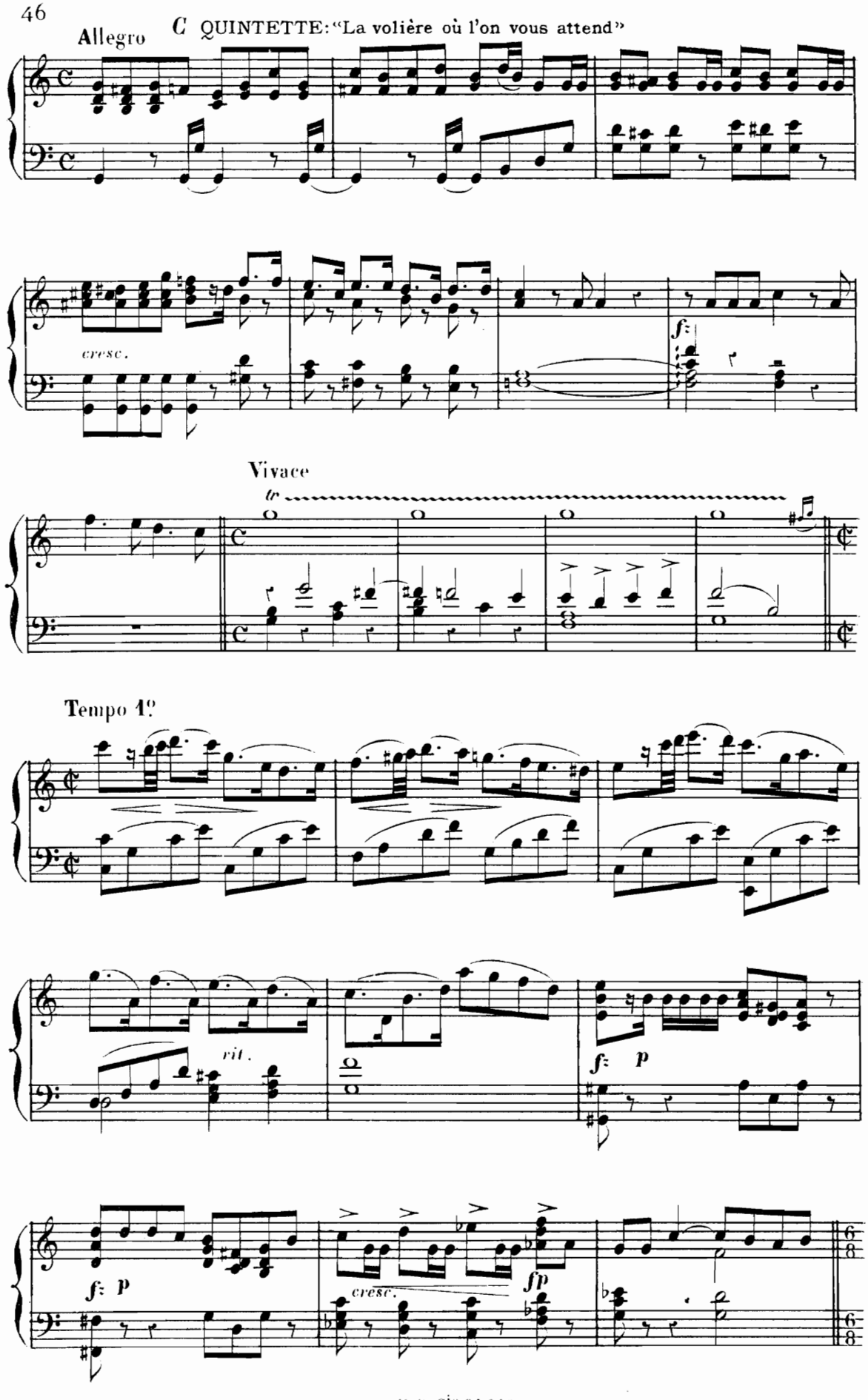


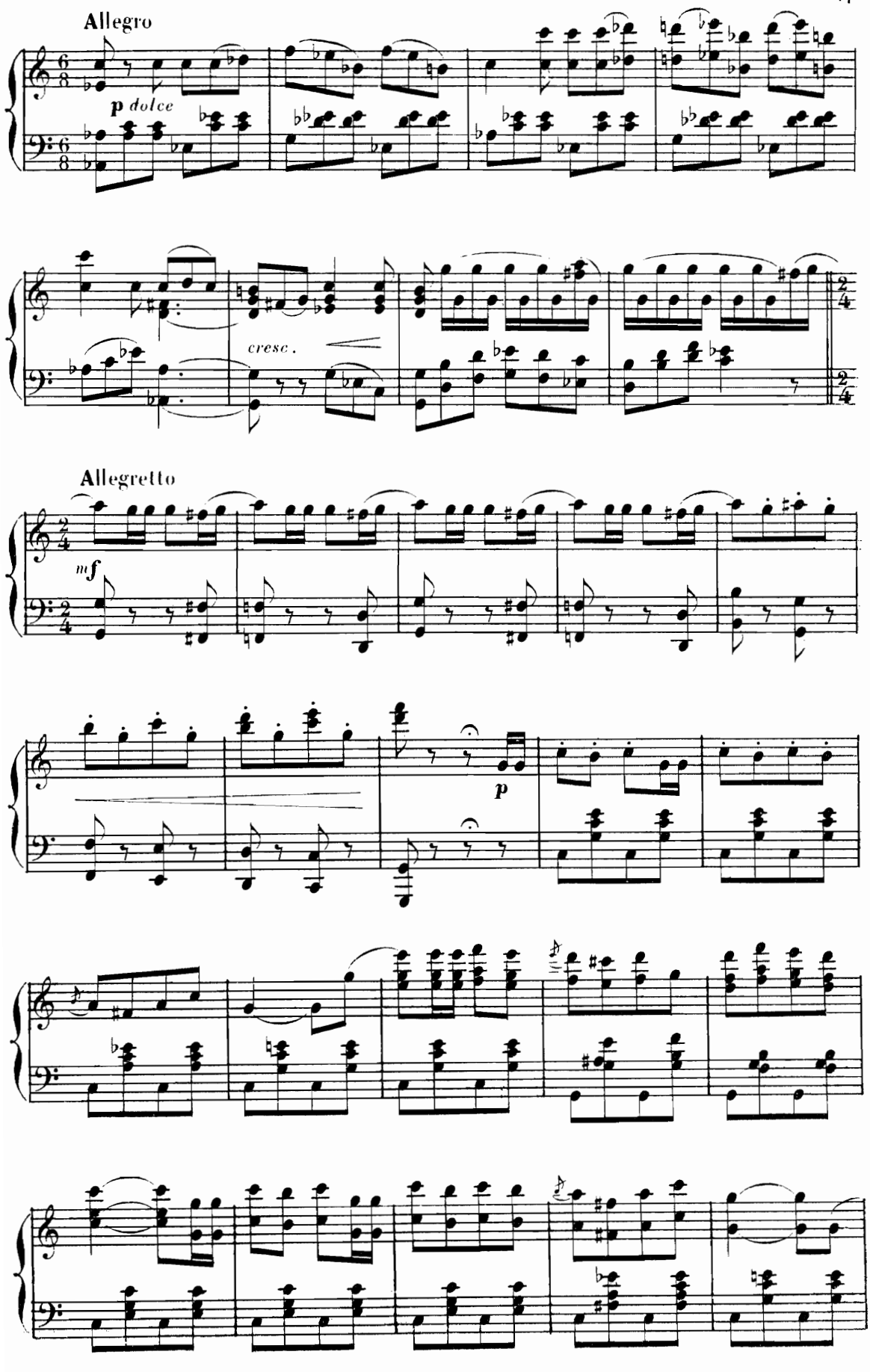


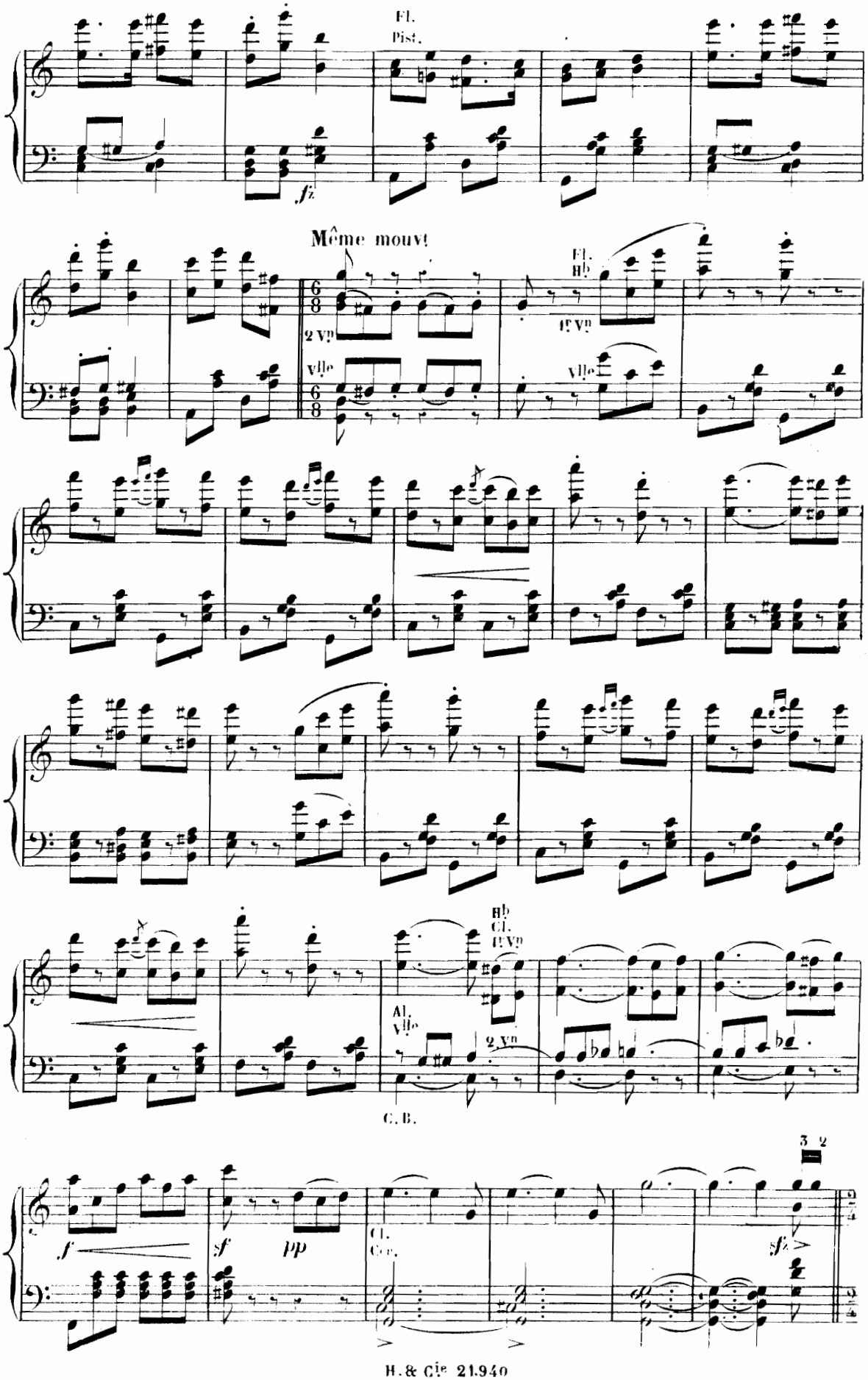


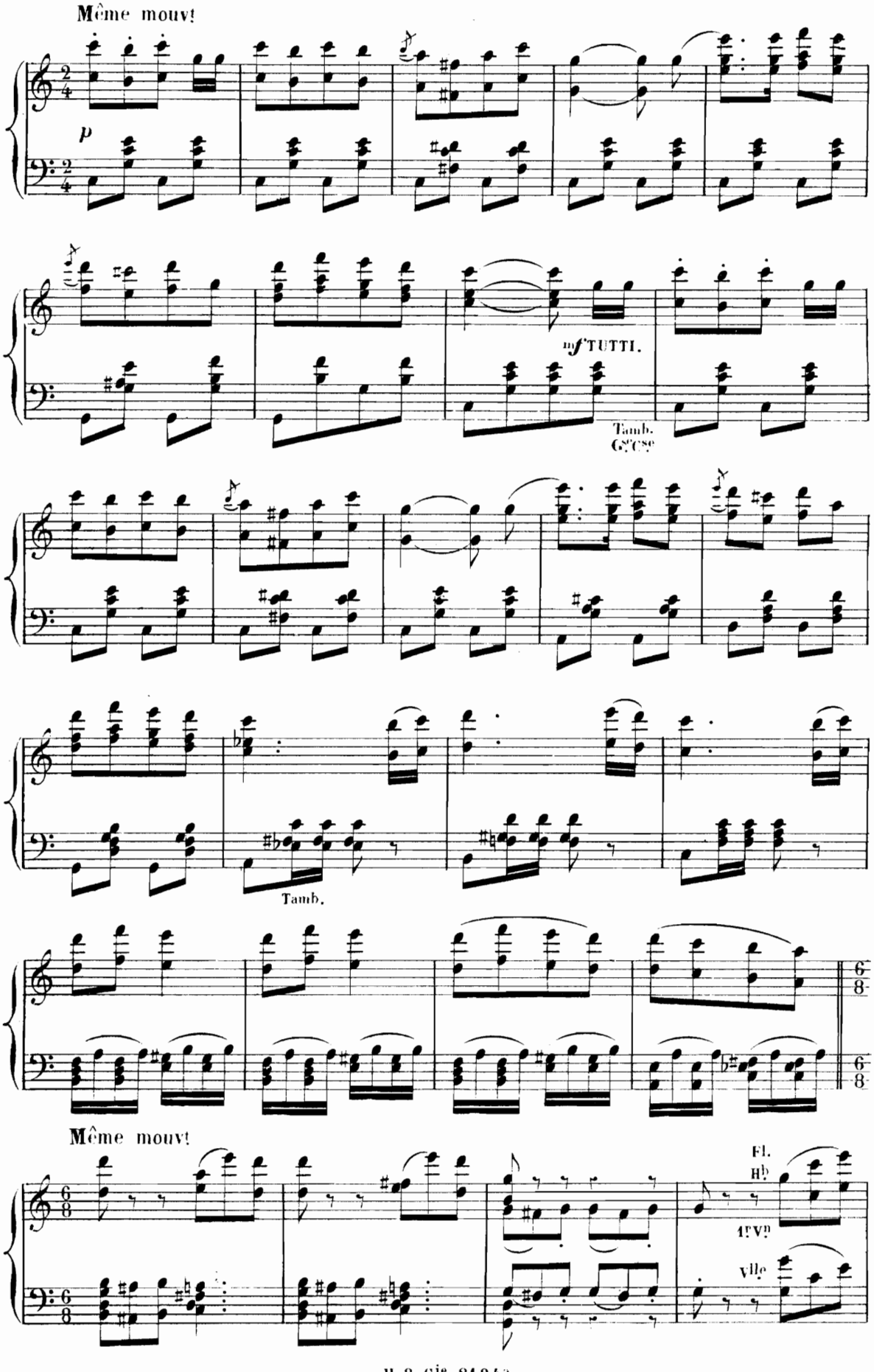


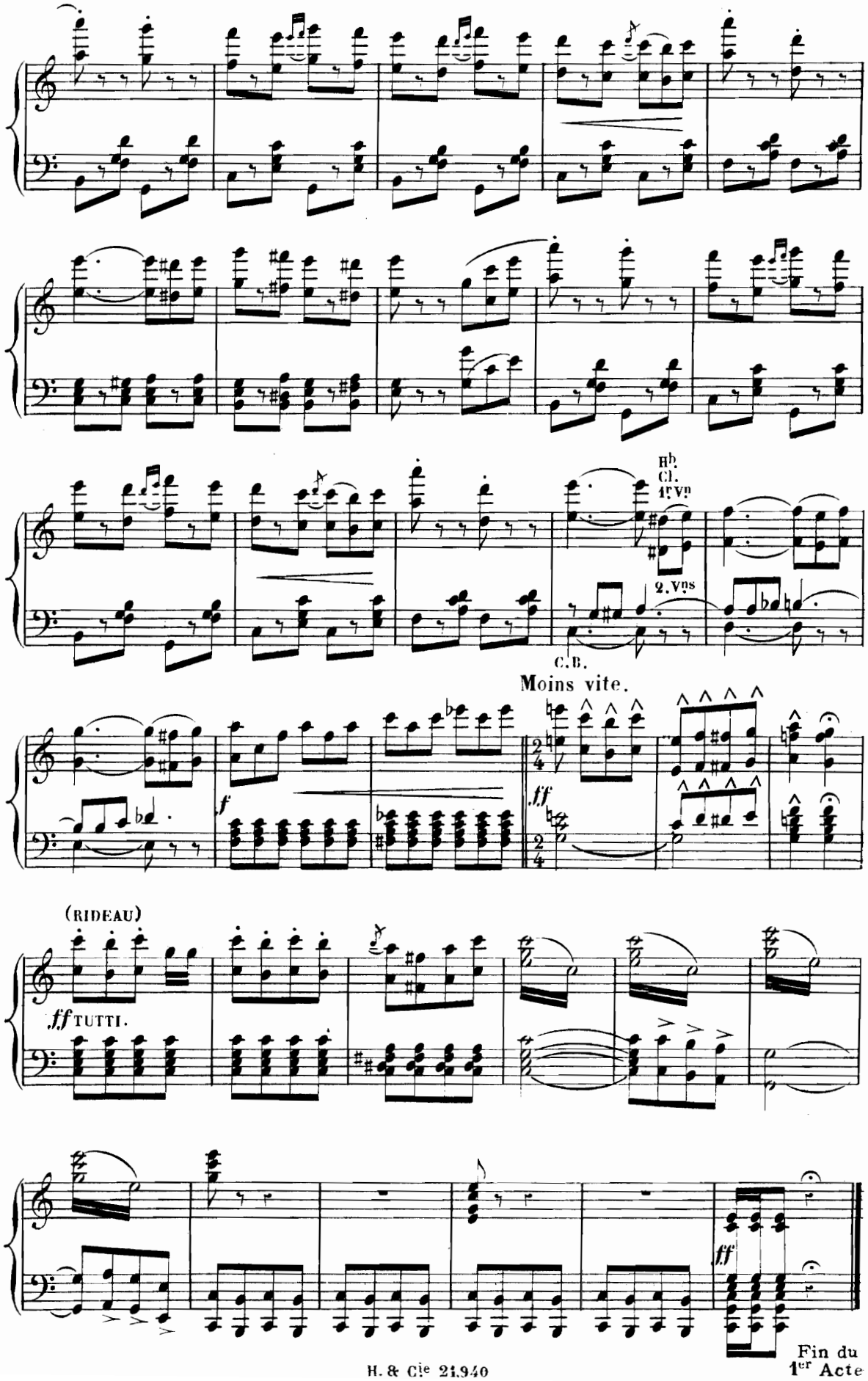

tr
ff
1a
Cors.
rit.
p
Tempo 1o
rit.
2a
ff TUTTI.
p


Allegro
C QUINTETTE: "La volière où l'on vous attend"
cresc.
f
Vivace
tr
Tempo 1?
rit.
f p
cresc.
fp
f p


Allegro
p dolce
cresc.
Allegretto
mf
p

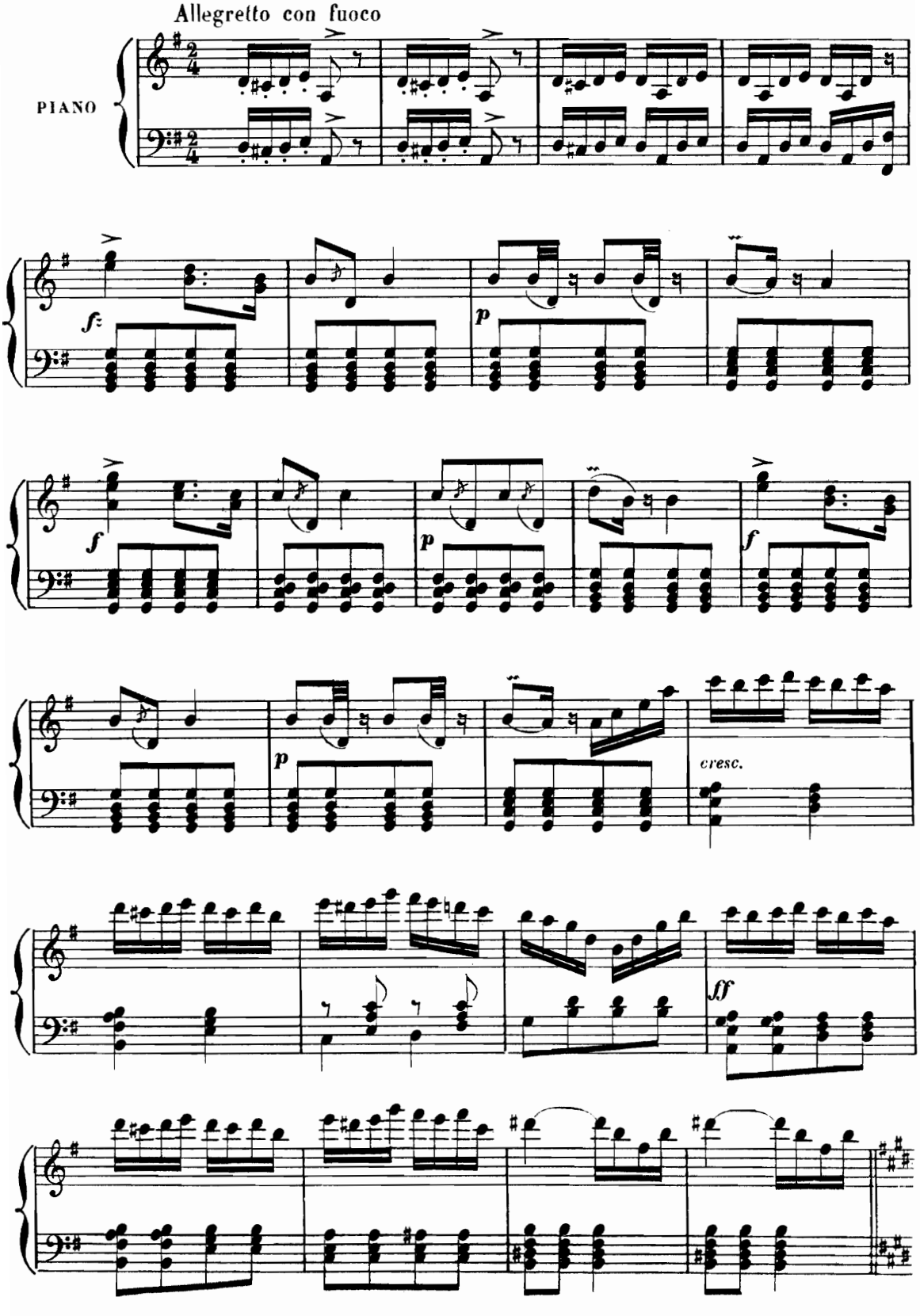

Fl.
Pist.
fz
Même mouvt
2 Vns
Vlle
Fl.
Hb
1er Vn
Vlle
Hb
Cl.
1er Vn
Al.
Vlle
2 Vns
C. B.
3 2
f
sf
pp
Cl.
C.-r.
sfz

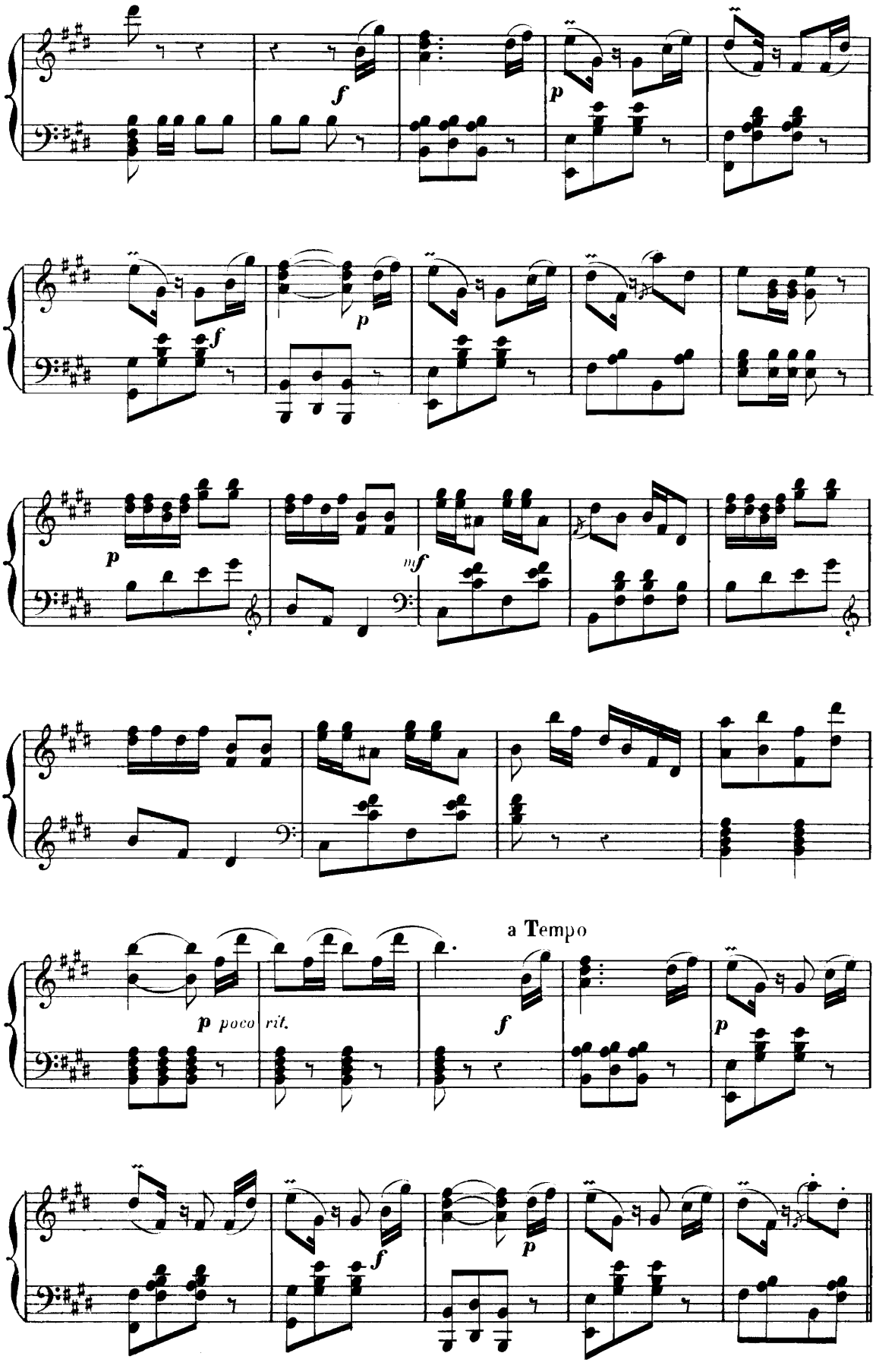

Même mouvt
p
mf TUTTI.
Timb.
Gr Cse
Timb.
Même mouvt
Fl.
Hb
1er Vn
Vlle

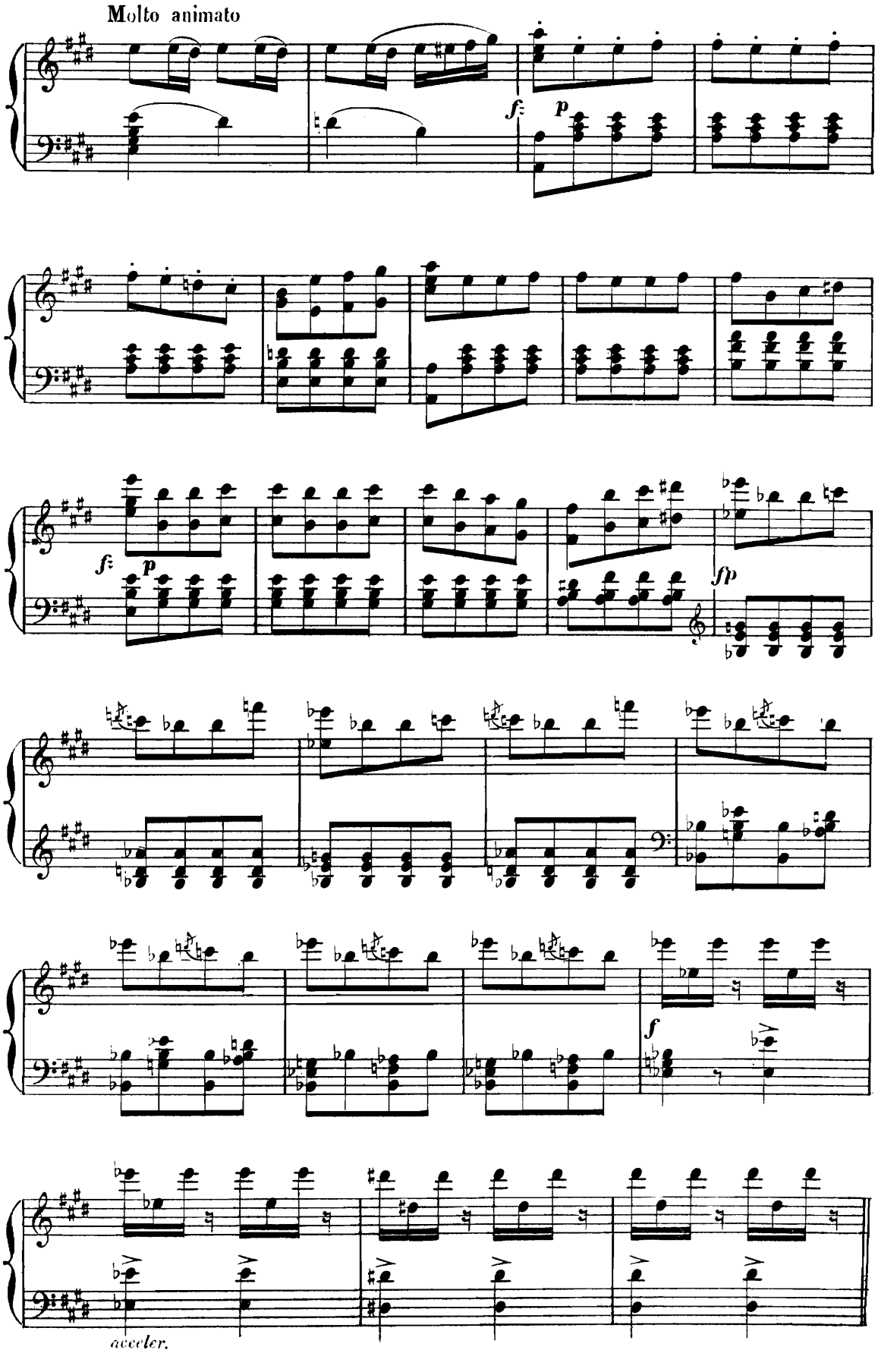

Hb Cl. 1er Vn
2. Vns
C.B.
Moins vite.
(RIDEAU)
ff TUTTI.
Fin du 1er Acte

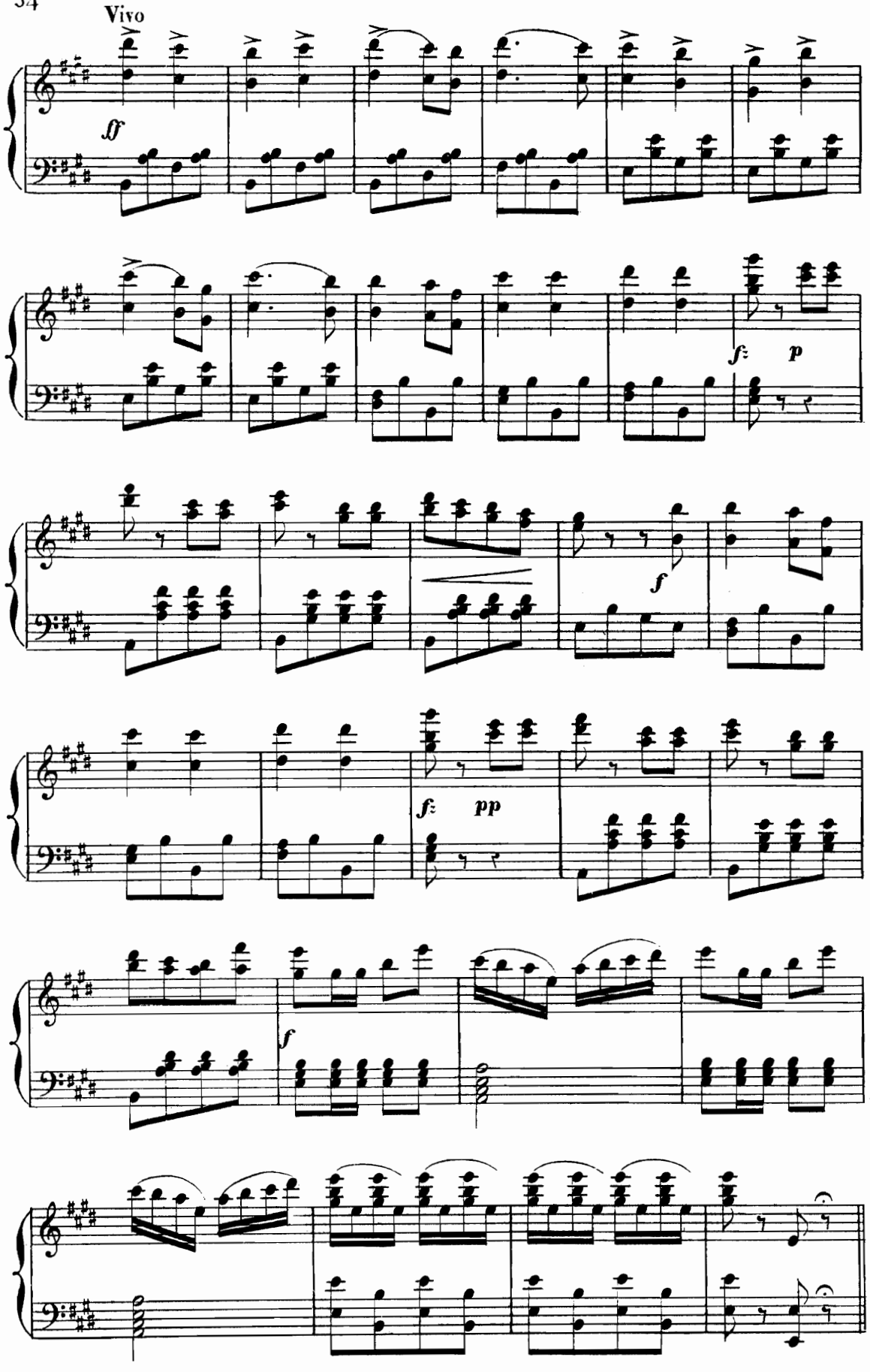
Acte II

N° 6_ENTR'ACTE ET CHŒUR

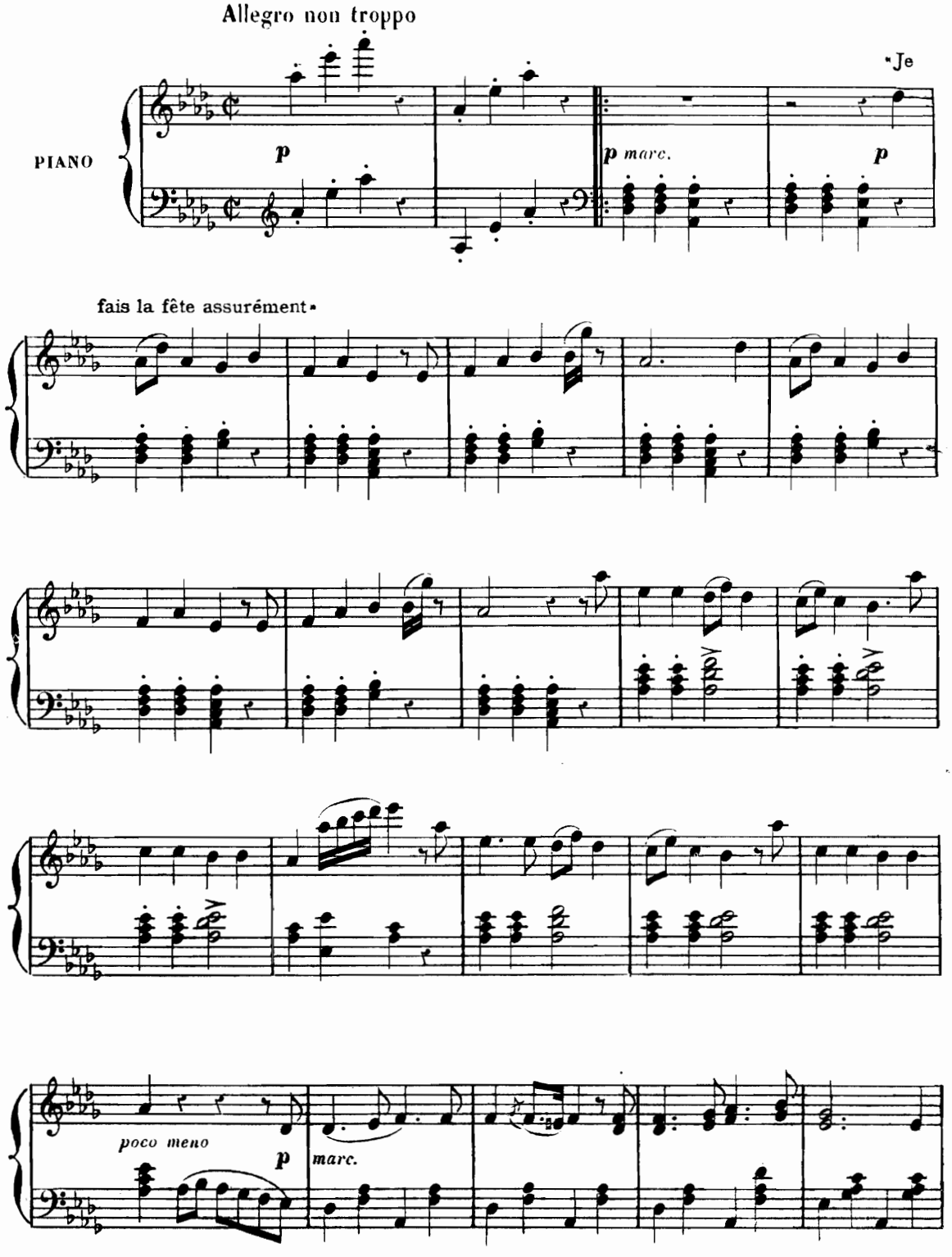


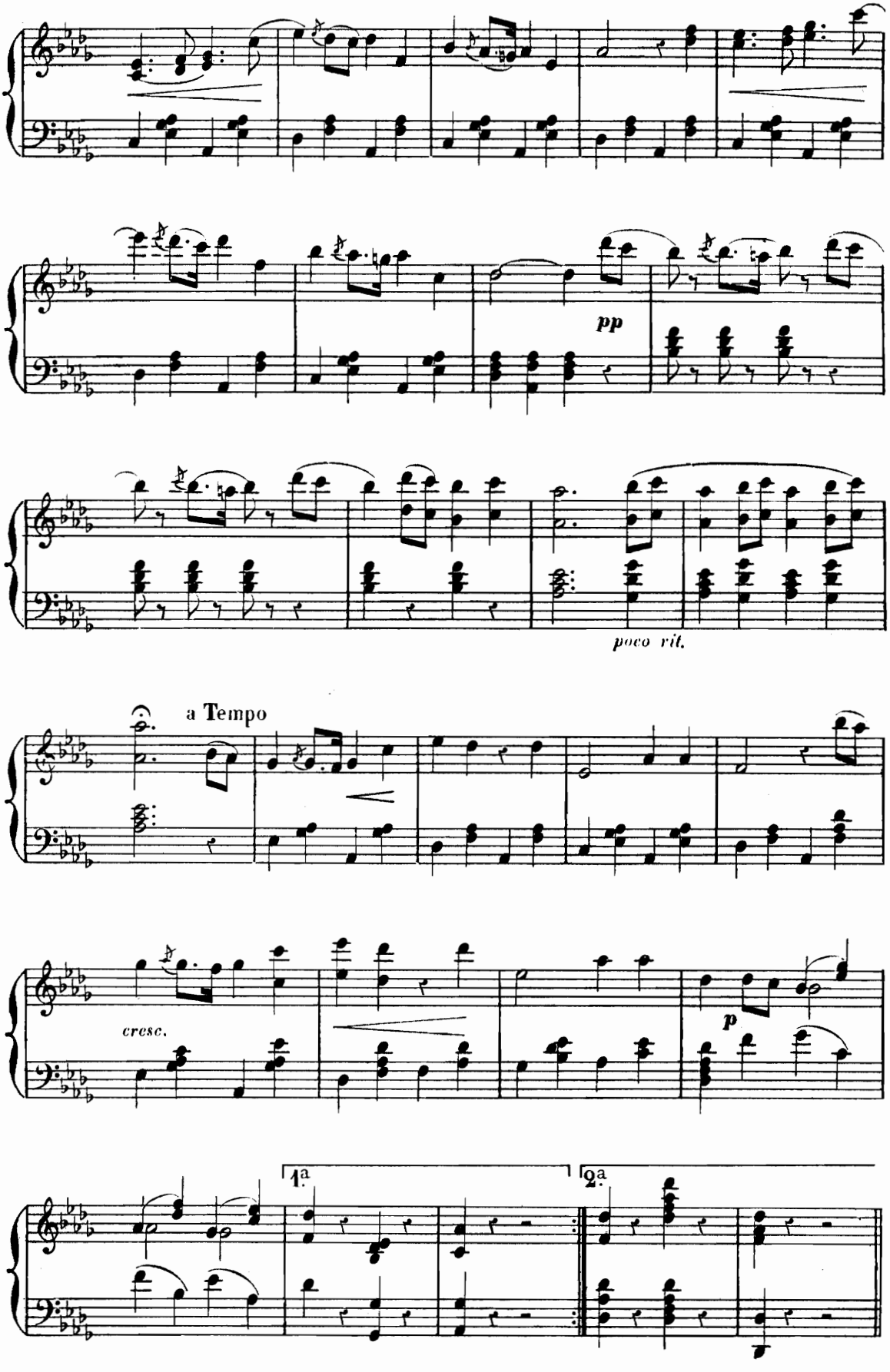

f
p
f
p
p
mf
a Tempo
p poco rit.
f
p
f
p


Molto animato
f
p
f
p
fp
f
acceler.

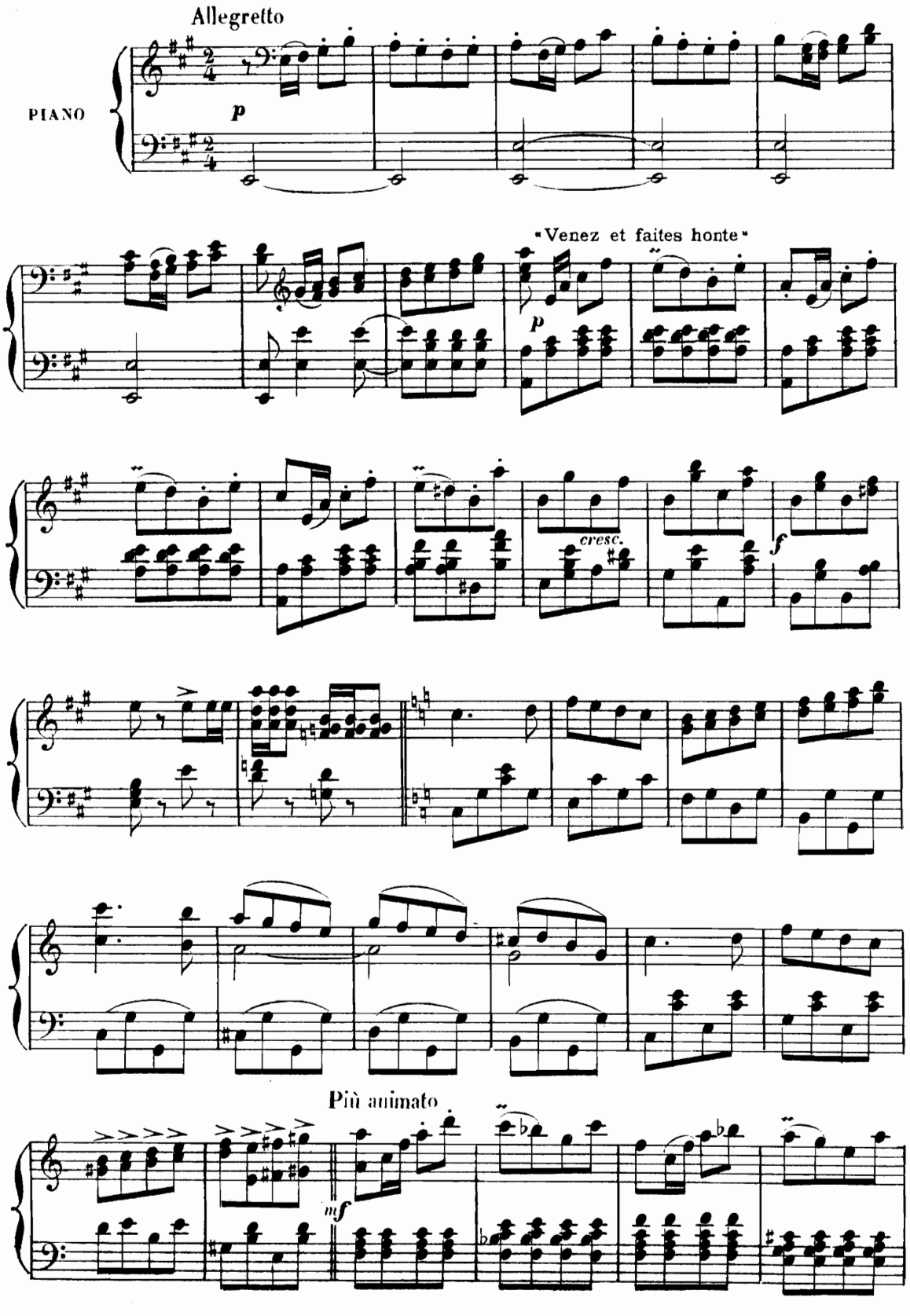

Vivo
ff
fz
p
f
fz
pp
f

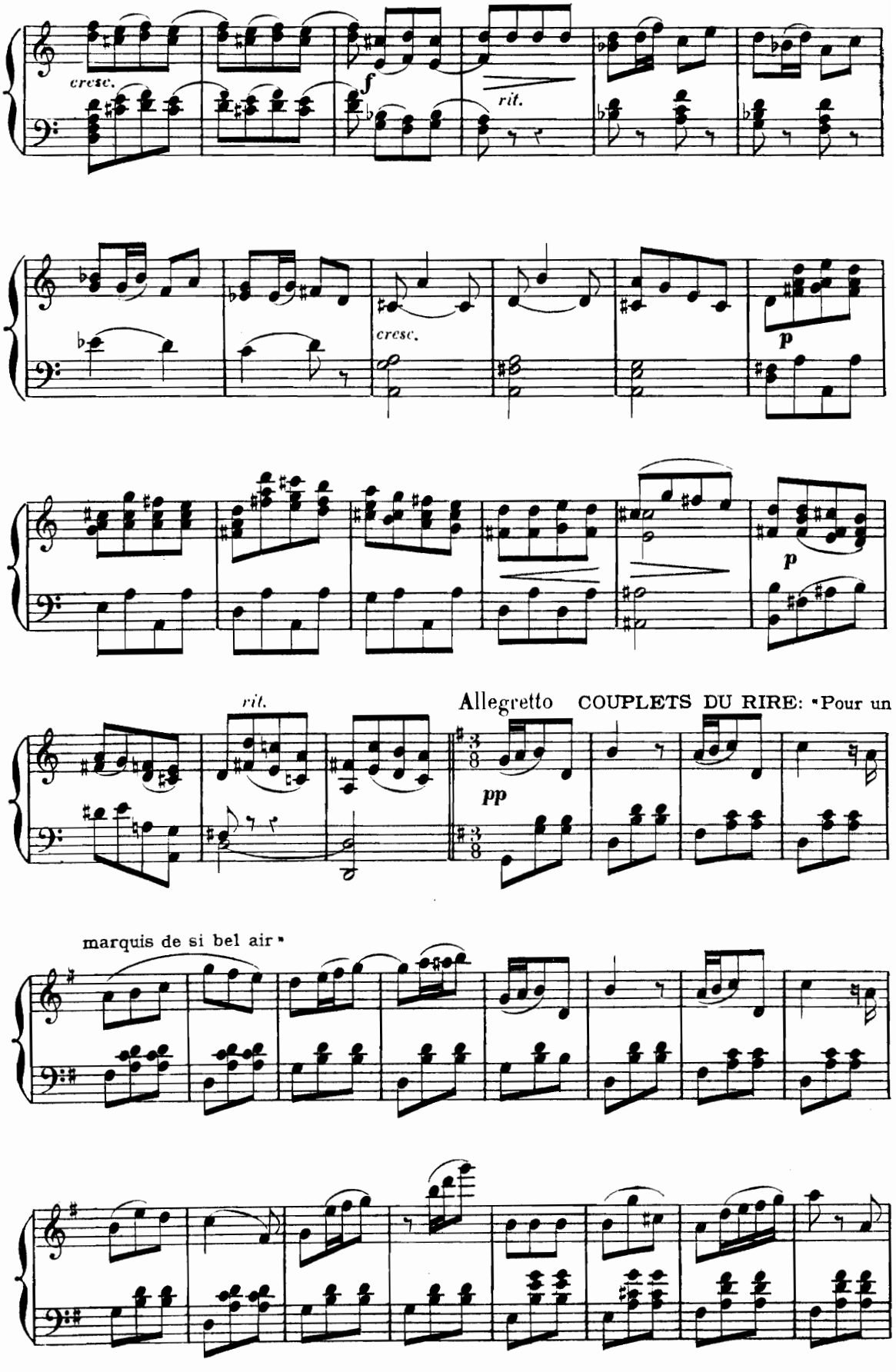
N° 7. COUPLETS D'ORLOFSKY

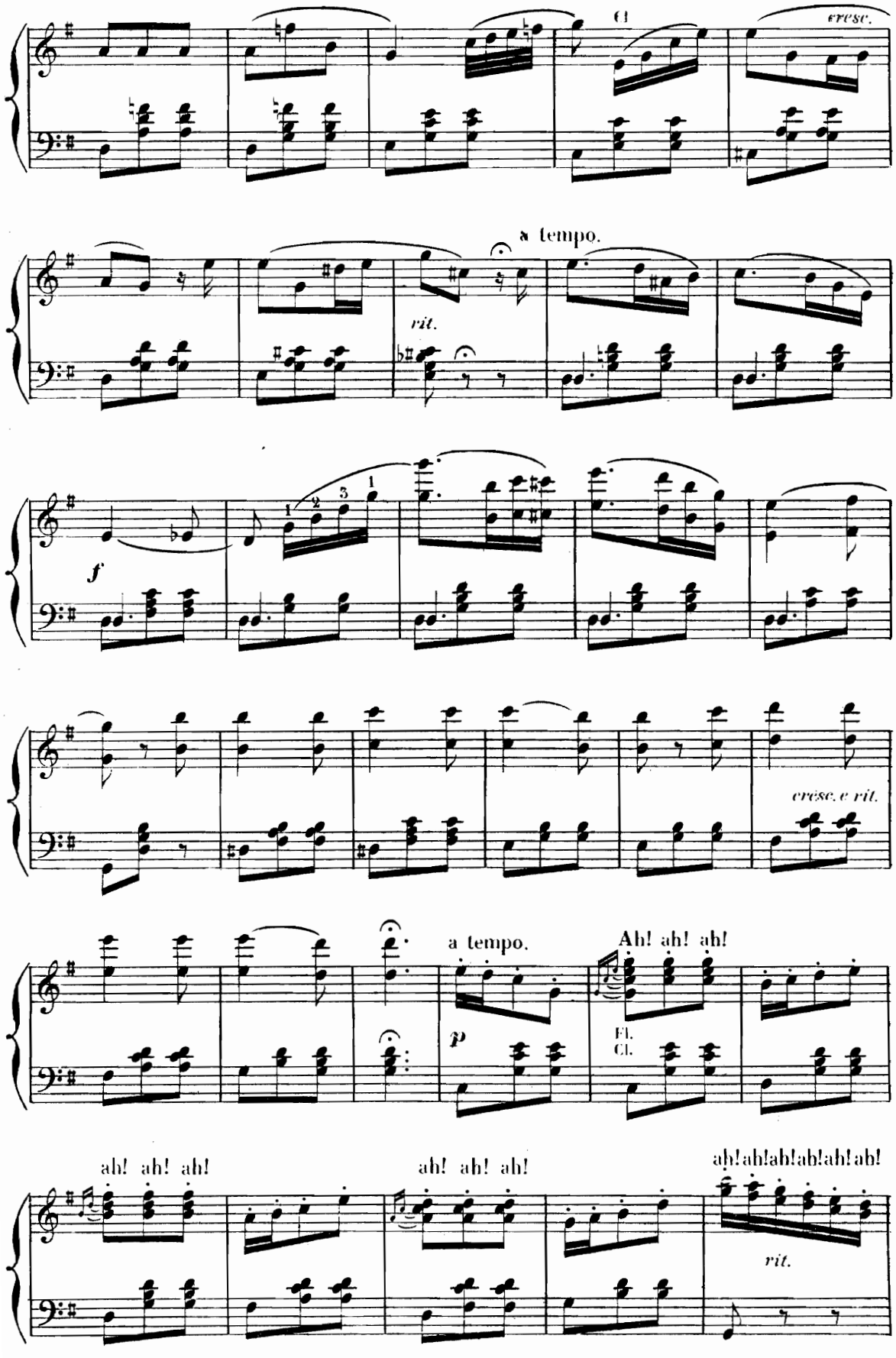


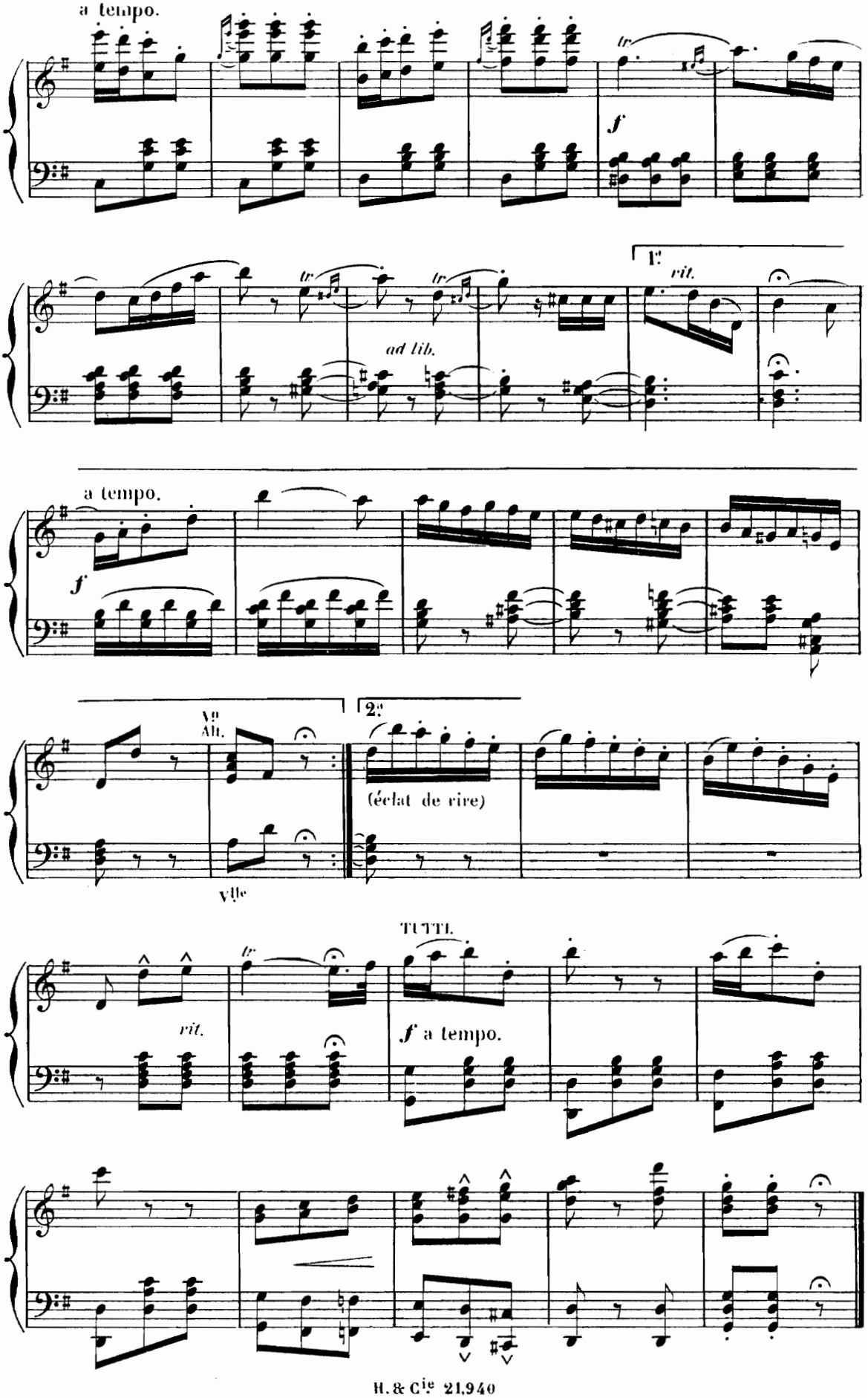

pp
poco rit.
a Tempo
cresc.
p
1.a
2.a

N° 8. Ensemble et Couplets du Rire

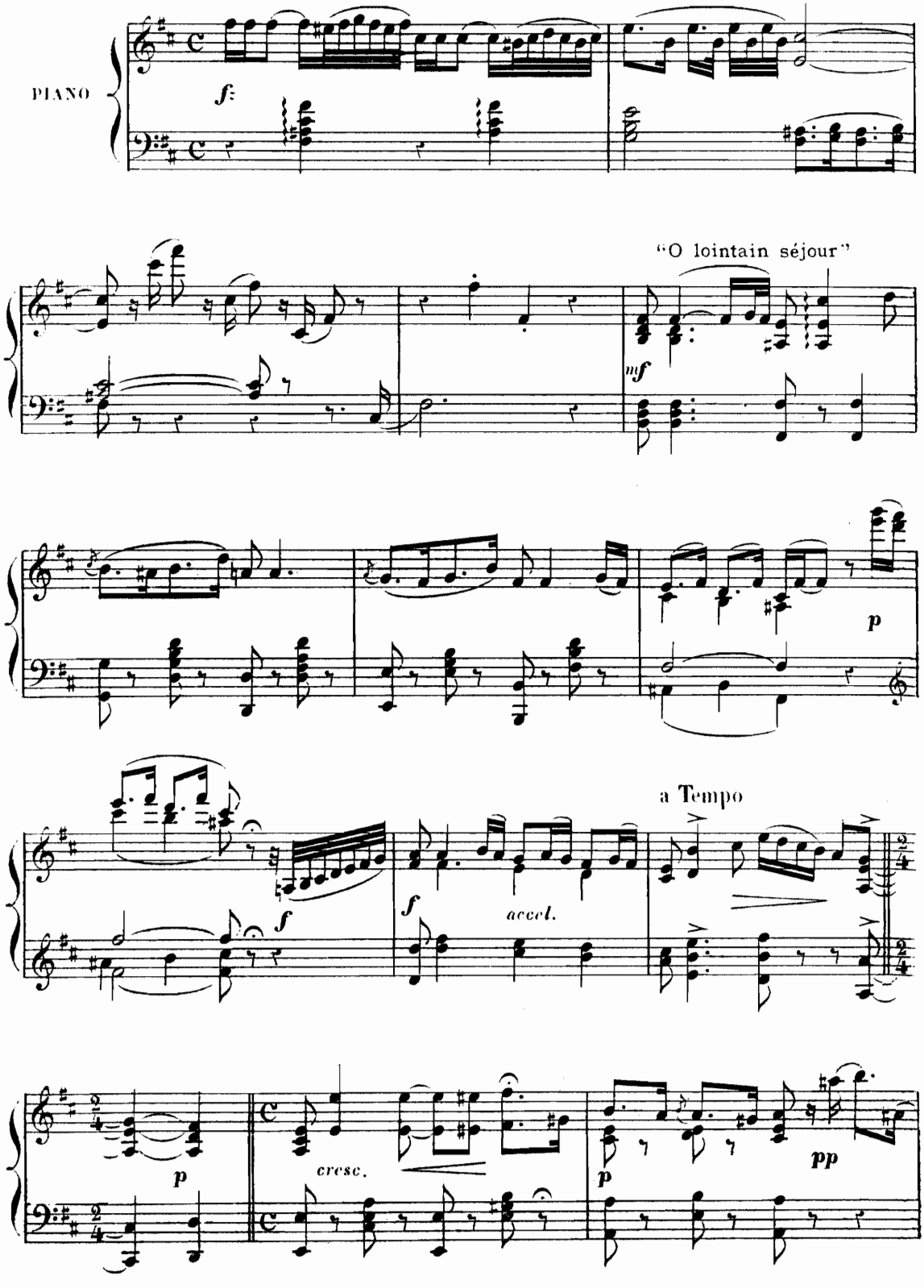


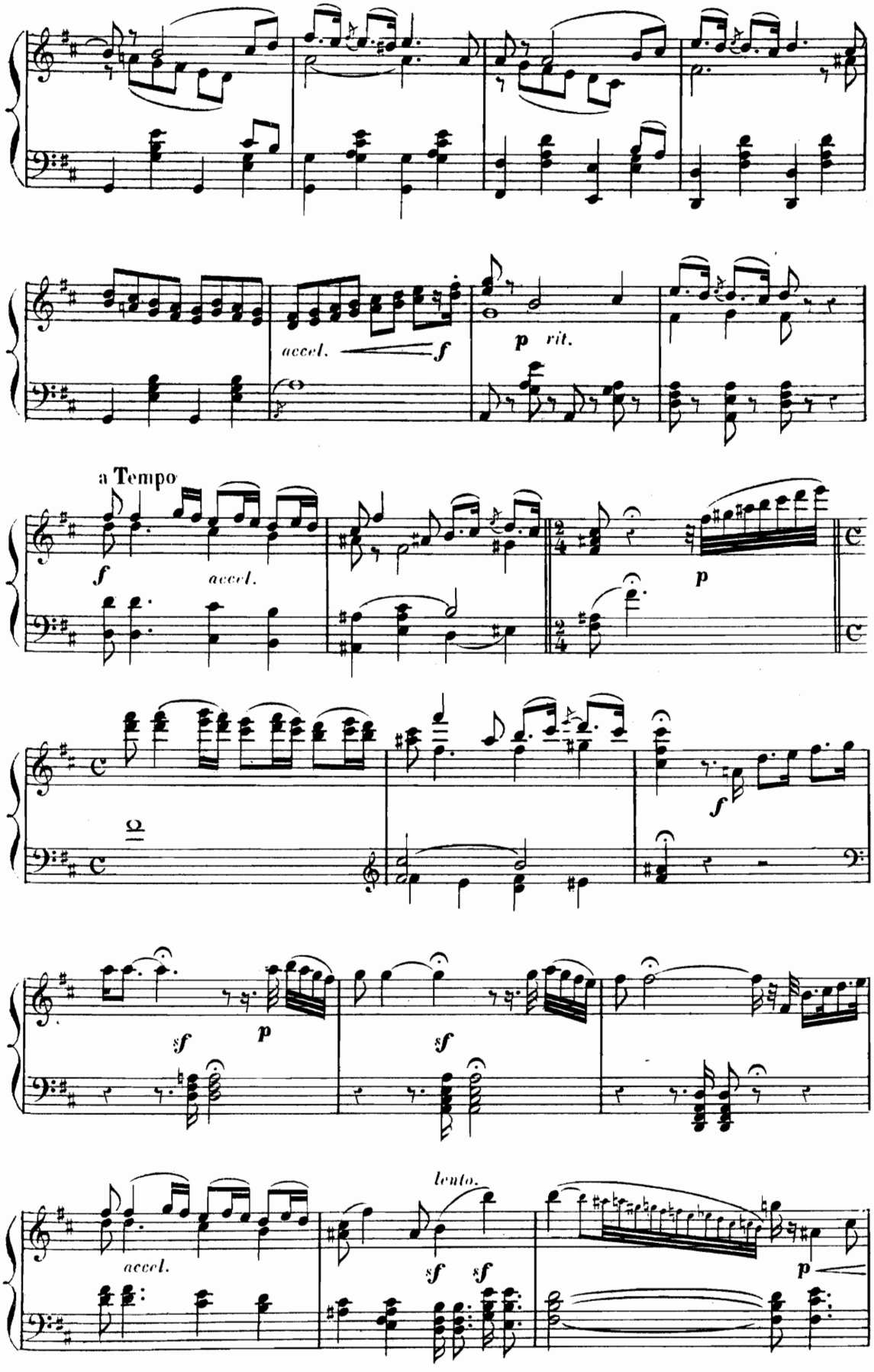

cresc.
f
rit.
cresc.
p
p
rit.
Allegretto COUPLETS DU RIRE: "Pour un
pp
marquis de si bel air"

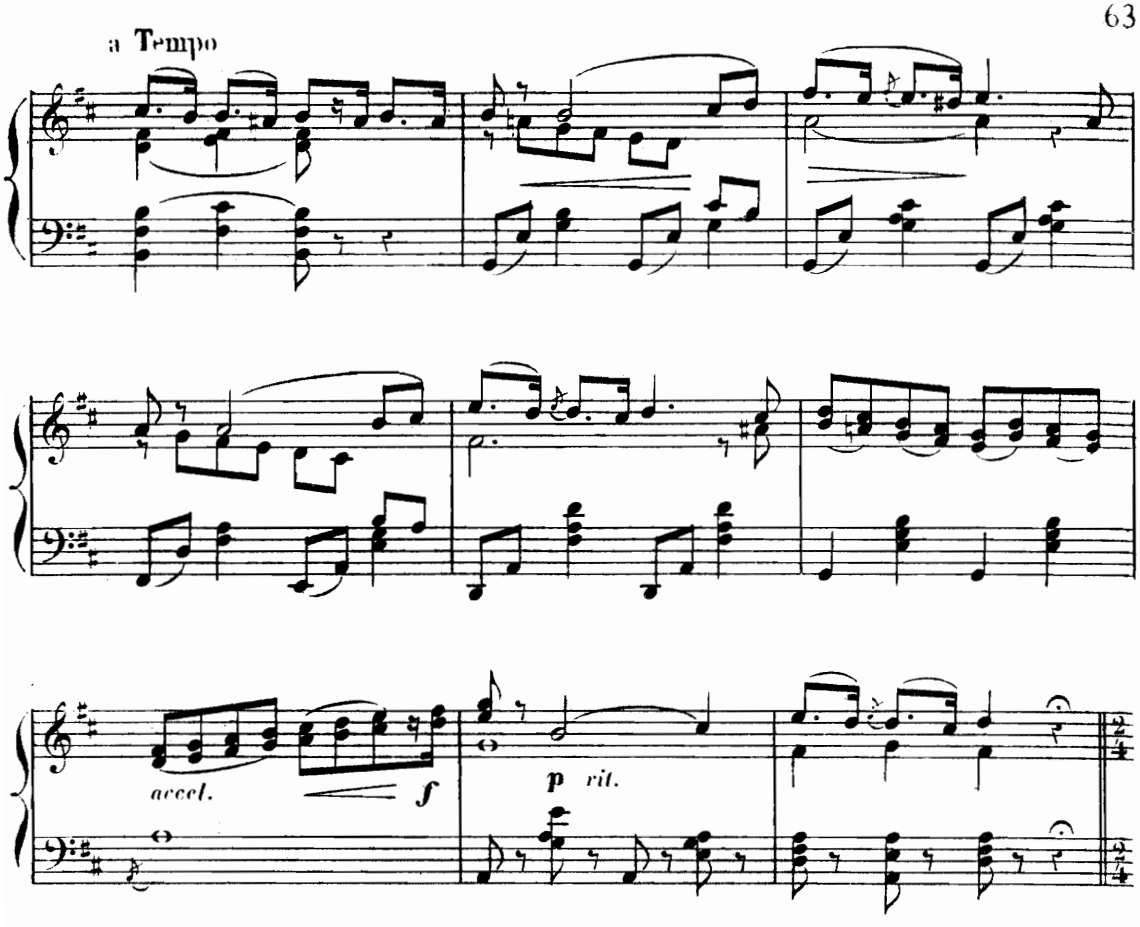

Cl
cresc.
a tempo.
rit.
f
1 2 3 1
cresc. e rit.
a tempo.
Ah! ah! ah!
p
Fl.
Cl.
ah! ah! ah!
ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah!
rit.

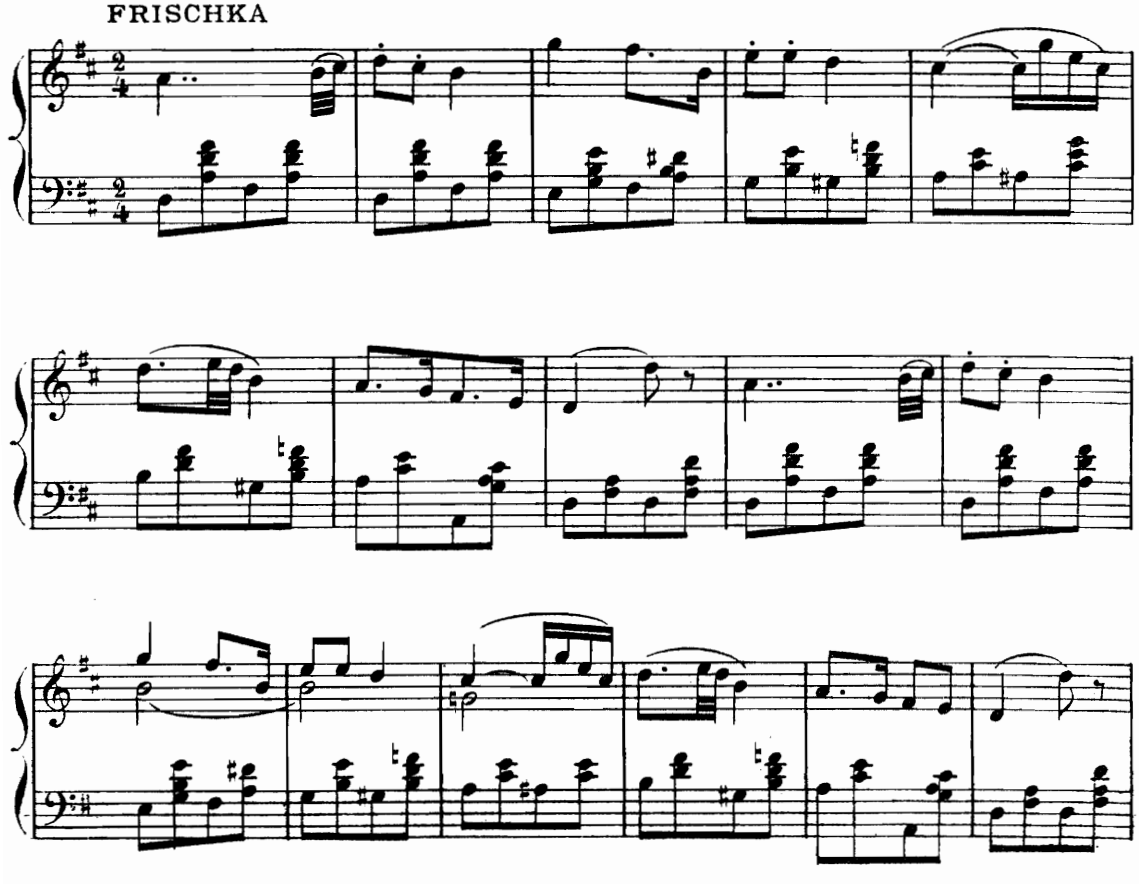

a tempo.
tr
f
ad lib.
1a
rit.
a tempo.
f
Vn
Alt.
Vlle
2a
(éclat de rire)
rit.
TUTTI.
f a tempo.

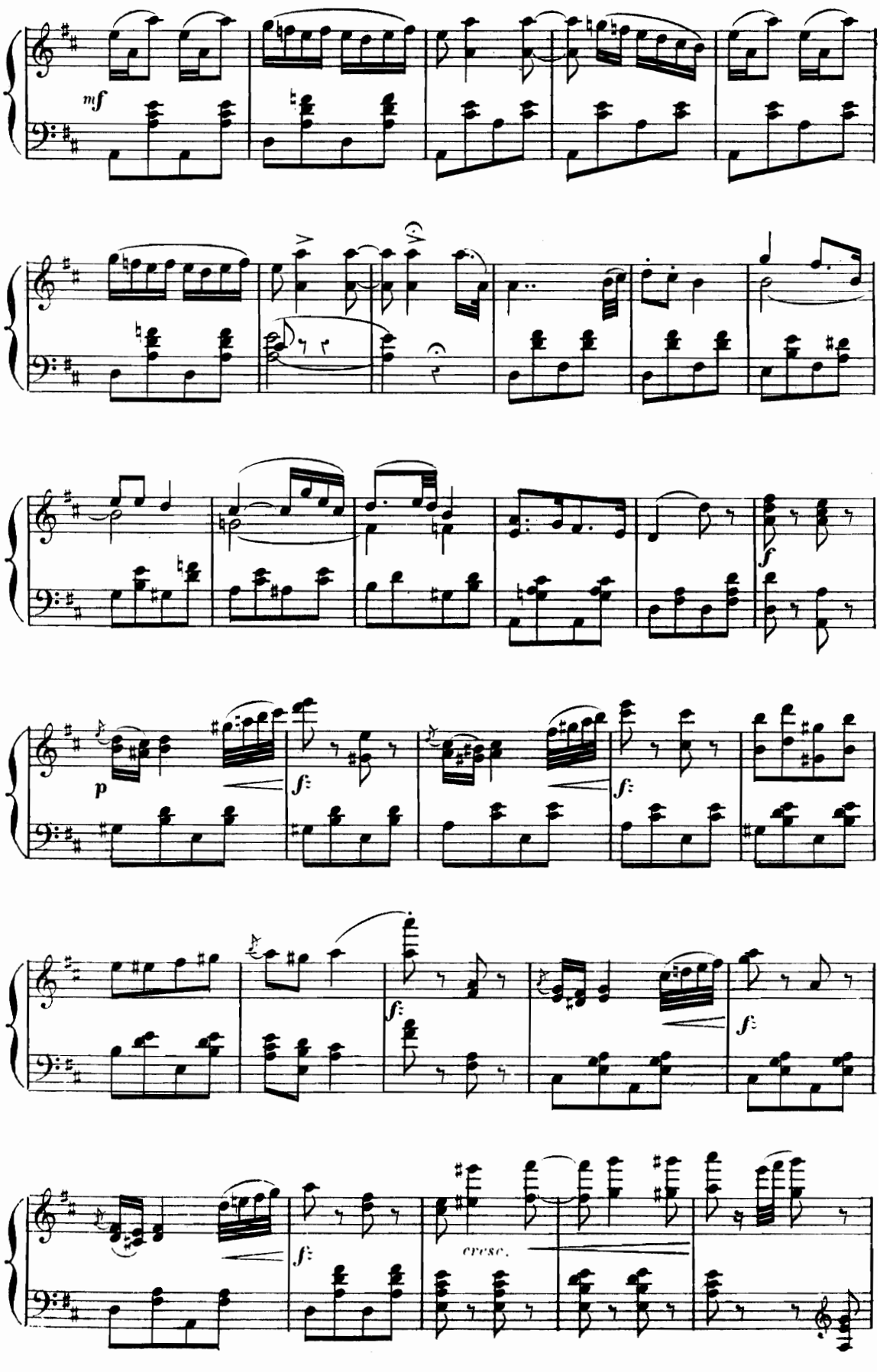
Nº 9.– CSÁRDÁS

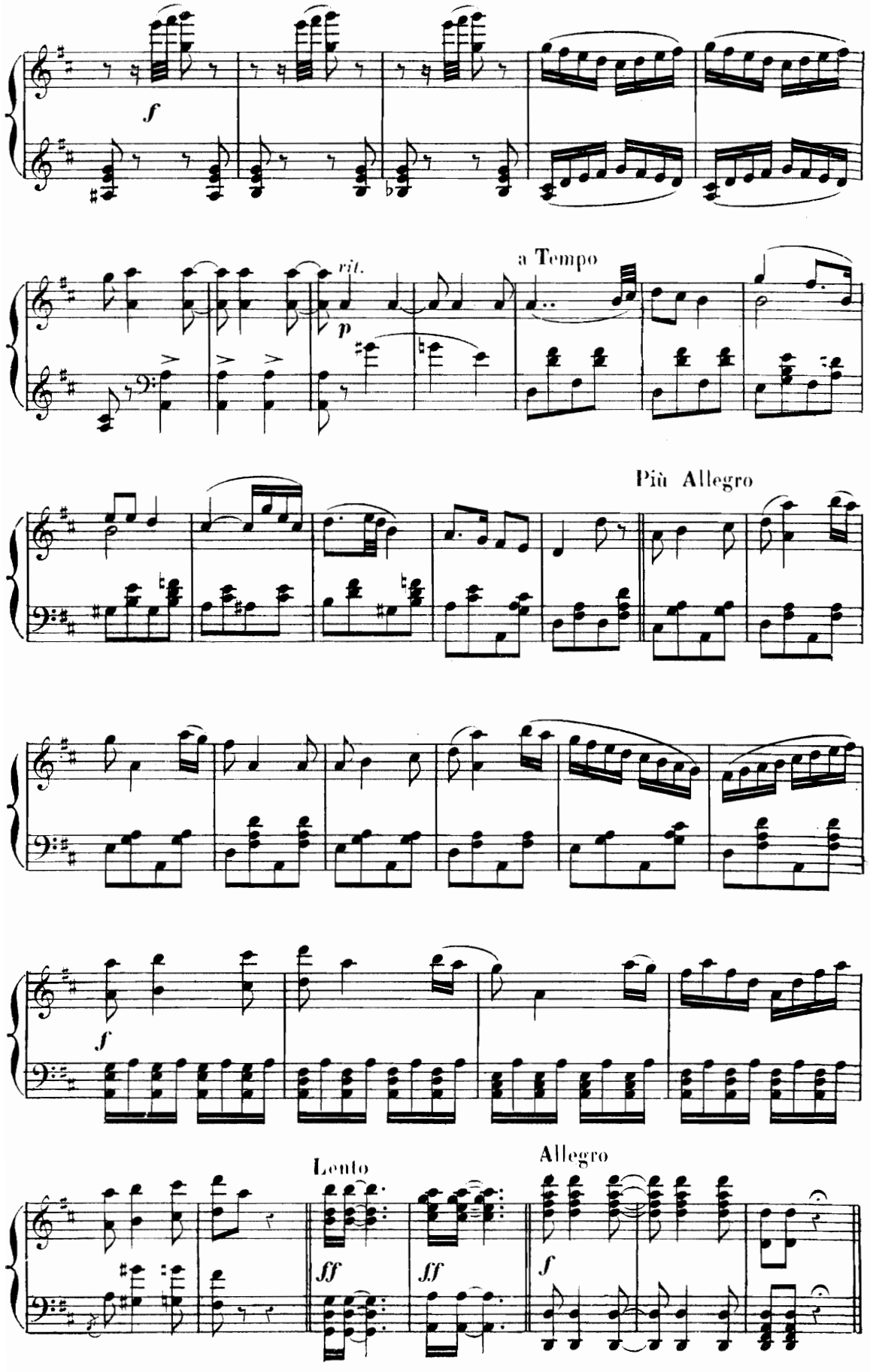



accel.
f
p rit.
a Tempo
f
accel.
p
f
sf
p
sf
lento.
accel.
sf
sf
p

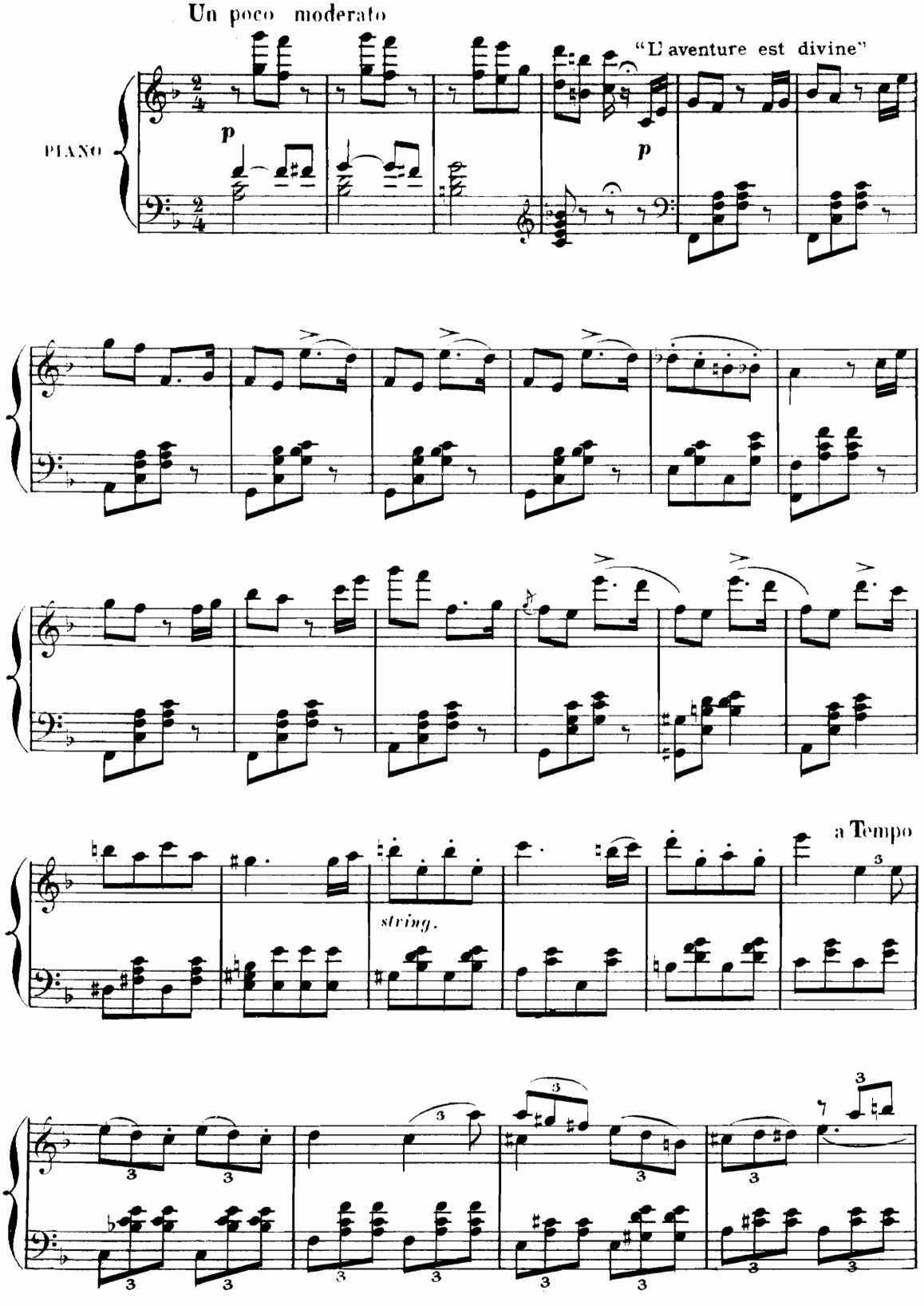

a Tempo
accel.
f
p
rit.

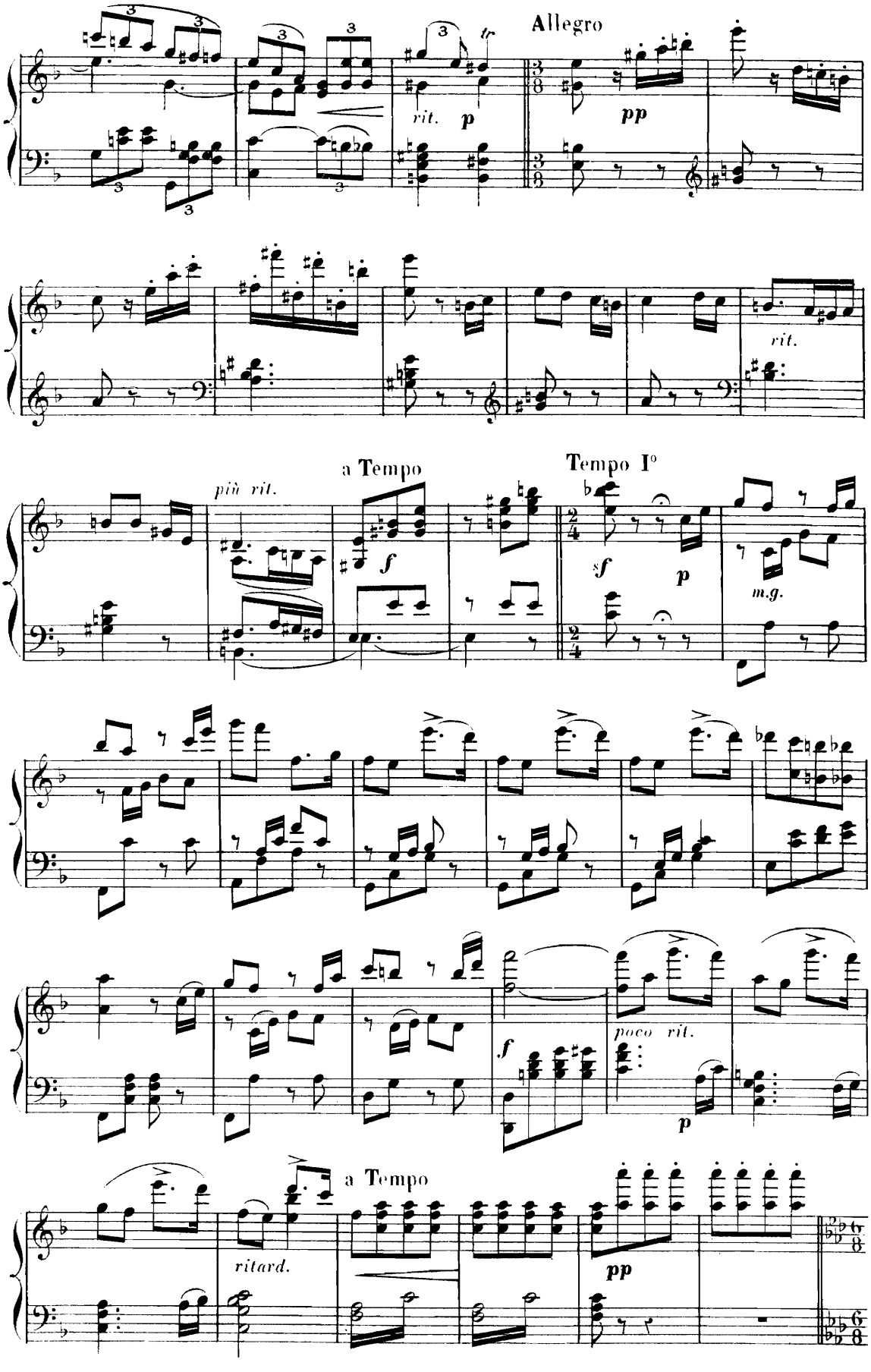

FRISCHKA

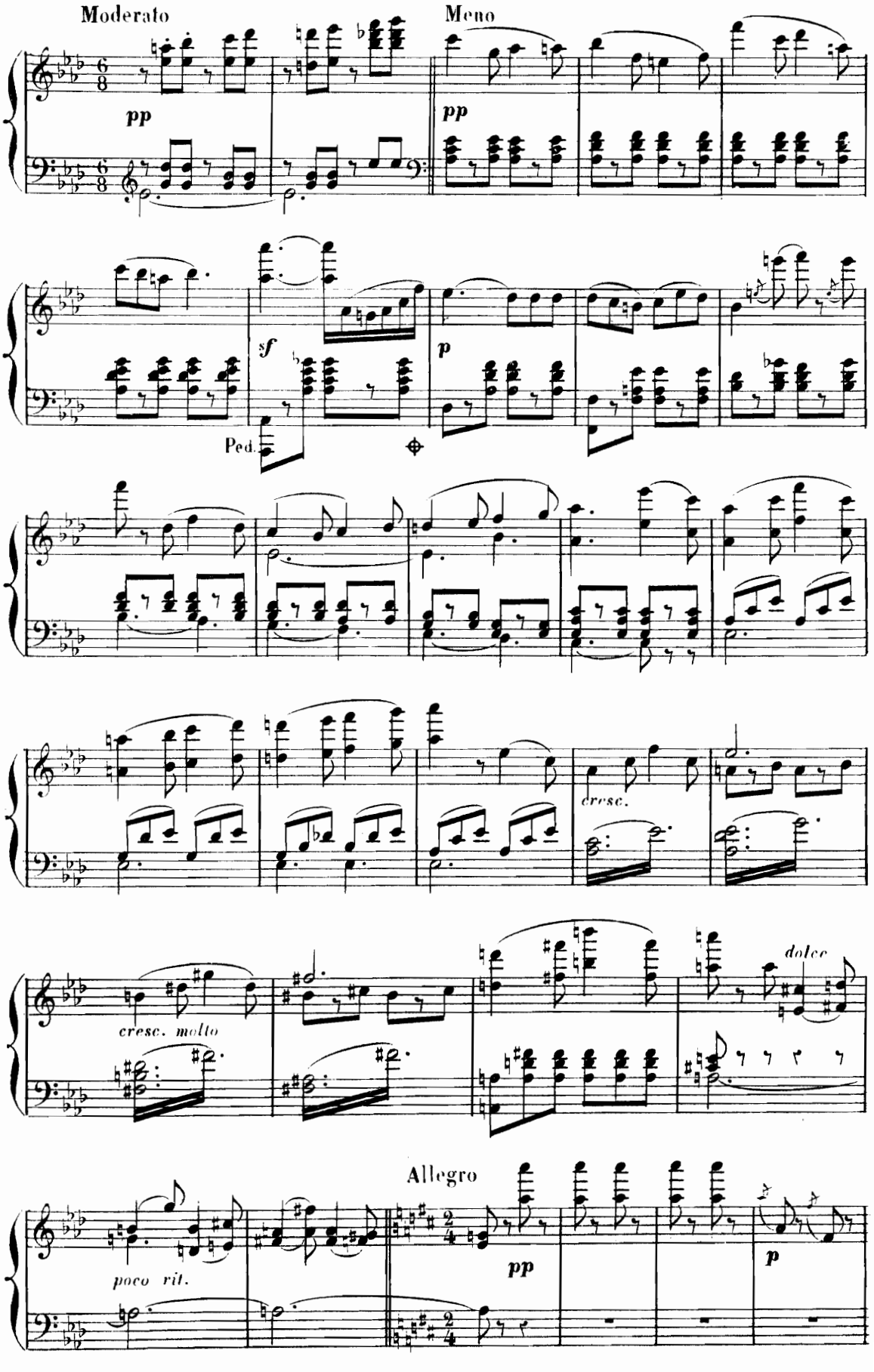

mf
f
p
f
f
f
f
f
cresc.

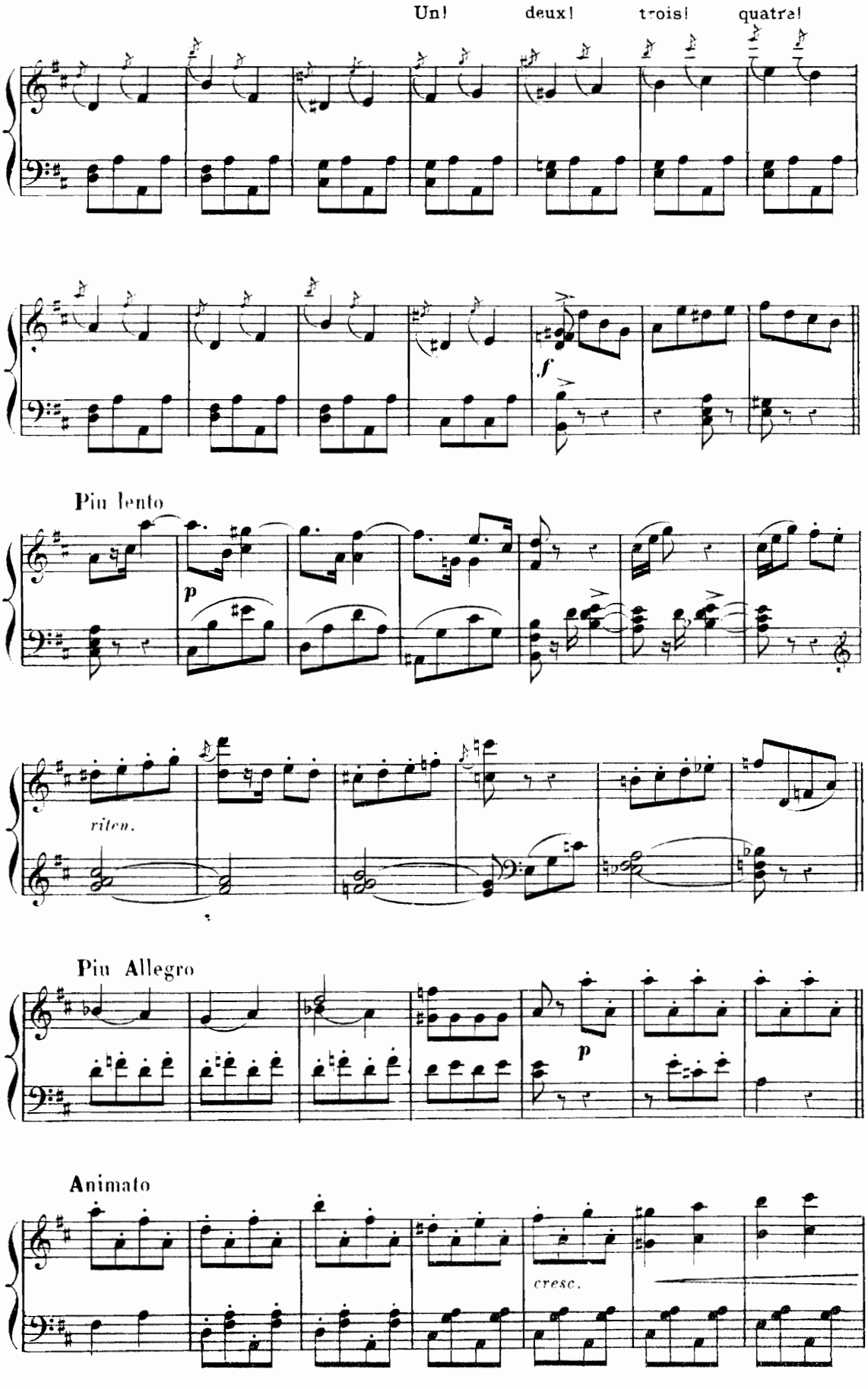

f
rit.
a Tempo
p
Più Allegro
f
Lento
ff
ff
Allegro
f

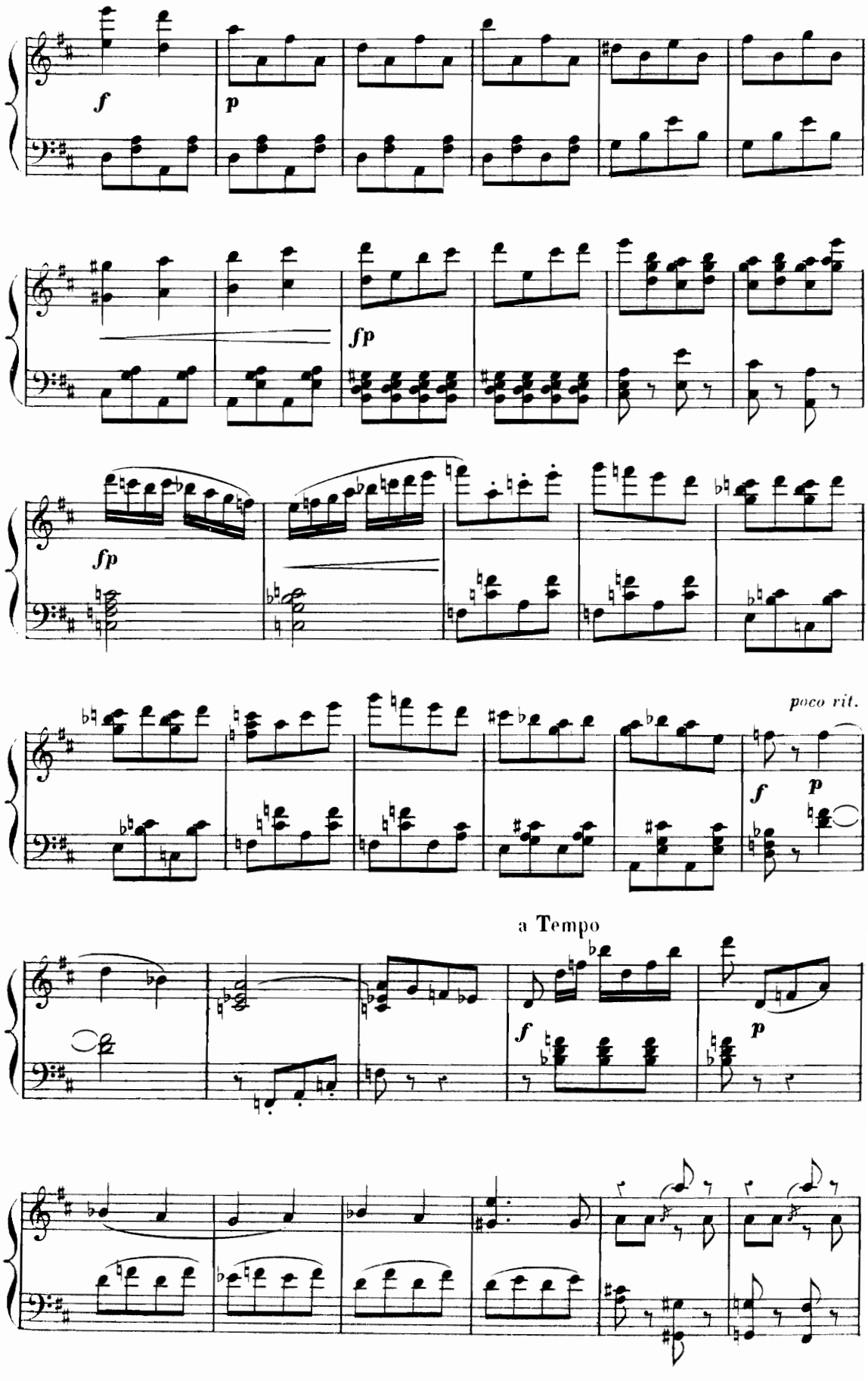
N° 10. – Duetto de la Montre

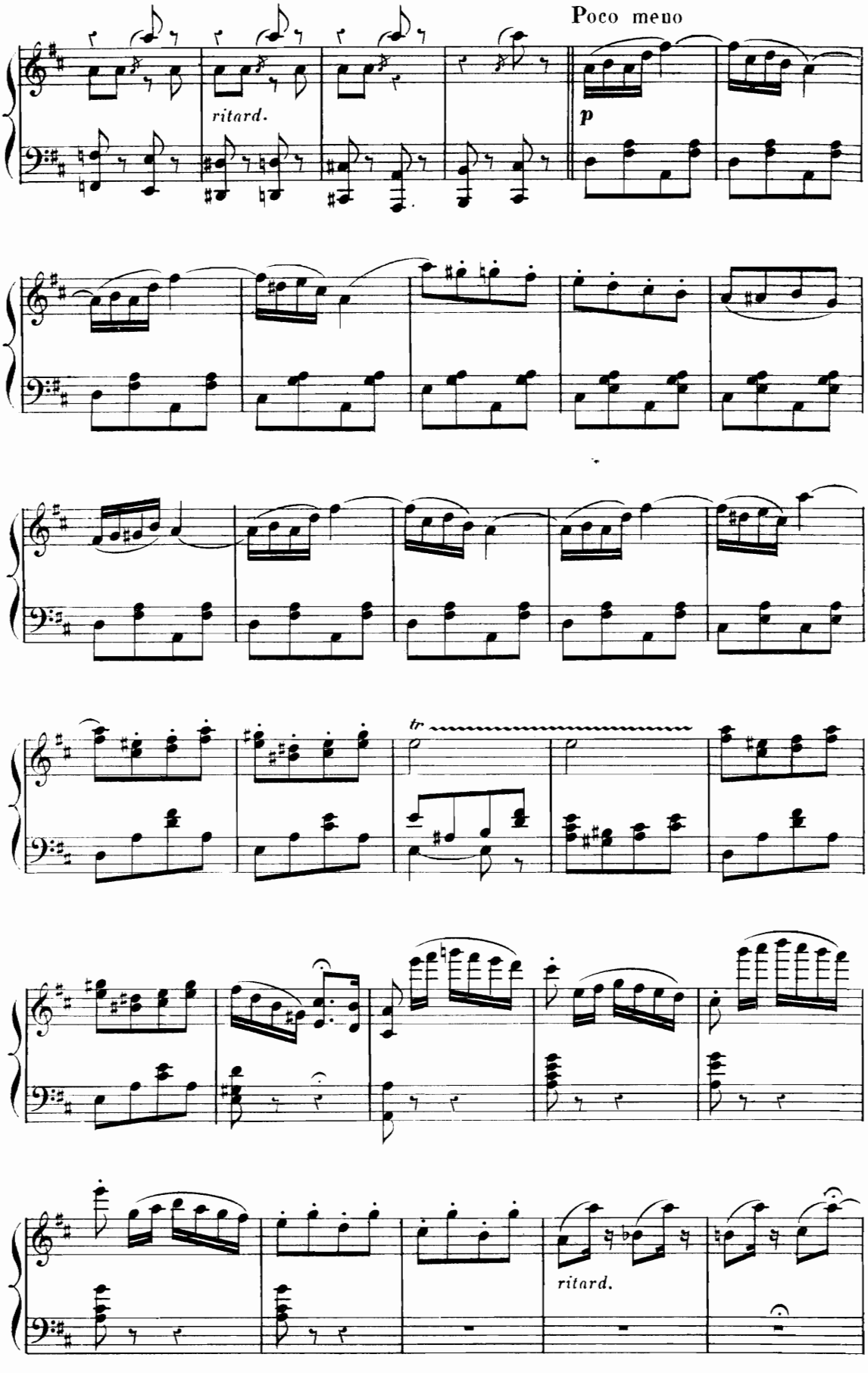


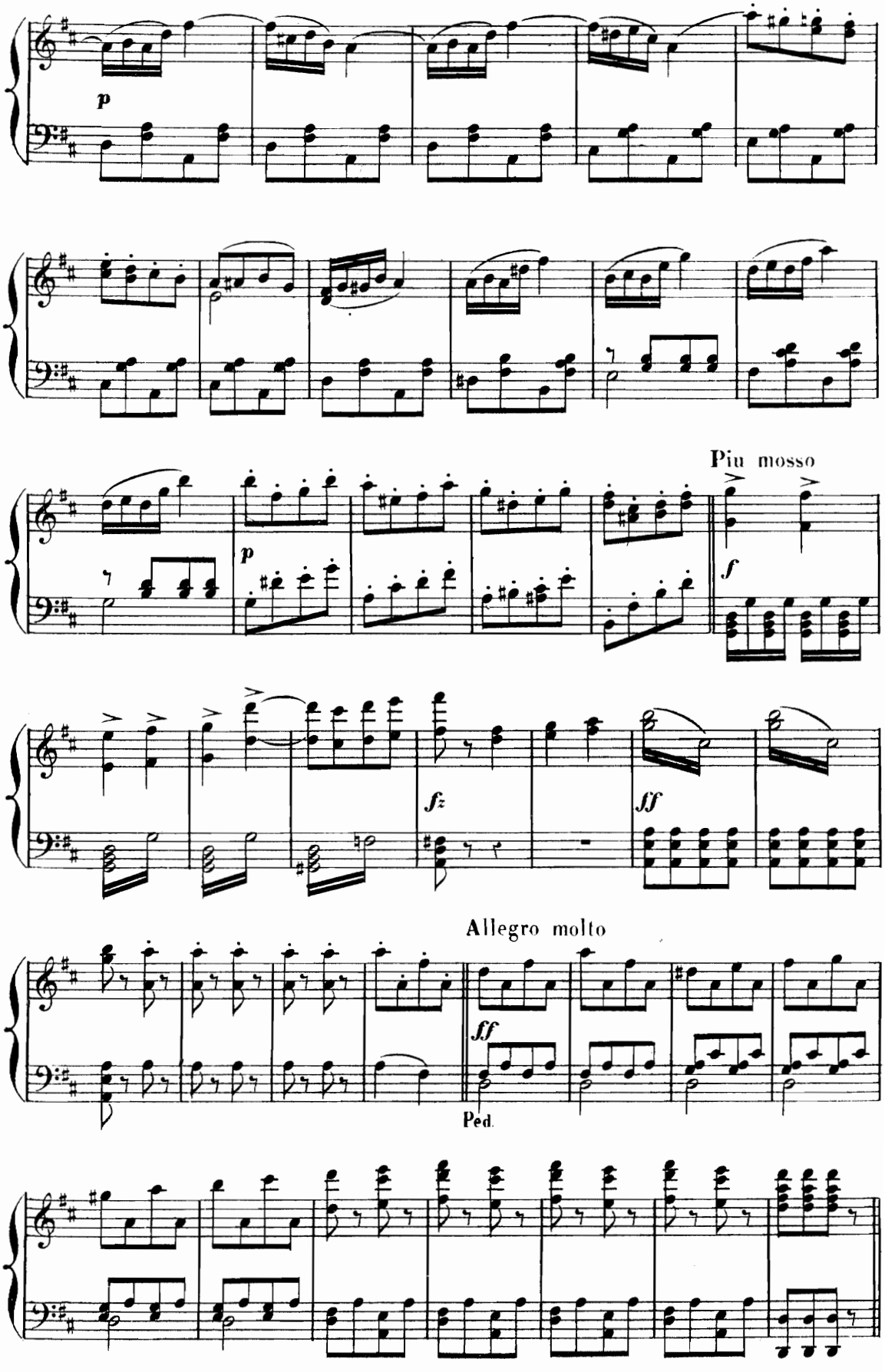

Allegro
rit.
p
pp
rit.
più rit.
a Tempo
f
Tempo I°
sf
p
m.g.
f
poco rit.
p
a Tempo
ritard.
pp


Moderato
pp
Meno
pp
sf
Ped.
p
cresc.
cresc. molto
dolce
Allegro
poco rit.
pp
p


Un! deux! trois! quatre!
f
Piu lento
p
riten.
Piu Allegro
p
Animato
cresc.

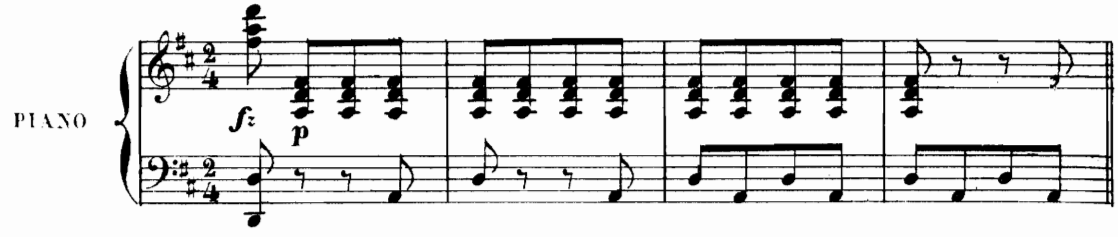

f
p
fp
fp
poco rit.
f
p
a Tempo
f
p


Poco meno
ritard.
p
tr
ritard.

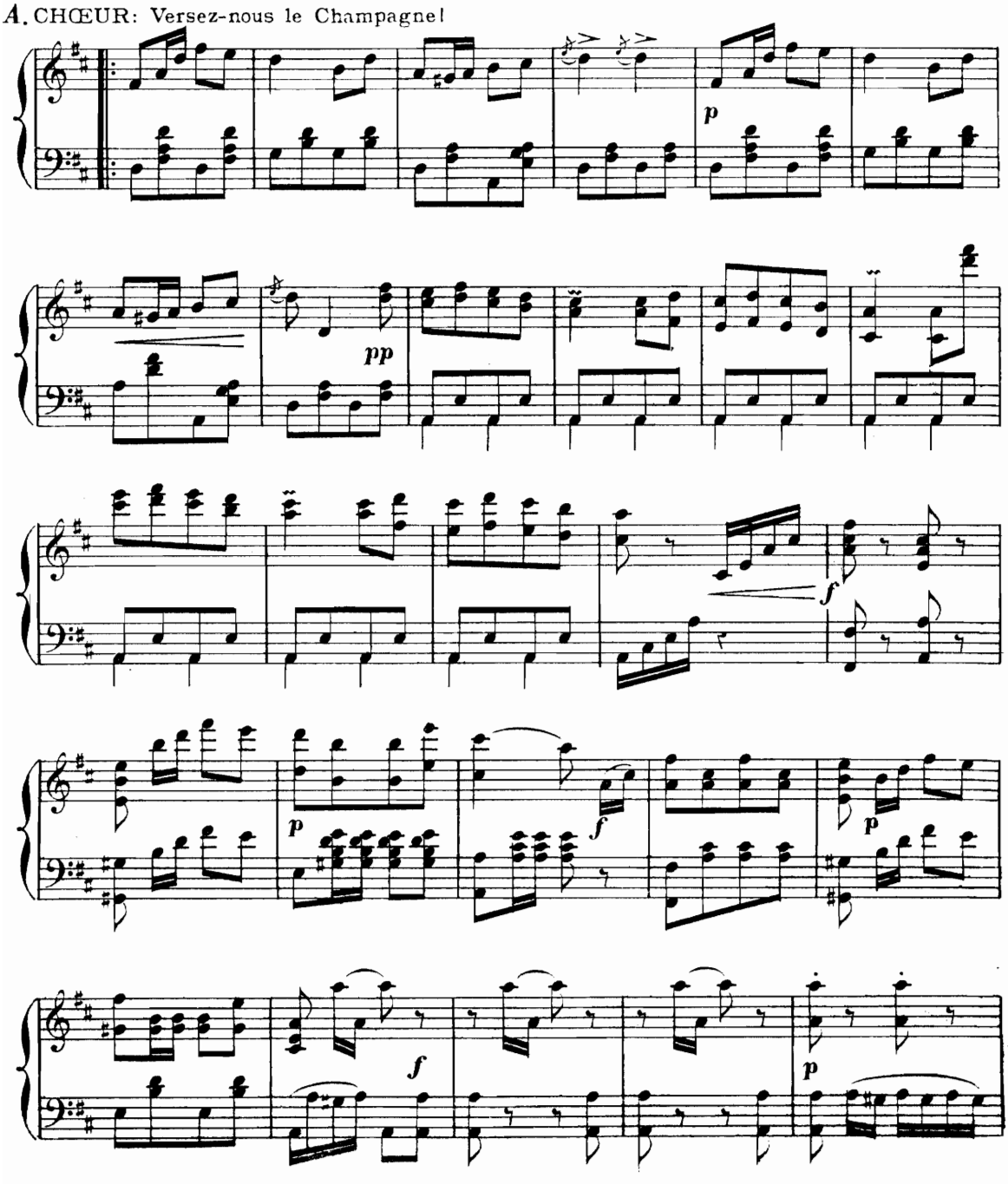

p
p
Più mosso
f
fz
ff
Allegro molto
ff
Ped.

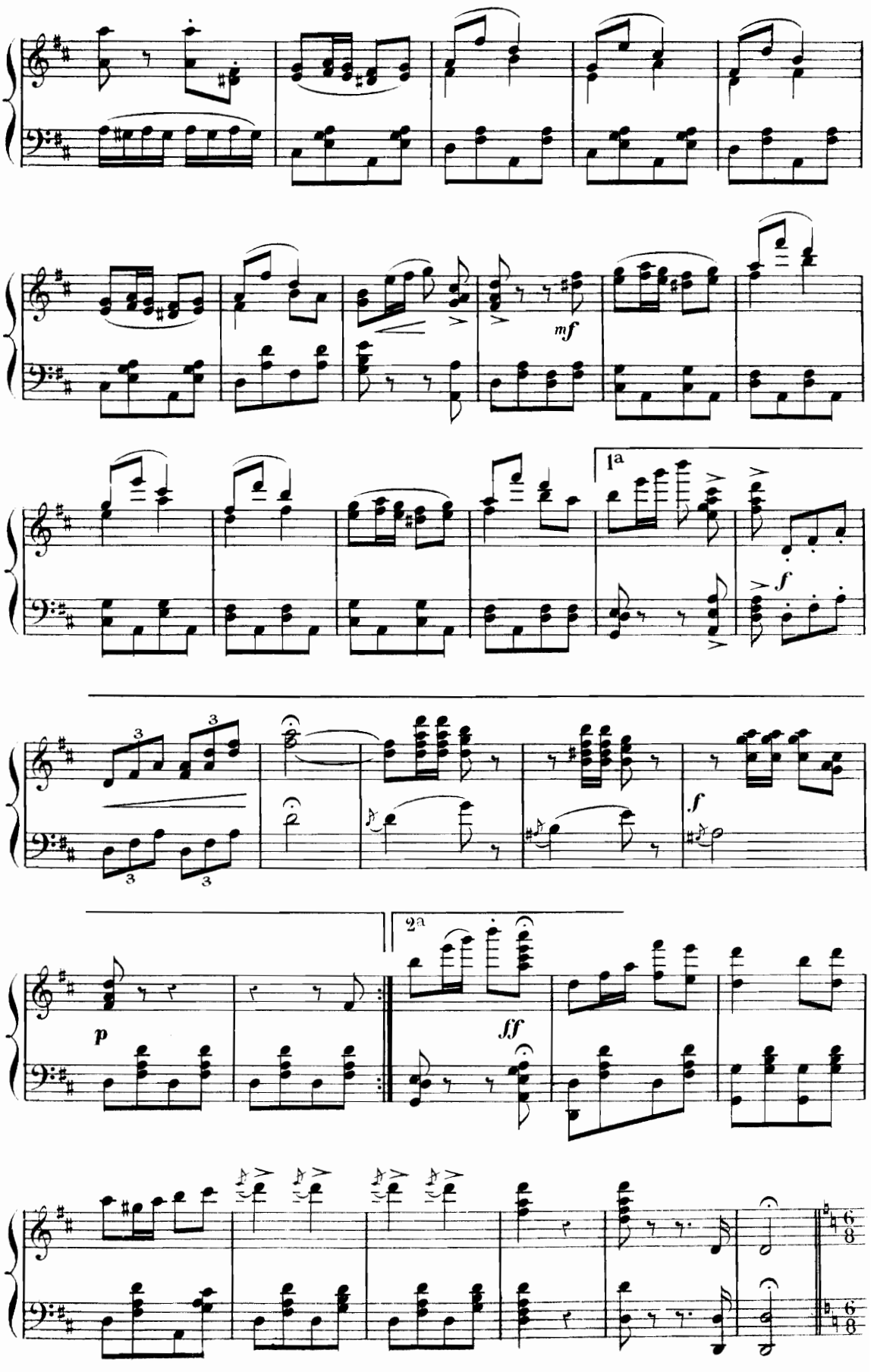
N°11 – Chœur du Champagne
et
Ensemble du Baiser

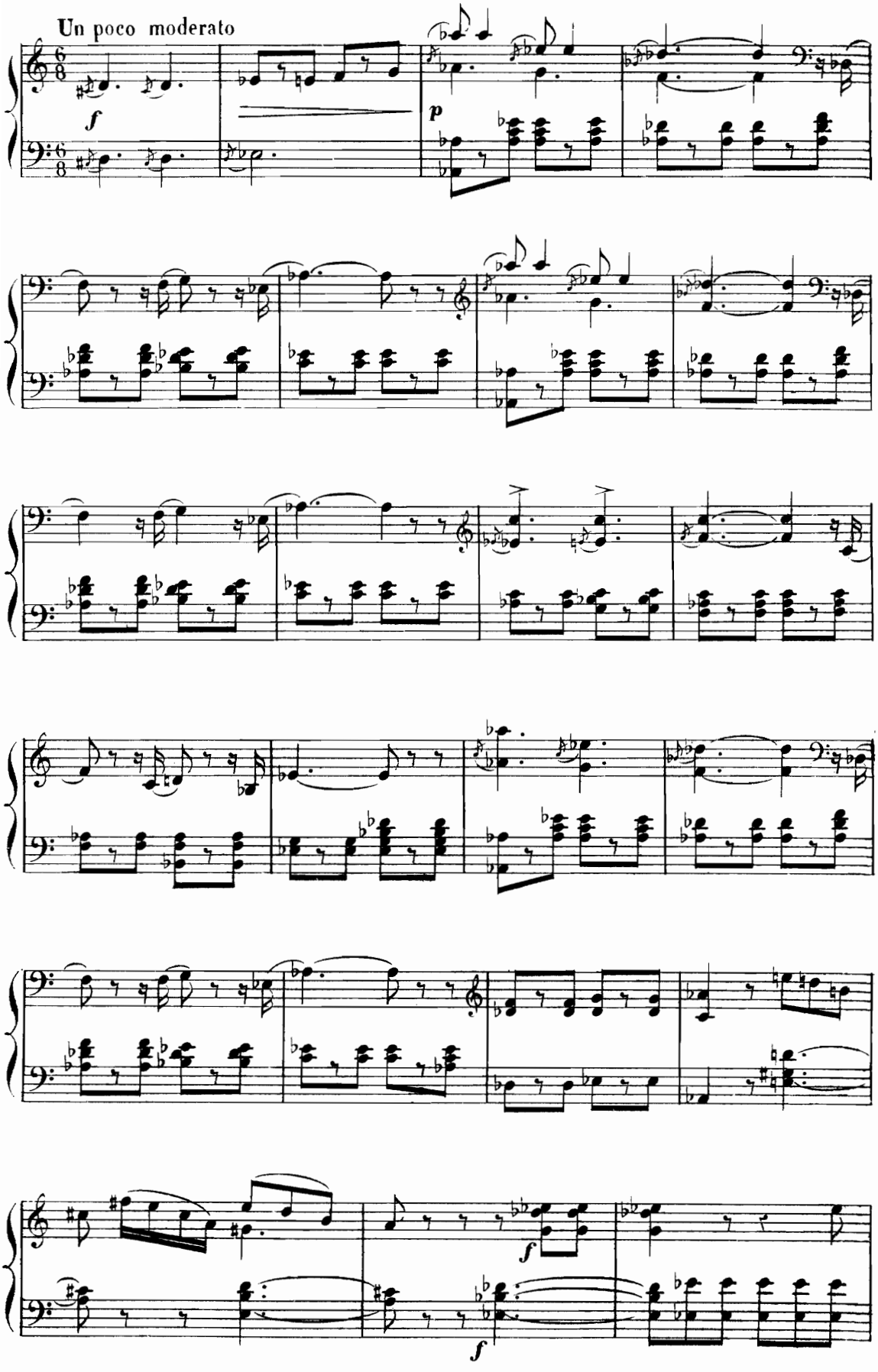
Allegro con brio

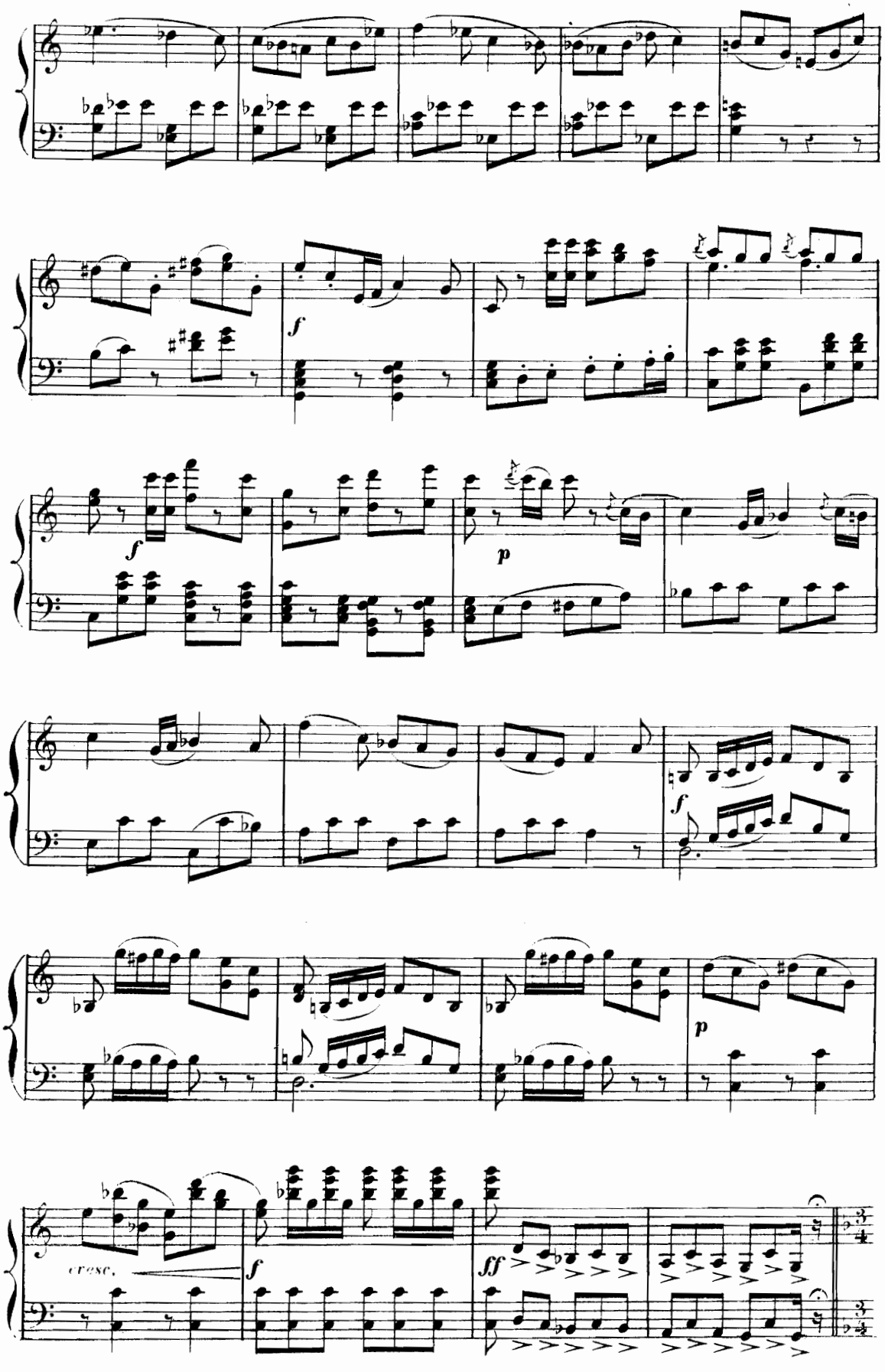


A. CHŒUR: Versez-nous le Champagne!

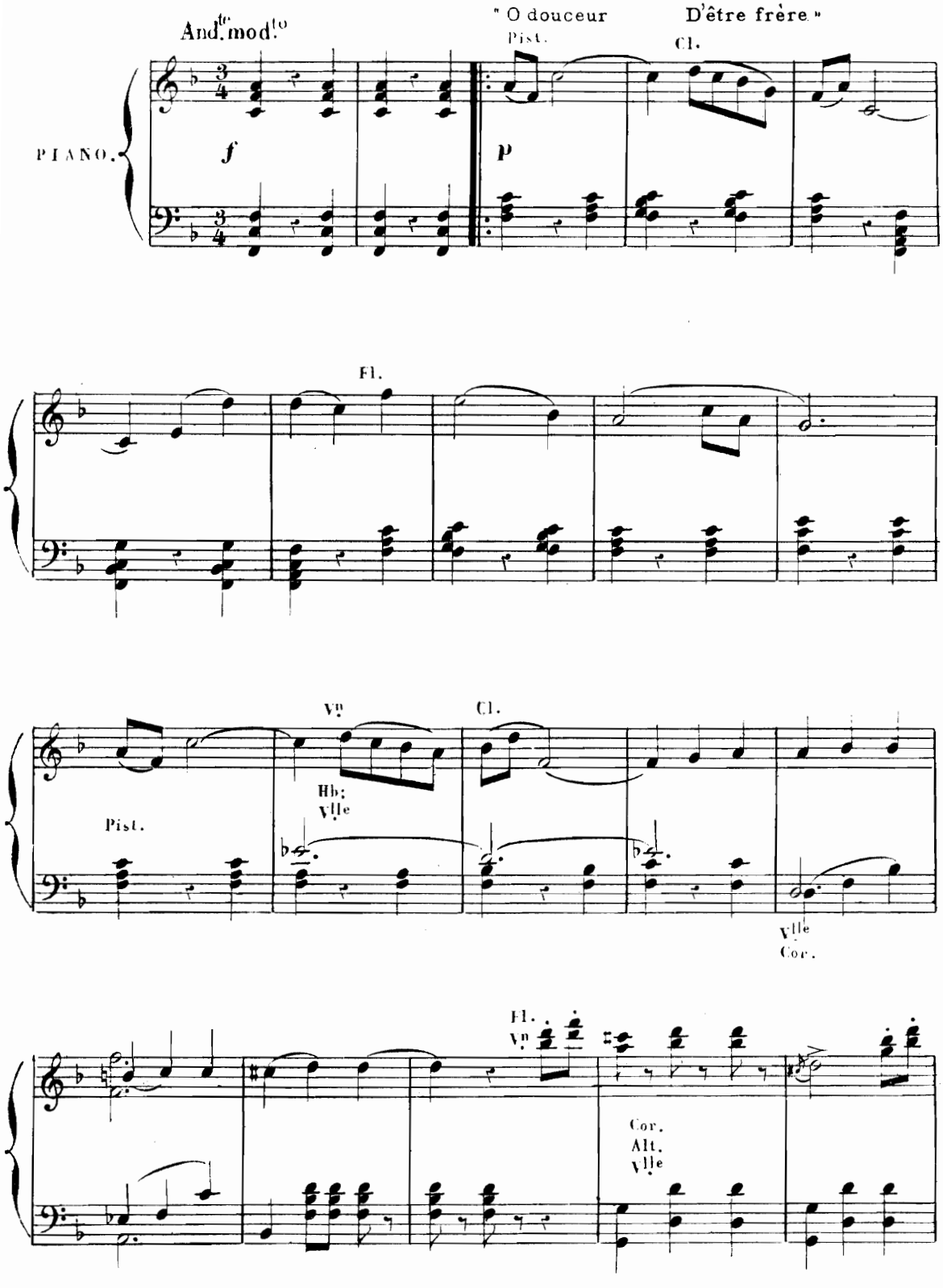


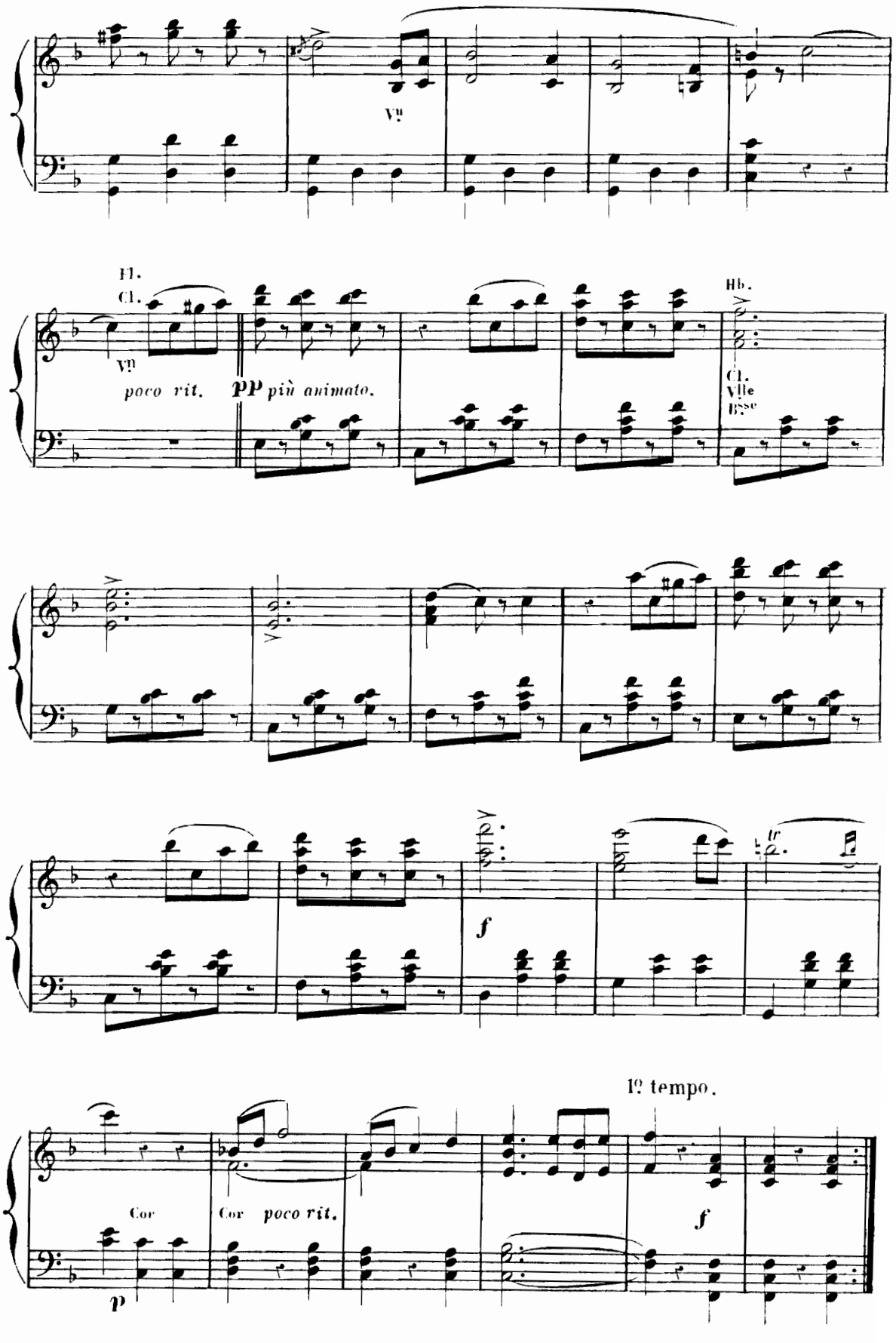

mf
1a
f
3
3
3
3
f
p
2a
ff


Un poco moderato
f
p
f
f

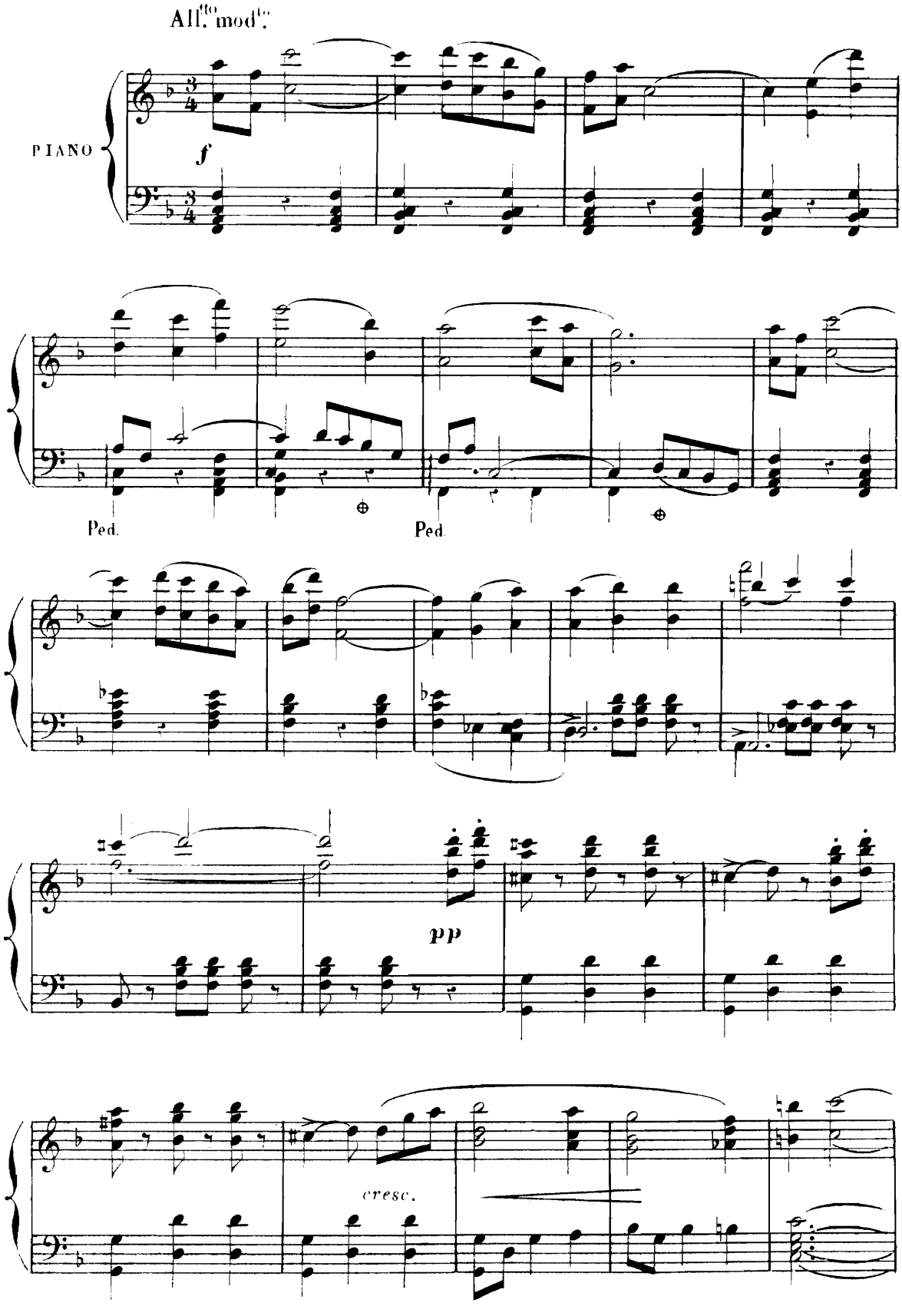

f
p
f
f
p
cresc.
f
ff

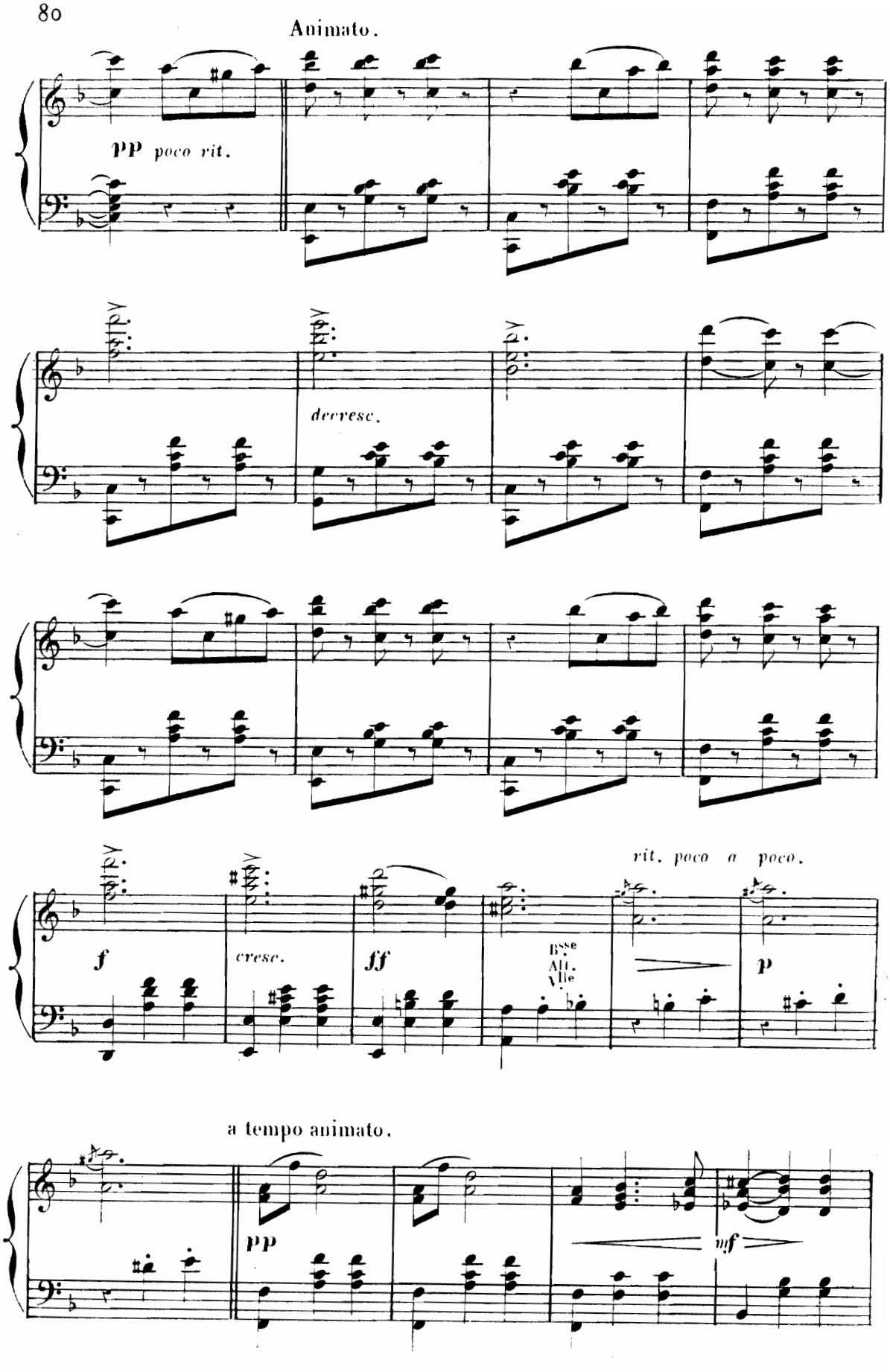
B. Couplets

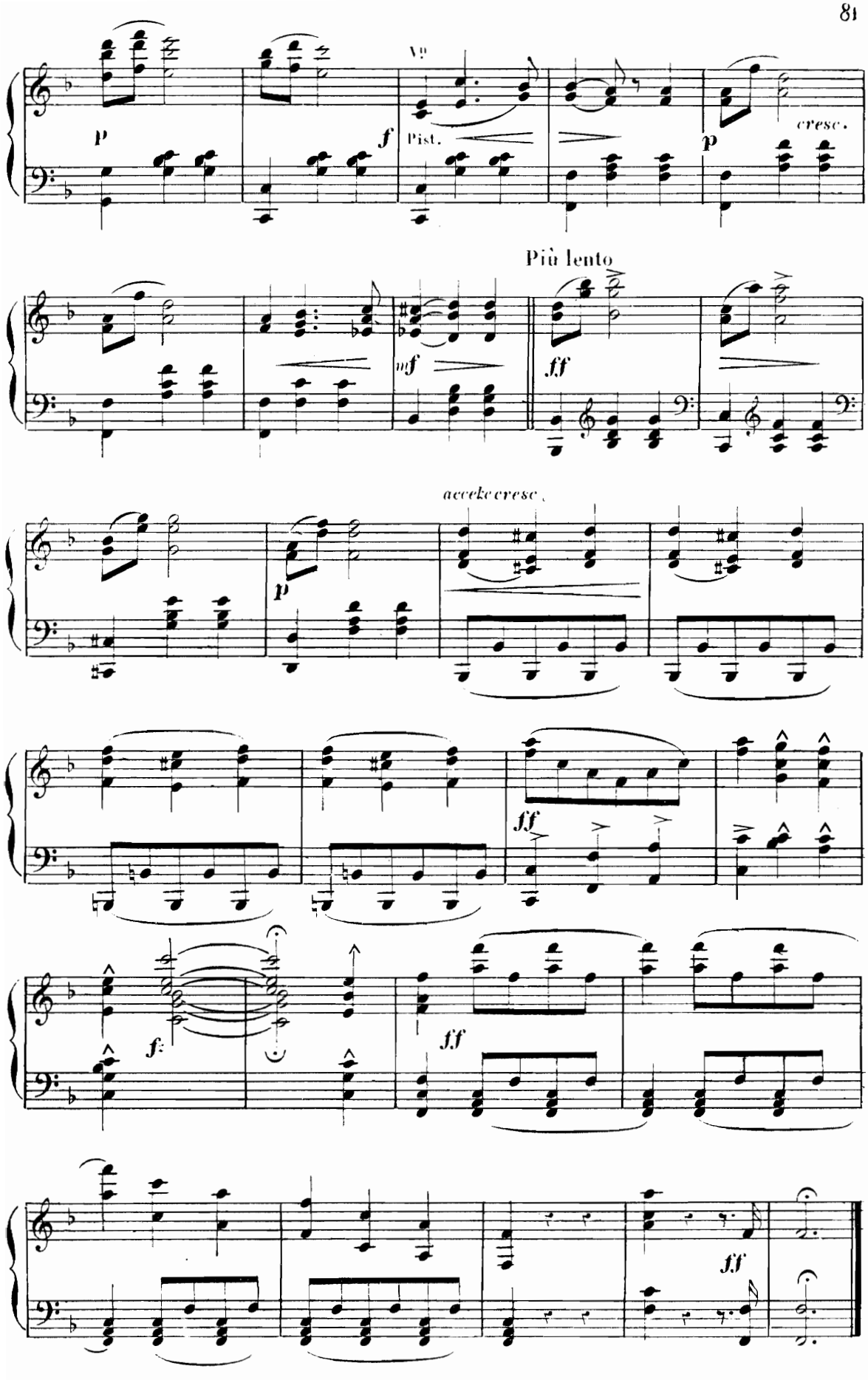

And.te mod.to
" O douceur
D'être frère "
Pist.
Cl.
PIANO.
f
p
Fl.
Vns
Cl.
Hb;
Vlle
Pist.
Vlle
Cor.
Fl.
Vns
Cor.
Alt.
Vlle


Vlle
Fl.
Cl.
Vlle
poco rit.
pp più animato.
Hb.
Cl.
Vlle
Bse
f
tr
1o tempo.
Cor
Cor poco rit.
p
f

C. Ensemble

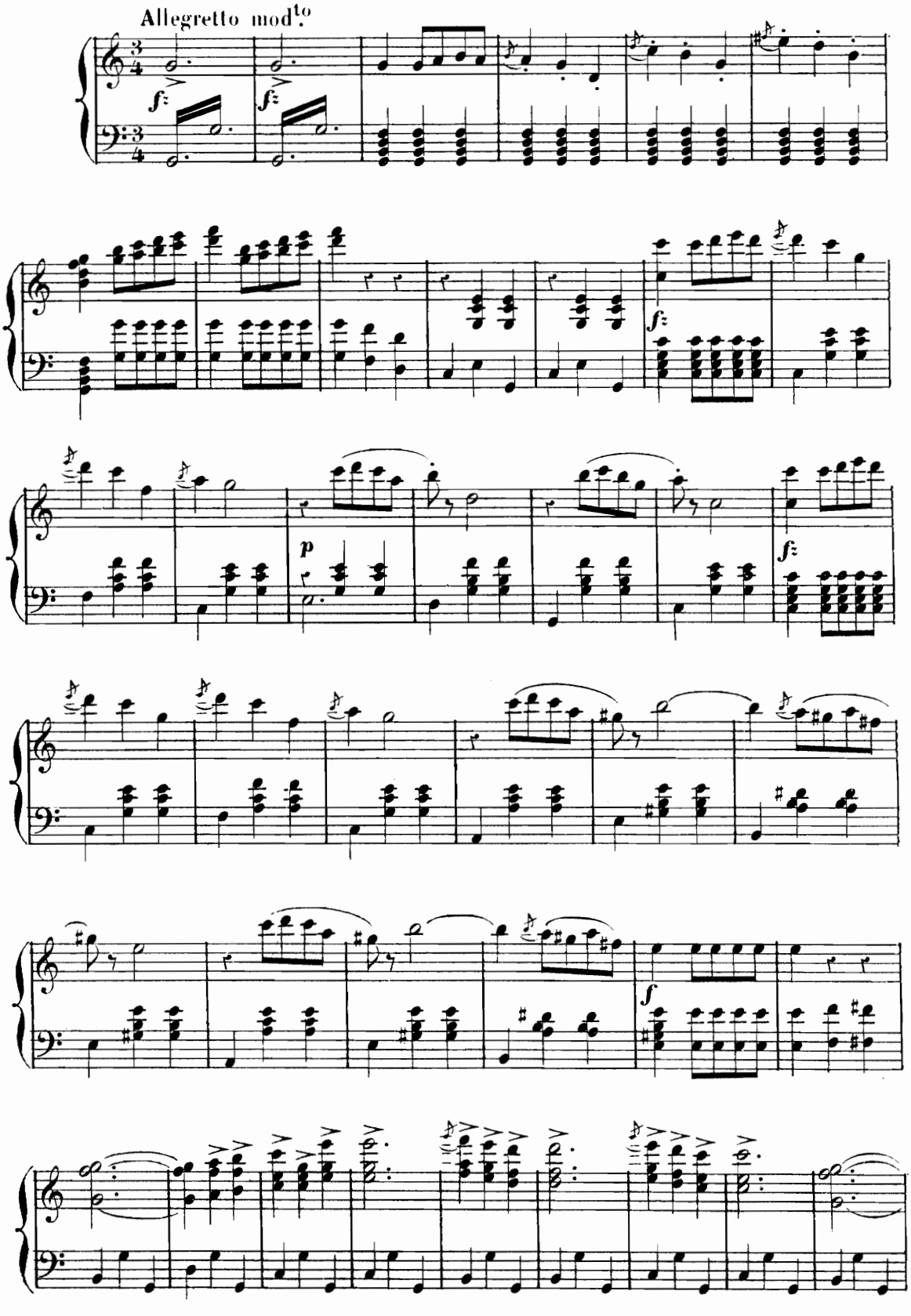


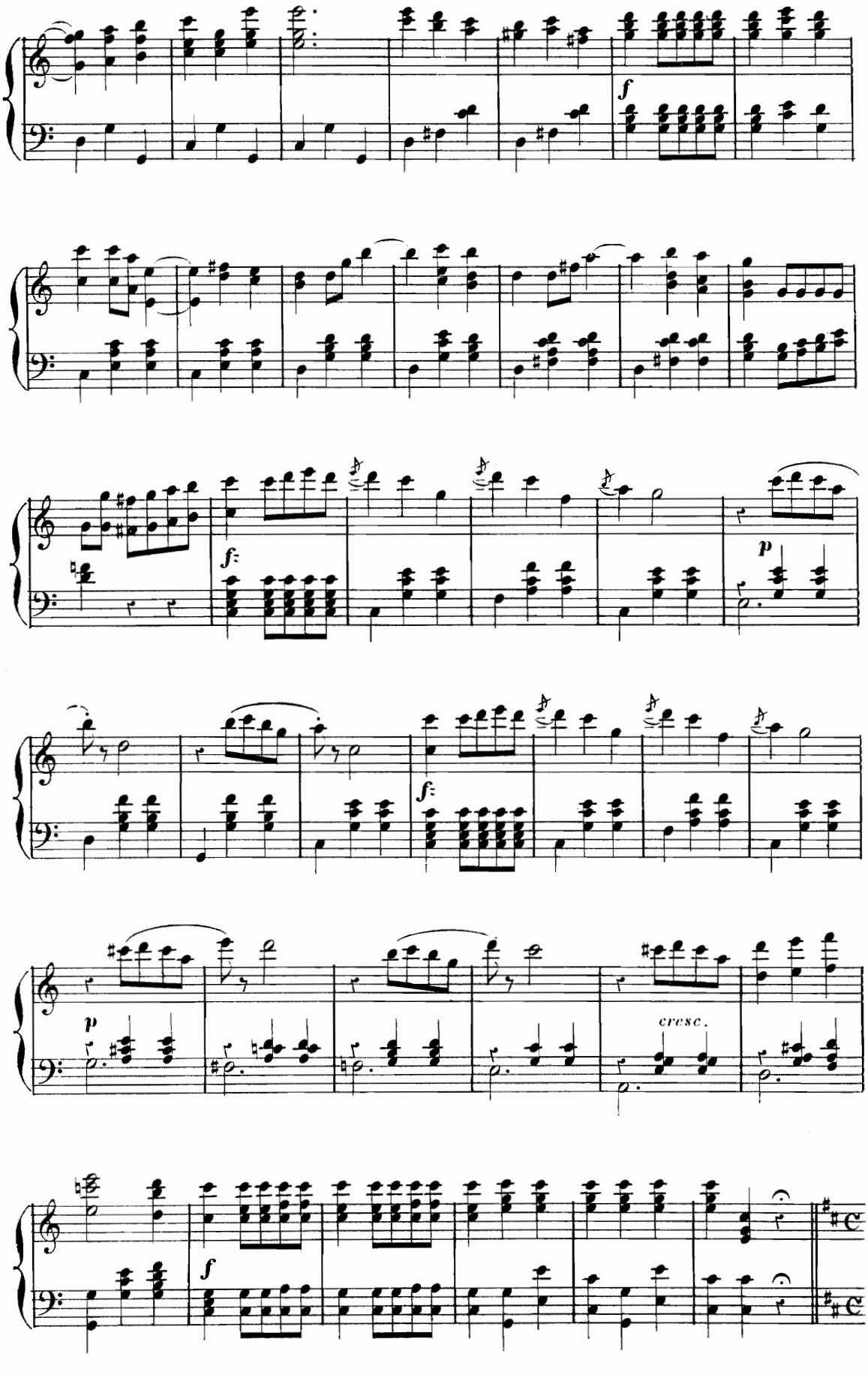

Animato.
pp poco rit.
decresc.
f
cresc.
ff
Bsse
Alt.
Vlle
rit. poco a poco.
p
a tempo animato.
pp
mf


Vn
Pist.
cresc.
Più lento
accelc cresc.

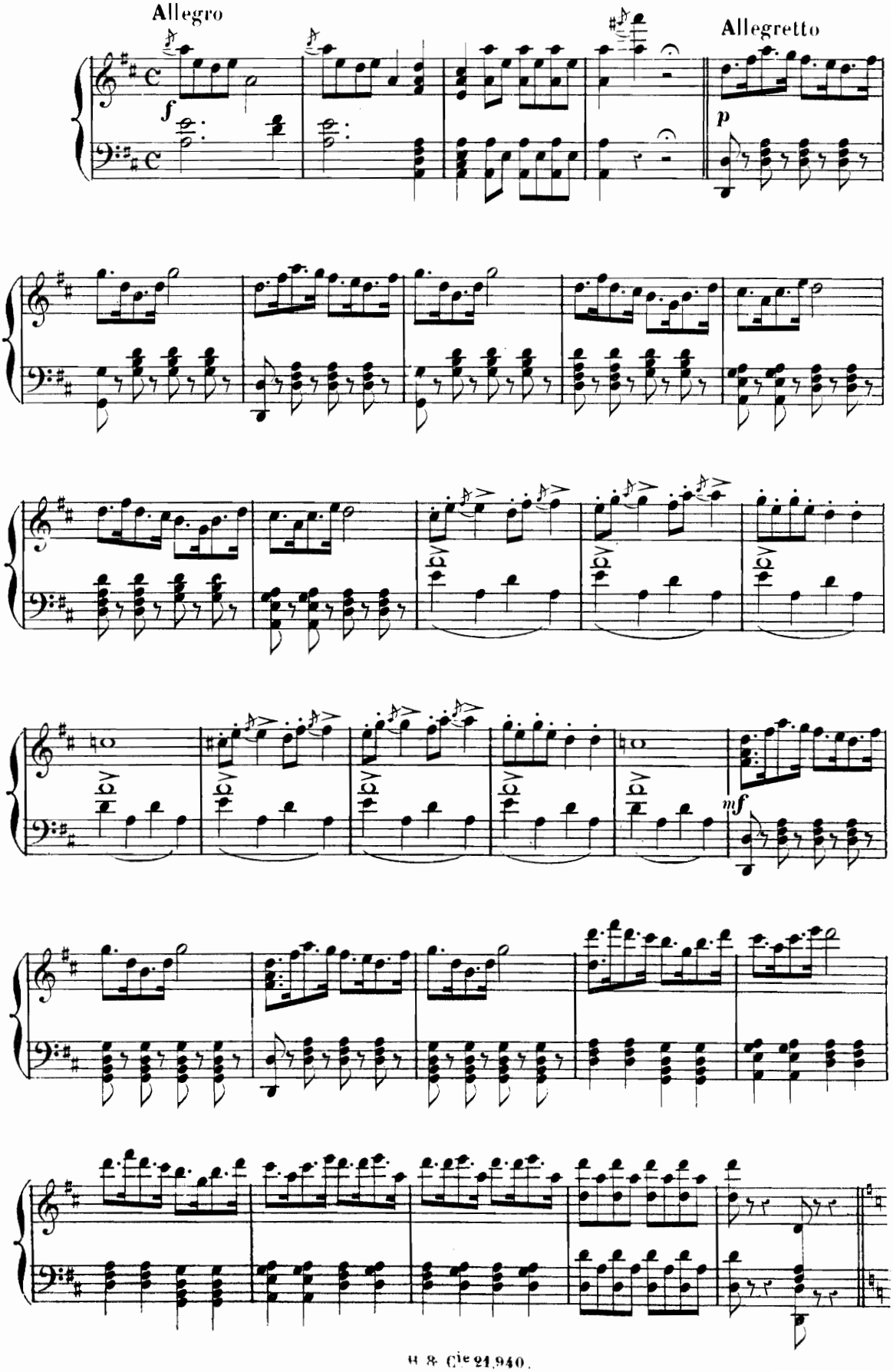
Ballet

A. ESPANA

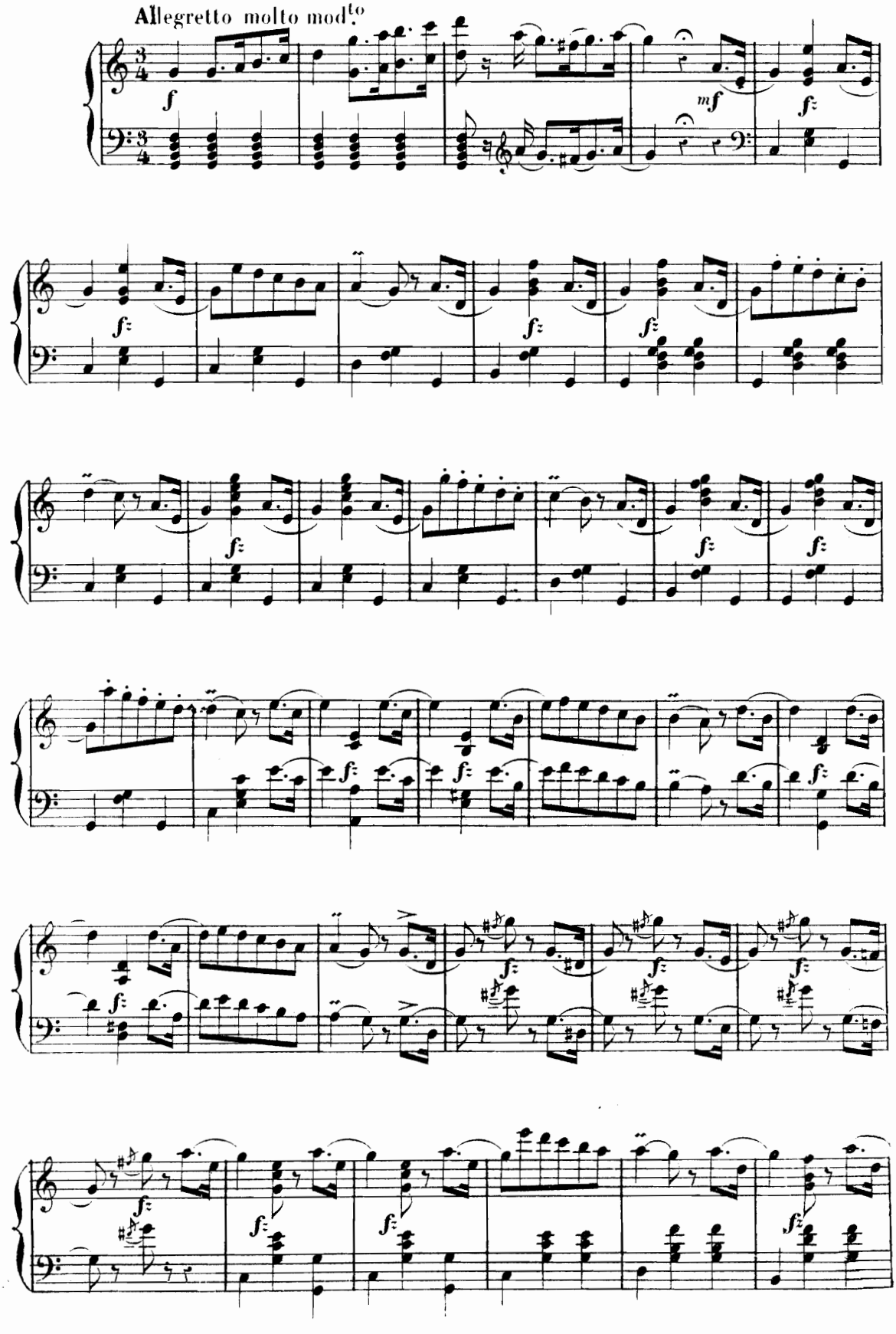


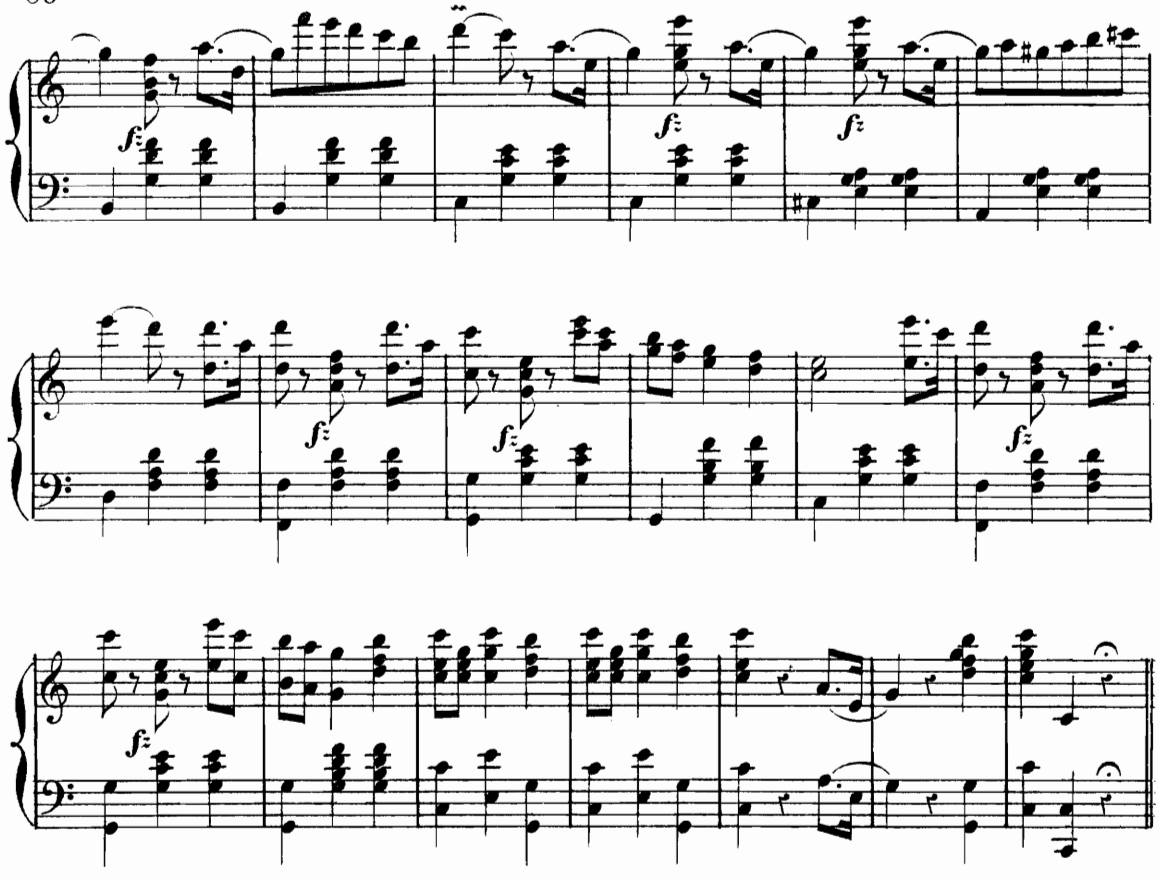

f
f:
p
f:
p
cresc.
f

B. SCHOTTISCH

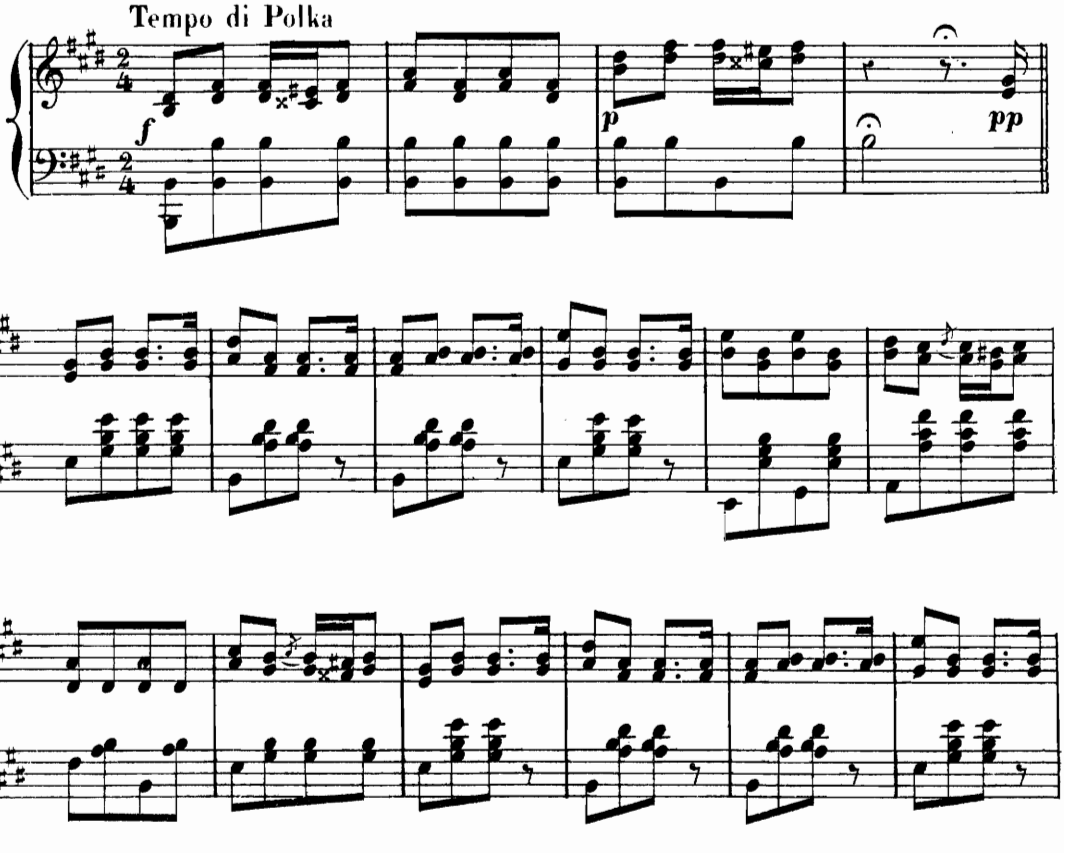


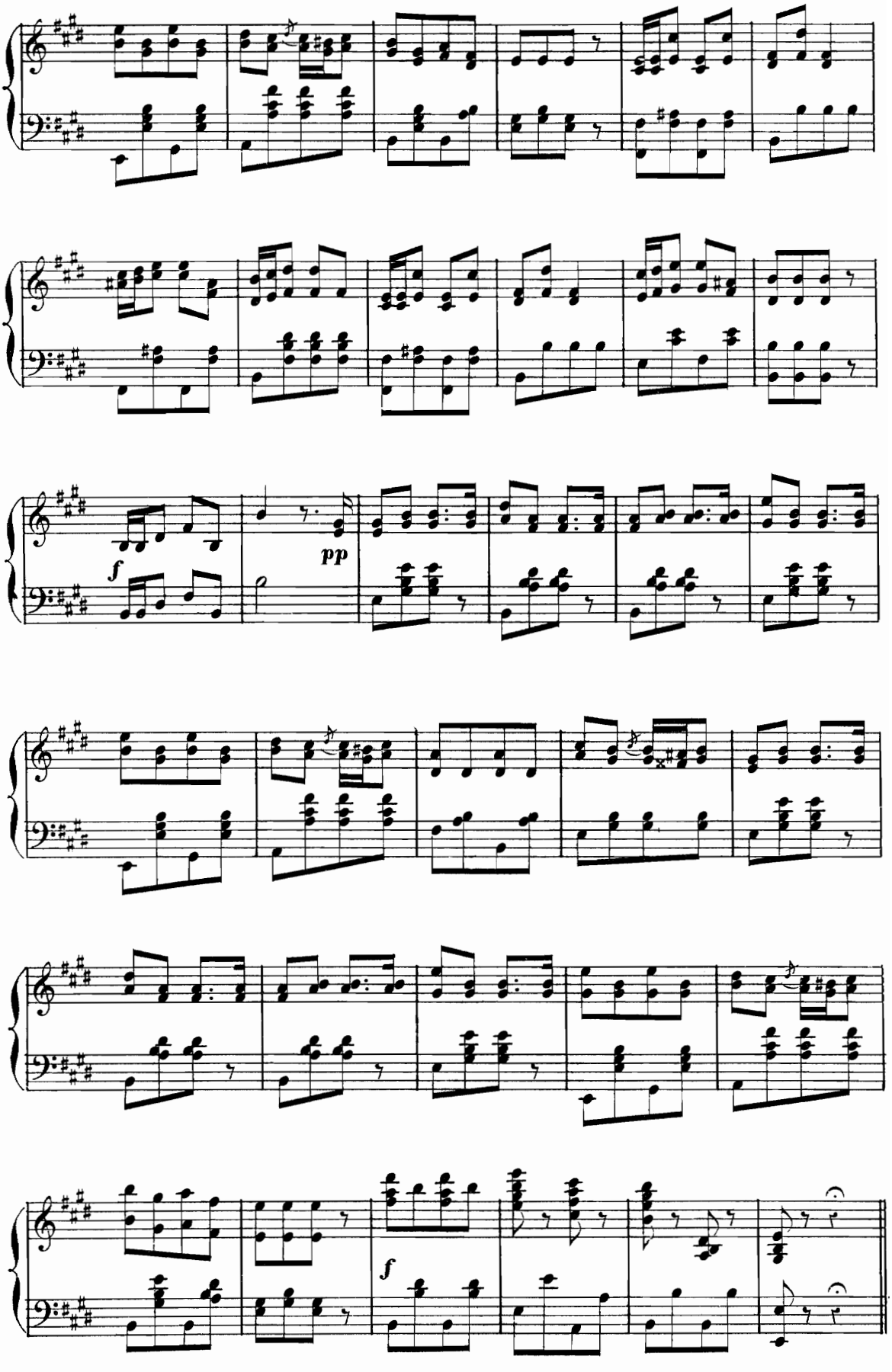
C. LA RUSSIENNE



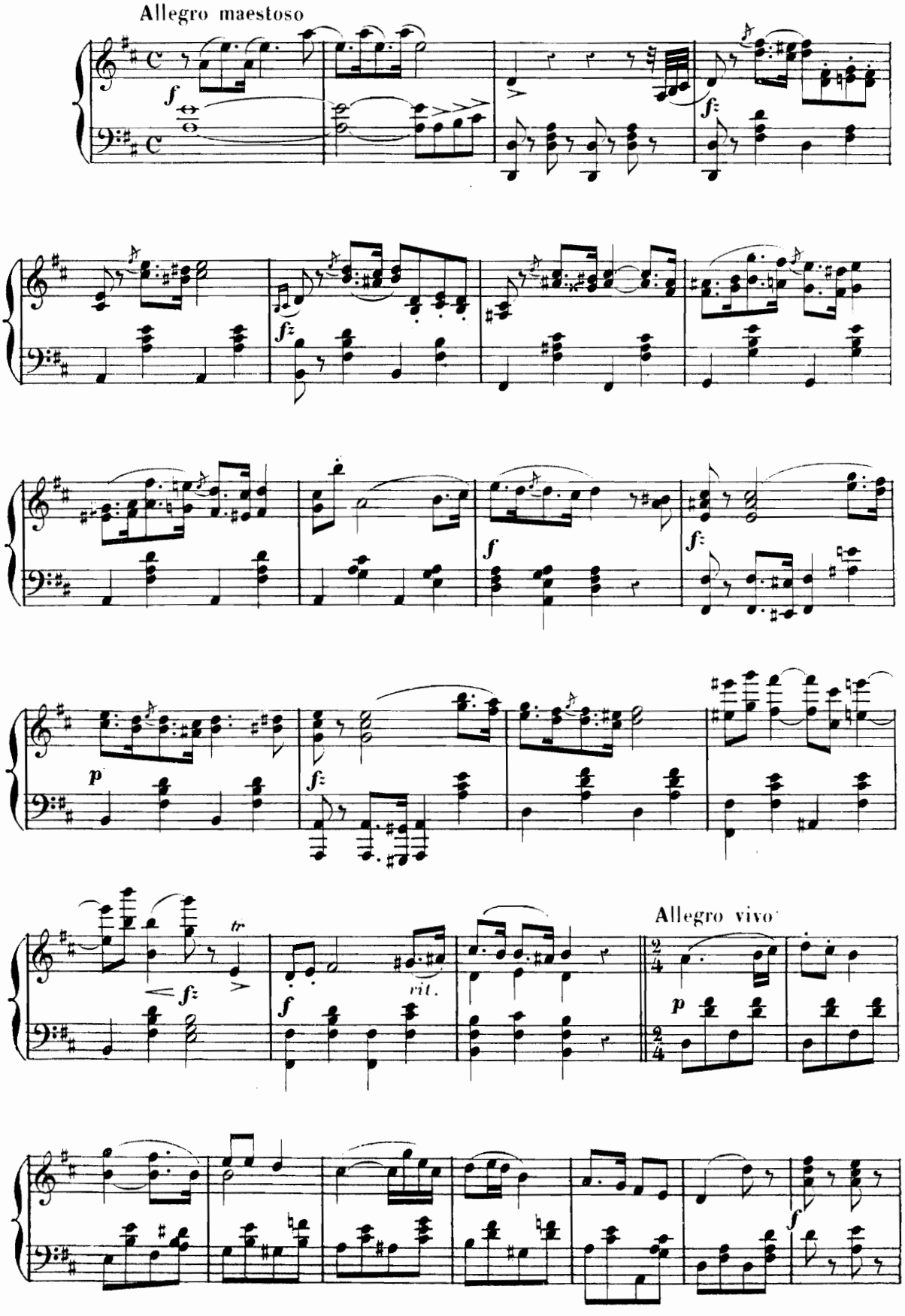


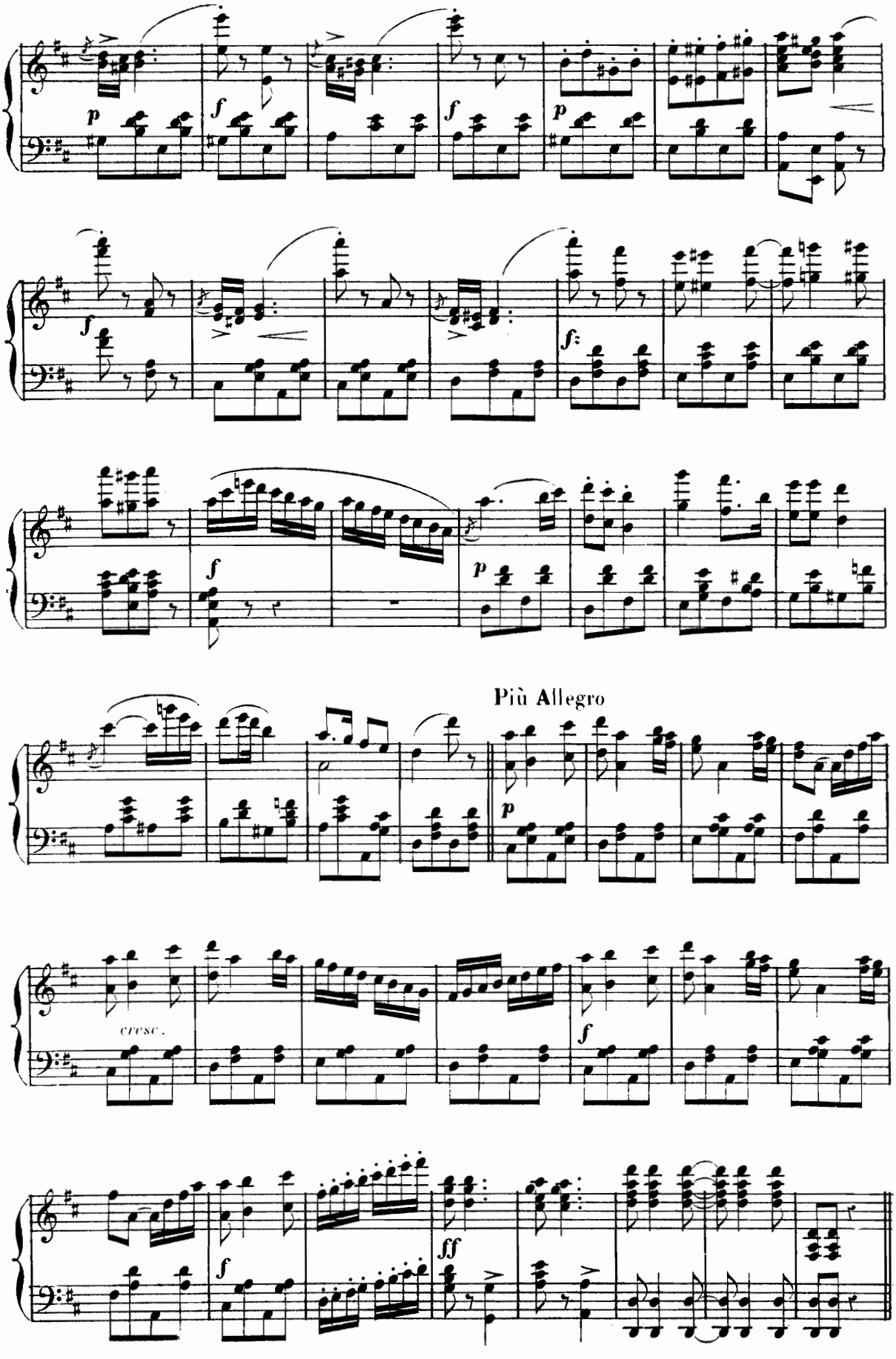
D. POLKA CHANTÉE




f
pp
f

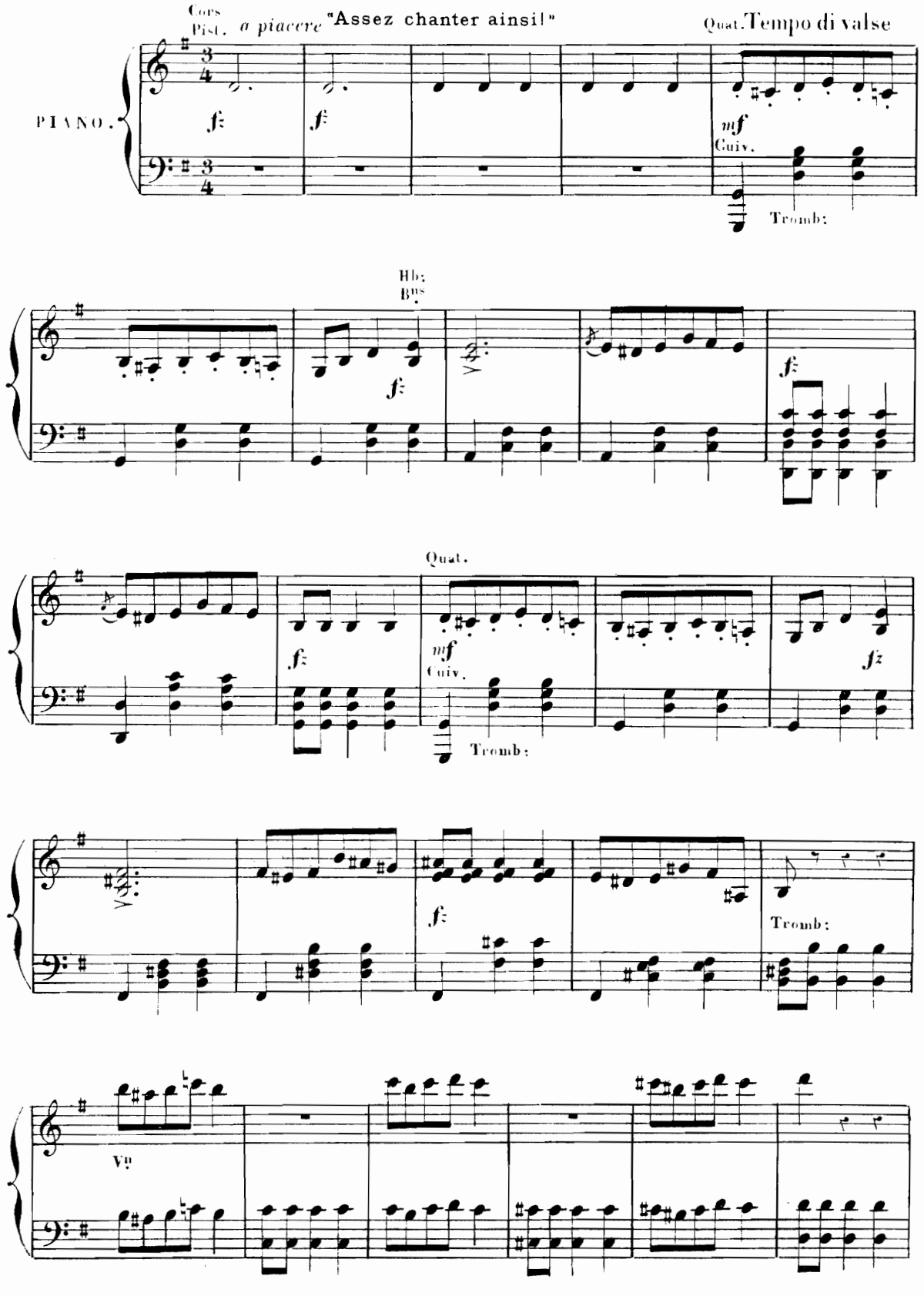
E. HONGROISE

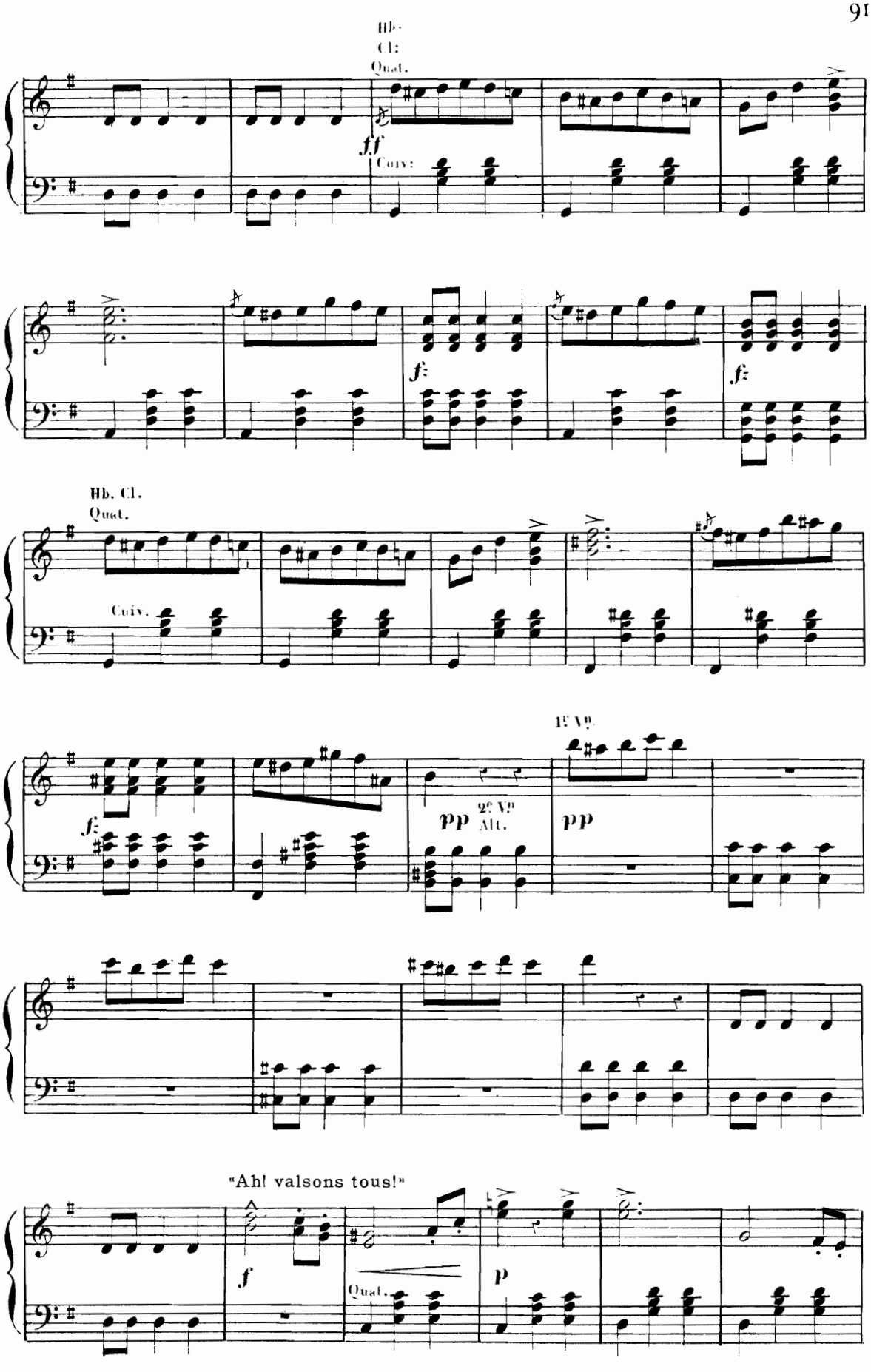


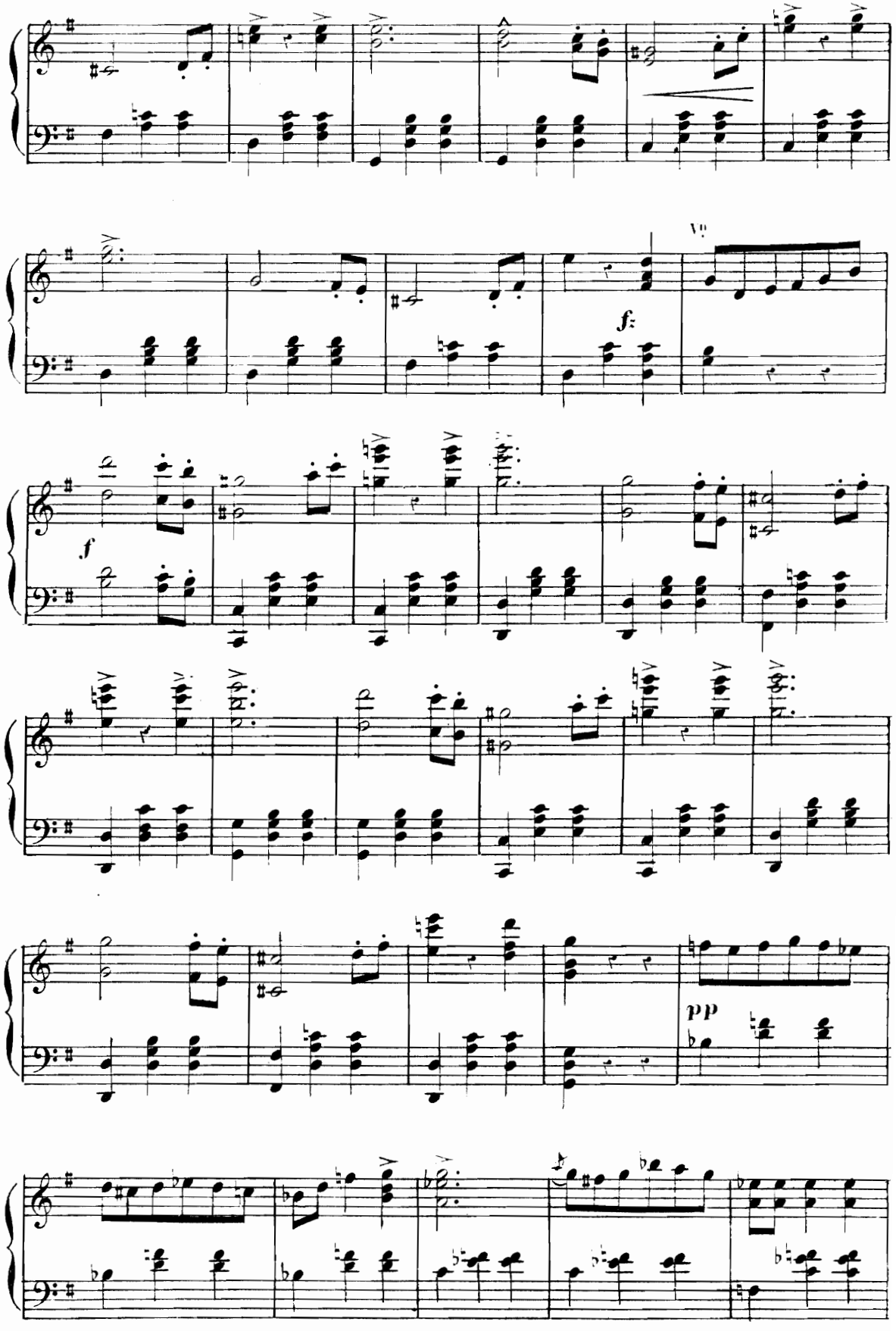

Più Allegro
cresc.

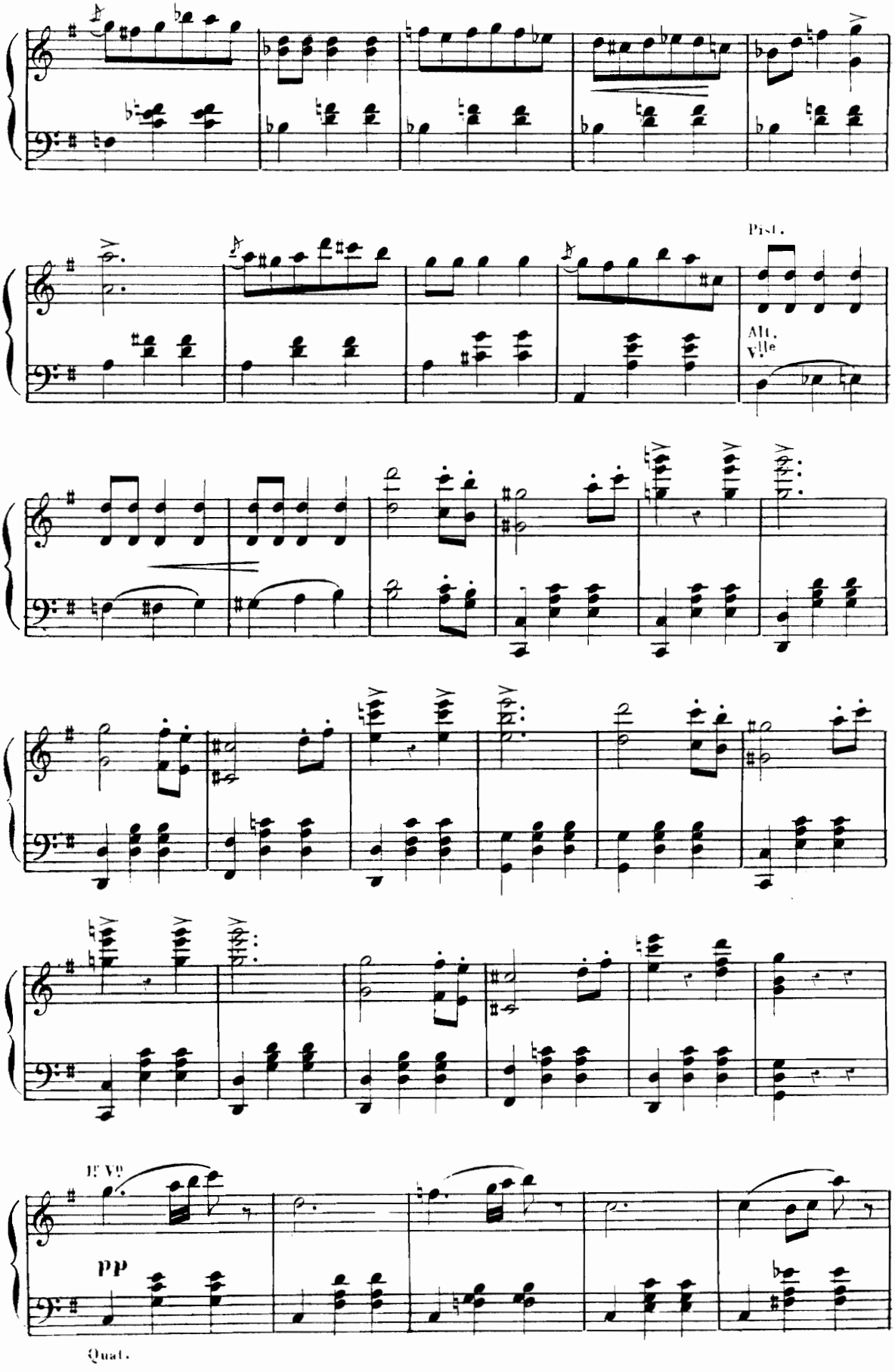
SUITE DU FINALE

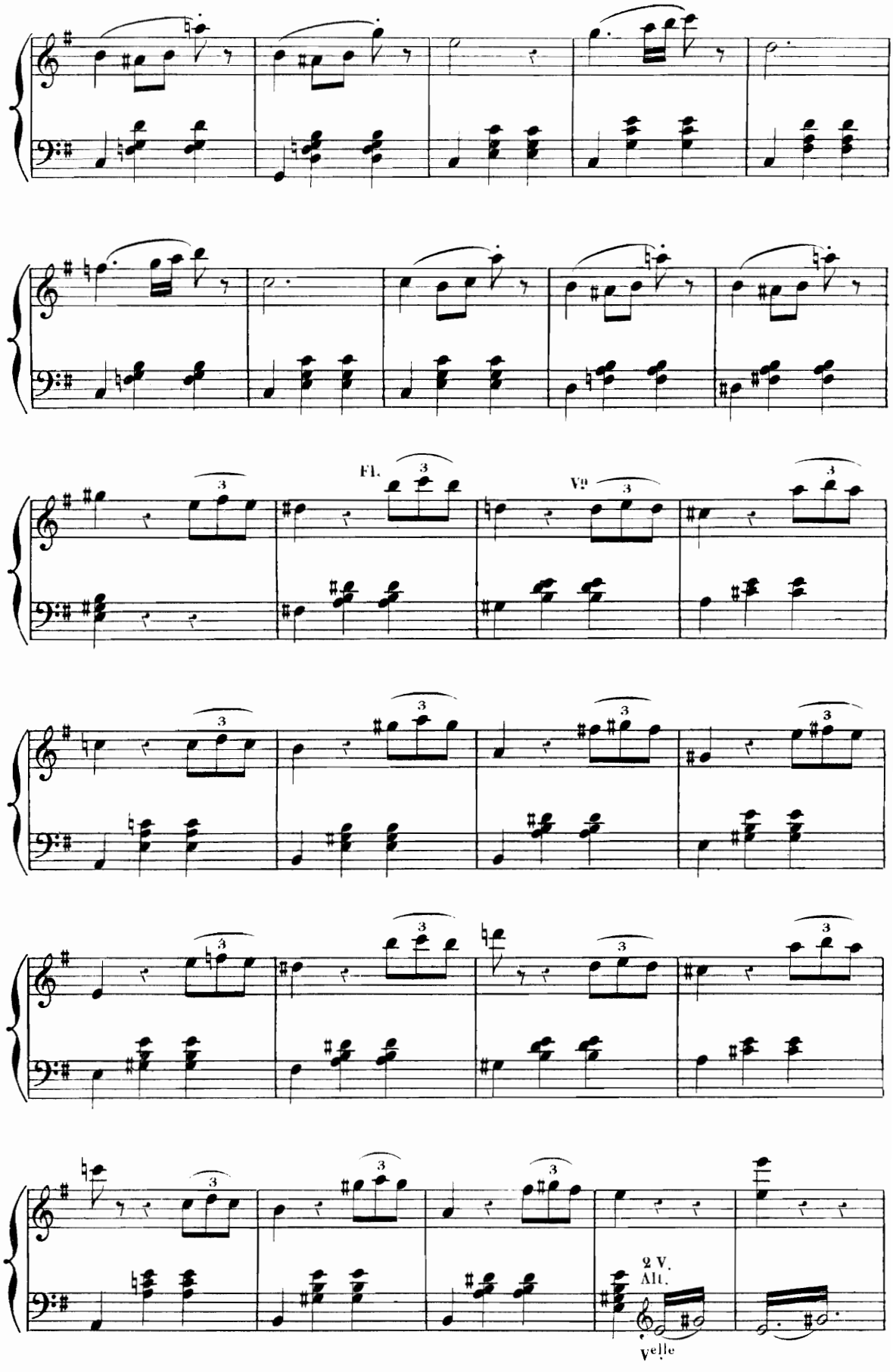
VALSE

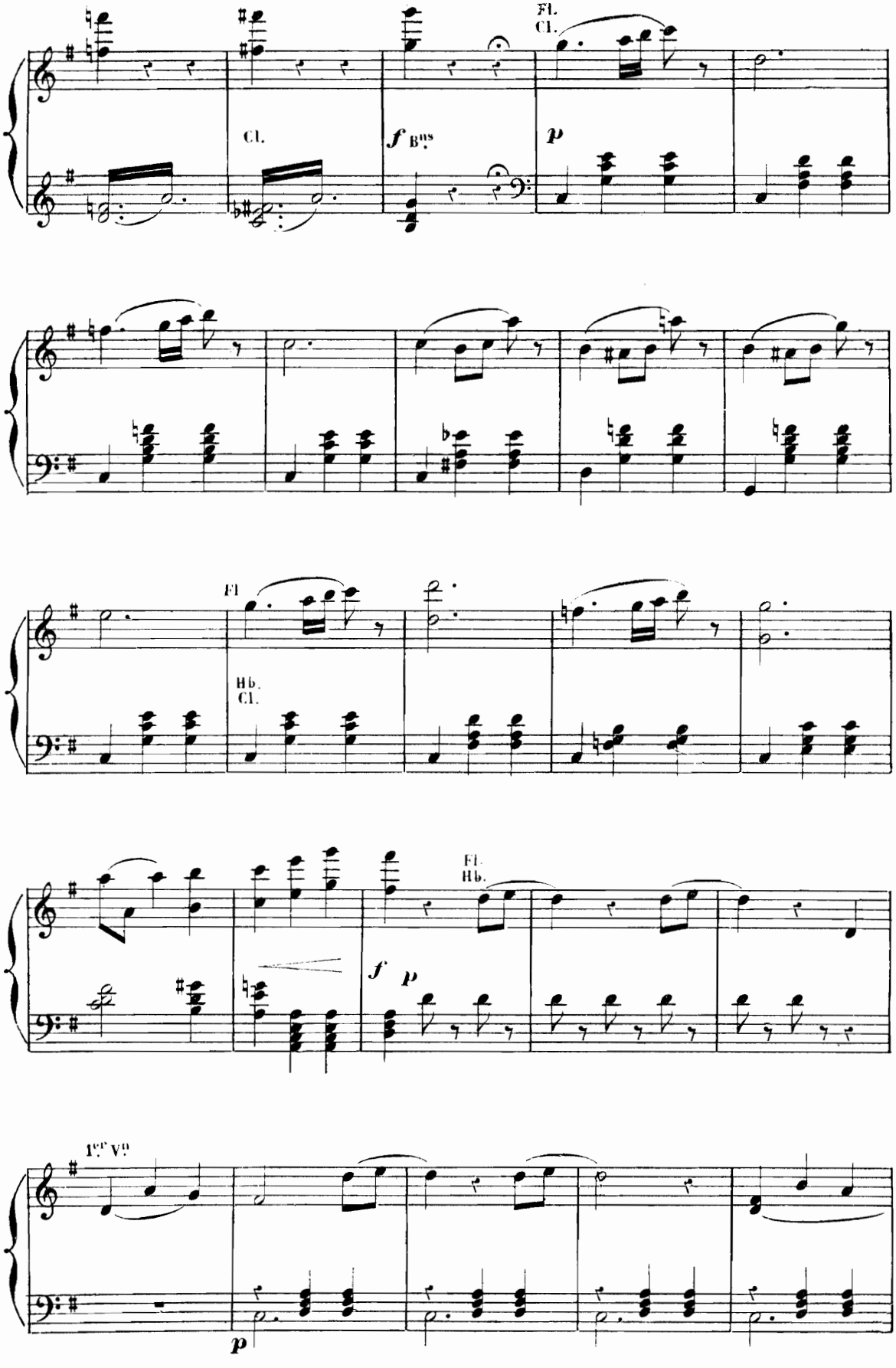


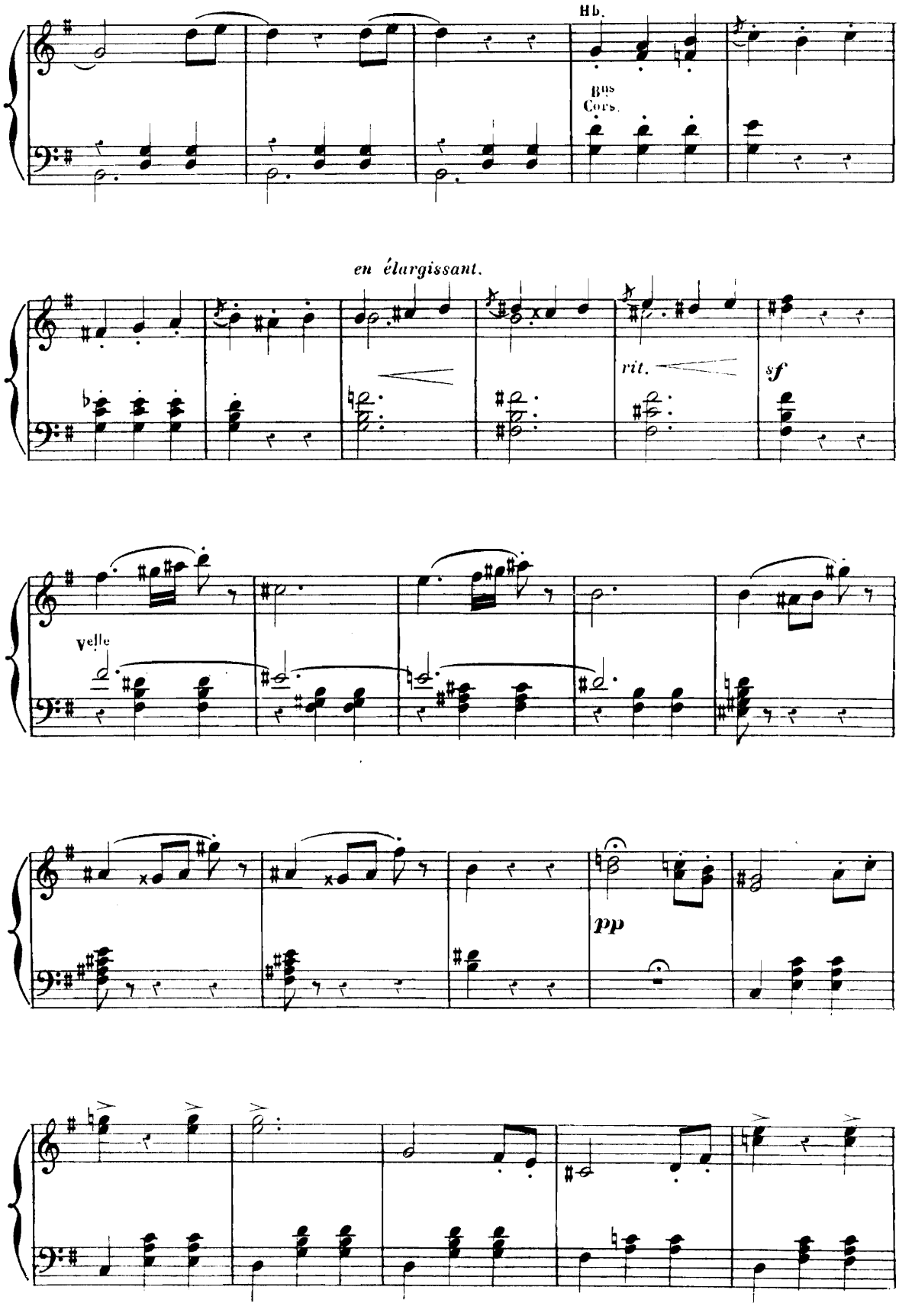

Hb.
Cl.
Quat.
fff
Cuiv.
f
f
Hb. Cl.
Quat.
Cuiv.
1er Vn.
f
pp
2e Vn
Alt.
pp
"Ah! valsons tous!"
f
Quat.
p

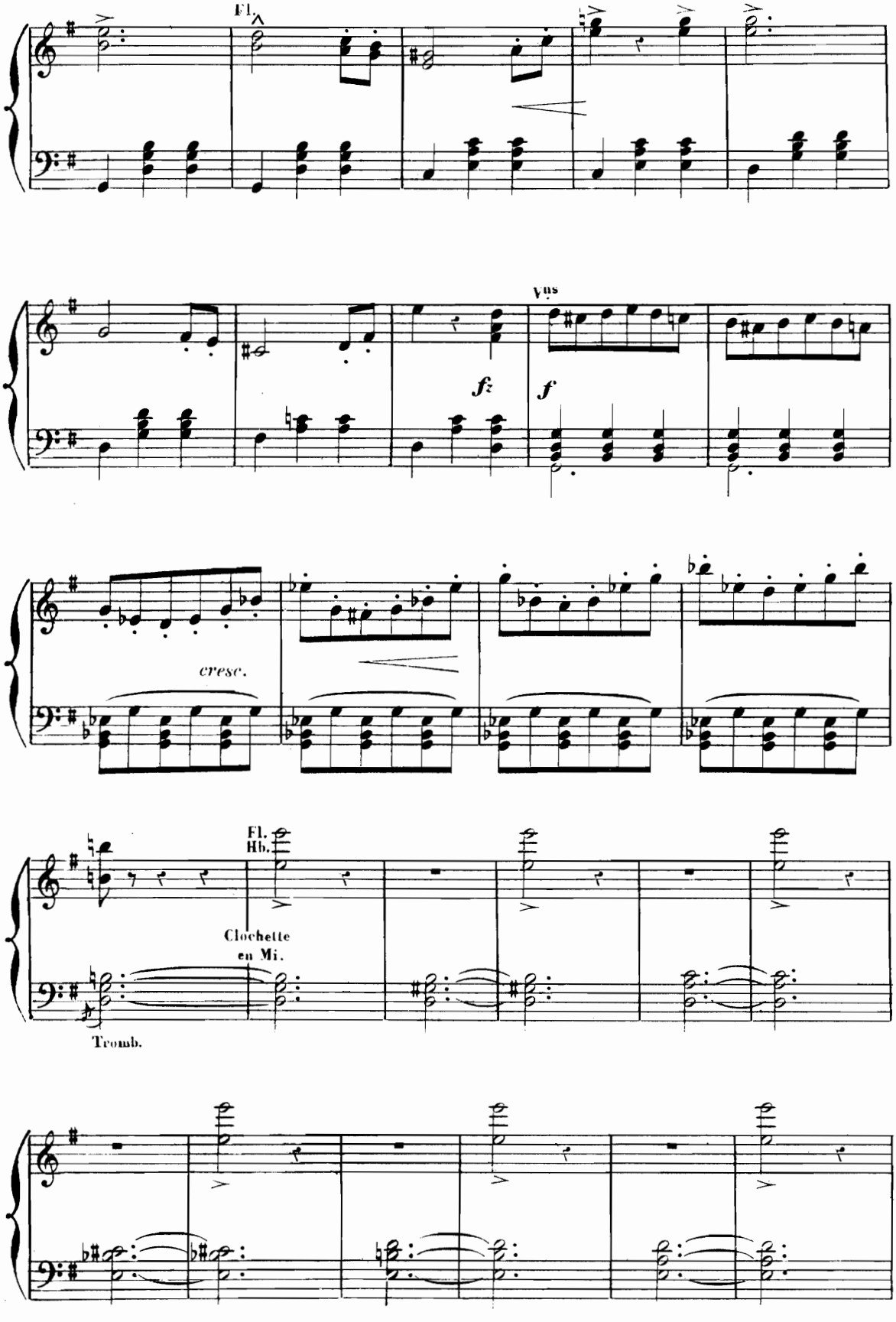

f
pp

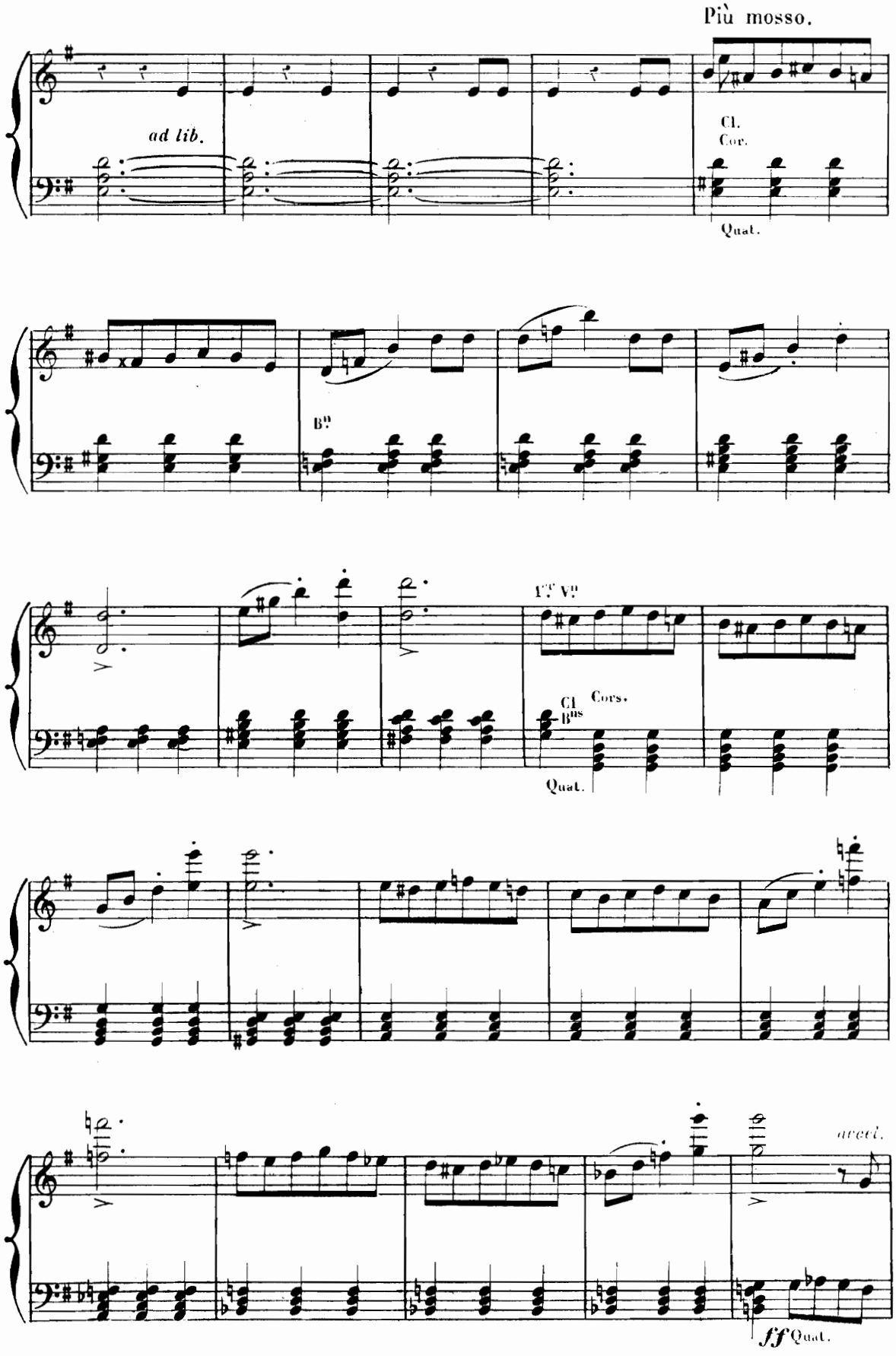

Pist.
Alt.
Vlle
Ier Vn
pp
Quat.

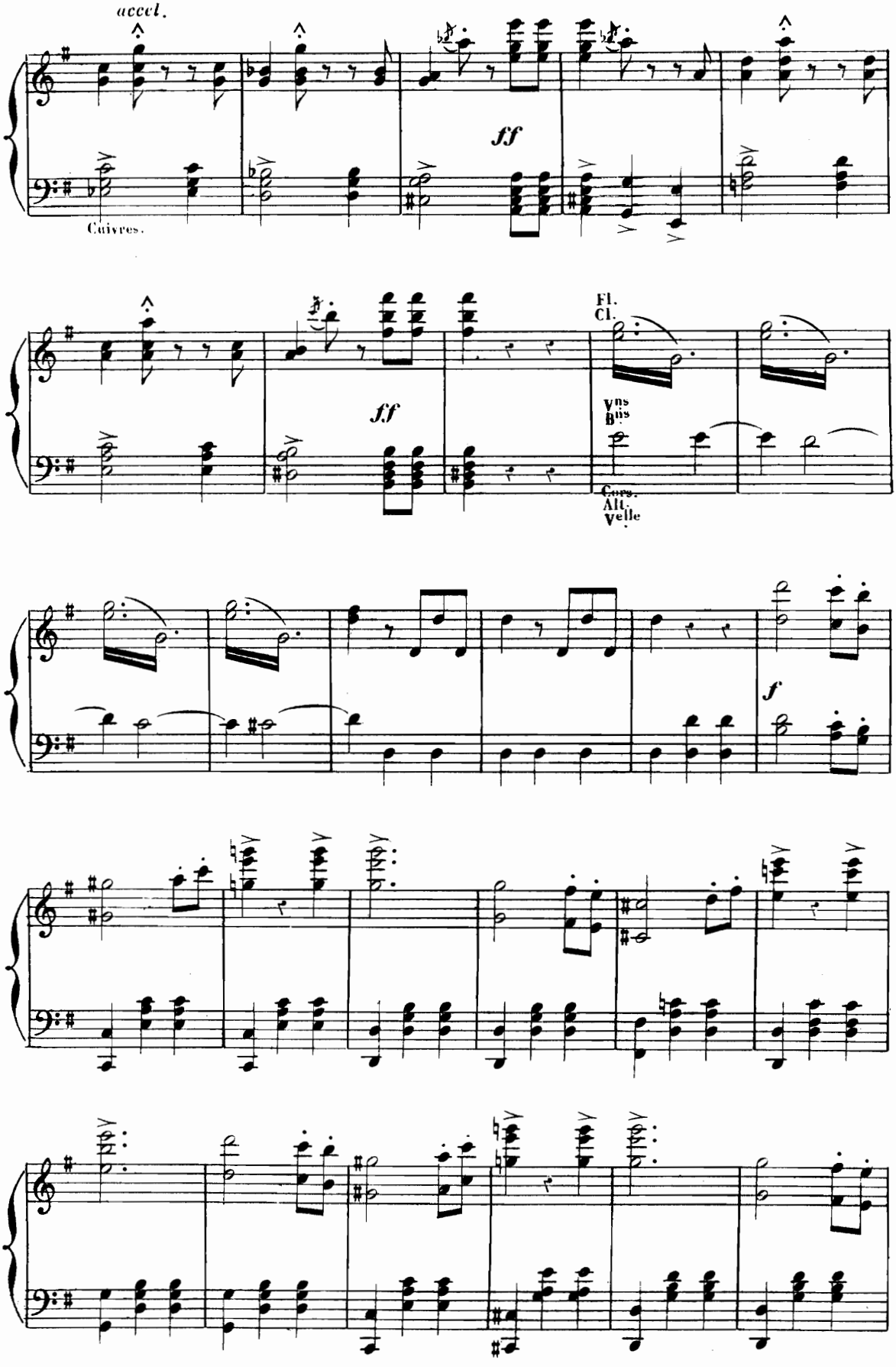

Fl.
Vle
2 V.
Alt.
Velle

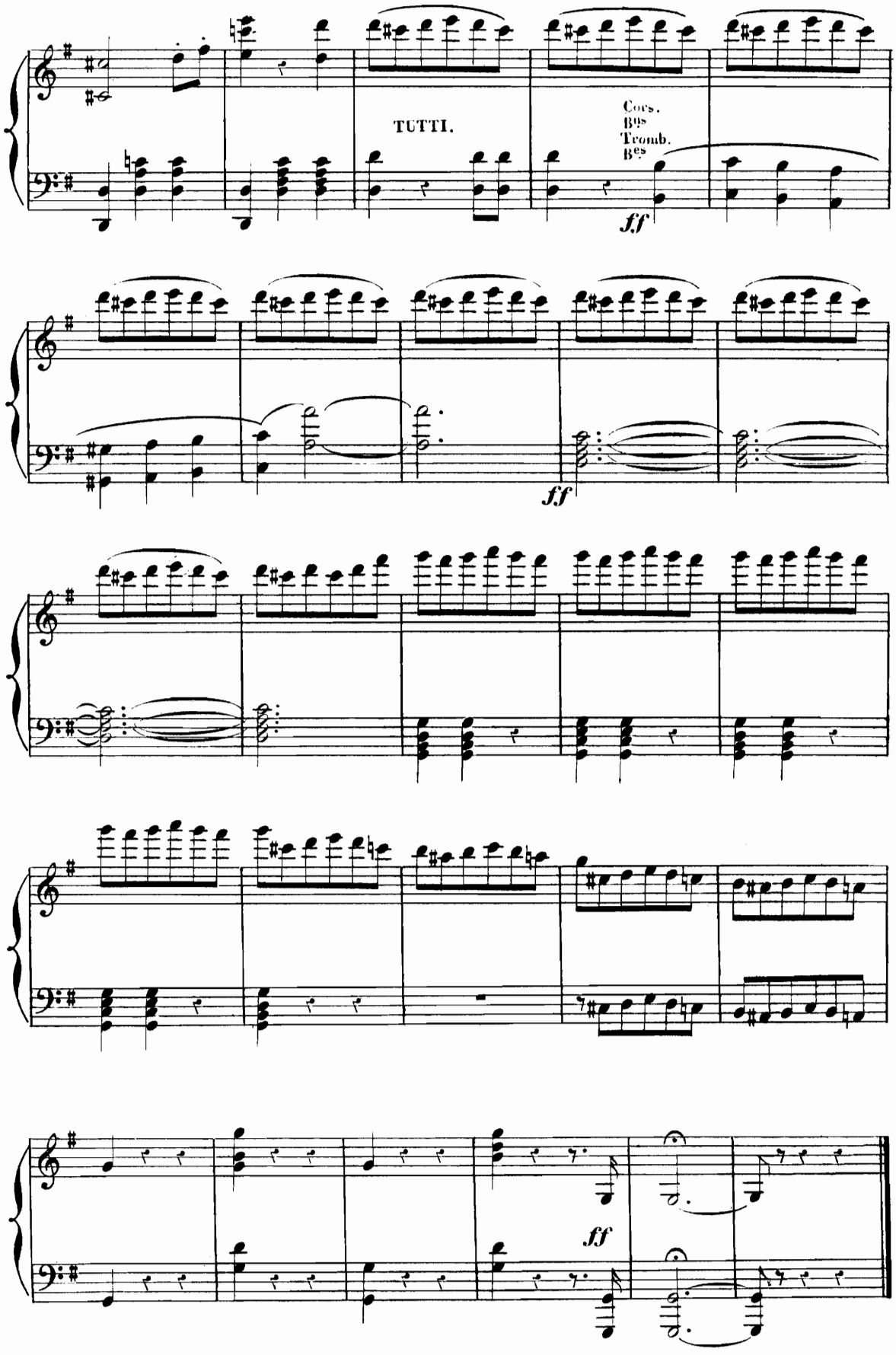

Fl.
Cl.
Cl.
f Bns
p
Fl
Hb.
Cl.
Fl.
Hb.
f
p
1ers Vns
p


Hb.
Bns
Cors.
en élargissant.
rit.
sf
velle
pp


Fl.
Vns
fz
f
cresc.
Fl.
Hb.
Clochette
en Mi.
Tromb.


Più mosso.
ad lib.
Cl.
Cor.
Quat.
B.ns
I.ers V.ns
Cl
B.ns
Cors.
Quat.
accel.
ff Quat.

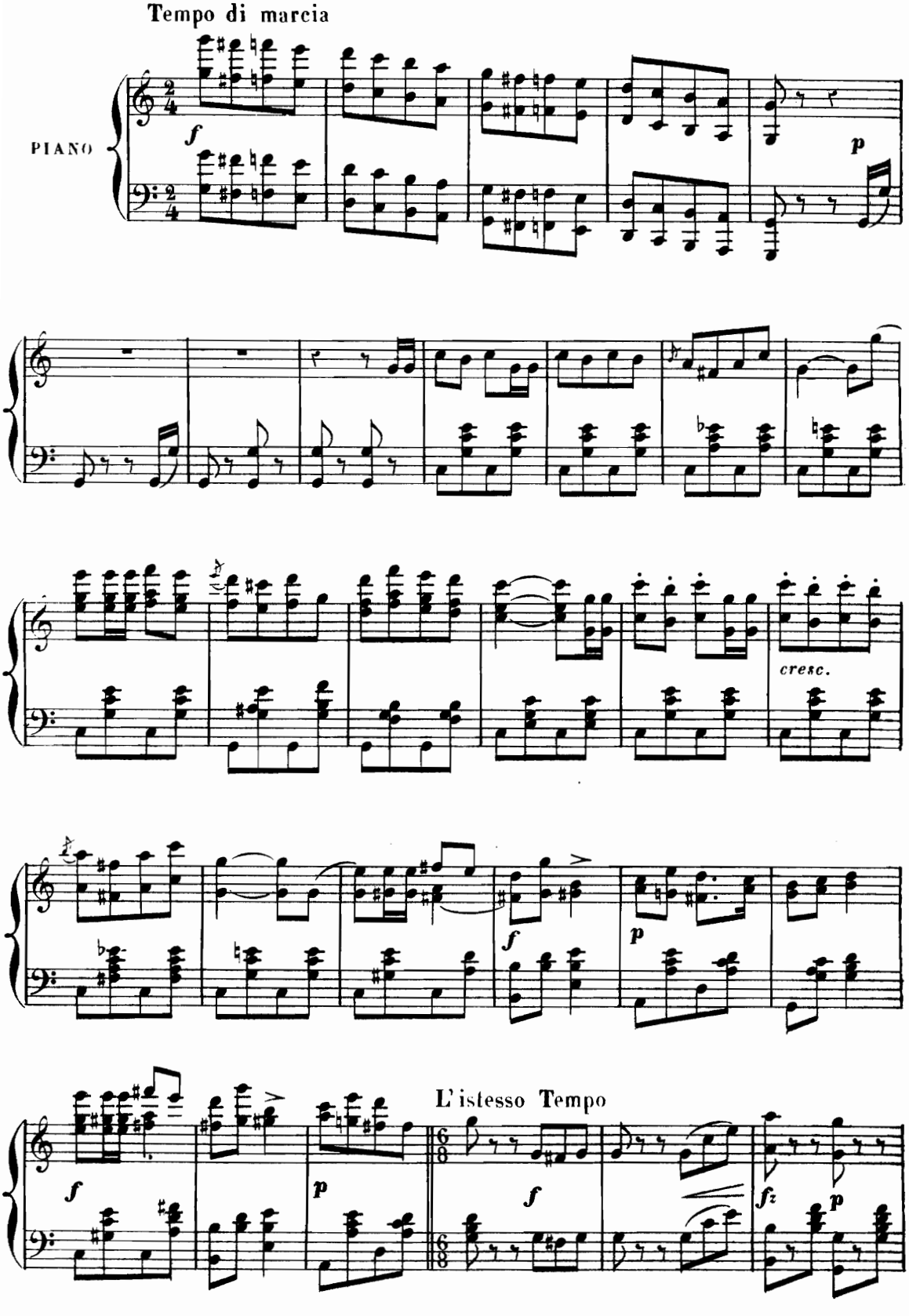

accel.
ff
Cuivres.
ff
Fl.
Cl.
Vns
Bs
Cors.
Alt.
Velle
f

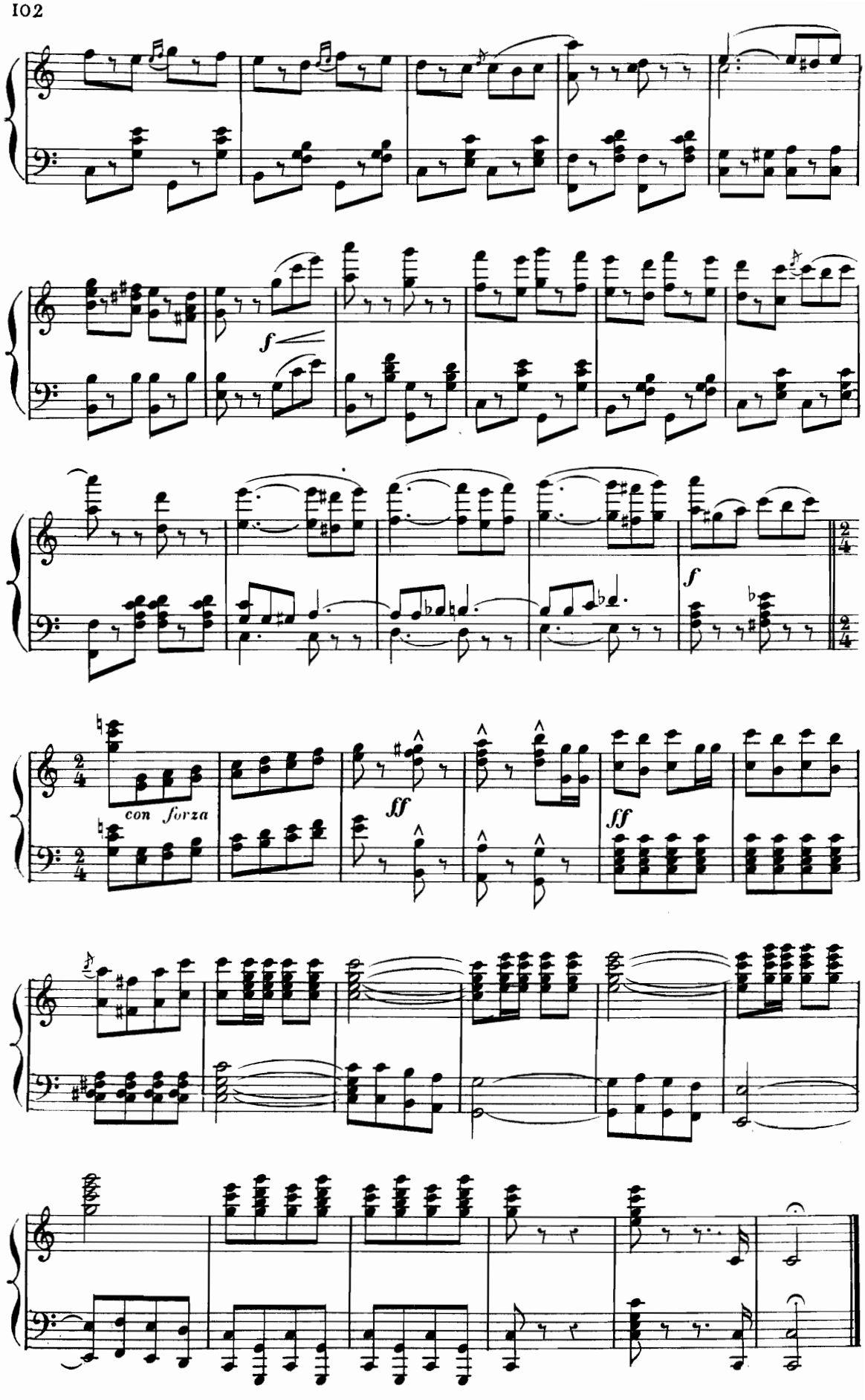


Fin du 2e Acte

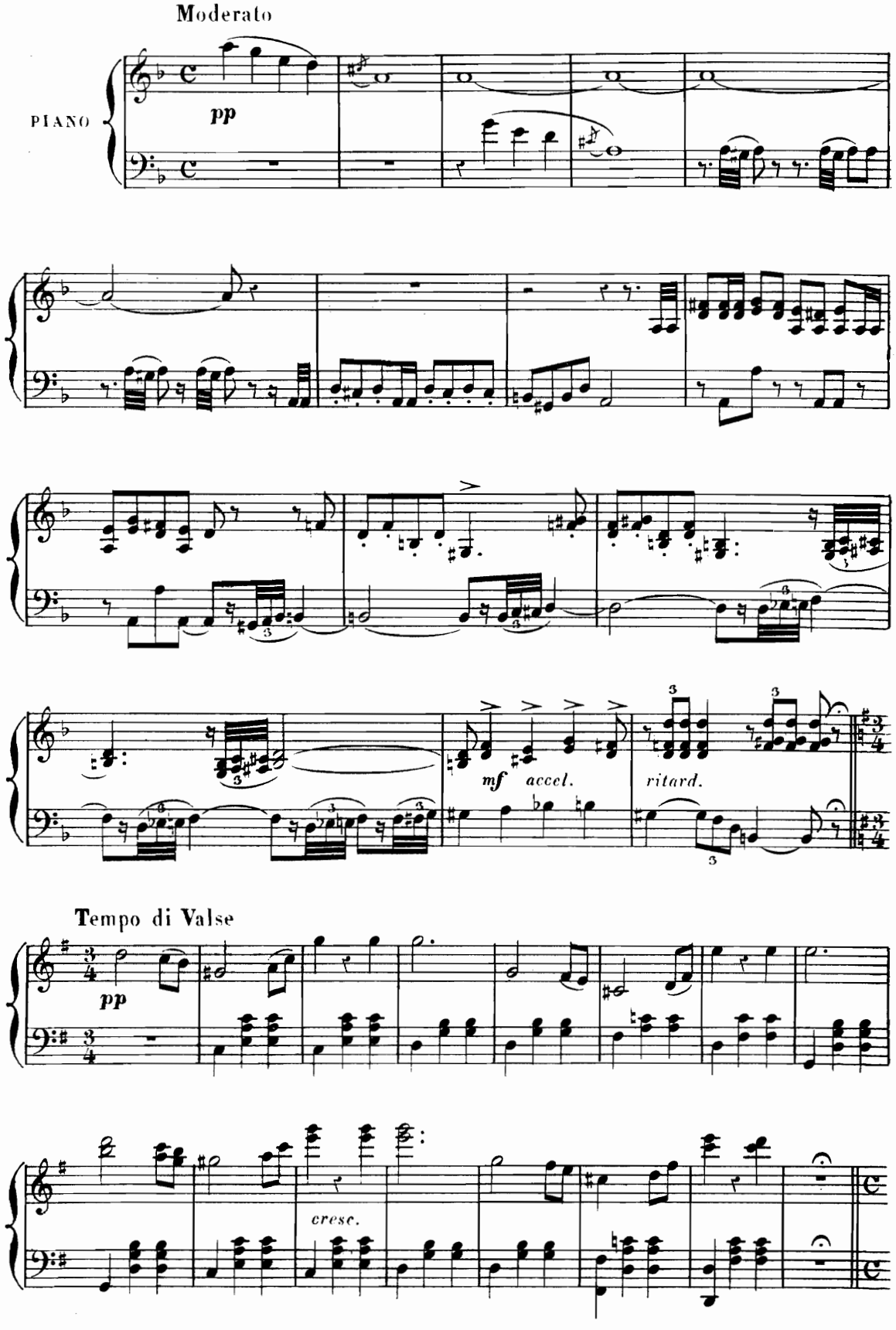
Acte III

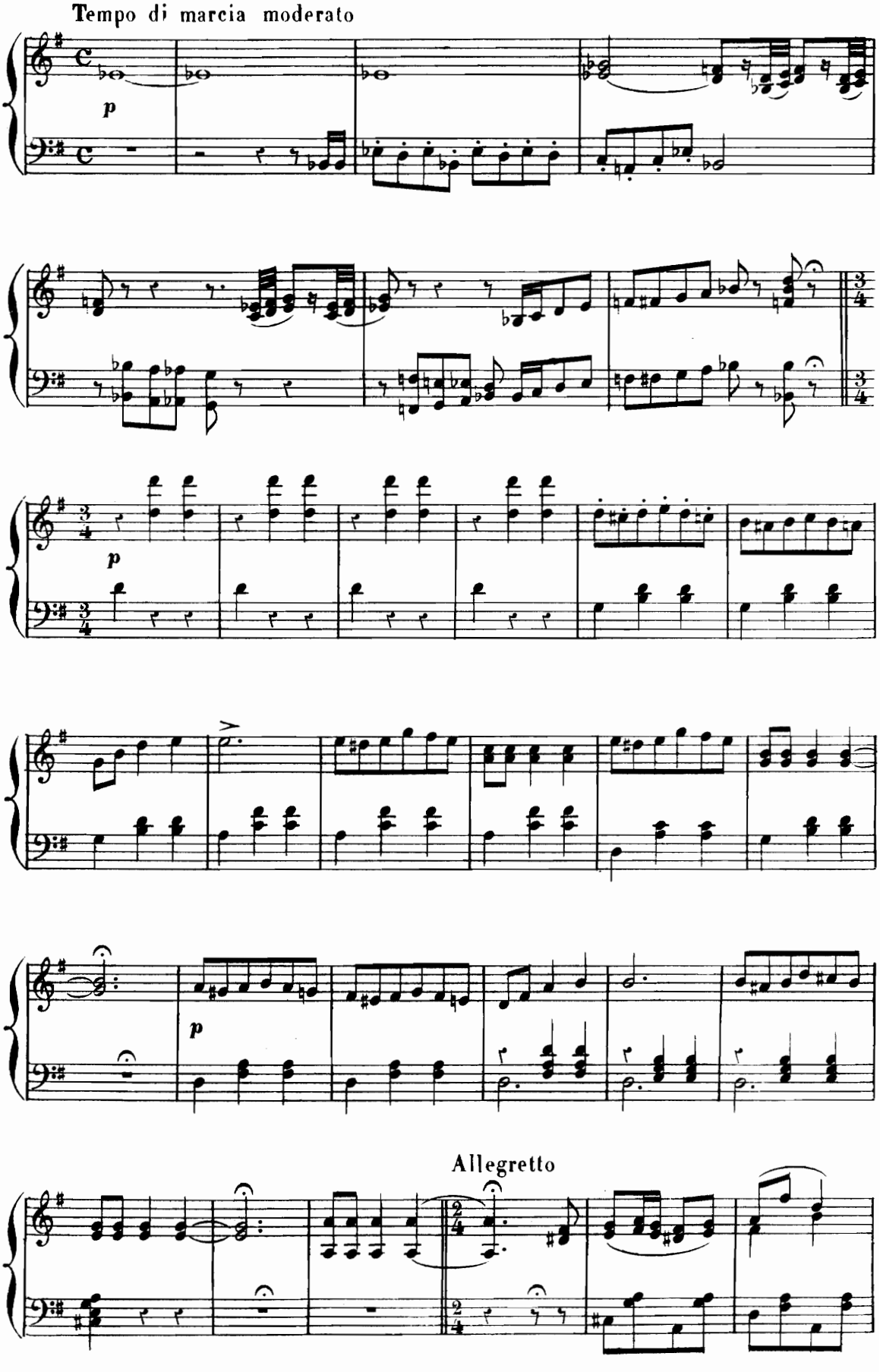
N°12_ ENTR'ACTE

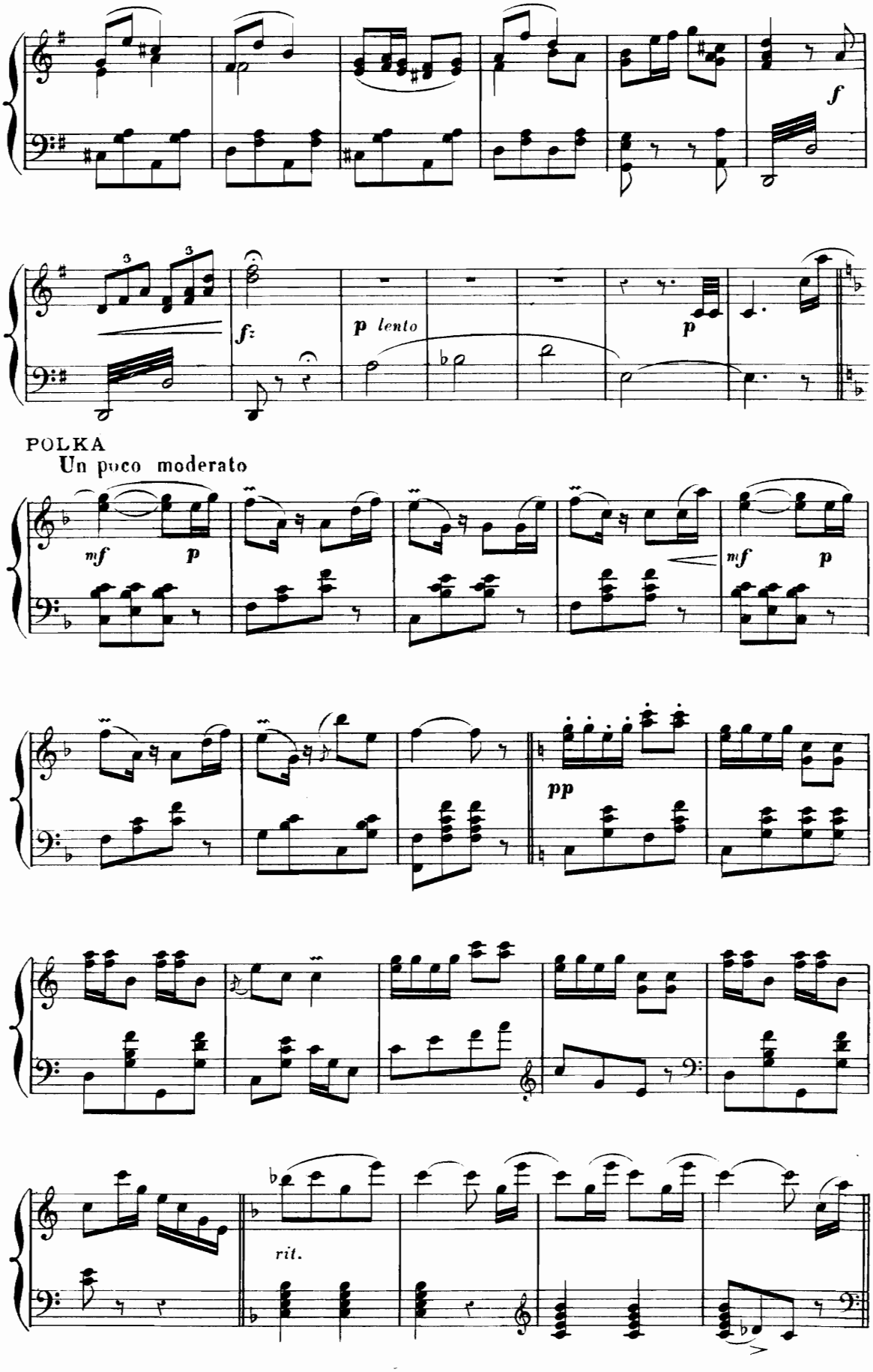



f
f
con forza
ff
ff

N°13_ MÉLODRAME




Tempo di marcia moderato
p
p
p
p
Allegretto


f
fz
p lento
p
POLKA
Un poco moderato
mf
p
mf
p
pp
rit.

Meno mosso

VALSE

Più Moderato

pp

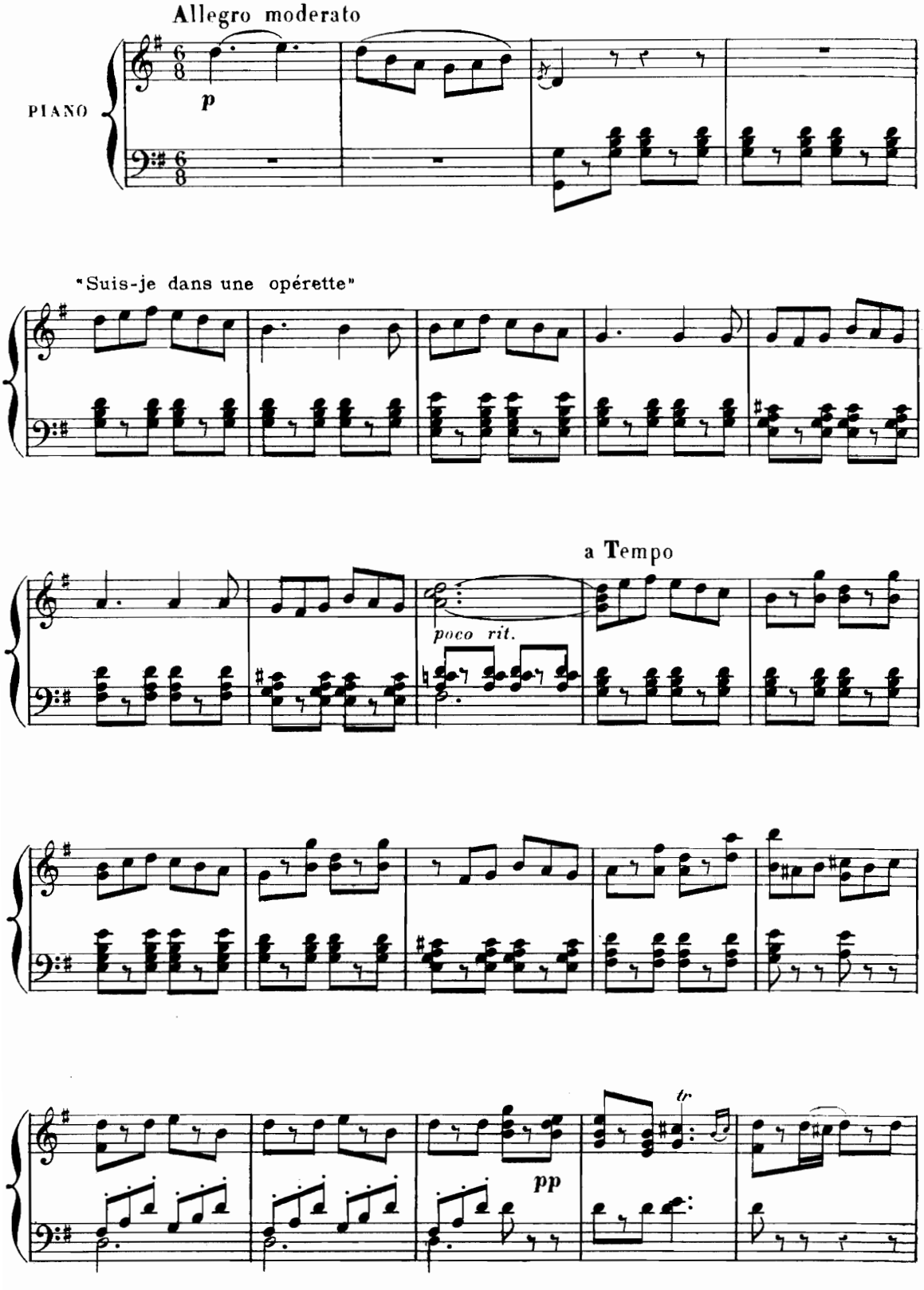
pp

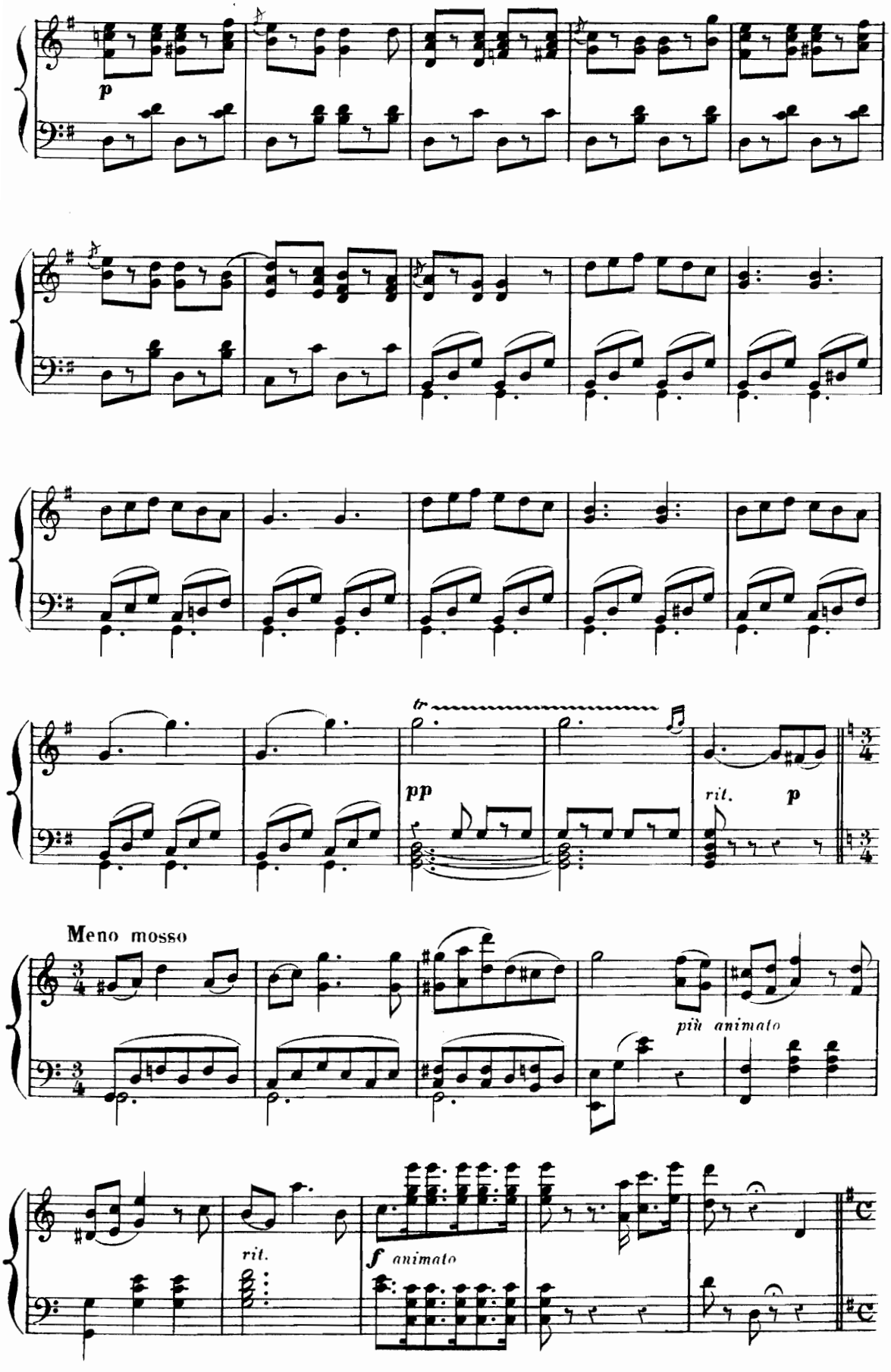
rit.

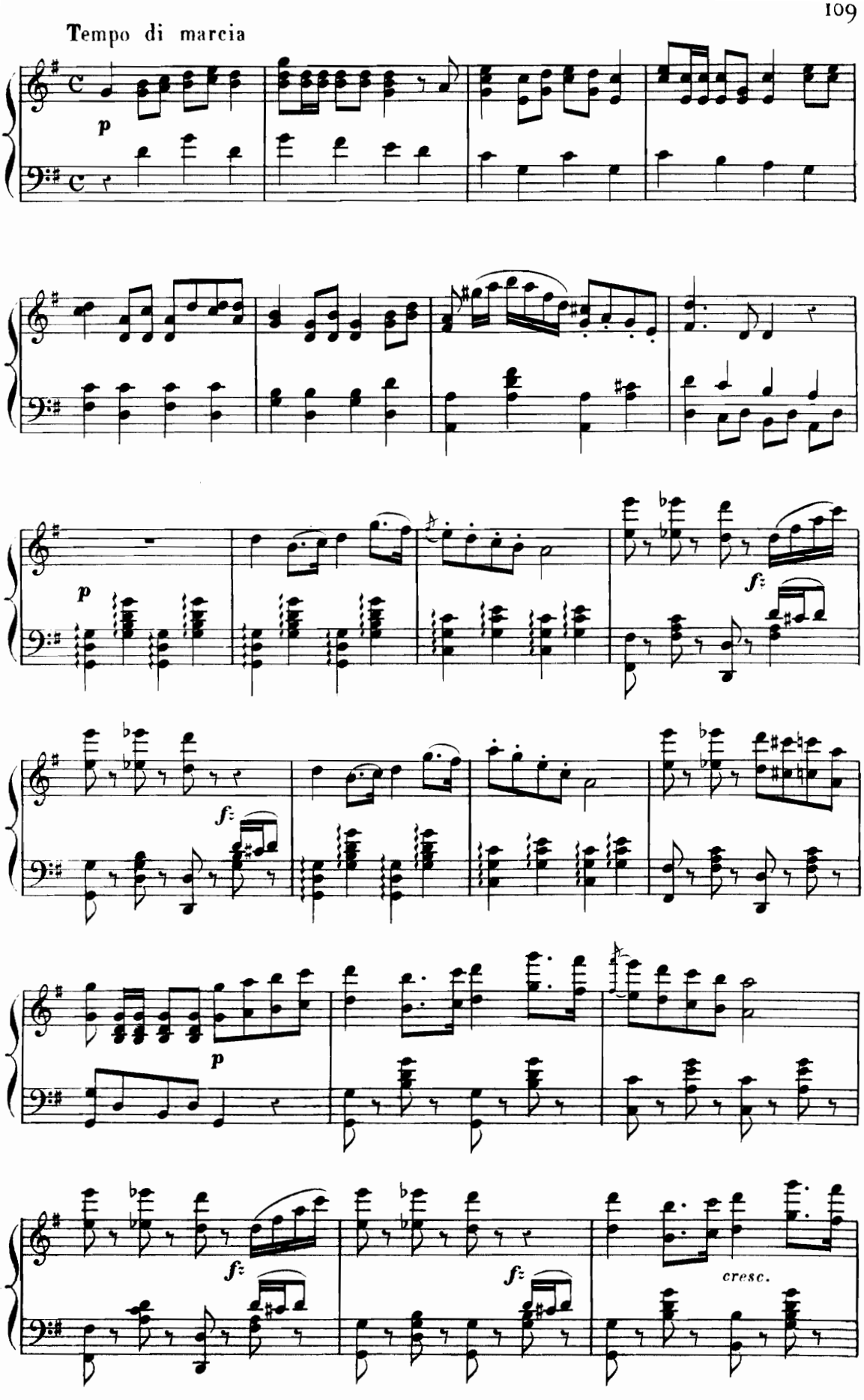
tr

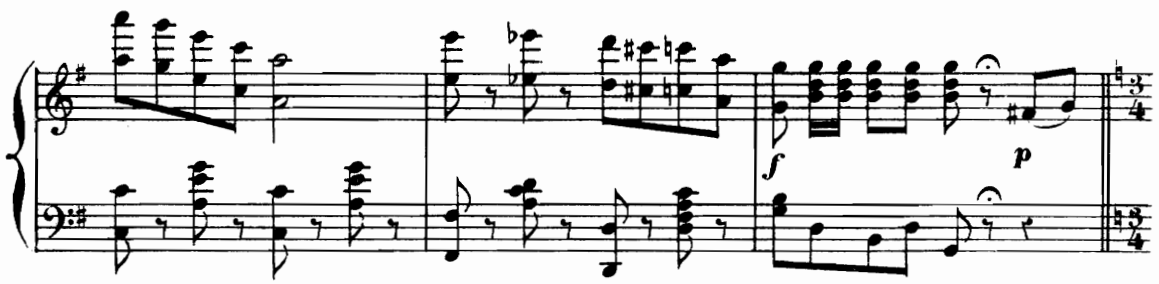
ppp più lento

N° 14 _ Couplets de la Trompette et du Tambour

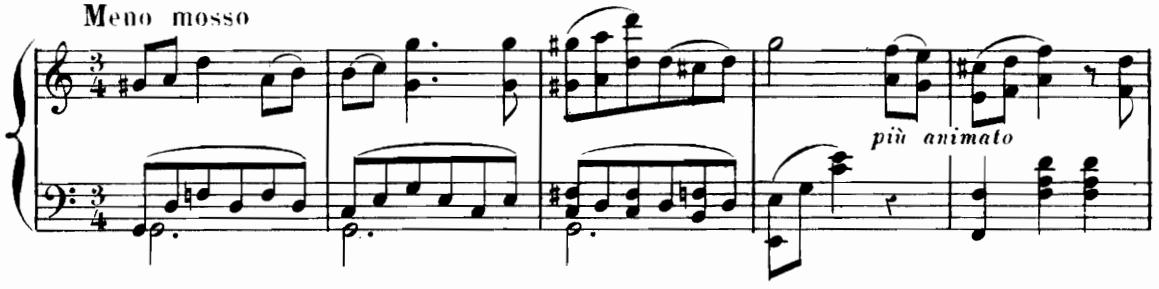


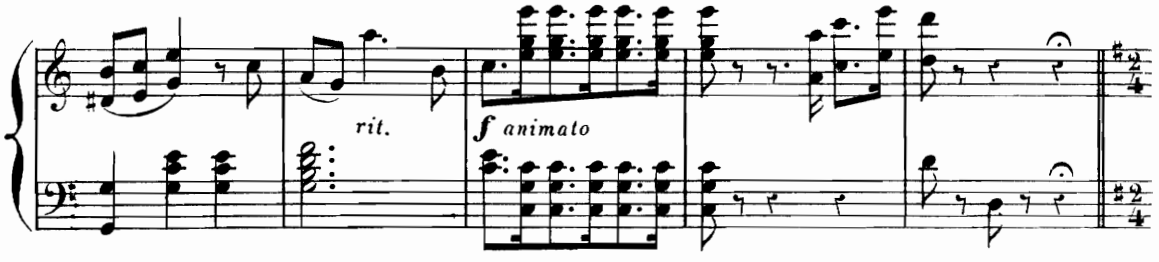

p
tr
pp
rit.
p
Meno mosso
più animato
rit.
f animato


Tempo di marcia
p
p
fz
fz
p
fz
fz
cresc.

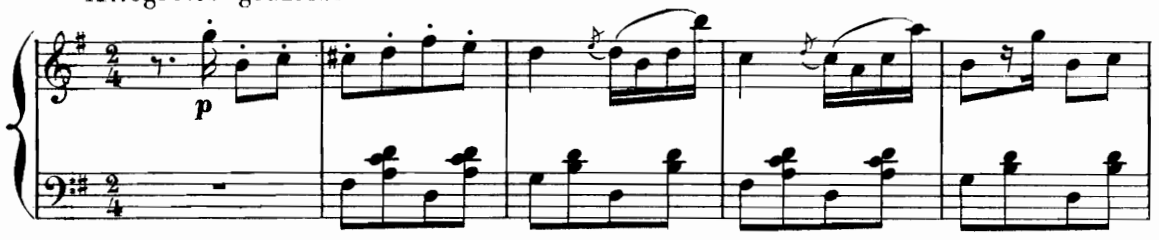


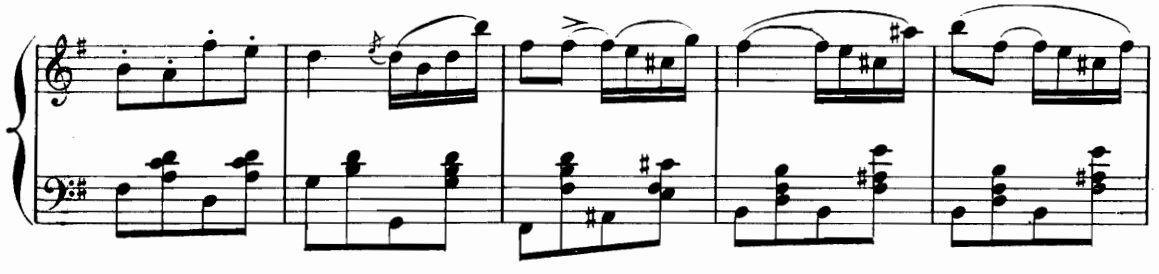
Meno mosso

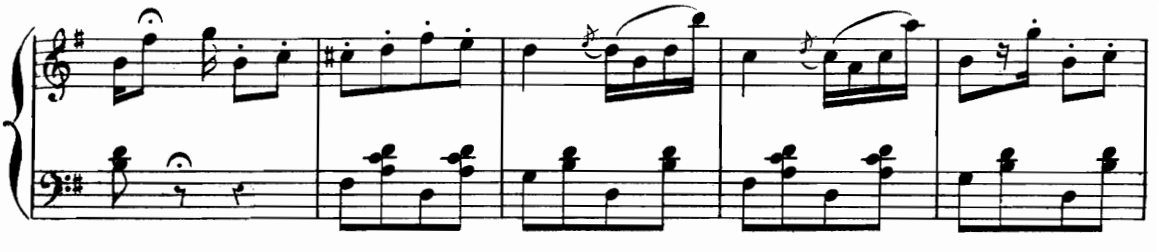


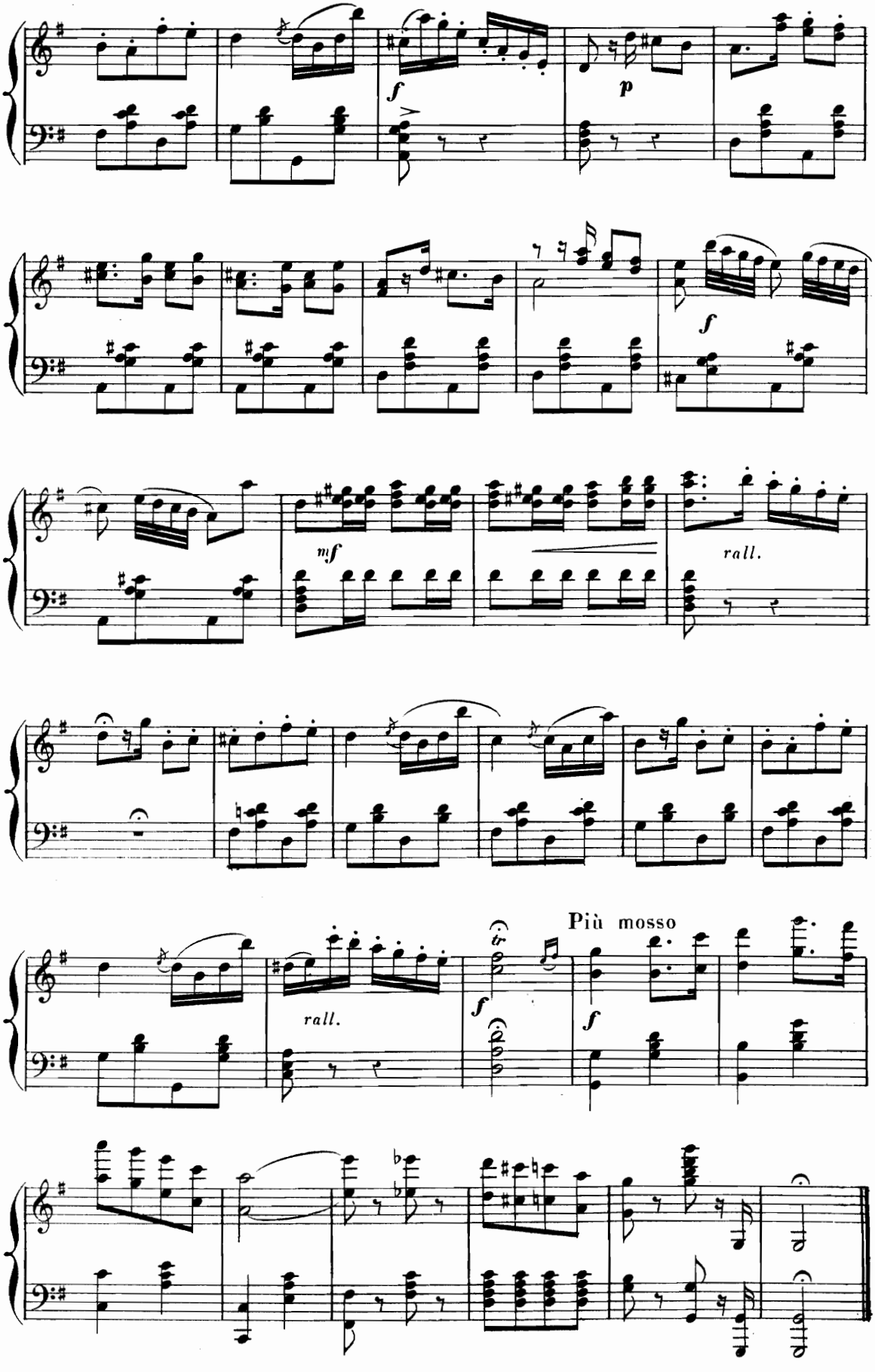


Allegretto grazioso

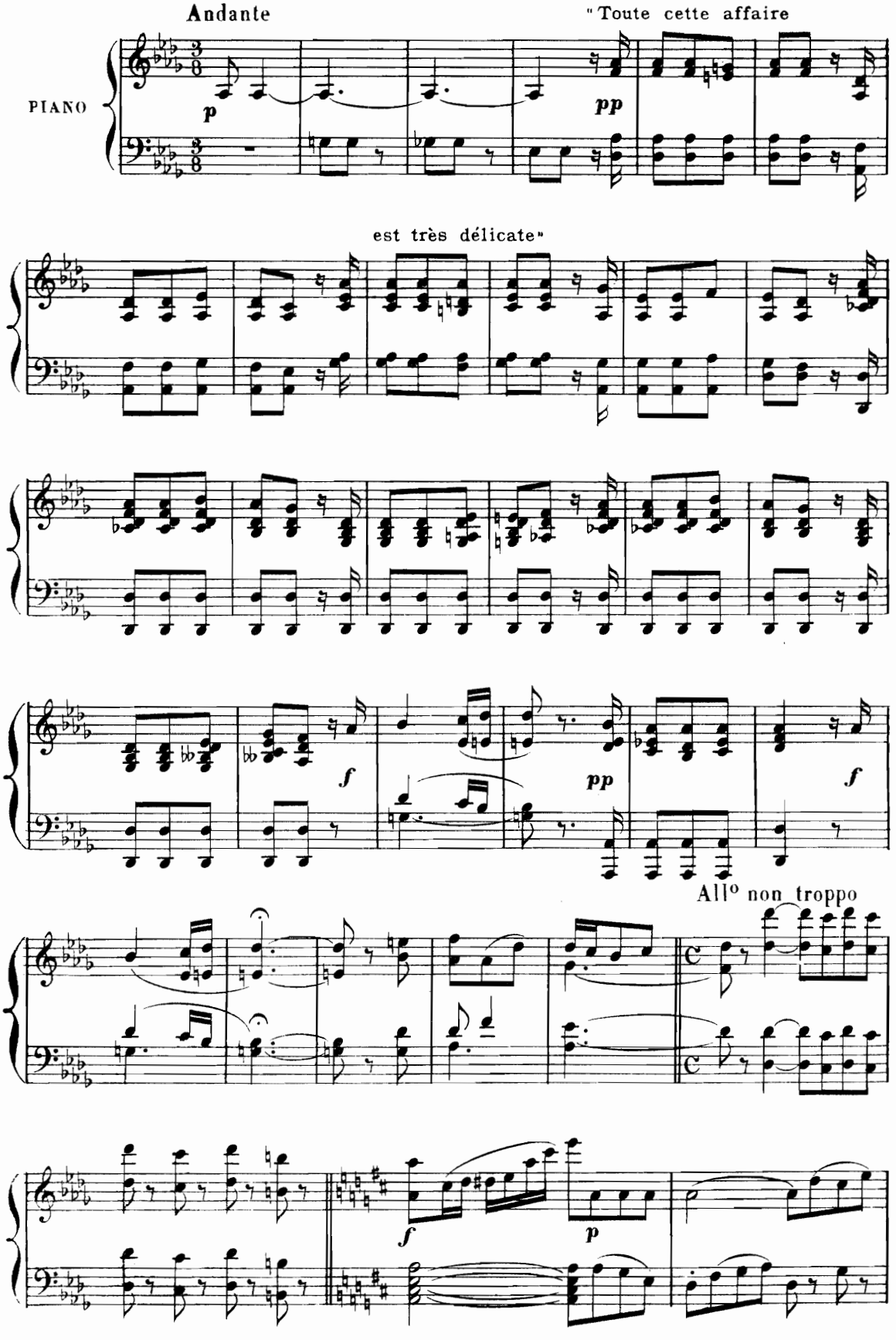


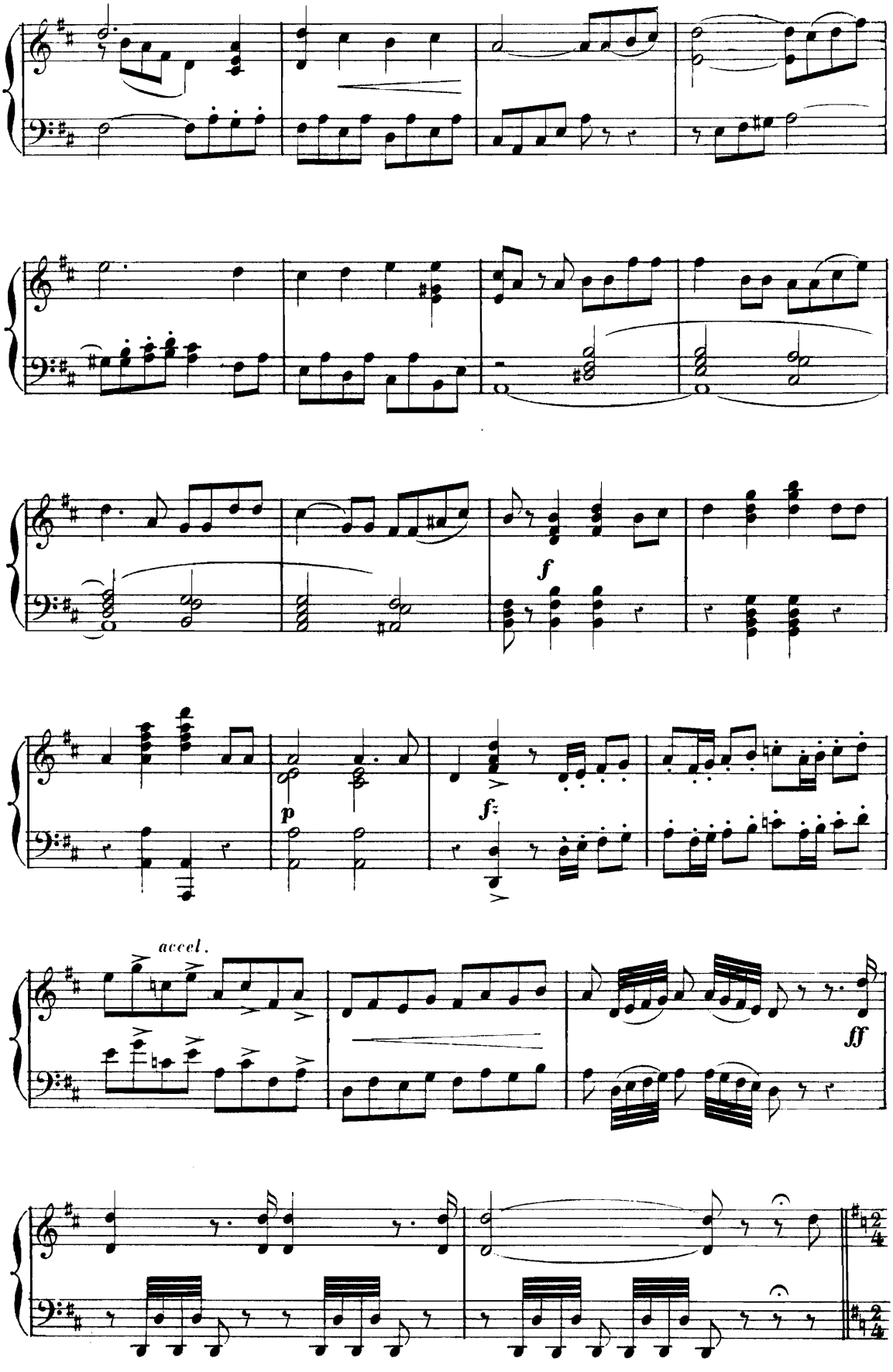


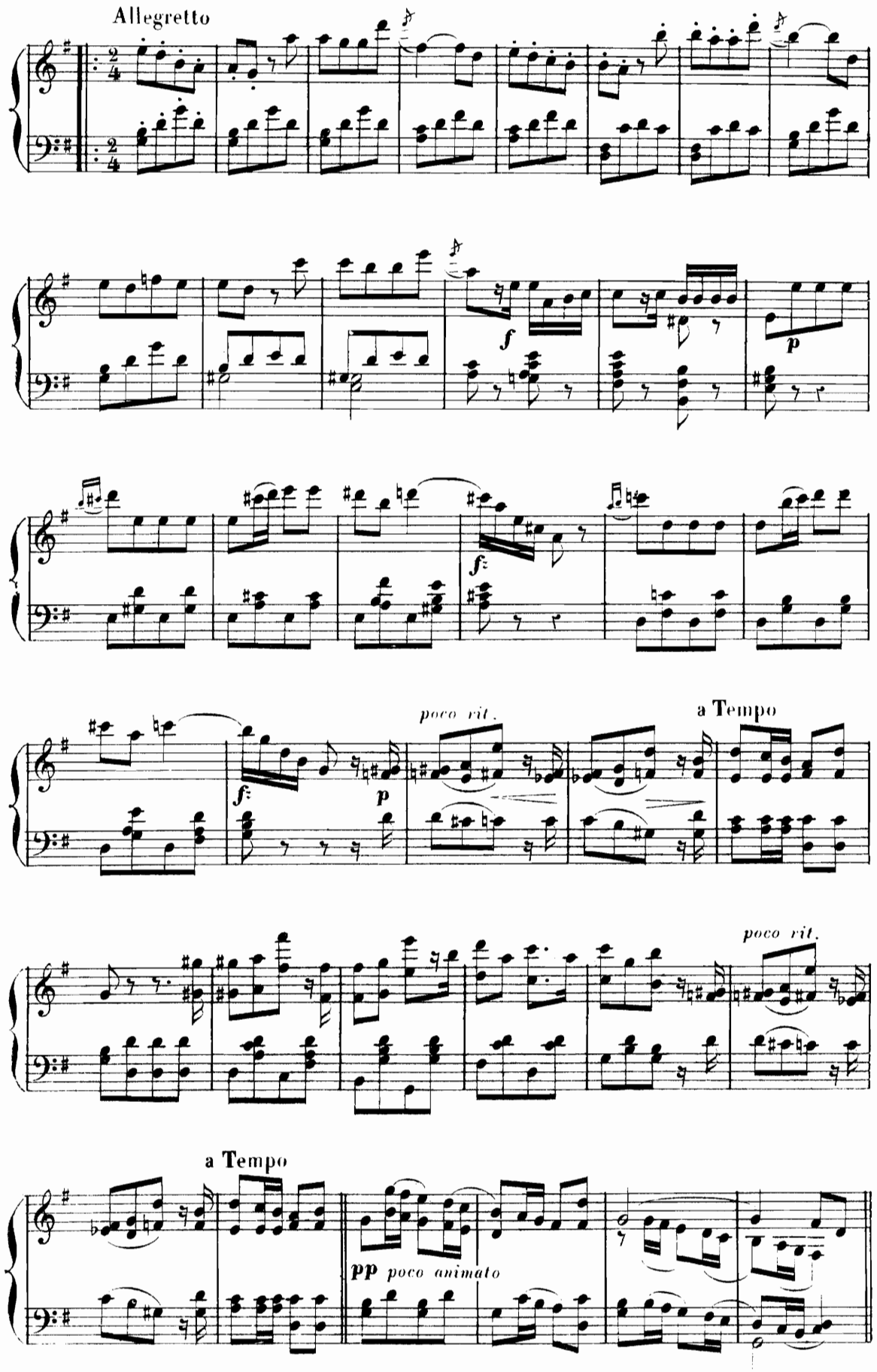


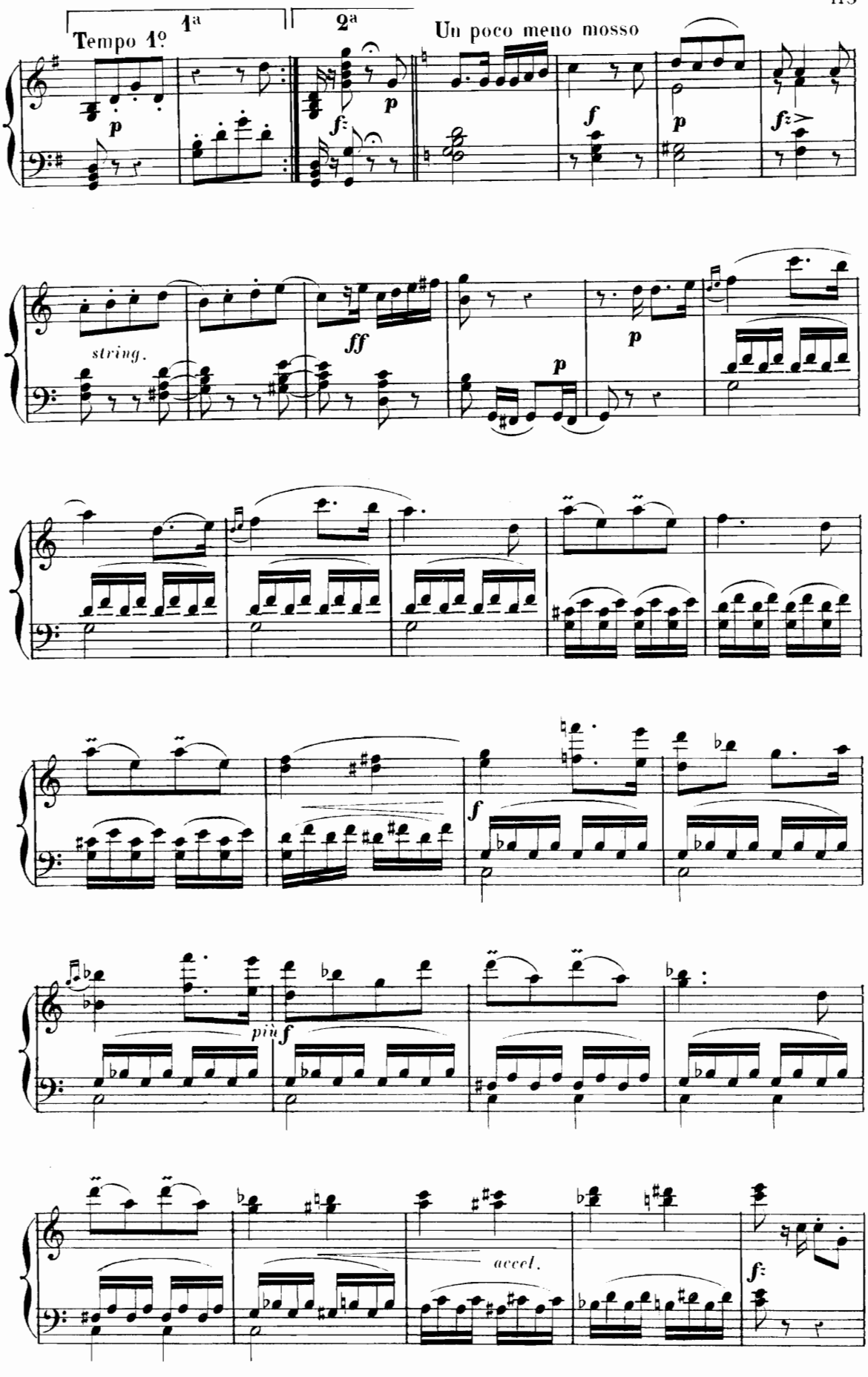

f
p
f
mf
rall.
rall.
Più mosso
f
f

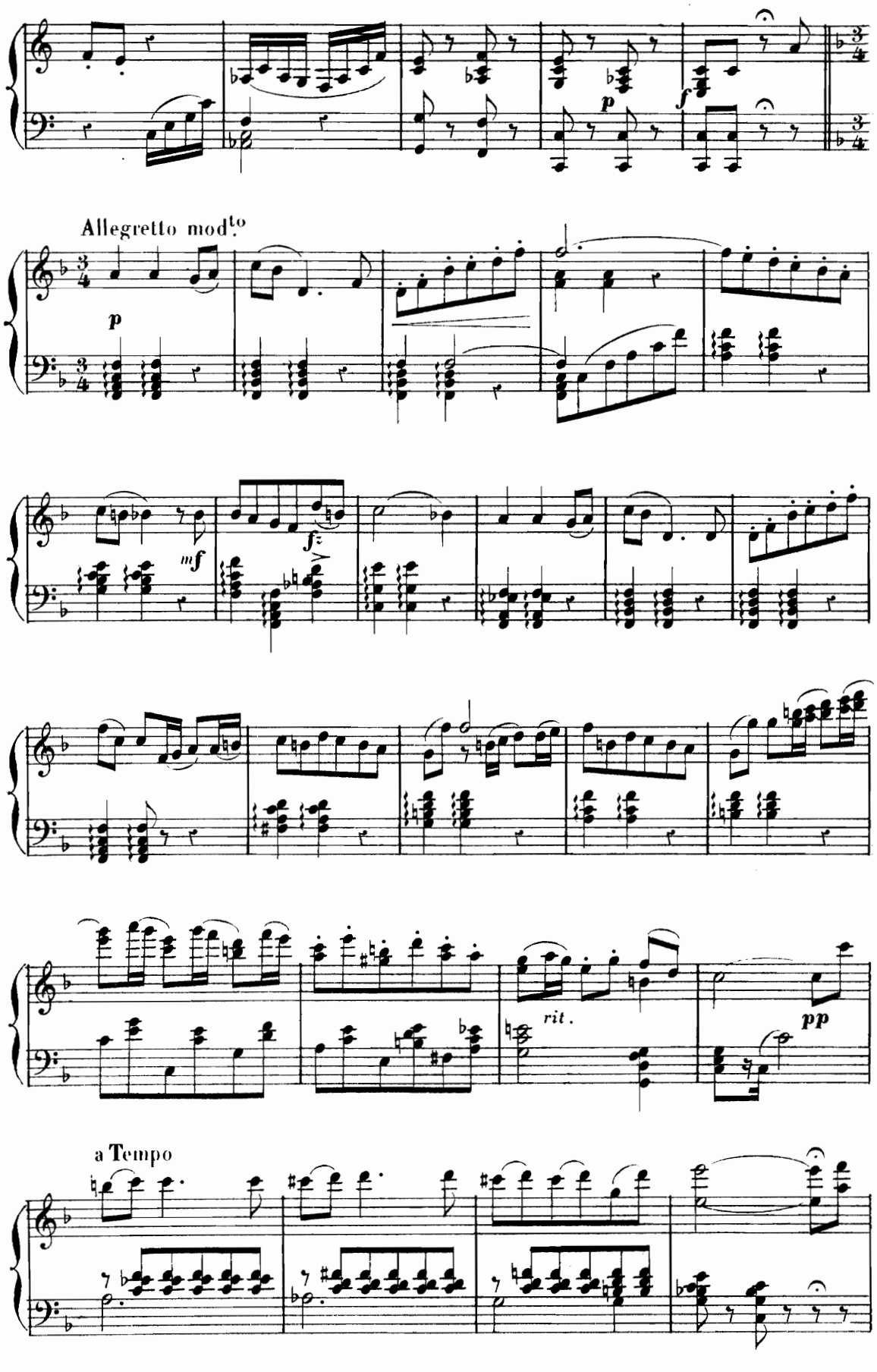
N° 13_ Terzetto de la Consultation

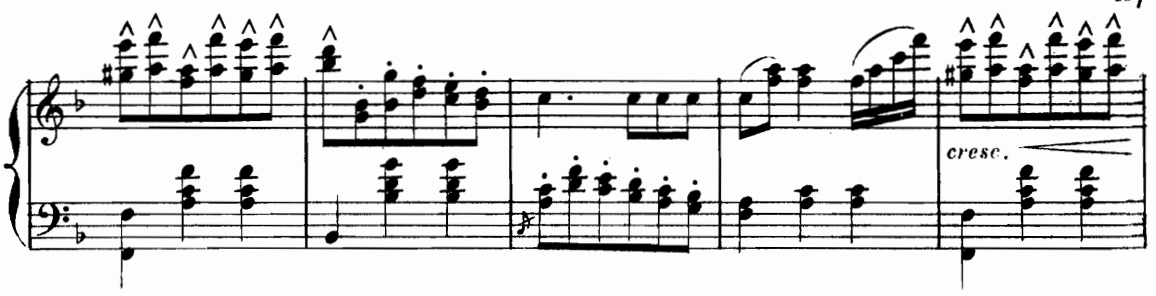


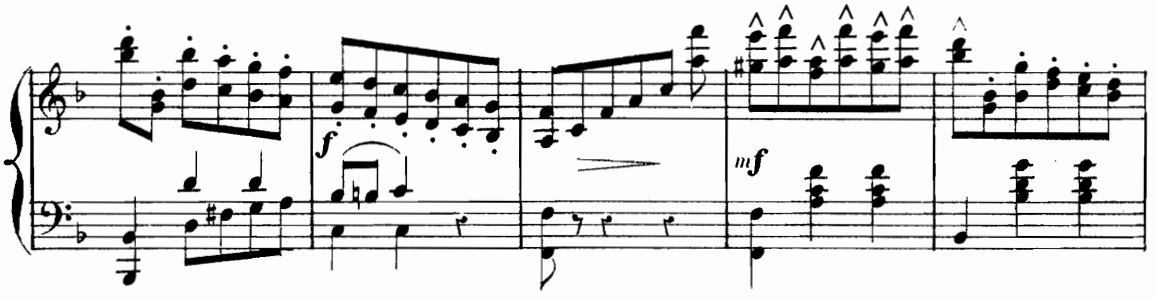

f
p
f
accel.
ff

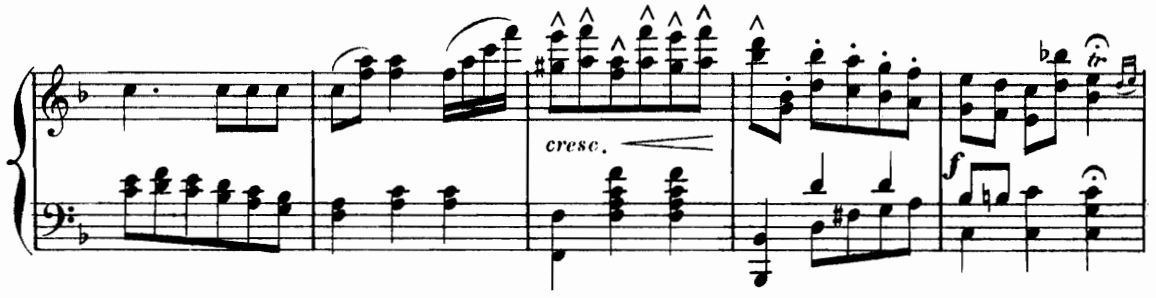

Allegretto
f
p
f
f
p
poco rit.
a Tempo
poco rit.
a Tempo
pp poco animato

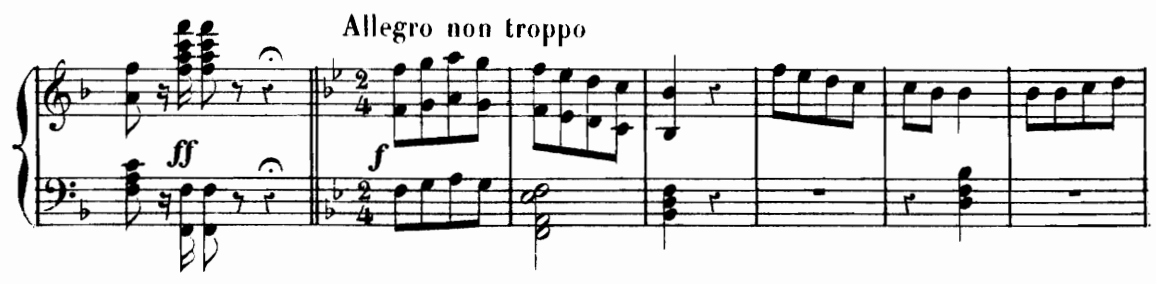

Tempo 1º
1ª
2ª
Un poco meno mosso
string.
più
accel.

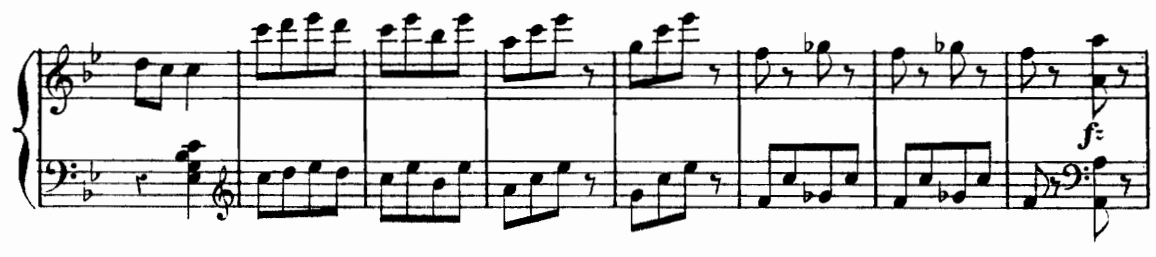

Allegretto mod.to
rit.
a Tempo

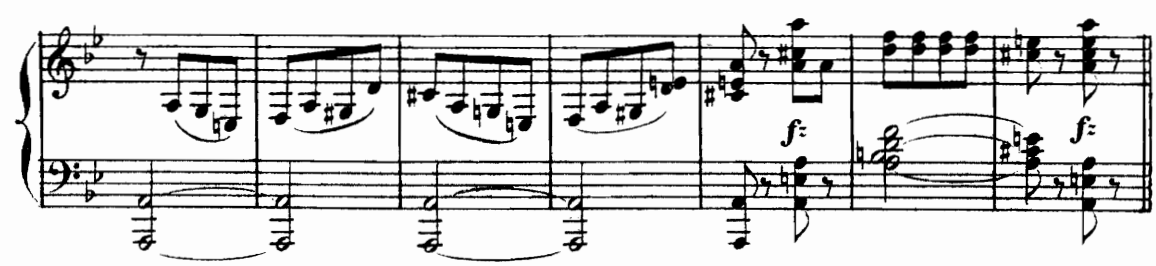

cresc.

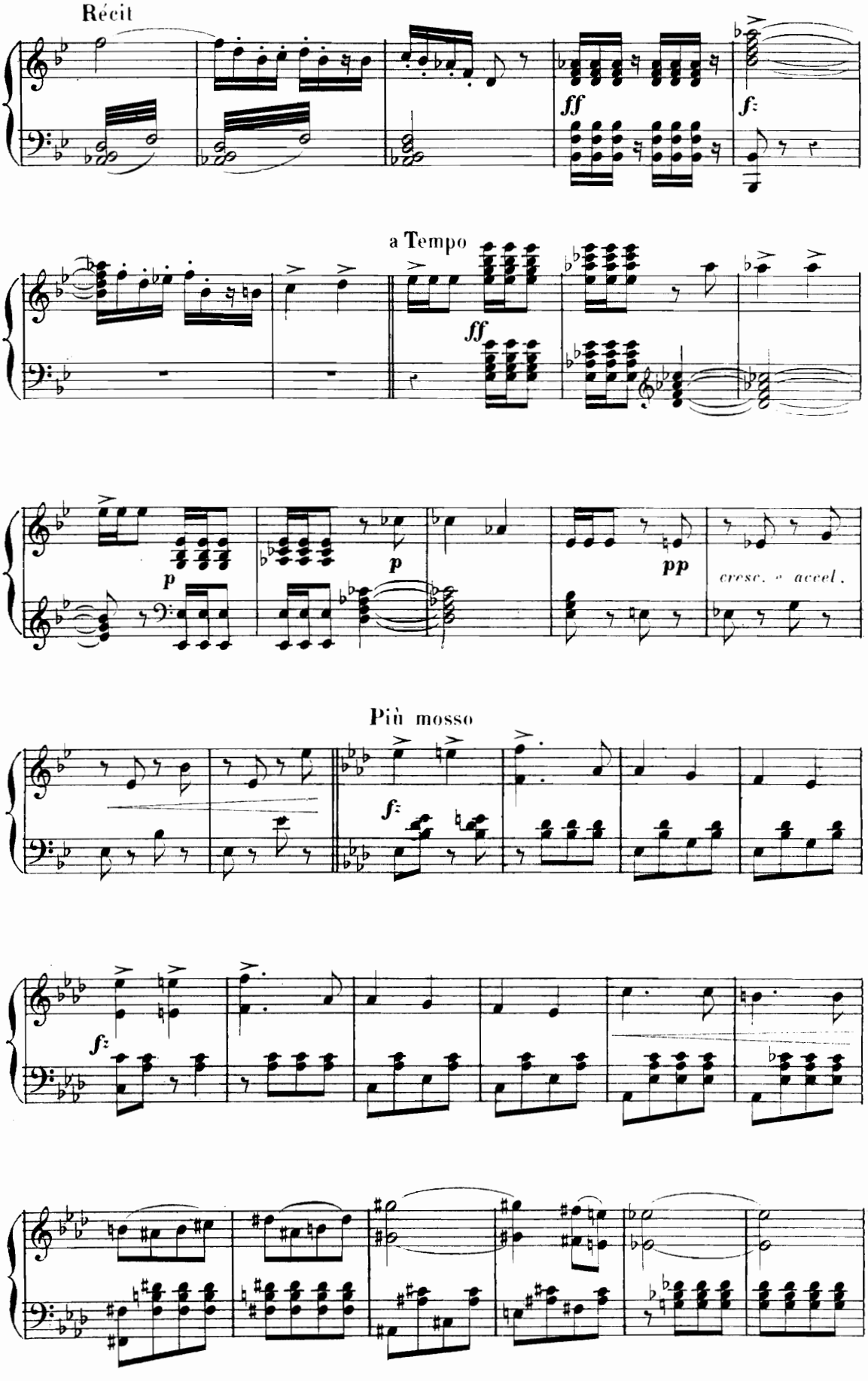

f
mf

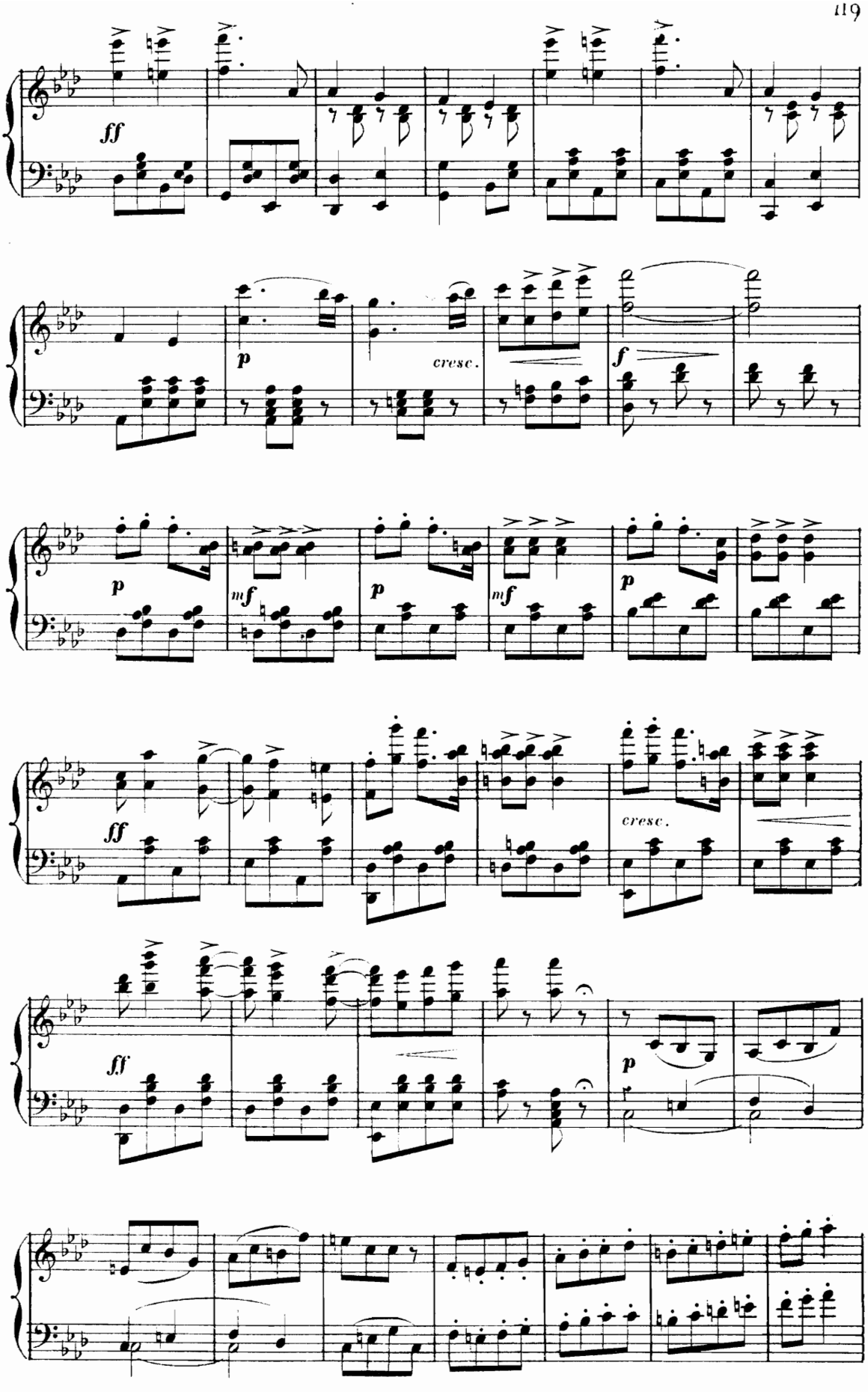

cresc.
f

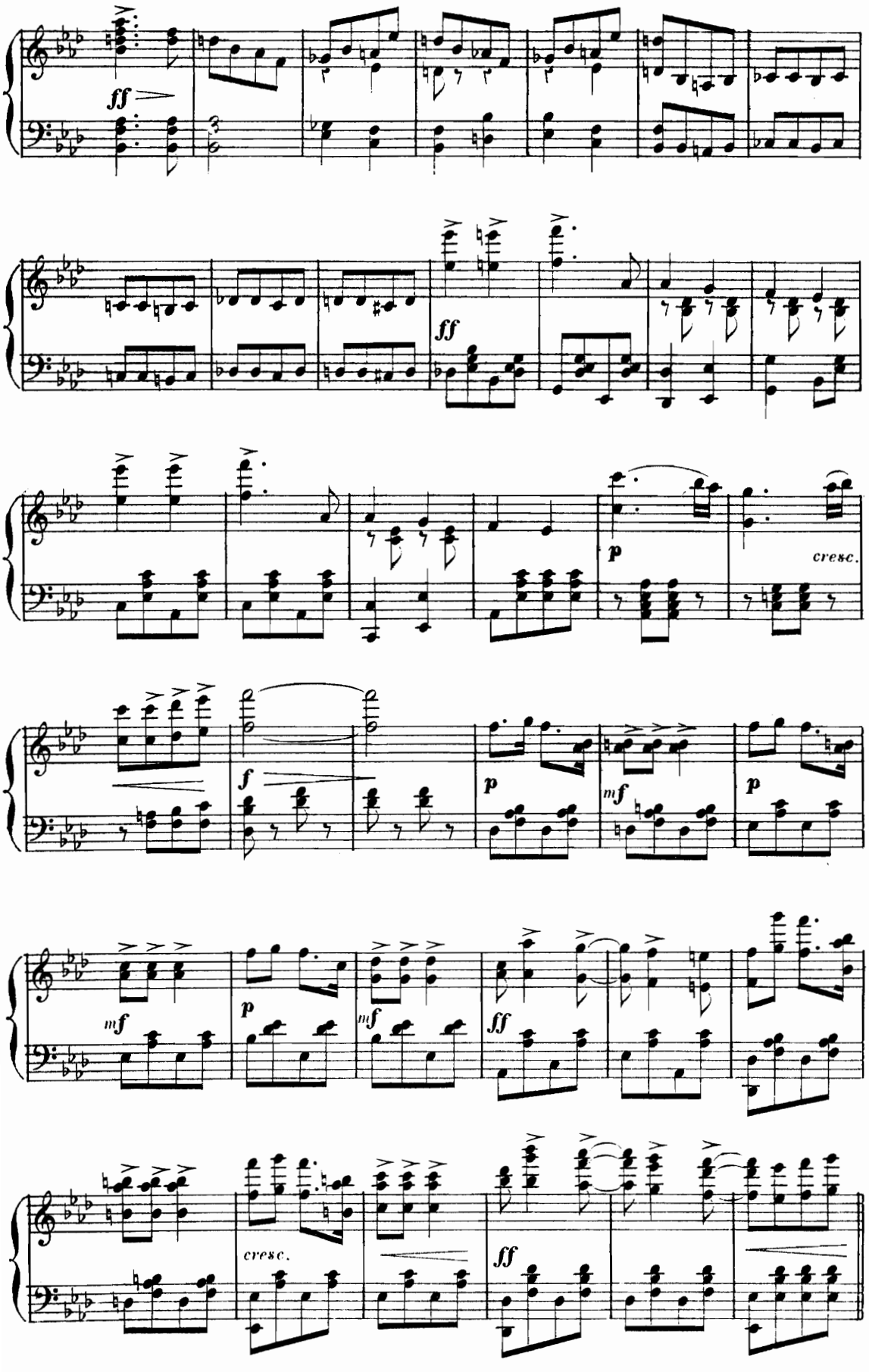

Allegro non troppo
ff
f


fz

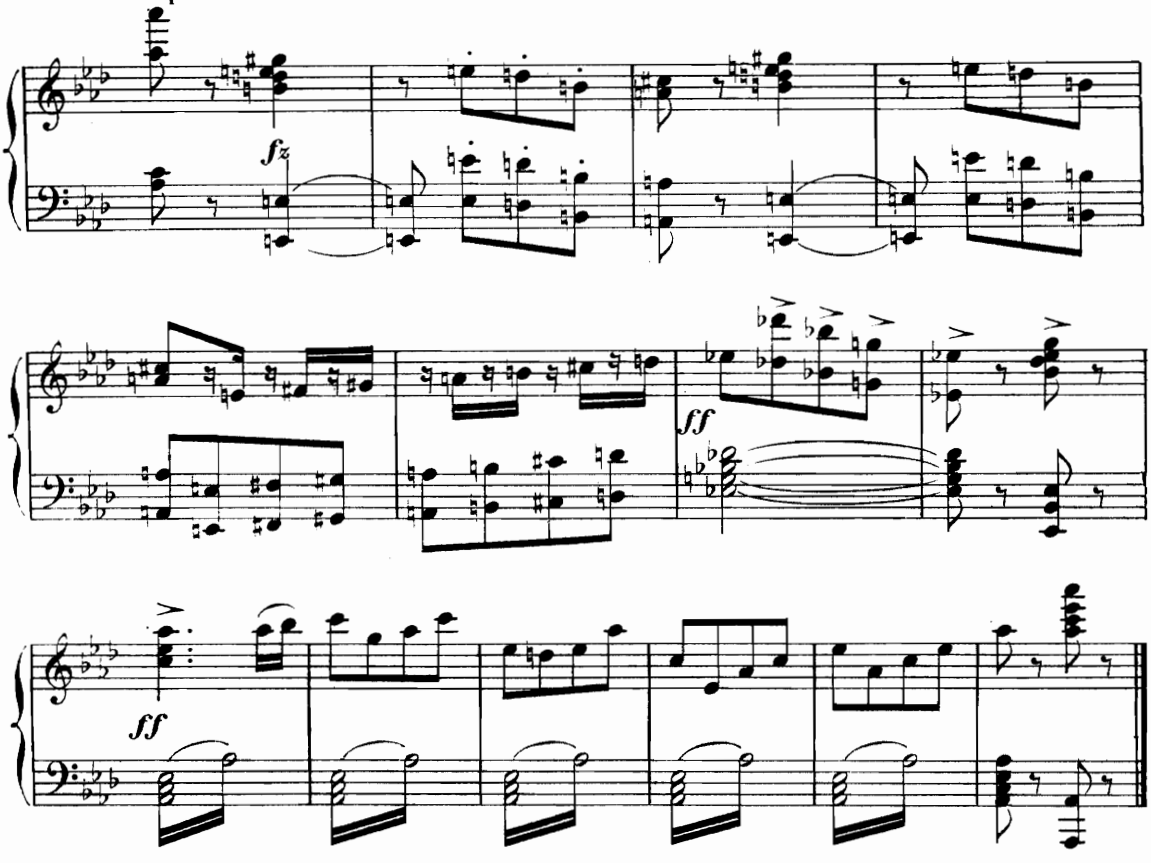

fz
fz


Récit
ff
f
a Tempo
ff
p
p
pp
cresc. e accel.
Più mosso
f
f


ff
p
cresc.
f
p
mf
p
mf
p
ff
cresc.
ff
p


ff
ff
p
cresc.
f
p
mf
p
mf
p
mf
ff
cresc.
ff

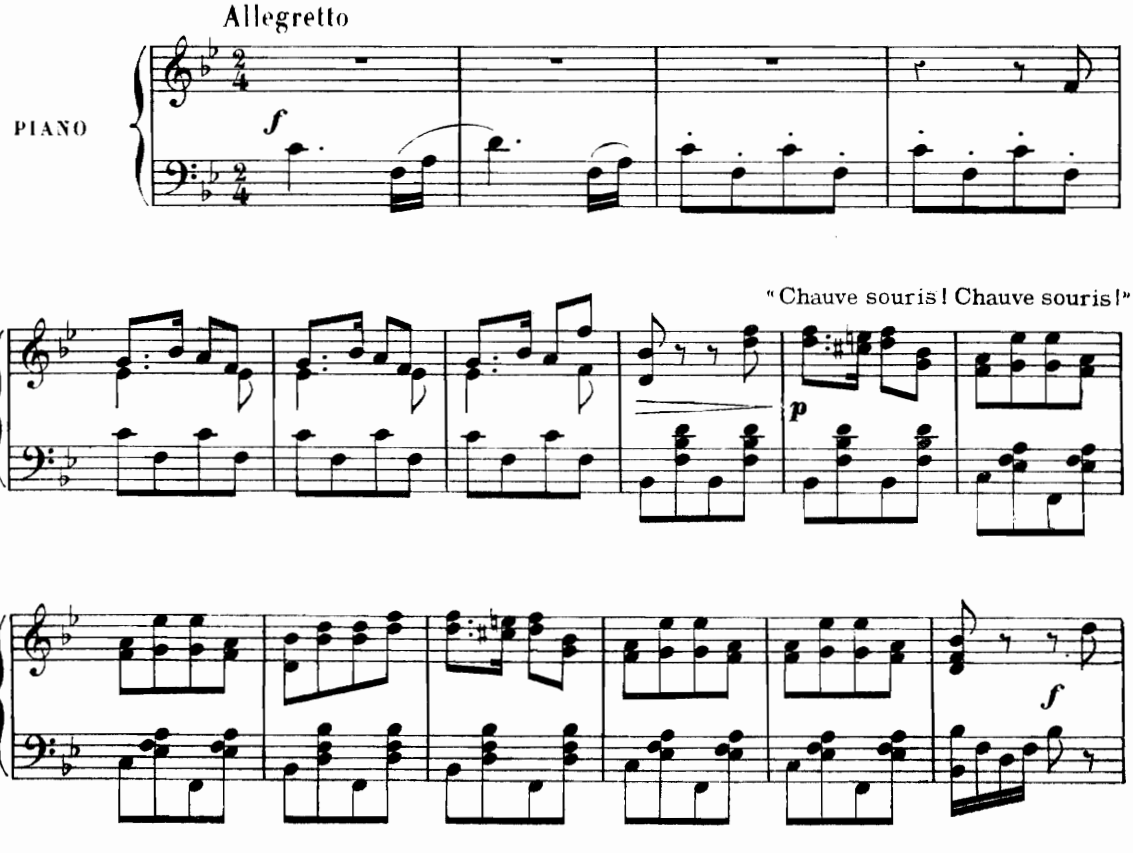
Più presto

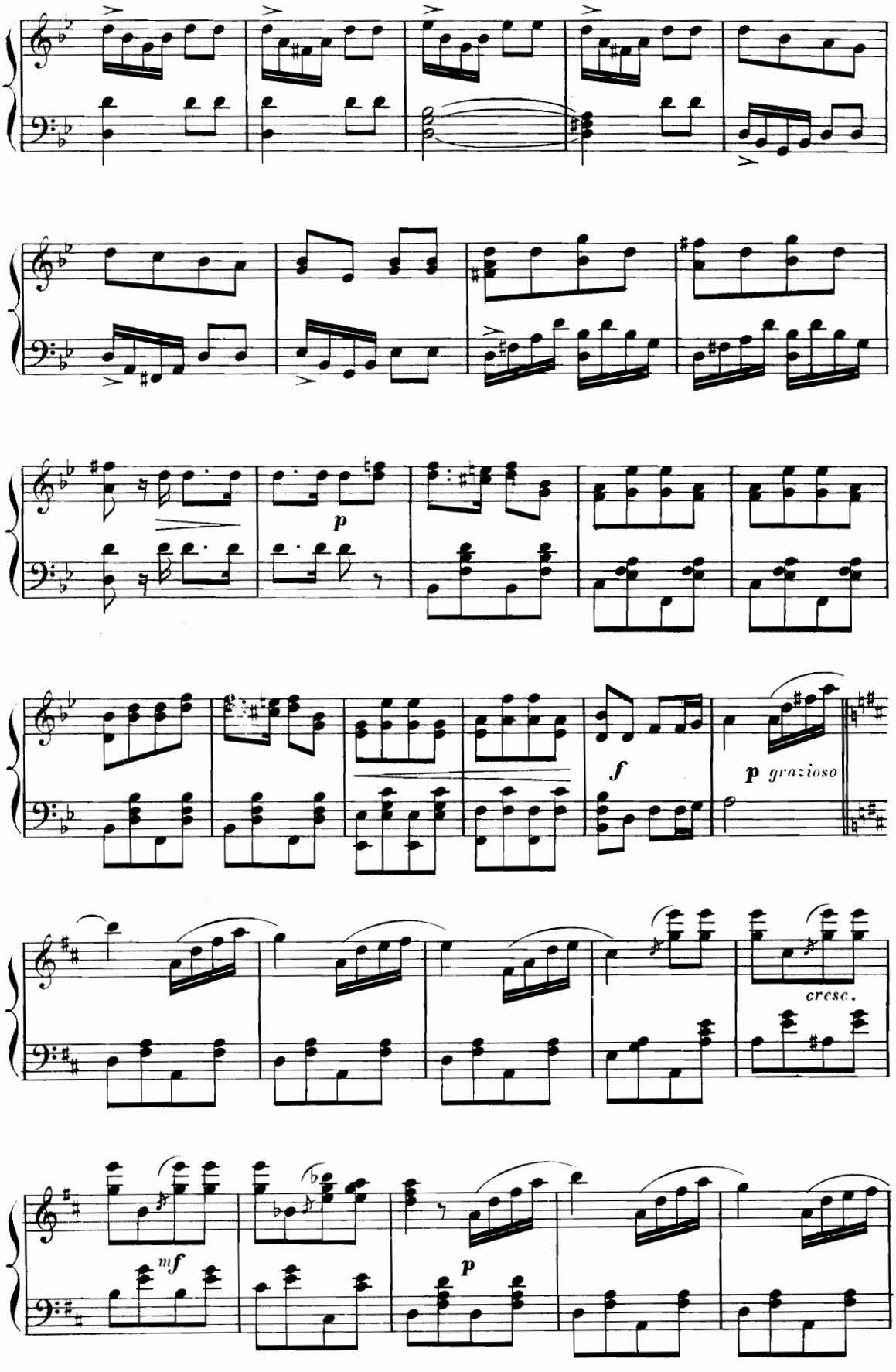


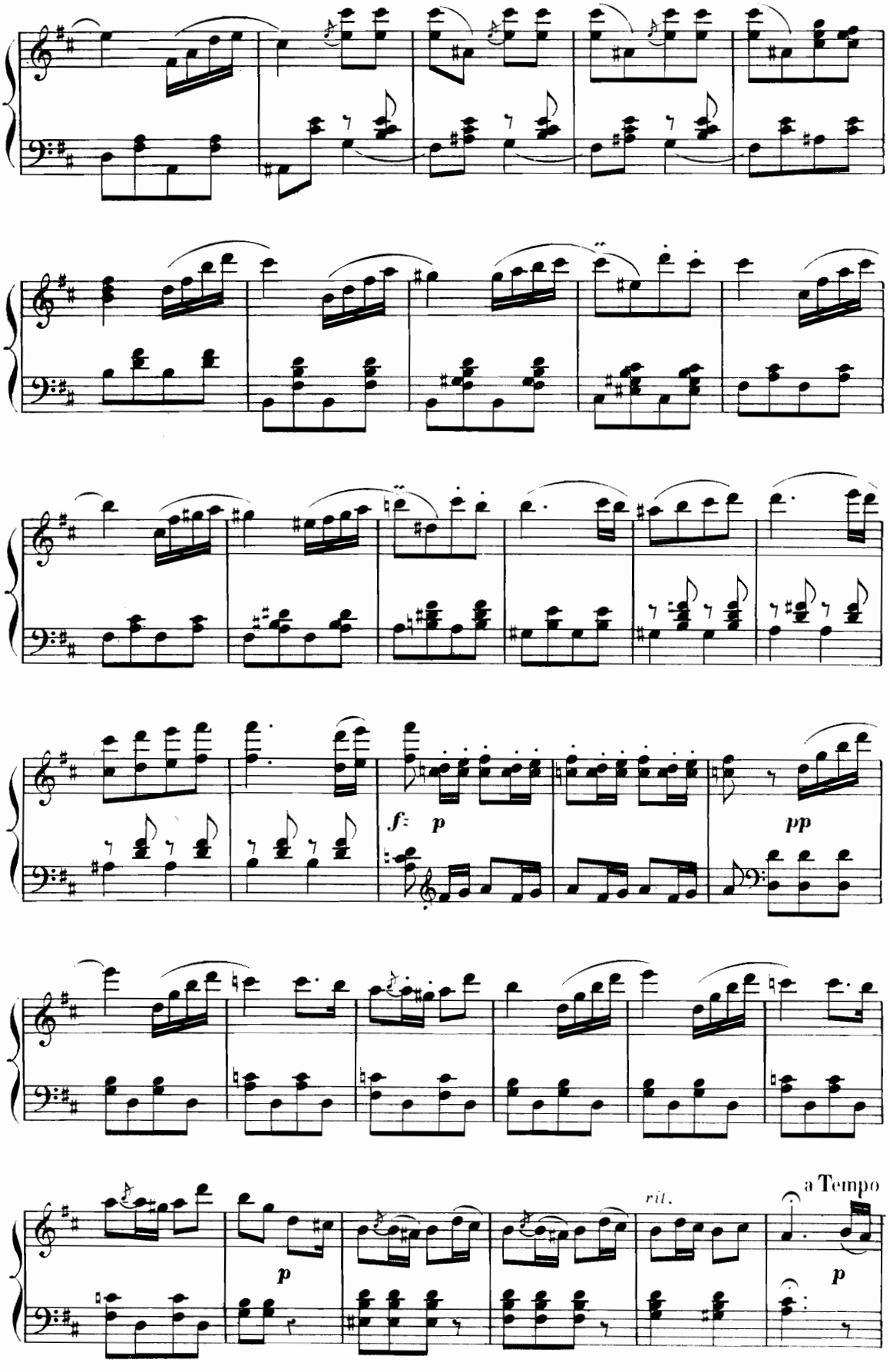
N° 16 _ FINALE

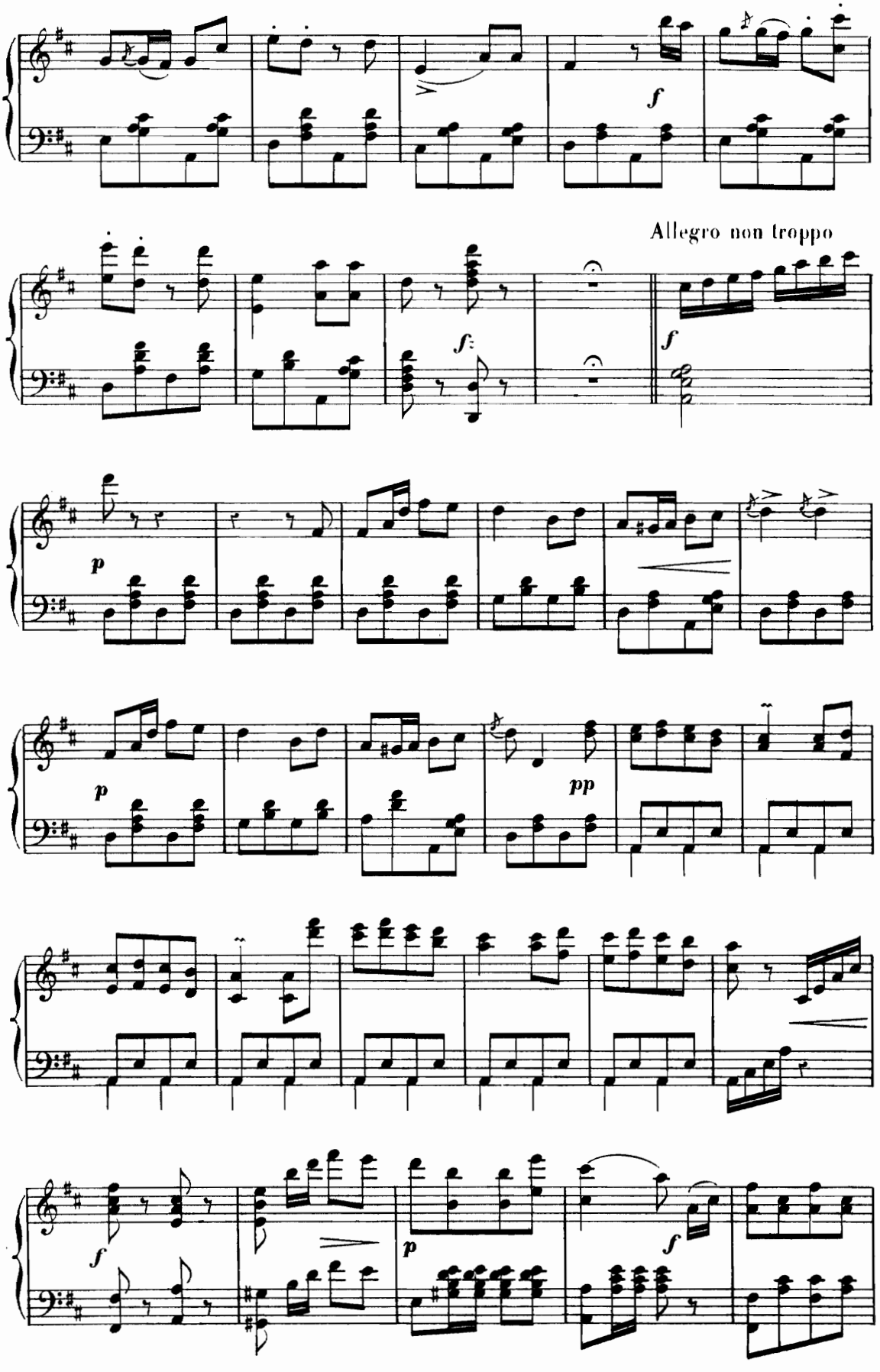
Allegretto

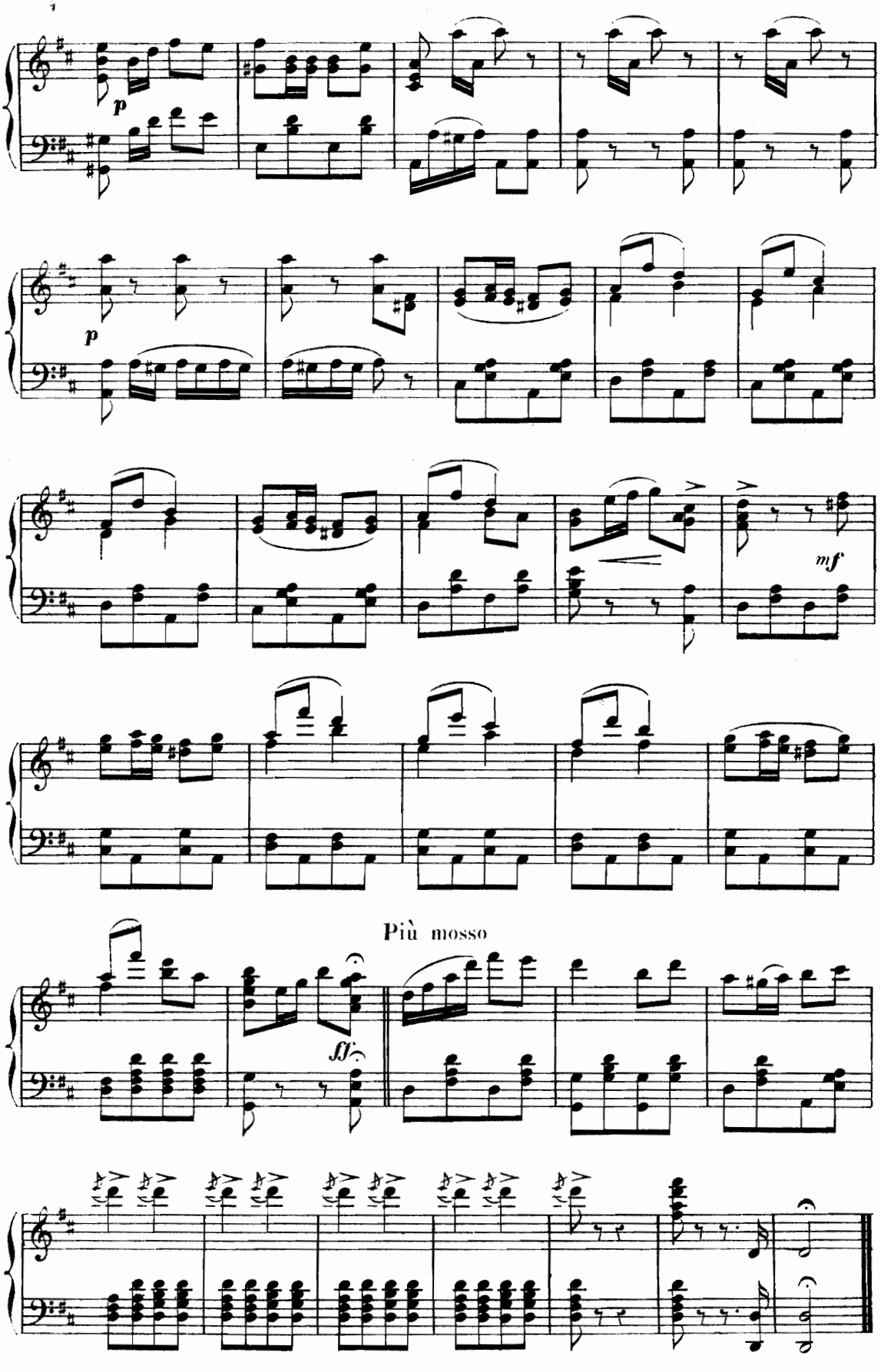
PIANO




p
f
p grazioso
cresc.
mf
p


f
p
pp
p
rit.
a Tempo
p


Allegro non troppo


p
p
mf
Più mosso
ff